



CHICAGO 2016

CANDIDATE CITY



« LA SOCIÉTÉ DE CHICAGO
AIME LES BELLES
CHOSSES. ELLE EST MUE PAR
DE NOBLES SENTIMENTS
ET S'EFFORCE D'ATTEINDRE
LA PERFECTION
MORALE...EN UN MOT,
ELLE S'ÉLÈVE. »

BARON PIERRE DE COUBERTIN

“CHICAGO SOCIETY LOVES
BEAUTIFUL THINGS;
IT IS STIRRED BY NOBLE
SENTIMENTS AND
PURSUES ITS MORAL
PERFECTION...IN A WORD,
IT IS RISING.”

BARON PIERRE DE COUBERTIN

PLAN A : CONCEPT DES JEUX OLYMPIQUES
MAP A: CONCEPT OF THE OLYMPIC GAMES



RIVAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC WATERFRONT

- 1 Tir à l'arc
Archery
- 2 Athlétisme : départ du marathon
Athletics: marathon (start)
- 3 Aviron
Rowing
- 3 Canoë-kayak : eaux calmes
Canoe/Kayak: flatwater
- 3 Natation : eau libre 10 km
Aquatics: swimming (marathon 10 km)
- 4 Volleyball de plage
Volleyball: beach
- 5 Canoë-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom
- 6 Voile
Sailing
- 7 Football
Football

COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX

- 8 Badminton
Badminton
- 8 Gymnastique rythmique
Gymnastics: rhythmic
- 8 Tennis de table
Table Tennis
- 8 Taekwondo
Taekwondo
- 8 Escrime
Fencing
- 9 Basketball (qualifications)
Basketball (preliminaries)
- 9 Handball
Handball
- 10 Volleyball
Volleyball
- 10 Judo
Judo
- 10 Lutte
Wrestling
- 10 Haltérophilie
Weightlifting

PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
SOUTH SHORE OLYMPIC PARK

- 11 Athlétisme
Athletics: track and field
- 11 Athlétisme : marche
Athletics: race walk
- 11 Athlétisme : arrivée du marathon
Athletics: marathon (finish)
- 12 Natation : plongeon
Aquatics: diving
- 12 Natation
Aquatics: swimming
- 12 Natation : natation synchronisée
Aquatics: synchronized swimming
- 12 Natation : water-polo
Aquatics: water polo
- 13 Hockey
Hockey

DISTRICT DU PARC DOUGLAS
DOUGLAS PARK DISTRICT

- 14 Cyclisme : BMX
Cycling: BMX
- 15 Cyclisme sur piste
Cycling: track
- 16 Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic
- 16 Gymnastique : trampoline
Gymnastics: trampoline
- 16 Basketball
Basketball
- 16 Handball (finales)
Handball (finals)
- 17 Boxe
Boxing

PARC LINCOLN
LINCOLN PARK

- 18 Tennis
Tennis
- 19 Triathlon
Triathlon

SITES SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL VENUES

- 20 Pentathlon moderne
Modern Pentathlon
- 21 Equestrian
Equestrian
- 22 Tir
Shooting
- 23 Cyclisme : VTT
Cycling: mountain bike
- 24 Cyclisme : sur route, contre-la-montre
Cycling: road, time trial

FAMILLE OLYMPIQUE
OLYMPIC FAMILY

- OV Village olympique
Olympic Village
- IBC CIRT
IBC
- MPC CPP
MPC
- OFH Hôtel de la famille olympique
Olympic Family hotel
- A Hôtel officiel des médias
Official media hotel
- B Village olympique ouest
West Olympic Village
- C Village olympique du Wisconsin
Wisconsin Olympic Village
- D Club olympique
Olympic Club
- E Village des sponsors
Sponsors village

CENTRE DES JEUX GAMES CENTER

STADE OLYMPIQUE OLYMPIC STADIUM

SITES NATIONAUX DE FOOTBALL
NATIONAL FOOTBALL VENUES

Stade de Minneapolis (Minneapolis)
Minneapolis Stadium (Minneapolis)

Rose Bowl (Los Angeles)

Dôme de St-Louis (St-Louis)
St. Louis Dome (St. Louis)

Stade de Meadowlands (New York / New Jersey)
Meadowlands Stadium (New York/New Jersey)

Terrain de Philadelphie (Philadelphie)
Philadelphia Field (Philadelphia)

Terrain de Landover (Washington, DC)
Landover Field (Washington, DC)

- | | | | |
|---|---|--|---|
| ■ Existant (pas de constructions perm. nécessaires)
Existing (no permanent works required) | ■ Existant (constructions perm. nécessaires)
Existing (permanent works required) | ■ Prévu
Planned | ■ Supplémentaire
Additional |
| ● Zone hôtelière principale
Main hotel area | ● Centre des Jeux
Games center | Site de festivités
Celebration sites | |
| — Autoroute
Motorways | —+— Réseau ferroviaire de banlieue
Suburban rail | ⋯ Métro, métro aérien, train léger
Subway, elevated and surface rail | |
| Aéroport international O'Hare
O'Hare International Airport | Aéroport international Midway
Midway International Airport | | |

0 6 km

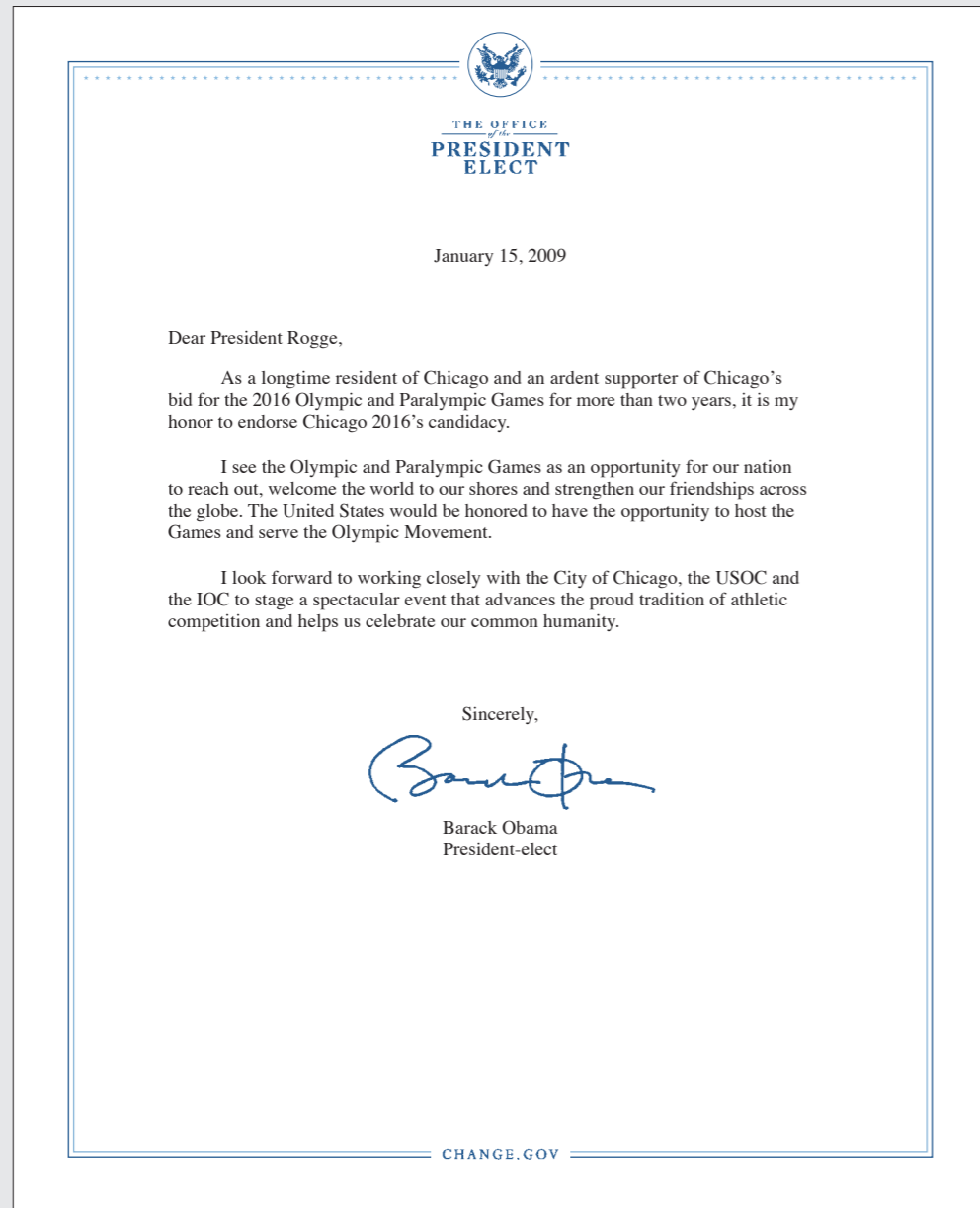


Les résidents de Chicago ont une passion pour le sport ; Ils s'y adonnent activement et apportent leur soutien à tout un éventail de manifestations au cœur de la cité.

Chicago's residents are passionate about sport and actively participate in and support a wide range of events in the heart of the city.



Barack Obama
Président des
Etats-Unis d'Amérique
*President of the
United States of America*



Cher président Rogge,

En ma double qualité de résident de Chicago, depuis fort longtemps, et de supporter fervent de sa candidature aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques, depuis plus de deux ans, j'ai l'honneur d'apporter mon soutien à la candidature de Chicago 2016.

A mes yeux, les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques représentent l'opportunité pour notre nation de tendre la main au monde entier, de l'accueillir sur notre sol et de renforcer les liens d'amitié qui nous unissent. Pour les Etats-Unis, grand serait l'honneur d'avoir la possibilité d'accueillir les Jeux et de servir le Mouvement olympique.

Je suis impatient d'entamer une coopération étroite avec la ville de Chicago, l'USOC et le CIO en vue de l'organisation d'une manifestation spectaculaire qui fera honneur à la noble tradition des compétitions sportives et nous aidera à rendre hommage à notre humanité commune.

Veillez agréer, Monsieur le président, mes salutations sincères,

Barack Obama
Président élu



Patrick G. Ryan
Président-directeur général,
Chicago 2016
*Chairman and CEO,
Chicago 2016*



Lawrence F. Probst III
Président, Comité National
Olympique des Etats-Unis
*President, United States
Olympic Committee*



Dear President Rogge,

To earn the right to host the Games, an Olympic Candidate City must tell a compelling story that captures the imagination of the world, and, ultimately, wins the hearts and minds of your colleagues in the International Olympic Committee.

Our story—the story of Chicago 2016—is embodied in the candidature files we are honored to submit to you today. In these pages, you will discover a vision for hosting a joyous festival of humanity in the heart of the city on the shores of Lake Michigan and creating a powerful legacy for sport. You will discover a concept for delivering a spectacular Games experience for the athletes, for each and every guest at the Games and for the worldwide television audience.

Above all else, you will find that these bid books are filled with hope—hope motivated by the dream that the Games would help America fulfill its desire to build new bridges of friendship with the world.

The Olympic Movement makes such dreams possible by breaking down barriers, fostering progress, teaching ideals, and leaving a lasting legacy of friendship and peace through sport wherever it goes. We want that legacy for our city, our country and our world—and so does the new leadership of our nation.

In developing and submitting this bid, Chicago 2016 and the United States Olympic Committee have joined in a truly unprecedented partnership based on a promise of serving and strengthening the Olympic Movement in the years ahead. We submit these bid books to you today as a seal on that promise.

Sincerely,

Patrick G. Ryan
Chairman and CEO
Chicago 2016

Lawrence F. Probst III
President
United States Olympic Committee

Cher président Rogge,

Pour mériter le droit d'accueillir les Jeux, une ville candidate doit captiver l'imagination du monde entier et, au bout du compte, gagner le cœur et l'esprit de vos collègues du Comité International Olympique en leur proposant un récit convaincant.

Le nôtre — le récit de Chicago 2016 — habite le dossier de candidature que nous avons l'honneur de vous remettre aujourd'hui. Au fil des pages, vous découvrirez comment se dessine pour nous l'accueil d'un festival joyeux de l'humanité, au cœur de notre cité, sur les rives du lac Michigan, et comment nous envisageons de transmettre un héritage conséquent au sport. Vous y découvrirez le concept que nous formons pour faire vivre des Jeux spectaculaires aux athlètes, à chaque invité présent et aux téléspectateurs du monde entier.

Avant tout, surtout au fil des pages vous trouverez une espérance, une aspiration qui se nourrit du rêve de voir les Jeux aider l'Amérique à concrétiser son désir de tisser de nouveaux liens d'amitié aux quatre coins du monde.

De tels rêves sont réalisables grâce au Mouvement olympique car, où que ce soit, il abat les barrières, encourage le progrès, inculque des idéaux et transmet un legs durable d'amitié et de paix grâce au sport. Tel est le legs auquel nous aspirons pour notre ville, notre pays et notre monde, une aspiration que partagent les nouveaux responsables de notre pays.

L'élaboration et la remise de ce dossier ont vu Chicago 2016 et le Comité National Olympique des Etats-Unis s'unir dans un partenariat sans précédent, reposant sur la promesse de servir et de renforcer le Mouvement olympique, au cours des prochaines années. Nous vous remettons ces volumes aujourd'hui, comme gage de notre promesse.

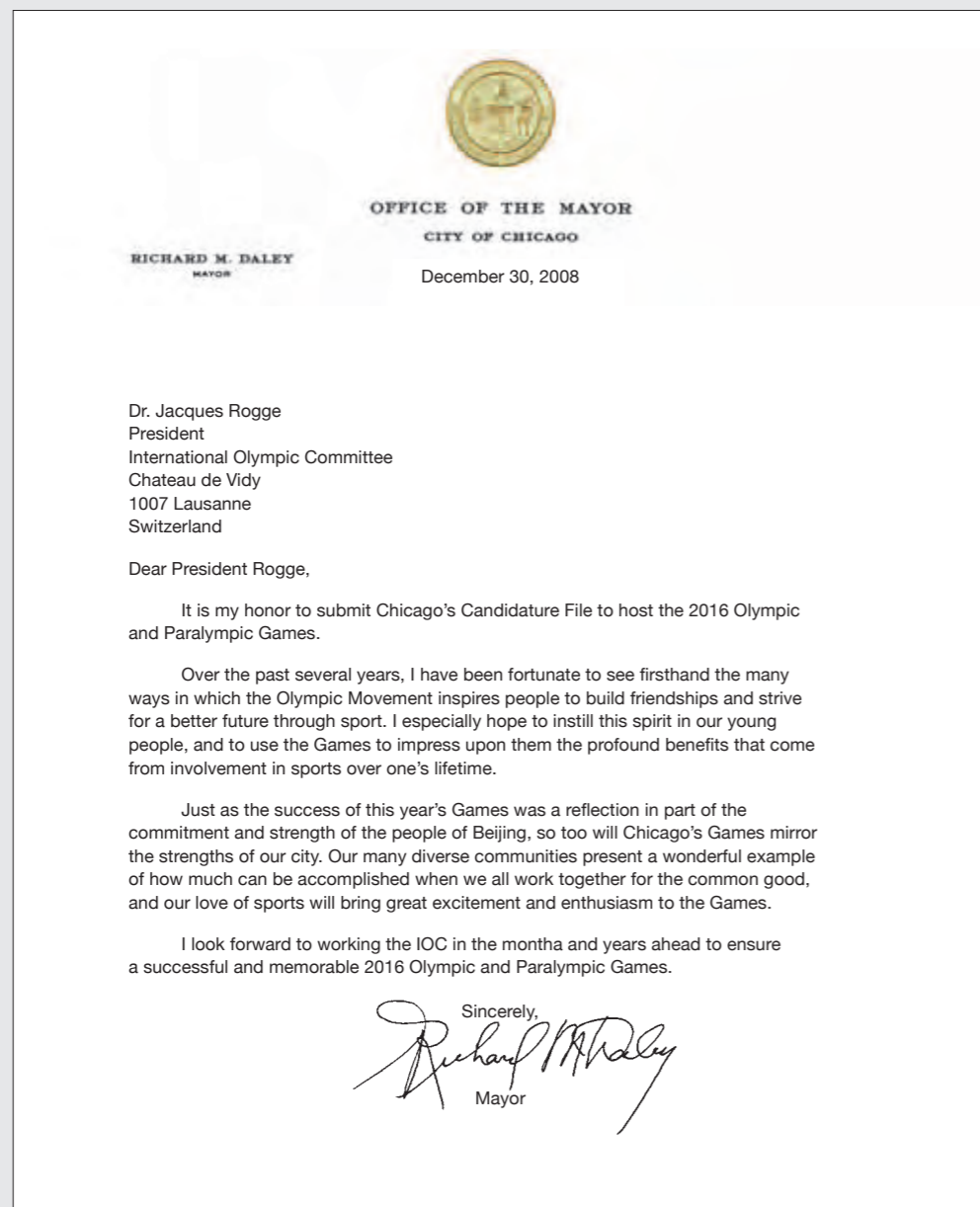
Veillez agréer, Monsieur le président, nos salutations sincères,

Patrick G. Ryan
Président-directeur général
Chicago 2016

Larry Probst
Président
Comité National Olympique des Etats-Unis



Richard M. Daley
Maire de Chicago
Mayor of Chicago



Cher président Rogge,

J'ai l'honneur de vous remettre le dossier de candidature de Chicago à l'accueil des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016.

Ces dernières années, j'ai eu le privilège d'être le témoin direct des nombreuses façons dont le Mouvement olympique motive les femmes et les hommes à tisser des liens d'amitié et à rechercher un meilleur avenir grâce au sport. J'espère tout particulièrement transmettre cet esprit à notre jeunesse et utiliser les Jeux pour lui faire appréhender les avantages considérables qu'induit la présence du sport au fil d'une vie.

De la même façon que les Jeux de cette année ont été en partie le reflet de l'engagement et de la vigueur du peuple de Pékin, les Jeux de Chicago seront, à leur tour, le reflet des énergies de notre cité. Nos nombreuses communautés d'origines diverses illustrent magnifiquement tout ce que nous pouvons accomplir en travaillant ensemble, pour le bien de tous, et notre amour du sport communiquera aux Jeux une forte exaltation et un formidable enthousiasme.

Je suis impatient de collaborer avec le CIO au cours des mois et années à venir, afin de garantir la réussite des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016 ainsi que leur pérennité dans les mémoires.

Veillez agréer, Monsieur le président, mes salutations sincères,

Richard M. Daley
Maire, ville de Chicago

« LES VALEURS DE L'OLYMPISME A LA BASE DE TOUTE ACTION »

Le 31 décembre 1999, alors que commençait à poindre l'aube d'un nouveau millénaire, la ville de Chicago reçut à dîner des femmes et des hommes du monde entier. Alors que beaucoup, aux quatre coins du monde, se préoccupaient des pannes informatiques que devait entraîner le passage à l'an 2000, Chicago voulait inviter le monde entier à sa table. C'est ainsi que deux personnes pour chacun des 205 pays furent invitées à prendre un repas avec des habitants de Chicago : un pharmacien de l'Albanie, un comptable du Cambodge, un éleveur de moutons des îles Malouines, un maître d'école de la Tanzanie, un mécanicien du Guatemala, un dresseur d'oiseaux du Vietnam, etc. L'amphitryon était Richard M. Daley, le maire de Chicago. Les visiteurs furent invités à séjourner dans des familles de la ville et ils furent défrayés par la collectivité de Chicago.

INSPIRED BY THE VALUES OF OLYMPISM

On December 31, 1999, as the new millennium dawned, the City of Chicago invited the world to dinner. While many around the globe worried about Y2K and computer glitches, Chicago wanted to celebrate with the people of the world. Two people from each of 205 countries — including a pharmacist from Albania, an accountant from Cambodia, a sheep farmer from the Falkland Islands, a primary school teacher from Tanzania, a mechanic from Guatemala and a bird trainer from Vietnam — were invited to share a meal with the people of Chicago. Richard M. Daley, the mayor of Chicago, hosted the gathering. Chicago families welcomed the visitors to stay in their homes, and the Chicago community covered all the visitors' expenses.

Depuis toujours, Chicago est partisan de tendre la main au monde entier. Nous nous félicitons d'avoir l'occasion de faire connaître notre ville, notre culture et notre hospitalité ainsi que de pouvoir découvrir ce que les autres peuvent nous apprendre. Nous espérons être, pour eux, une source de motivation. Nous cherchons à trouver la motivation chez les autres. Tisser des liens d'amitié nouveaux et durables nous permet de nous réaliser.

Notre ville et sa population admirent et s'efforcent de défendre les principes fondateurs du Mouvement olympique.

CEUX-CI FONT PARTIE INTEGRANTE DE NOTRE PATRIMOINE, DE NOTRE CARACTERE ET DE NOTRE VISION POUR L'AVENIR.

Une année avant la création du Mouvement olympique moderne par Pierre de Coubertin, Chicago accueillit le monde entier à l'occasion de son Exposition colombienne, l'Exposition universelle de 1893. Daniel Burnham, l'organisateur de la manifestation, est aussi celui qui fut le principal architecte du Plan de Chicago, qui sert de référence pour le développement de la cité depuis près de 100 ans. Il devait devenir l'un des grands visionnaires de notre ville.

Burnham croyait en l'équilibre entre le corps, la volonté et l'esprit. Il croyait en l'harmonie entre la terre et l'eau, entre l'urbain et le naturel, entre le pratique et le motivant. Il croyait en la conception de projets de grande ampleur et en la concrétisation de visions audacieuses. Il croyait que la beauté est génératrice de vertu, qu'elle crée une meilleure société et favorise la bonne santé. Et il croyait qu'une ville prodigieuse pouvait amener le monde entier à se rassembler.

Tel est le legs de Chicago. Telle est la vision à laquelle nous donnons forme aujourd'hui.

Chicago aspire à réunir le monde entier pour lui faire partager une expérience spectaculaire. Nous rêvons de compétitions sportives et de célébrations qui feraient corps avec un cadre idéal constitué d'un vaste entrelacs de parcs et jardins longeant la vaste étendue de l'onde du lac, surplombé par les formes lumineuses de la silhouette de Chicago.

Ces valeurs que Chicago possède en commun avec le Mouvement olympique sont celles qui guident la candidature de Chicago 2016.

Ces valeurs n'ont jamais été plus pertinentes qu'elles ne le sont aujourd'hui.

« UNE ACTION EN FAVEUR D'UNE SOCIÉTÉ PACIFIQUE SOUCIEUSE DE PRÉSERVER LA DIGNITÉ HUMAINE »

Dans notre société de plus en plus planétaire, toute action a des répercussions dans le monde entier. Les pensées parcourent le monde.

La durabilité n'est pas l'objectif de quelques-uns, mais la responsabilité de tous. Les problèmes économiques ne connaissent pas de frontières. Malgré les progrès de la médecine et de la technologie, la santé et le bien-être sont menacés. Les ressources sont sur-sollicitées, alors que le monde s'urbanise de plus en plus.

Mais la motivation, elle aussi, peut gagner l'ensemble de la planète. L'esprit olympique peut être diffusé partout.

En ces temps difficiles, la promotion de la paix et de l'amitié revêt une importance manifeste. Les circonstances nous imposent d'agir pour promouvoir le développement harmonieux de l'humanité. Nous tentons d'y parvenir grâce au sport, mais aussi grâce à l'éducation, la culture et l'environnement

« L'UTILISATION DU SPORT AU SERVICE D'UN DÉVELOPPEMENT HARMONIEUX DE L'HOMME »

De nos jours, plus de 50 % de la population mondiale vit dans un cadre urbain. D'ici à 2030, l'on estime que plus de 65 % des habitants de la planète résideront dans les villes. Cette urbanisation croissante entame notre aptitude à fournir à la jeunesse du monde l'accès aux espaces verts, à l'eau douce et aux possibilités d'étudier et de faire du sport.

Il conviendra d'adopter une approche bien ciblée pour promouvoir un développement harmonieux dans de telles conditions.

World Sport Chicago — le legs de Chicago 2016 consacré à la promotion de la santé et du bien-être de la jeunesse, grâce à l'enseignement des valeurs olympiques — a déjà pu toucher plus de 25 000 jeunes citoyens avec ses programmes en faveur du sport et de l'éducation.

Riveraine de la cinquième masse d'eau douce de la planète, par le volume, la ville de Chicago est leader en matière de durabilité et de conservation de l'eau, par les initiatives qu'elle adopte. Chicago a été l'une des premières villes américaines à adopter les objectifs du protocole de Kyoto et a été une pionnière en matière de création des toits verts.

Se plaçant dans la droite ligne de cette tradition et motivé par la perspective d'accueillir les Jeux, Chicago 2016 propose un programme novateur de durabilité. Les Jeux bleus-verts — en référence au bleu de l'onde précieuse du lac Michigan et au vert des somptueux parcs de la ville — sont une réponse aux préoccupations environnementales planétaires en relation avec l'air, la terre et l'eau douce.

Chicago has always believed in reaching out to the world. We embrace the opportunity to share our city, our culture and our hospitality, and to learn from others. We hope to inspire others. We seek to be inspired by others. And we thrive on building new and enduring friendships.

Our city and its people admire and strive to uphold the founding principles of the Olympic Movement.

THESE PRINCIPLES ARE AN INTEGRAL PART OF OUR HERITAGE, OUR CHARACTER AND OUR VISION FOR THE FUTURE.

One year before Pierre de Coubertin established the modern Olympic Movement, Chicago welcomed the world to the World's Columbian Exposition of 1893. Daniel Burnham, the planner of that event, was also the principal architect of the *Plan of Chicago*, which has guided the development of the city for nearly 100 years. He would become one of the city's great visionaries.

Burnham believed in the balance of body, will and mind. He believed in harmony between land and water, between urban and natural, between practical and inspirational. He believed in making big plans and in striving to fulfill bold visions. He believed that beauty fosters virtue, improves society and promotes health. And he believed that a great city could bring the world together.

This is Chicago's inheritance. This is the vision we fulfill today.

Chicago aspires to bring the world together for a spectacular experience. We dream of athletic competition and celebration woven into an ideal setting amid a vast network of gardens and parks, beside the magnificent open waters of the lake, under the bright heights of the skyline.

The values that Chicago shares with the Olympic Movement guide the Chicago 2016 candidacy.

Those values have never been more relevant than they are today.

“PROMOTING A PEACEFUL SOCIETY CONCERNED WITH THE PRESERVATION OF HUMAN DIGNITY”

In our ever increasingly global society, actions have worldwide significance. Thoughts reach across the earth.

Sustainability is not the goal of a few but a responsibility for all. Challenging economic circumstances traverse borders. Despite advances in medicine and technology, health and well-being are at risk. Resources are strained as the world becomes increasingly urbanized.

But inspiration, too, can reach across the globe. The Olympic spirit can be widespread.

In these times, the value of promoting peace and friendship rings clear. Circumstances demand that we take action to promote the harmonious development of humanity. We strive to achieve this through sport — and through education, culture and the environment.

“TO PLACE SPORT AT THE SERVICE OF THE HARMONIOUS DEVELOPMENT OF MAN”

Today, more than 50 percent of the world's population lives in urban environments. By 2030, it is estimated that more than 65 percent will be urban dwellers. This increasing urbanization challenges our ability to provide the youth of the world with access to green spaces, to fresh water and to opportunities for education and sport.

Promoting harmonious development in these conditions will require a purposeful approach.

World Sport Chicago — Chicago 2016's legacy organization dedicated to the promotion of health and well-being of youth through exposure to the Olympic values — has already reached more than 25,000 urban youth through sport and education programs.

Rising from the world's fifth-largest body of fresh water, Chicago is a leader in sustainability and water conservation initiatives. Chicago was one of first U.S. cities to adopt the goals of the Kyoto Protocol and has been a pioneer in the implementation of green rooftops.

Aligned with this tradition and inspired by the prospect of hosting the Games, Chicago 2016 proposes an innovative sustainability program. The Blue-Green Games, which alludes to the blue of Lake Michigan's precious waters and the green of Chicago's magnificent parklands, addresses the global concerns related to the environmental issues of air, land and fresh water.

Toutefois, une action authentiquement planétaire exige une scène de la même dimension. Voilà pourquoi Chicago aspire à accueillir les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016, car la ville veut proposer un modèle d'action en faveur de la jeunesse urbaine et un modèle de développement durable des villes du monde entier.

Recevoir les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 constituerait pour Chicago l'acmé de sa tradition de l'accueil des peuples du monde. Pour la ville, les Jeux représenteraient une occasion de coopérer avec le monde entier, d'apprendre et de partager.

« LA REUNION EN UN TOUT HARMONIEUX DES QUALITES DU CORPS, DE LA VOLONTE ET DE L'ESPRIT »

Le projet de Chicago pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 fait ressortir combien la vision extraordinaire de Burnham a été entretenue et est toujours vivante un siècle plus tard. Il met en exergue le leadership hors du commun dont a fait montre le maire, Richard M. Daley, qui, en vingt années passées à la tête de la cité, a permis à Chicago d'atteindre de nouveaux sommets tout en continuant, parallèlement, d'incarner l'esprit de ses habitants. Ce projet est l'expression du désir de la ville de réunir le corps, la volonté et l'esprit.

Il magnifie le cadre spectaculaire que la cité offre au sport et aux festivités.

Les rivages du lac Michigan si représentatifs de Chicago, avec leurs 24 km de plages, forment un long ruban de 41 km que délimitent ou traversent élégamment des promenades et des boulevards.

Les parcs sont le cadre de musées, salles de concert et théâtres. Coureurs à pied, nageurs, cyclistes, passionnés de culture et érudits convergent tous vers les rivages du lac.

On y trouve une multitude d'hôtels, de restaurants, de boutiques et de boîtes de nuit et les étendues sans fin que composent les parcs accueillent des millions de personnes lors de festivités prodigieuses.

« UN RASSEMBLEMENT DES ATHLETES DU MONDE A L'OCCASION DU PHENOMENAL FESTIVAL DES SPORTS »

Chicago offrira un cadre magnifique aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques.

Le village olympique est placé au cœur du projet de Chicago 2016 et il promet de redéfinir les installations aptes à faire vivre aux athlètes une expérience prodigieuse. Dans leur très grande majorité, les sites sont situés en ville, dans les magnifiques parcs des bords du lac : parc Washington, parc Burnham, parc Grant et parc Lincoln.

Avec la silhouette emblématique de la ville, vers l'ouest, et le lac Michigan, à l'opposé, les compétitions sportives jouiront d'un cadre remarquable. Les plages et ports de plaisance qui jalonnent le rivage seront des sources synthétiques d'enthousiasme et de motivation.

« UNE COMPREHENSION MUTUELLE DANS UN ESPRIT D'AMITIE »

Depuis l'Antiquité, les Jeux Olympiques rassemblent le monde entier, sont une source d'inspiration pour les individus et rapprochent les nations entre elles, afin qu'elles accèdent à la paix.

Aujourd'hui, les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 nous appellent à la célébration de nos liens d'amitié avec le monde entier. Notre nation a présenté Chicago – une cité dynamique et cosmopolite dont la personnalité se définit par la chaleur et l'intégrité – comme ville candidate des Etats-Unis pour les Jeux de 2016.

A cet instant précis de l'histoire, Chicago est le bon choix, au bon moment. Le monde entier tourne son regard vers Chicago, les yeux pleins d'espoir pour l'avenir. Chicago aspire à saisir cette possibilité unique de poursuivre sa tradition d'amitié au-delà des frontières, de consolider le Mouvement olympique et de faire progresser le monde.

Le 4 novembre 2008, plus de 250 000 personnes de toute race ou ethnie se sont rassemblées pour fêter pacifiquement l'élection de Barack Obama à la présidence des Etats-Unis. Elles sont venues de près ou de loin pour se retrouver à Chicago, dans le parc Grant. Par une nuit d'automne tiède et claire, sur les pelouses accueillantes du parc, près des rivages d'un lac magnifique, avec comme arrière-plan la fantastique silhouette de la cité, une marée humaine s'est tournée, pleine d'espoir, vers l'avenir, en un moment planétaire de célébration des liens qui unissent Chicago au reste du monde.

But a truly global effort requires a global stage. And so Chicago aspires to host the 2016 Olympic and Paralympic Games with a view toward providing models for an urban youth sport initiative and sustainable development for cities around the world.

Hosting the 2016 Olympic and Paralympic Games would be the capstone in Chicago's history of welcoming the world. The Games would create an opportunity for Chicago to collaborate with the world – to learn and to share.

“COMBINING IN A BALANCED WHOLE THE QUALITIES OF BODY, WILL AND MIND”

Chicago's plan for the 2016 Olympic and Paralympic Games emphasizes how the grand vision of Burnham is still maintained and pursued a century later. It emphasizes the extraordinary leadership of Mayor Daley, who for 20 years in office has brought the city to new heights while embodying the spirit of its people. The plan demonstrates the city's desire to combine body, will and mind. It maximizes the spectacular setting for sport and celebration.

A distinctive lakefront of 24 km of beaches links 41 km of shoreline, which in turn are gracefully bounded and intersected by promenades and boulevards. The parks are home to museums, concert halls and theaters. Runners, swimmers, cyclists, culture-seekers and scholars all converge on the city's lakefront.

Accommodations, dining, shopping and nightlife abound, and the expansive parklands regularly host millions in grand celebrations.

THE BRINGING TOGETHER OF THE WORLD'S ATHLETES AT THE GREAT SPORTS FESTIVAL

Chicago will be a magnificent setting for the Olympic and Paralympic Games.

The Olympic Village lies at the center of the Chicago 2016 plan, which promises to set a new standard for ensuring a spectacular experience for the athletes. The vast majority of venues are located in the city's beautiful lakefront parks – Washington Park, Burnham Park, Grant Park and Lincoln Park.

The iconic skyline to the west and Lake Michigan to the east will provide a dramatic backdrop for sport competitions. The beaches and harbors that line the lakeshore will offer a blend of excitement and inspiration.

MUTUAL UNDERSTANDING WITH A SPIRIT OF FRIENDSHIP

Since ancient times the Olympic Games have brought the world together, inspired individual lives and moved nations toward peace.

Today we are inspired to celebrate bonds of friendship with the world through the 2016 Olympic and Paralympic Games. Our nation has put forth Chicago, a dynamic and multicultural city with a character defined by warmth and integrity, as the U.S. bid city for the Games.

At this moment in history, Chicago is the right city at the right time. The world is turning its eyes to Chicago with hope for the future. Chicago aspires to seize a historic opportunity, to continue its tradition of international friendship, to strengthen the Olympic Movement and to move the world forward.

On November 4, 2008, more than 250,000 people of every race and ethnicity gathered in peaceful celebration of the election of Barack Obama as president of the United States.. They came from near and far to Grant Park in the City of Chicago. On a warm and clear autumn night, near the shores of a magnificent lake, beneath an extraordinary city skyline, on the great lawn of the park, a sea of humanity looked with hope toward the future in a global moment that celebrated the bonds that connect Chicago with the world.



Ville / City	Distance de Chicago / Distance from Chicago		Ville / City	Distance de Chicago / Distance from Chicago		Ville / City	Distance de Chicago / Distance from Chicago	
	km	Durée de voyage aérien* / Flight time*		km	Durée de voyage aérien* / Flight time*		km	Durée de voyage aérien* / Flight time*
Amsterdam	6,607	7h 40m	Le Caire / Cairo	9,868	11h 20m	Dubaï / Dubai	11,633	13h 20m
Athènes / Athens	8,764	10h 10m	Le Cap / Cape Town	13,700	15h 40m	Helsinki	7,114	8h 15m
Berlin	7,076	8h 15m	Copenhague / Copenhagen	6,849	8h 00m	Hong Kong	12,514	14h 20m
Bogota	4,361	5h 10m	Dakar	7,303	8h 30 m	Istanbul	8,803	10h 10m
Budapest	7,763	9h 00m	Delhi	12,013	13h 45m	Londres / London	6,339	7h 25m
Buenos Aires	9,043	10h 25m			Los Angeles	2,800	3h 25m	

Ville / City	Distance de Chicago / Distance from Chicago		Ville / City	Distance de Chicago / Distance from Chicago		Ville / City	Distance de Chicago / Distance from Chicago	
	km	Durée de voyage aérien* / Flight time*		km	Durée de voyage aérien* / Flight time*		km	Durée de voyage aérien* / Flight time*
Madrid	6,740	7h 50m	Pékin / Beijing	10,555	12h 10m	Tel Aviv	9,917	11h 25m
Mexico / Mexico City	2,717	3h 20m	Rio de Janeiro	8,535	9h 50m	Tokyo	10,067	11h 35m
Moscou / Moscow	7,968	9h 15m	Rome	7,737	8h 55m	Toronto	700	1h 00m
Nairobi	12,901	14h 45m	San Francisco	2,962	3h 35m	Vancouver	2,830	3h 25m
New York	1,187	1h 35m	Stockholm	6,851	7h 55m	Washington, DC	945	1h 20m
Paris	6,660	7h 45m	Sydney	14,852	16h 55m	Zurich	7,126	8h 15m

Durée de vol calculée sur la base d'une vitesse moyenne de 480 nœuds/heure (890 km/h).
Flight time estimation based on 480 knot average airspeed (890 km/hr).

p. 86-88 Athlétisme <i>Athletics: track and field</i>	p. 36-37 Canoë-kayak : eaux calmes <i>Canoe/Kayak: flatwater</i>	p. 104-105 Gymnastique artistique <i>Gymnastics: artistic</i>	p. 78-79 Lutte <i>Wrestling</i>	p. 116-117 Tennis <i>Tennis</i>	p. 1-3 v2 INTRODUCTION <i>INTRODUCTION</i>	p. 6-161 9 SPORTS ET SITES <i>SPORT AND VENUES</i>	p. 162-183 10 JEUX PARALYMPIQUES <i>PARALYMPIC GAMES</i>	p. 184-225 11 VILLAGE OLYMPIQUE <i>OLYMPIC VILLAGE</i>
p. 32-33 Athlétisme : marathon <i>Athletics: marathon</i>	p. 44-45 Canoë-kayak : slalom <i>Canoe/Kayak: slalom</i>	p. 62-63 Gymnastique rythmique <i>Gymnastics: rhythmic</i>	p. 90-92 Natation <i>Aquatics: swimming</i>	p. 64-65 Tennis de table <i>Table Tennis</i>	p. 1-3 v3 INTRODUCTION <i>INTRODUCTION</i>	p. 6-23 12 SERVICES MEDICAUX ET CONTROLE DU DOPAGE <i>MEDICAL SERVICES AND DOPING CONTROL</i>	p. 24-43 13 SECURITE <i>SECURITY</i>	p. 44-87 14 HEBERGEMENT <i>ACCOMMODATION</i>
p. 86-89 Athlétisme : marche <i>Athletics: race walk</i>	p. 98-101 Cyclisme : BMX <i>Cycling: BMX</i>	p. 104-105 Gymnastique : trampolines <i>Gymnastics: trampoline</i>	p. 38-39 Natation : eau libre 10 km <i>Aquatics: swimming (marathon 10 km)</i>	p. 129-131 Tir <i>Shooting</i>	p. 1-3 15 TRANSPORT <i>TRANSPORT</i>	p. 134-149 16 TECHNOLOGIE <i>TECHNOLOGY</i>	p. 150-161 17 OPERATIONS DES MEDIAS <i>MEDIA OPERATIONS</i>	p. 162-168 CONCLUSION <i>CONCLUSION</i>
p. 34-35 Aviron <i>Rowing</i>	p. 98-101 Cyclisme sur piste <i>Cycling: track</i>	p. 80-81 Haltérophilie <i>Weightlifting</i>	p. 90-92 Natation : plongeon <i>Aquatics: diving</i>	p. 30-31 Tir à l'arc <i>Archery</i>	p. 88-133 15 TRANSPORT <i>TRANSPORT</i>	p. 134-149 16 TECHNOLOGIE <i>TECHNOLOGY</i>	p. 150-161 17 OPERATIONS DES MEDIAS <i>MEDIA OPERATIONS</i>	p. 162-168 CONCLUSION <i>CONCLUSION</i>
p. 60-61 Badminton <i>Badminton</i>	p. 132-135 Cyclisme sur route <i>Cycling: road</i>	p. 108-109 Handball <i>Handball</i>	p. 90-92 Natation : natation synchronisée <i>Aquatics: synchronized swimming</i>	p. 118-119 Triathlon <i>Triathlon</i>	p. 88-133 15 TRANSPORT <i>TRANSPORT</i>	p. 134-149 16 TECHNOLOGIE <i>TECHNOLOGY</i>	p. 150-161 17 OPERATIONS DES MEDIAS <i>MEDIA OPERATIONS</i>	p. 162-168 CONCLUSION <i>CONCLUSION</i>
p. 106-107 Basketball <i>Basketball</i>	p. 136-137 Cyclisme : VTT <i>Cycling: mountain bike</i>	p. 94-95 Hockey <i>Hockey</i>	p. 90-93 Natation : water-polo <i>Aquatics: water polo</i>	p. 46-47 Voile <i>Sailing</i>	p. 88-133 15 TRANSPORT <i>TRANSPORT</i>	p. 134-149 16 TECHNOLOGIE <i>TECHNOLOGY</i>	p. 150-161 17 OPERATIONS DES MEDIAS <i>MEDIA OPERATIONS</i>	p. 162-168 CONCLUSION <i>CONCLUSION</i>
p. 110-113 Boxe <i>Boxing</i>	p. 126-128 Equitation <i>Equestrian</i>	p. 76-77 Judo <i>Judo</i>	p. 122-125 Pentathlon moderne <i>Modern Pentathlon</i>	p. 74-75 Volleyball <i>Volleyball</i>	p. 88-133 15 TRANSPORT <i>TRANSPORT</i>	p. 134-149 16 TECHNOLOGIE <i>TECHNOLOGY</i>	p. 150-161 17 OPERATIONS DES MEDIAS <i>MEDIA OPERATIONS</i>	p. 162-168 CONCLUSION <i>CONCLUSION</i>
	p. 68-69 Escrime <i>Fencing</i>		p. 122-125 Pentathlon moderne <i>Modern Pentathlon</i>	p. 42-43 Volleyball de plage <i>Volleyball: beach</i>				
	p. 48-51 Football <i>Football</i>		p. 66-67 Taekwondo <i>Taekwondo</i>					

p. 1-11

v1

INTRODUCTION
INTRODUCTION

p. 14-27

1

VISION, HERITAGE
ET COMMUNICATION
*VISION, LEGACY
AND COMMUNICATION*

p. 28-41

2

CONCEPT GLOBAL
DES JEUX OLYMPIQUES
*OVERALL CONCEPT
OF THE
OLYMPIC GAMES*

p. 42-59

3

STRUCTURE ET
CLIMAT POLITIQUES
ET ECONOMIQUES
*POLITICAL AND
ECONOMIC CLIMATE
AND STRUCTURE*

p. 60-69

4

ASPECTS JURIDIQUES
LEGAL ASPECTS

p. 70-79

5

IMMIGRATION
ET FORMALITES
DOUANIERES
*CUSTOMS
AND IMMIGRATION
FORMALITIES*

p. 80-103

6

ENVIRONNEMENT
ET METEOROLOGIE
*ENVIRONMENT
AND METEOROLOGY*

p. 104-123

7

FINANCES
FINANCE

p. 124-141

8

MARKETING
MARKETING



Michael Phelps, champion olympique et membre du comité de Chicago 2016, entraîne des enfants lors d'un stage de natation pour les jeunes organisé par World Sport Chicago en septembre 2008.

Olympic Champion and Chicago 2016 Committee Member Michael Phelps coaches children during a World Sport Chicago youth swim clinic in September 2008.

Chicago 2016 aspire à tirer parti des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016 pour resserrer ses liens d'amitié, faire participer le monde entier à une célébration formidable des efforts et de la réussite des athlètes et donner forme concrète aux espoirs que toute une nation place en l'avenir.

Chicago 2016 laissera en héritage un Mouvement olympique plus fort, renforcé par la présence, en plein cœur de l'Amérique, d'un nouveau centre du sport olympique et du sport paralympique qui ramènera la jeunesse urbaine des Etats-Unis vers les sports.

Chicago 2016 honorera la philosophie de l'Olympisme en s'appuyant, en tout premier lieu, sur le sport, mais aussi sur la culture, l'éducation et la responsabilité environnementale.

1.1

CELEBRATION DE L'AMITIE AVEC LE MONDE ENTIER

Depuis l'Antiquité, les Jeux Olympiques rassemblent le monde entier, sont une source d'inspiration pour les individus et rapprochent les nations entre elles pour qu'elles accèdent à la paix.

Aujourd'hui, c'est avec humilité et respect que notre nation aspire à servir le Mouvement olympique en recevant le monde entier dans un esprit d'amitié renouvelée, à l'occasion des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016. Les Etats-Unis ont choisi de présenter Chicago — une cité dynamique et cosmopolite riche d'une tradition d'ouverture amicale vers le monde — comme ville candidate américaine pour les Jeux de 2016.

Ville d'immigrants, Chicago est riche du pouvoir des échanges interculturels. Qu'il s'agisse des 27 millions de visiteurs de l'Exposition universelle de 1893 ou des 39 millions de visiteurs de l'Exposition universelle de 1933 ou encore des foules venues voir les Jeux panaméricains

de 1959, depuis toujours Chicago accueille le monde entier à l'occasion de festivités pacifiques. Le programme de jumelage dont Chicago se fait le champion depuis 1960 est le prolongement de cette ouverture. Enfin, en novembre 2008, le monde entier rempli d'espoir s'est tourné vers notre cité après l'élection de Barack Obama, le résident de Chicago, comme 44ème président des Etats-Unis.

Aujourd'hui, en ce moment crucial de notre histoire, Chicago aspire à saisir cette possibilité unique de poursuivre sa tradition d'amitié au-delà des frontières. S'appuyant sur un partenariat sans précédent entre le comité de candidature, la ville de Chicago et l'USOC, Chicago projette d'inviter le monde entier à revenir aux Etats-Unis. La passion du peuple américain pour les Jeux motivera les générations futures à s'adonner au sport et à adopter les valeurs olympiques, contribuant ainsi à la vigueur du Mouvement olympique bien au-delà de 2016.

1.2

FESTIVAL DE L'HUMANITE

Chicago 2016 conçoit les Jeux comme un festival du sport et de l'humanité empreint d'une joie réelle, comme une célébration de l'esprit olympique incarné par les athlètes. Cette vision régira l'ensemble des décisions, des activités et des programmes du comité d'organisation et sera intégrée dans toutes les composantes des Jeux, tout au long des sept années qui nous séparent de 2016. Ville de maints festivals, Chicago est particulièrement capable de donner forme concrète à cette vision. La ville est agrémentée de promenades sur les rives du lac, d'étendues sans fin que composent les parcs, de magnifiques boulevards, d'institutions culturelles renommées et de commodités et services de la plus haute qualité —

un ensemble de qualités qui fera partie intégrante des Jeux organisés par Chicago.

Chaque année, la ville accueille des dizaines de millions de personnes dans ces espaces, à l'occasion de festivals, de défilés, de concerts et autres rassemblements publics. Tout au long de l'année, le centre de la cité s'anime de festivités sportives, artistiques, musicales, folkloriques ou culturelles.

La population de Chicago parle plus de 130 langues différentes. Les sites de festivités qu'abriteront les parcs des quatre coins de la cité présenteront des expositions mettant à l'honneur les nations et les cultures du monde.

Through the 2016 Olympic and Paralympic Games, Chicago 2016 aspires to renew bonds of friendship, engage the world in an extraordinary celebration of athletic endeavor and achievement and fulfill a nation's hope for the future.

The legacy of Chicago 2016 will be a stronger Olympic Movement, enhanced by a new center of Olympic and Paralympic sport in the heart of America that will bring urban youth back to sport across the United States.

Chicago 2016 will honor the philosophy of Olympism — first and foremost through sport, as well as through culture, education and environmental responsibility.

1.1

CELEBRATING FRIENDSHIP WITH THE WORLD

Since ancient times, the Olympic Games have brought the world together, inspired individuals and moved nations toward peace.

Today, this nation humbly and respectfully seeks to serve the Olympic Movement by hosting the world in a renewed spirit of friendship through the celebration of the 2016 Olympic and Paralympic Games. The United States has chosen to put forth Chicago — a dynamic and multicultural city with a history of reaching out to the world in friendship — as the U.S. bid city for the Games.

As a city of immigrants, Chicago has been enriched by the power of intercultural exchange. From the 27 million people who attended the 1893 World's Columbian Exposition and the 39 million visitors drawn to the 1933 World's Fair to the 1959 Pan Am Games, Chicago has welcomed the world in peaceful celebration.

The Sister Cities Program, which Chicago has championed since 1960, has continued this outreach. And in November 2008, the world looked to the city in hope as Chicago resident Barack Obama was elected the 44th president of the United States.

Now at this crucial moment in history, Chicago looks to seize a unique opportunity to continue its tradition of international friendship. Through the unprecedented partnership among the bid committee, the City of Chicago and the USOC, Chicago seeks to welcome the world back to the United States. The passion of the American people for the Games will inspire future generations to embrace sport and the Olympic values, helping to sustain the Olympic Movement well beyond 2016.

1.2

A FESTIVAL OF HUMANITY

Chicago 2016 envisions the Games as a truly joyous festival of sport and humanity, celebrating the Olympic spirit as embodied by the athletes. This vision will guide all of the organizing committee's decisions, activities and programs and be integrated throughout the seven-year cycle into all aspects of the Games. As a city of festivals, Chicago is distinctly capable of fulfilling this vision. The city is graced with lakefront promenades, expansive parks, grand boulevards, renowned cultural institutions and world-class amenities — all of which will be integral to Chicago's celebration of the Games.

The city welcomes tens of millions of people annually to these spaces for festivals, parades, concerts and other public gatherings. Throughout the year, the center of the city comes alive with celebrations of sport, art, music and cultural heritage.

The people of Chicago speak more than 130 languages. Celebration sites in parks throughout the city will feature exhibitions that highlight the nations and cultures of the world.

1.3

CONVERGENCE AVEC LA STRATEGIE DE PLANIFICATION A LONG TERME DE LA VILLE

UNE BASE POUR LES JEUX

La conception qu'a Chicago des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016, celle d'un festival du sport et de l'humanité, coïncide parfaitement avec la stratégie de planification à long terme de la ville qui s'inspire du « Plan of Chicago » de Daniel Burnham, publié en 1909.

En organisant les Jeux, Chicago deviendra l'incarnation des objectifs de ce plan : fierté civique, santé publique, accès aux rivages du lac, espaces généreux pour les loisirs et pour la culture au cœur de la cité.

L'HISTOIRE DE CHICAGO, REFLET DE L'ESPRIT OLYMPIQUE

Tout au long de cette histoire, la ville a suivi une évolution qui reflète les valeurs et l'esprit olympiques. Aujourd'hui, Chicago 2016 espère que le partage d'une vision commune réunira Chicago et les Jeux, afin que le Mouvement olympique — en tant que force sociale, éducative, culturelle et économique du monde contemporain — puisse servir d'inspiration à l'orientation de la cité pendant le siècle à venir, tout en profitant du dynamisme débordant qu'incarne Chicago.

Grâce à la vision de son maire, Richard M. Daley, la ville de Chicago est bien placée pour saisir cette occasion. Sous sa direction, la ville a connu une renaissance et a souscrit de nouveau aux idéaux qui animaient ses fondateurs. En prenant les rênes de la cité, en 1989, le maire a lancé une série d'initiatives visant à diversifier l'économie de Chicago, s'est fait le champion des partenariats public / privé, a redonné vie aux quartiers et au cœur de la cité et a fait de Chicago une cité planétaire. Ces toutes dernières années, la ville a repris possession des rivages du lac et le dynamisme des partenariats public / privé a amélioré la qualité de la vie dans la cité.

LE SPORT AU BENEFICE DE TOUS

Chicago continue d'entretenir la vision de Burnham qui envisageait un rivage ouvert où chacun aurait la possibilité de faire du sport. Chicago Park District, l'entité qui gère, entre autres, les parcs de la ville, touche plus d'un demi-million de jeunes au fil de son impressionnant calendrier d'activités sportives. Chaque année, en un seul week-end, le Holiday Sports Festival du maire attire plus de 80 000 jeunes et sert de vitrine aux sports olympiques et aux sports paralympiques.

Alors que le monde s'urbanise de plus en plus, les jeunes citoyens ont de moins en moins de possibilités de faire du sport dans leur ville. Aujourd'hui, 50 % de la population mondiale résident dans des centres urbains, et le pourcentage devrait progresser de façon importante au cours de la prochaine décennie. Actuellement, dans les villes, seuls 33 % des jeunes garçons — et seulement 15 % des jeunes filles — font du sport.

Chicago espère apporter une solution à cette crise de la pratique sportive. En sa qualité d'organisation héritière de Chicago 2016, World Sport Chicago s'appuie sur les ressources du Comité National Olympique des Etats-Unis pour élaborer une initiative visant à encourager les jeunes citoyens à pratiquer un sport. Chicago 2016 s'efforce de mettre en place un modèle à partager avec les villes des quatre coins du monde.

L'ENVIRONNEMENT NATUREL PRESERVE ET AMELIORE

La ville a pour devise officielle *urbs in horto*, ce qui signifie « cité dans un jardin ». Conçue à l'origine pour réaliser une synthèse entre l'urbain et le naturel, Chicago comprend depuis toujours le lien qui existe entre le sport, la santé et l'environnement. Sous la direction de Richard M. Daley, le maire, Chicago s'est fait le champion de la gestion et de la préservation de l'environnement.

Chicago s'associera au Mouvement olympique pour contribuer à résoudre le problème planétaire de la pénurie d'eau douce. Le concept des Jeux bleus-verts de Chicago 2016, en référence aux flots bleus du lac et au vert des vastes étendues de parcs et jardins de la ville, se caractérise par tout un ensemble d'initiatives en faveur de l'environnement. Ces initiatives permettront à des régions du monde qui en ont besoin d'avoir un accès à l'eau douce, aux ressources et à la technologie, ce qui rendra également le sport plus accessible à tous.



Le stade de Soldier Field accueille la cérémonie d'ouverture de la Coupe du monde 1994 de la FIFA.

1.3

ALIGNMENT WITH THE CITY'S LONG-TERM PLANNING STRATEGY

A FOUNDATION FOR THE GAMES

Chicago's vision for the 2016 Olympic and Paralympic Games as a festival of sport and humanity aligns closely with the city's long-term planning strategy rooted in Daniel Burnham's *Plan of Chicago*, published in 1909. Through the celebration of the Games, Chicago will embody the plan's objectives of civic pride, public health, access to the lakefront and abundant space for recreation and culture in the heart of the city.

CHICAGO'S HISTORY REFLECTS THE OLYMPIC SPIRIT

Throughout Chicago's history, the city has charted a course that reflects the Olympic spirit and values. Today, Chicago 2016 hopes that a shared vision will bring Chicago and the Games together, so that the Olympic Movement — as a social, educational, cultural and economic force in the world — may inspire the course of the city's next century and may harness the vibrancy that is Chicago.

Chicago is well positioned to seize this opportunity, benefiting from the vision of Mayor Richard M. Daley. Under his leadership, Chicago has experienced a renaissance, with renewed commitment to the ideals that inspired its founders. Upon taking office in 1989, Mayor Daley embarked on a series of initiatives to diversify Chicago's economy, champion public-private partnerships, revitalize the city's neighborhoods and

downtown area and transform Chicago into a global city. In recent years, lakefront land has been reclaimed, and the energy and strength of public-private partnerships have improved the quality of life in the city.

ADVANCING SPORT FOR ALL

Chicago continues to uphold Burnham's vision of an open lakefront that offers the opportunity for all to participate in sport. The Chicago Park District reaches more than 500,000 youth through an impressive calendar of sport programs. Each year, over a single weekend, Mayor Daley's Holiday Sports Festival attracts more than 80,000 young people and serves as a showcase for Olympic and Paralympic sport.

As the world becomes increasingly urbanized, opportunities for youth to participate in sport are disappearing from the cities. Today, 50 percent of the world's population is located in urban centers, a percentage projected to grow substantially over the next decade. Currently, only 33 percent of urban youth — and just 15 percent of urban girls — are active in sport.

In renewing its bonds of friendship with the world, Chicago hopes to address this crisis. As the legacy organization of Chicago 2016, World Sport Chicago is drawing upon the resources of the USOC to create an urban youth sport initiative to encourage young people in cities to engage in sport. Chicago 2016 strives to establish a model to share with cities around the world.

PRESERVING AND ENHANCING THE NATURAL ENVIRONMENT

The official motto of Chicago is *urbs in horto*, Latin for "city in a garden." Originally designed to balance the urban with the natural, Chicago has always deeply understood the connection between sport, health and the environment. Under the leadership of Mayor Daley, the city has championed environmental stewardship and preservation.

Chicago will partner with the Olympic Movement to help address the worldwide fresh water crisis. Chicago 2016's concept of the Blue-Green Games, which refers to the blue of the fresh water lake and the green of the city's expansive parklands, features a portfolio of environmental initiatives. These efforts will provide access to fresh water, resources and technology to regions of the world in need, thus making sport more accessible to all.

Chicago's Soldier Field was the site of the Opening Ceremonies for the 1994 FIFA World Cup.

1.4

AVANTAGES DE LA CANDIDATURE

Certes, Chicago 2016 aspire à mériter le droit d'accueillir les Jeux ; cependant, la candidature s'est déjà traduite par des bienfaits significatifs, indépendamment de l'issue de la procédure. La perspective d'accueillir les Jeux a dynamisé la ville et le pays et dirigé l'attention vers le sport et les valeurs olympiques. Tout au long de son histoire, la ville a montré sa passion, son dynamisme, sa chaleur, son intégrité, sa force et sa bravoure.

La candidature de Chicago 2016 a inspiré la création de World Sport Chicago. Cette organisation met sur pied des programmes destinés à accroître la pratique sportive chez les jeunes, à promouvoir les valeurs olympiques et l'éducation et à faire connaître davantage les sports

olympiques et les sports paralympiques à Chicago, en y faisant venir des compétitions internationales. World Sport Chicago dispose d'un financement et continuera de gérer bien au-delà de l'année 2009 des projets d'avenir en relation avec le sport.

Quel que soit le choix de la ville hôte, le site envisagé pour le village olympique sera transformé en un nouveau quartier résidentiel. Dans la droite ligne du plan à long terme de la ville, le village sera durable, offrira des possibilités nouvelles, permettra un meilleur accès aux rivages du lac et aux parcs et représentera une source de logements abordables.

1.5

PRINCIPALES INITIATIVES EN MATIERE D'HERITAGE OLYMPIQUE

UN HERITAGE PUISSANT D'UNE PORTEE PLANETAIRE

La philosophie de l'Olympisme définit le sport non pas comme une fin en soi, mais plutôt comme un catalyseur qui rend possible l'éducation des individus et l'amélioration de la société.

L'HERITAGE DE CHICAGO 2016 IRA AU-DELA DU SPORT ET CONTRIBUERA A AMELIORER LA QUALITE DE VIE DE TOUS LES HABITANTS DE LA VILLE ET DE LA REGION.

Développement durable et responsable

Le projet de Chicago 2016 intègre les principes d'innovation, d'accessibilité et de durabilité environnementale, sociale et économique. Il transmettra un legs concret durable, en relation directe avec les programmes sportifs de la ville, et s'accompagnera de la construction de sites permanents répondant aux besoins prédéfinis de la communauté. Et il convient de souligner qu'aucun projet de site ne prévoit de déplacer des résidents.

Communautés

Chicago 2016 est en train de lancer le « réseau des possibilités de 2016 » qui accordera la priorité au développement socio-économique durable avant, pendant et après les Jeux. Dans sa volonté de permettre aux résidents de la ville de bénéficier des possibilités qu'apportent les Jeux, Chicago 2016 est en train de coopérer avec des organisations communautaires à l'élaboration de programmes de formation et à la promotion du développement durable. Ces initiatives complètent les programmes disponibles par le biais du département du développement communautaire de la ville.

Jeux bleus-verts

Le concept des Jeux bleus-verts de Chicago 2016 va encourager l'adoption de solutions novatrices face aux problèmes environnementaux, avec une attention particulière pour l'impact des Jeux sur l'environnement. Pour sensibiliser davantage le monde du sport à l'environnement et pour échanger des technologies dans le monde entier, Chicago 2016 va créer un institut des sports et de l'environnement.

SOUTIEN ET FINANCEMENT ACQUIS A L'ENSEMBLE DES INITIATIVES

Chicago 2016 s'appuiera sur la tradition de partenariats public / privé de la ville pour soutenir les principales initiatives en matière d'héritage. Des Expositions universelles de 1893 et 1933 à la création du parc du Millénaire — un magnifique parc public, en plein cœur de la ville, créé en 2004 — les partenariats public / privé ont contribué à la concrétisation de visions audacieuses et au développement du patrimoine de Chicago. Ces partenariats, ainsi que le dynamisme et les ressources dont ils disposent, sont la preuve de l'aptitude de la ville à accueillir des Jeux mémorables et à transmettre des legs durables à la collectivité et au Mouvement olympique.

Sept fondations se sont regroupées pour soutenir Chicago 2016 et ses programmes d'héritage. Le montant de leur engagement financier atteint 10 millions de dollars et elles ont déjà commencé à accorder des aides destinées principalement à la formation professionnelle et au développement communautaire.

1.4

BENEFITS OF THE BID

While Chicago 2016 aspires to win the right to host the Games, significant benefits have already resulted from the bid, irrespective of the outcome. The prospect of hosting the Games has energized the city and the nation and increased the visibility of sport and Olympic values. Throughout its history, Chicago has demonstrated its passion and energy, its warmth and integrity, and its strength and spirit.

The Chicago 2016 candidature has inspired the creation of World Sport Chicago. This organization establishes programs to increase youth participation in sport,

promote Olympic values and education and elevate the profile of Olympic and Paralympic sport in Chicago by bringing international competition to the city. World Sport Chicago is financed and will continue to manage sport-related legacy projects well beyond 2009.

The proposed site of the Olympic Village will be developed into a new residential community regardless of the outcome of the bid. In line with the city's long-term plan, the Village will be sustainable, providing economic opportunity, better access to the lakefront and parklands and a new source of affordable housing.

1.5

KEY LEGACY INITIATIVES

A POWERFUL LEGACY, WITH GLOBAL SIGNIFICANCE

The philosophy of Olympism holds that sport is not an end in itself but rather a catalyst for educating individuals and improving society.

CHICAGO 2016'S LEGACY WILL TRANSCEND SPORT, WORKING TO IMPROVE THE QUALITY OF LIFE FOR ALL WITHIN THE CITY AND REGION.

Sustainable, responsible development

Chicago 2016's plan has incorporated the principles of innovation, accessibility and environmental, social and economic sustainability. It will leave lasting physical legacies tied directly to sport programs in the city and construct permanent venues according to predetermined community needs. Significantly, no venue plans will displace any residents.

Communities

Chicago 2016 is creating the 2016 Opportunity Network, with a focus on sustainable socioeconomic development before, during and after the Games. To ensure that local residents can benefit from the opportunities presented by the Games, Chicago 2016 is working with community organizations to offer training programs and promote sustainable development. These efforts complement existing programs through the city's Department of Community Development.

A Blue-Green Games

Chicago 2016's concept of the Blue-Green Games will promote innovative solutions to environmental challenges, with careful attention to the impact of the Games on the environment. To advance environmental awareness within sport and transfer global technology, Chicago 2016 will establish a Sport and Environment Institute.

ALL INITIATIVES SUPPORTED AND FINANCED

Chicago 2016 will draw on the city's tradition of public-private partnerships to support key legacy initiatives. From the 1893 and 1933 world's fairs up through the creation of Millennium Park, a magnificent public park constructed in the heart of the city in 2004, public-private partnerships have helped deliver on bold visions and enrich Chicago. These partnerships, their energy and resources are evidence of the city's ability to host a memorable Games and leave lasting legacies for the community and the Olympic Movement.

Seven foundations have come together in support of Chicago 2016 and its legacy programs. They have committed up to \$10 million and are already disbursing grants focused on job training and community development.

1.6

CREATION D'UN CENTRE NOUVEAU DES SPORTS OLYMPIQUES ET DES SPORTS PARALYMPIQUES

DE NOUVELLES INFRASTRUCTURES

Chicago 2016 a élaboré un projet pour les Jeux consistant en des sites construits spécialement pour les compétitions olympiques, mais reconfigurables en installations utilisables par les programmes de sport pour la jeunesse. World Sport Chicago reliera chaque infrastructure à des initiatives de développement du sport. Les sites transmis par l'héritage olympique deviendront des installations multi-sports ou spécialisées dans un sport, réparties dans les principaux parcs de la ville.

UN MODELE NOUVEAU POUR LE DEVELOPPEMENT DU SPORT DANS LES VILLES

Chicago 2016 a élaboré des initiatives en faveur du sport des jeunes citoyens qui ont pour objet de les amener à se tourner davantage vers le sport en profitant de la conjugaison d'entraîneurs, de programmes et

d'infrastructures. Pour instaurer des programmes à long terme en faveur des sports olympiques et des sports paralympiques, Chicago 2016 et World Sport Chicago vont conclure des partenariats sur sept ans avec les FI et avec les fédérations sportives nationales. En outre, après les Jeux, Chicago 2016 va créer un nouveau centre d'excellence paralympique.

PROMOTION DE TOUTES LES DISCIPLINES SPORTIVES

Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC sont fermement convaincus que chaque enfant devrait avoir la possibilité de s'adonner à un sport et d'y être encouragé. Les initiatives de World Sport Chicago— qui comportent la promotion de la lutte, du badminton, du tennis de table, de la voile, etc.— ont pour but de sensibiliser les jeunes et de les mettre en contact avec toute une gamme d'installations et de programmes sportifs.

1.7

CONTRIBUTION A L'ESSOR DU MOUVEMENT OLYMPIQUE

Les Jeux constituent la plus extraordinaire manifestation sportive au monde, le plus grand forum pacifique pour les échanges culturels et la plus dynamique célébration de la jeunesse. Synthèse de toute l'application de l'homme qui s'évertue à réussir, les Jeux sont un hommage au sport, à la culture, à l'éducation et à l'environnement. Chicago 2016 favorise la compréhension des valeurs olympiques et se fait le champion du sport dans toute la région et dans tout le pays.

PROMOTION DES IDEAUX OLYMPIQUES

La région du Midwest regroupe une population d'environ 66 millions de personnes pour lesquelles venir à Chicago constitue une simple excursion de la journée. Les Jeux feraient découvrir le Mouvement olympique et les valeurs qu'il incarne à la région. En outre, Chicago 2016 a constitué un corps de volontaires qui seraient redéployés après les Jeux pour soutenir des causes et des programmes en accord avec les principes du Mouvement olympique.

EDUCATION

Chicago 2016 va s'associer à l'USOC pour offrir aux athlètes, entraîneurs et dirigeants sportifs étrangers des possibilités d'éducation et de formation ainsi que l'accès aux établissements pendant les sept années qui précéderont les Jeux. Chicago 2016 et World Sport Chicago sont en train d'étoffer les programmes éducatifs que légueront les Jeux en élargissant le rôle que les institutions américaines d'enseignement supérieur jouent traditionnellement dans ce domaine.

DEVELOPPEMENT DU SPORT

Au cœur de l'initiative de Chicago 2016 en faveur du sport des jeunes citoyens se trouve la volonté de donner à chacun la possibilité de pratiquer un sport. En parrainant des manifestations internationales, World Sport Chicago fera découvrir les compétitions sportives de haut niveau aux jeunes de la ville et de la région tout entière. Des programmes proposeront un mode d'emploi aux ligues qu'ils coordonneront, afin de faire connaître les sports olympiques et les sports paralympiques aux jeunes sportifs.

INNOVATION

Chicago se trouve à la pointe de la technologie et Chicago 2016 s'associera aux plus grandes entreprises technologiques états-uniennes pour faire participer les jeunes, promouvoir une prise de conscience environnementale et faire vivre aux athlètes, à la famille olympique et aux spectateurs une expérience de qualité. Ces initiatives accroîtront la notoriété du Mouvement olympique en présentant les Jeux à la communauté mondiale d'une façon nouvelle, plus interactive et plus attrayante.

1.6

A NEW CENTER OF OLYMPIC AND PARALYMPIC SPORT

NEW FACILITIES

Chicago 2016 has developed a Games plan of purpose-built venues for competition during the Games that can be reconfigured to facilities for youth sport programs. Each facility will be linked to sport development initiatives through World Sport Chicago. Legacy venues will provide single and multisport facilities in key parks throughout the city.

A NEW MODEL FOR URBAN SPORT DEVELOPMENT

Chicago 2016 has created an urban youth sport initiative designed to increase access to sport by bringing together youth, coaches, programs and facilities. To create long-term programs that promote Olympic and Paralympic sport, Chicago 2016 and World Sport

Chicago will enter into a seven-year partnership with IFs and national sport federations. Chicago 2016 will also establish a new Paralympic Center of Excellence after the Games.

PROMOTING ALL SPORTS DISCIPLINES

Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC firmly believe that every child should have the opportunity and the encouragement to participate in sport. World Sport Chicago's efforts— which include the promotion of wrestling, badminton, table tennis and sailing, among other sports — are designed to raise awareness and engage young people in a broad range of sport programs and facilities.

1.7

CONTRIBUTION TO THE OLYMPIC MOVEMENT

The Games are the world's greatest sporting event, the largest peaceful forum for cultural exchange and the most dynamic celebration of youth. Encompassing the breadth of human endeavor, the Games celebrate sport, culture, education and the environment. Chicago 2016 is fostering an understanding of Olympic values and promoting sport across the region and nation.

PROMOTION OF OLYMPIC IDEALS

Approximately 66 million people live in the Midwest region, all within a day's travel to Chicago. The Games would expose the region to the Olympic Movement and the values it embodies. In addition, Chicago 2016 has enlisted a corps of volunteers that would be redeployed after the Games to support causes and programs aligned with the Olympic Movement.

EDUCATION

Chicago 2016 will partner with the USOC to offer educational and training opportunities as well as access to facilities to athletes, coaches and international sport leaders throughout the seven-year period leading up to the Games. Chicago 2016 and World Sport Chicago are enhancing their legacy education programs, in part by expanding on the traditional role that U.S. institutions of higher learning already play in this area.

DEVELOPING SPORT

At the core of Chicago 2016's urban youth sport initiative is the goal to make opportunities to participate in sport available to everyone. By sponsoring international events, World Sport Chicago will expose youth in Chicago and throughout the region to elite athletic competition. Programs will offer instruction and coordinate leagues to introduce young athletes to Olympic and Paralympic sport.

INNOVATION

Chicago is at the forefront of technology, and Chicago 2016 will partner with leading U.S. technology companies to engage youth, promote environmental awareness and enhance the experience of athletes, the Olympic Family and spectators. These efforts will elevate the Olympic Movement by presenting the Games to the world community in new, more interactive and engaging ways.

1.8

PLAN INTEGRE DE PROMOTION DES JEUX DANS LE MONDE ENTIER

Pour soulever l'enthousiasme envers les Jeux aux Etats-Unis et dans le monde entier, Chicago 2016 mettra en place un plan de communication qui annoncera les temps forts de la préparation, sensibilisera chacun à l'existence des programmes sportifs pour la jeunesse et fera connaître les Jeux Olympiques.

Chicago 2016 fera appel à toute une gamme de réseaux et de partenariats pour atteindre un auditoire national et étranger :

- famille olympique — Chicago 2016 s'associera au CIO, aux associations continentales, aux FI et aux principaux CNO pour constituer un groupement de communication proactif
- U.S. Conference of Mayors — Richard M. Daley, le maire s'est déjà mis à travailler avec des centaines de maires de l'ensemble du pays résolu à promouvoir Chicago 2016 ainsi que les sports olympiques et les sports paralympiques auprès de leurs administrés
- réseau d'olympiens et de paralympiens de Chicago 2016 — plus de 2 500 membres se sont inscrits dans l'ensemble des Etats-Unis
- fédérations sportives nationales — Chicago 2016 va faire connaître les programmes de développement et de découverte du sport à la population en général et l'encourager à pratiquer un sport.



Le sport et les loisirs bénéficieront des espaces verts que constituent les parcs situés à proximité des rivages du lac et répartis dans toute la ville.

Parks near the lakefront and throughout the city provide green space for sport and recreation.

1.9

PROMOTION DES VALEURS OLYMPIQUES

Chicago 2016 se chargera de la conception de toute communication pour exprimer l'esprit et les valeurs olympiques. Une campagne nationale de promotion de la marque permettra au public de mieux comprendre les idéaux olympiques. Pour atteindre l'auditoire le plus vaste possible, Chicago 2016 coopérera avec le diffuseur olympique officiel à l'élaboration d'une stratégie télévisée à long terme de promotion des Jeux et des valeurs olympiques. Chicago 2016 s'associera également à des médias sur Internet et à des spécialistes des réseaux afin d'atteindre les publics étrangers et jeunes par des moyens novateurs.

Le lancement par l'USOC de la chaîne olympique des Etats-Unis constituera une partie importante des actions nationales et internationales destinées à promouvoir les valeurs et idéaux olympiques. Cette chaîne présentera le chemin parcouru par les athlètes, les sports inscrits au programme des Jeux ainsi que l'histoire et l'importance du Mouvement olympique. Chicago 2016 et l'USOC œuvreront en étroite collaboration afin de tirer le plus grand parti de ce support médiatique précieux et d'en faire profiter les Jeux et le Mouvement olympique.

CHICAGO 2016 EST EN TRAIN DE COOPERER AVEC L'USOC A LA MISE AU POINT D'UN PROGRAMME EDUCATIONNEL GLOBAL DESTINE A PROMOUVOIR LES VALEURS OLYMPIQUES AUPRES DES JEUNES.

De telles initiatives permettront aux olympiens et aux paralympiens de faire partager leur expérience, de donner la possibilité aux sponsors olympiques de se mettre en avant en s'appuyant sur ces valeurs et de fournir des programmes olympiques aux écoles. Chicago 2016 a déjà jeté les bases de telles initiatives en coordonnant à Chicago non seulement la manifestation « Olympic Week in America », mais aussi d'autres initiatives éducationnelles destinées au grand public ainsi que des partenariats avec des organisations à but non lucratif importantes.

1.8

AN INTEGRATED PLAN TO PROMOTE THE GAMES WORLDWIDE

To build enthusiasm for the Games across the country and around the world, Chicago 2016 will develop a communications plan that announces milestones, strengthens awareness of youth sport programs and promotes the Games.

Chicago 2016 will use a range of networks and partnerships to reach domestic and international audiences:

- Olympic Family — Chicago 2016 will partner with the IOC, continental associations, IFs and leading NOCs to create a proactive communications coalition.
- The U.S. Conference of Mayors — Mayor Daley has already engaged the mayors of hundreds of cities throughout the United States who are committed to promoting Chicago 2016 and Olympic and Paralympic sport in their communities.
- Chicago 2016 Network of Olympians and Paralympians — More than 2,500 members have registered across the United States.
- National sport federations — Chicago 2016 will develop grassroots awareness of and participation in sport development and outreach programs.

1.9

PROMOTING THE OLYMPIC VALUES

Chicago 2016 will design all communications to express the Olympic spirit and values. A national brand promotion campaign will reinforce the public's understanding of the Olympic ideals. To reach the largest possible audience, Chicago 2016 will collaborate with the official Olympic broadcaster to create a long-term television strategy for promoting the Games and the Olympic values. Chicago 2016 will also partner with online media and networking companies to reach international and youth audiences in new and innovative ways.

An important part of the national and international effort to promote Olympic values and ideals will be the USOC's launch of the U.S. Olympic Network. The channel will showcase the journeys of athletes and the sports on the Olympic program, as well as promote the history and relevance of the Olympic Movement. Chicago 2016 and the USOC will work closely together to maximize this valuable media platform for the benefit of the Games and the Olympic Movement.

CHICAGO 2016 IS WORKING WITH THE USOC TO DEVELOP A COMPREHENSIVE EDUCATIONAL PROGRAM TO PROMOTE OLYMPIC VALUES TO YOUTH.

Such efforts will create opportunities for U.S. Olympians and Paralympians to share their experiences, offer values-based activation opportunities for Olympic sponsors and provide Olympic curriculums to schools. Chicago 2016 has already laid the foundation for such efforts by coordinating "Olympic Week in America" in Chicago, as well as other educational outreach initiatives and partnerships with key nonprofit organizations.

1.10

COMMUNICATION PROACTIVE ET POSITIVE

Chicago 2016 procédera de deux façons pour préserver un intérêt soutenu et une estime affirmée du public envers les Jeux. Tout d'abord, en prenant l'initiative d'évoquer les avantages que les Jeux procurent à une ville hôte. Ensuite, Chicago 2016 veillera à ce que toute communication exprime les valeurs olympiques et reflète l'esprit olympique fait de solidarité, d'amitié et de paix. Une partie substantielle de son budget de communication est consacrée à la promotion active de son image et à la publicité.

Depuis le lancement de la candidature, Chicago 2016 a agi pour se créer une image positive.

CONSEILS CONSULTATIFS

Chicago 2016 suit une stratégie proactive d'ouverture visant à faire participer les organisations non gouvernementales et les groupes d'intérêts spéciaux. Les conseils

consultatifs de Chicago 2016 ont fait participer tout un éventail d'ONG à la définition de l'ensemble des facettes de la candidature. Ce travail se poursuivra par une série de conférences, forums, réunions et actions de communication.

OUVERTURE VERS LA COMMUNAUTE

L'équipe de Chicago 2016 chargée des relations communautaires prend part à toutes les réunions de planification organisées à l'intention des communautés proches des sites envisagés ; en outre, elle fait participer les associations de quartier et les groupes professionnels concernés. Cette équipe a également élaboré des partenariats larges avec les communautés cosmopolites d'immigrants de la ville en sollicitant le concours des quelque 70 consulats étrangers de Chicago.

1.11

PLAN DE COMMUNICATION

Chicago 2016 fera appel aux médias traditionnels et aux médias émergents pour les impliquer dans un plan solide de promotion de l'Olympisme. Tout au long des sept années précédant les Jeux, Chicago 2016 mettra en

exergue les principaux éléments thématiques du Mouvement olympique afin d'accroître la sensibilisation et l'exaltation du public envers les Jeux.

1.11 CHRONOLOGIE ET BUDGET (en millions d'USD)

Année	Message	Budget
2010	Constitution du CHICOG, définition d'une chronologie organisationnelle sur 7 ans, objectifs thématiques des Jeux	3,0
2011	Avantages des Jeux, objectifs pour la jeunesse, valeurs olympiques, point sur la programmation du village et des sites, lancement du programme d'identité et de marketing	4,5
2012	Point sur le développement des sites et du village, programme des volontaires	7,6
2013	Point sur les grandes étapes, lancement du Festival olympique de Chicago (F-1) et de l'Olympiade culturelle sur 4 ans	9,1
2014	Présentation de la mascotte, F-2, point sur les grandes étapes	10,8
2015	Lancement de la vente des billets, F-3, sélection des relayeurs du relais du flambeau, promotion des épreuves tests	18,8
2016	Festival de l'humanité (F-4), préparation du relais du flambeau et lancement de la promotion des sélections olympiques américaines, promotion finale des Jeux	21,6
Total		75,4*

* Le budget de chaque année et le total représentent une combinaison de sommes allouées à la publicité, aux manifestations, à la promotion et aux actions de relations publiques.

1.10

PROACTIVE AND POSITIVE COMMUNICATIONS

Chicago 2016 will maintain high public awareness of and esteem for the Games in two ways. First, it will proactively tell the story of the benefits the Games bring to a Host City. Second, Chicago 2016 will ensure that all communications express the Olympic values and reflect the Olympic spirit of solidarity, friendship and peace. A significant portion of its communications budget is dedicated to proactive image promotion and advertising.

From the outset of the bid, Chicago 2016 has worked to foster a positive image.

ADVISORY COUNCILS

Chicago 2016 maintains a proactive outreach strategy to engage nongovernmental organizations and special interest groups. Chicago 2016 advisory councils have

included a variety of NGOs in shaping all facets of the bid. This work will continue through a series of conferences, forums, meetings and communications.

COMMUNITY OUTREACH

Chicago 2016's Community Relations team participates in all planning meetings for communities near proposed venue sites and engages with relevant labor and neighborhood groups. This team has also developed extensive partnerships with the city's diverse immigrant communities by working through the more than 70 foreign consulates based in Chicago.

1.11

OVERALL COMMUNICATIONS PLAN

Chicago 2016 will use traditional and emerging media to engage in a robust plan to promote Olympism. Throughout the seven years leading up to the Games,

Chicago 2016 will emphasize key thematic elements of the Olympic Movement to increase awareness and excitement in the Games.

1.11 TIME LINE AND BUDGET (in millions USD)

Year	Message	Budget
2010	Formation of CHICOG, establish 7-year organizational time line, thematic goals of Games	3.0
2011	Benefits of Games, youth goals, Olympic values, venue and Village programming update, launch of identity and marketing program	4.5
2012	Venue and Village development updates, volunteer program	7.6
2013	Milestone updates, launch of Chicago Olympic Festival (COF- 1) 4-yr cultural Olympiad	9.1
2014	Mascot launch, COF-2, milestone updates	10.8
2015	Launch ticket sales, COF-3, Olympic Torch Relay (OTR) runner selection, test event promotion	18.8
2016	Festival of humanity (COF-4), OTR prep and launch, U.S. Olympic Trial promotions, final Games promotions	21.6
Total		75.4*

* Total for each year and final represents combination of advertising, events, promotion and public-relations dollars.



Soldier Field, site envisagé pour le football, est situé près des rives du lac, dans le parc du musée.
Soldier Field, the proposed football venue, is located on the city's lakefront Museum Campus.

Le projet de Chicago 2016 place les athlètes au centre des Jeux, en plein cœur de la cité, et entoure les épreuves sportives d'un festival de l'amitié destiné à faire vivre des Jeux spectaculaires à tous.

Le village olympique sera le centre du projet pour les Jeux et permettra à 90 % des athlètes de n'être qu'à un maximum de 15 minutes de leurs sites de compétition ou d'entraînement.

Les sites de 22 sports, le CIRTV / CPP, l'hôtel de la famille olympique et les établissements où logera l'ensemble des groupes constitutifs se trouveront tous à l'intérieur d'un anneau olympique de 8 km de rayon, assurant aux Jeux des déplacements rapides et des opérations d'une grande efficacité.

Pour les athlètes et l'ensemble de la famille olympique, il suffira de s'éloigner de quelques pas des sites et des lieux d'hébergement pour accéder à tout ce que la ville a à offrir : attractions culturelles, restaurants, loisirs et sites de festivités.

Chicago 2016's plan puts the athlete at the center of the Games in the heart of the city and then surrounds the sport competition with a festival of friendship designed to deliver a spectacular Games experience for one and all.

The Olympic Village is the center of the Games plan, locating 90 percent of the athletes within 15 minutes or less of their competition venues and training sites.

The venues for 22 sports, the IBC/MPC, the Olympic Family hotel and accommodations for all key constituent groups are located within an 8 km Olympic Ring, offering attractive travel times and high levels of operational efficiency for the Games.

For the athletes and the entire Olympic Family, everything Chicago has to offer — its cultural attractions, restaurants, entertainment and celebration sites— will be just steps away from venues and accommodations.

2.1

DATES ENVISAGEES POUR LES JEUX

Les Jeux Olympiques de Chicago seraient organisés du vendredi 22 juillet au dimanche 7 août 2016. Les Jeux Paralympiques se tiendraient du mercredi 17 août au dimanche 28 août 2016. Pendant cette période, les conditions météorologiques de Chicago sont optimales pour les compétitions sportives. Ces dates sont bien

harmonisées avec le calendrier sportif international et garantissent que les Jeux seront la manifestation la plus en vue aux Etats-Unis. Elles coïncident avec les congés scolaires, ce qui permettra aux étudiants et aux enseignants d'offrir leurs services comme volontaires et aux familles de disposer du temps pour venir voir les Jeux.

2.1

PROPOSED DATES FOR THE GAMES

The Olympic Games in Chicago would be held from Friday, July 22, to Sunday, August 7, 2016. The Paralympic Games would be held from Wednesday, August 17, to Sunday, August 28, 2016. This period of time offers the optimal climate and weather for sport competition in Chicago. The dates are well coordinated with the

international sport calendar and will ensure that the Games will be the preeminent event in the United States. Summer holidays for teachers and students will enable people to serve as volunteers and for entire families to attend the Games.

2.2

CONCEPT GENERAL DES JEUX OLYMPIQUES

UNE EXPERIENCE SPECTACULAIRE, EN PLEIN CENTRE-VILLE

Les priorités suprêmes de Chicago 2016 pour l'organisation des Jeux sont de proposer des compétitions dignes des Jeux dans des sites superbes, de faire vivre aux athlètes une prodigieuse expérience et d'offrir des services de qualité à la famille olympique et à l'ensemble des invités. Par sa portée et les éléments qui le constituent, le projet global que Chicago 2016 propose pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques est conçu pour satisfaire ces priorités, mais aussi pour faire vivre à tous les participants aux Jeux une expérience spectaculaire, en plein cœur de la ville.

En offrant aux festivités des Jeux le cadre extraordinaire des parcs qui bordent le lac Michigan, le concept fait du centre de Chicago un vaste amphithéâtre sportif où les athlètes trouveront la motivation nécessaire aux performances les plus élevées. Parallèlement, grâce à la compacité et à la commodité de ce cadre olympique

central que propose Chicago, le CIO, les FI, les CNO, les médias, les sponsors, les spectateurs et les téléspectateurs des quatre coins du monde vivront une expérience réussie et mémorable.

En outre, le projet concrétise la conception des Jeux en tant que rassemblement festif de l'humanité, une vision qui conforte la volonté de tisser des liens d'amitié avec le monde entier et régit tous les aspects de l'héritage de Chicago 2016.

UNE EXPERIENCE REUSSIE ET MEMORABLE POUR TOUS

Le projet de Chicago permettra à 90 % des athlètes de n'être qu'à un maximum de 15 minutes de leurs sites de compétition ou d'entraînement. Les Jeux auront pour centre le village olympique qui sera créé dans un magnifique ensemble novateur et durable, sur les rives à l'état naturel du lac Michigan. Les athlètes résideront à proximité immédiate des sites sportifs, des centres de

2.2

OVERALL CONCEPT OF THE OLYMPIC GAMES

A SPECTACULAR EXPERIENCE IN THE HEART OF THE CITY

Chicago 2016's top priorities in staging the Games are the delivery of Olympic-caliber sport competition in superb venues, the overall experience for the athlete and the quality of service provided to the Olympic Family and all guests. In scope and detail, the comprehensive concept that Chicago 2016 has put forth for the Olympic and Paralympic Games is designed to deliver against these priorities while creating a spectacular Games experience in the heart of the city for all participants.

By placing the celebration of the Games in the extraordinary setting of the city's lakefront parks, this concept envisions Chicago's downtown as a grand civic arena for sport that will create an inspiring platform for athletes to perform at their highest levels. At the same time, the compact nature and convenience of Chicago's central Olympic setting will ensure a successful and memorable experience for the IOC, the IFs, the NOCs, media, sponsors, spectators and global viewers.

The plan also fulfills the vision of the Games as a joyous festival of humanity, which supports the goal of renewing bonds of friendship with the world and guides all elements of Chicago 2016's legacy.

A SUCCESSFUL AND MEMORABLE EXPERIENCE FOR ALL

Chicago 2016's plan places 90 percent of athletes within 15 minutes of their competition and training venues. The Games' center is the Olympic Village, which will be created in a beautiful, innovative and sustainable development on the pristine lakefront. The athletes will live in close proximity to venues, celebration sites and city amenities. The 8 km Olympic Ring encircles the venues for 22 sports, including athletics at the Olympic Stadium and four FINA disciplines at the Olympic Aquatics Center.

festivités et des commodités de la ville. L'anneau olympique d'un rayon de 8 km entourera les sites de 22 sports dont notamment l'athlétisme, au stade olympique, et quatre disciplines de la FINA, au centre olympique de natation.

La famille olympique et les sponsors résideront au centre de la cité, dans des hôtels déjà en service aujourd'hui, à un maximum de 5 km du village olympique. La région de Chicago compte plus de 115 000 chambres d'hôtel et Chicago 2016 a déjà obtenu des garanties pour 55 000 chambres, toutes exemptes de l'obligation d'une durée de séjour minimum pour les groupes de clients olympiques. L'hôtel envisagé pour le CIO est situé à 5 km seulement du centre des Jeux et 60 % des logements sont situés dans un rayon de 8 km, à l'intérieur de l'anneau olympique.

Le plan des transports de Chicago 2016 autorisera des déplacements rapides, sûrs et pratiques. Un vaste réseau de voies olympiques permettra des durées de trajet réduites ; en outre, la diversité des volontaires de Chicago 2016 issus de la population locale permettra aux personnalités accréditées, aux officiels, aux invités et au personnel des Jeux de disposer d'un personnel de transport multilingue, pour leur confort et leur commodité.

UN PARC OLYMPIQUE NATUREL, EN PLEIN CENTRE-VILLE

La silhouette de Chicago est d'une conception incomparablement adaptée à l'accueil des festivités mondiales. Les Jeux seront organisés à l'intérieur et aux alentours de cinq parcs anciens que la ville a préservés en son cœur depuis plus d'un siècle, ce qui permettra à Chicago d'offrir un cadre naturel et spectaculaire aux Jeux.

LES RIVAGES DU LAC MICHIGAN QUI SONT SI REPRESENTATIFS DE CHICAGO COMPORTENT 24 KM DE PLAGES ET JARDINS QUE DELIMITENT OU TRAVERSENT ELEGAMMENT DES PROMENADES ET DES BOULEVARDS.

Longeant les rivages magnifiques du lac Michigan et adossé à la silhouette emblématique de la cité, ce décor forme un parc olympique naturel.

En intégrant les sites à ce cadre des bords du lac, Chicago placera les compétitions sportives au cœur des hôtels et résidences, des sites de festivités, des musées, des salles de concert, des restaurants, des salles de spectacle, des théâtres, des boutiques et de la vie nocturne qui font de Chicago une cité débordante de vie. Cela aura pour effet que les athlètes, la famille olympique, les médias, les sponsors et les spectateurs prolongeront l'ambiance électrisée des sites de compétition dans les sites de festivités tout proches, se faisant part mutuellement de leur expérience et adressant au monde entier un message éloquent d'amitié.

Les détails du projet font apparaître un concept à base de grappes de sites qui tire pleinement parti des infrastructures existantes de Chicago et qui utilise la proximité pour instiller dans l'expérience des visiteurs une sensation d'efficacité, de confort et de commodité.

Complexe sportif du lac Michigan

McCormick Place, accueillera le complexe sportif du lac Michigan, site de 11 sports olympiques et de 8 sports paralympiques, et le CIRTV / CPP. Cette concentration de compétitions sportives à l'intérieur d'une structure existante est révélatrice de l'engagement des auteurs du projet envers la faisabilité et la durabilité. En outre, les médias trouveront de nombreux avantages à résider près du centre des Jeux.

Rivage olympique

Juste au nord-est du village, l'Île Olympique et le port Monroe fourniront chacun un cadre remarquable à trois sports. Le fait d'organiser les compétitions de voile, d'aviron, de canoë-kayak et de natation en eau libre au cœur du centre-ville fera bénéficier ces sports d'une attention sans précédent. Les compétitions de football se dérouleront dans Soldier Field, site des matches de la Coupe du monde 1994 de la FIFA et de sa cérémonie d'ouverture. Le cadre historique du parc Grant, site du rassemblement en l'honneur de la victoire du président Barack Obama le 4 novembre 2008, accueillera la compétition de tir à l'arc et le principal centre de festivités olympiques.

Parc olympique de la rive sud

Dans les mêmes parcs et jardins où la ville avait accueilli l'Exposition universelle en 1893, Chicago 2016 installera les sites clefs que sont le stade olympique, le centre olympique de natation et les terrains de hockey du parc Jackson. Midway Plaisance, la vaste trouée verte de l'Université de Chicago, qui relie le parc Washington au parc Jackson, servira de site de festivités.

Parc Lincoln

Longeant le serpent pittoresque de plages et de parcs qui court sur les bords du lac, le centre de tennis du parc Lincoln comportera trois stades provisoires spécialement installés pour les Jeux. Des dizaines de milliers de spectateurs se masseront le long du parcours de triathlon ; le départ sera donné au bord du lac Michigan puis l'épreuve passera par le site de festivités du parc Lincoln pour continuer par des méandres à l'intérieur des parcs et des quartiers du voisinage.

Parc Douglas

A l'ouest de la ville, dans des quartiers où règnent la diversité, l'on trouvera la Chicago Arena, le pavillon de l'UIC (site des championnats du monde de boxe AIBA 2007), le circuit de BMX et le vélodrome du parc Douglas. Ces quartiers s'animeront lors des Jeux pour accueillir avec la même ferveur les athlètes et les visiteurs étrangers.

The Olympic Family and sponsors will stay in the center of the city, in existing hotels no more than 5 km from the Olympic Village. The Chicago area has more than 115,000 hotel rooms, and Chicago 2016 has already secured 55,000 rooms with no minimum stay for client groups. The proposed IOC hotel is just 5 km from the Games center, and more than 60 percent of secured accommodations are located within the 8 km Olympic Ring.

The Chicago 2016 transport plan will ensure fast, secure and convenient travel. An extensive network of Olympic Lanes will reduce travel times, and Chicago 2016's diverse volunteer base, composed of local residents, will provide multilingual transport staff for the comfort and convenience of all accredited dignitaries, officials, guests and staff.

A NATURAL OLYMPIC PARK IN THE HEART OF THE CITY

Chicago's cityscape is uniquely designed to host global celebrations. The Games will be staged in and around five historic parks that have been preserved for more than 100 years right in the center of the city, giving Chicago a natural, spectacular setting for the Games.

CHICAGO'S DISTINCTIVE LAKEFRONT FEATURES 24 KM OF BEACHES, WHICH IN TURN ARE GRACEFULLY BOUNDED AND INTERSECTED BY PROMENADES AND BOULEVARDS.

This setting — on the magnificent shores of Lake Michigan and under the city's iconic skyline — forms a natural Olympic Park.

By integrating the venues into this lakefront setting, Chicago 2016 has put the sports competition in the midst of the accommodations, celebration sites, museums, concert halls, dining, music, theater, shopping and nightlife that make downtown Chicago so vibrant. As a result, the athletes, Olympic Family, media, sponsors and spectators will carry the electric atmosphere of the competition venues into the adjacent celebration sites, sharing their experiences with one another and delivering a powerful message of friendship to the world.

The details of the plan reveal a venue clustering concept that takes full advantage of Chicago's existing assets and infrastructure and uses proximity to infuse operational efficiency, comfort and convenience into the Olympic experience:

Lake Michigan Sports Complex

McCormick Place will house the Lake Michigan Sports Complex — home to 11 Olympic sports and 8 Paralympic sports — as well as the IBC/MPC. This concentration of sports competitions within an existing structure demonstrates the plan's commitment to feasibility and sustainability. In addition, the media will benefit from their adjacency to the Games center.

Olympic Waterfront

Just northeast of the Village, Olympic Island and Monroe Harbor will each provide dramatic settings for three sports. The impact of having sailing, rowing, canoe/kayak and open-water swimming in the center of downtown will give these sports a new level of visibility. Football competitions will take place in Soldier Field, which hosted 1994 FIFA World Cup matches and opening ceremonies. Historic Grant Park, site of President Barack Obama's victory celebration on November 4, 2008, will host the archery competition and the main Olympic celebration site.

South Shore Olympic Park

On the same parklands that hosted the 1893 World's Columbian Exposition, Chicago 2016 will place key venues such as the Olympic Stadium, the Olympic Aquatics Center and the Jackson Park Hockey Fields. The University of Chicago's historic Midway Plaisance, a grand boulevard connecting Washington and Jackson parks, will serve as a celebration site.

Lincoln Park

Along the scenic ribbon of parks and beaches that line the lakefront, the Lincoln Park Tennis Center will consist of three custom-built temporary stadiums. Tens of thousands of spectators will line the triathlon course, which starts in Lake Michigan, continues past the Lincoln Park Celebration Site and winds through parks and adjacent neighborhoods.

Douglas Park

To the west, the Chicago Arena, UIC Pavilion (the site of the 2007 AIBA World Boxing Championships) and Douglas Park's BMX and velodrome venues are located in Chicago's diverse neighborhoods. These communities will come alive during the Games to welcome athletes and international visitors alike.

2.3

INTEGRATION DE LA VISION

En présentant les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 au monde entier, Chicago en fera une célébration du goût de l'effort et de la réalisation ainsi qu'un festival joyeux de l'humanité. Cette célébration mettra en exergue le pouvoir unificateur du Mouvement olympique et illustrera les façons dont le sport peut contribuer à renforcer les liens d'amitié avec le monde entier.

Au centre de ce festival se manifesteront l'esprit et la motivation des athlètes. Toutes les activités et manifestations seront en l'honneur des olympiens et des paralympiens, rendront hommage aux valeurs olympiques et exprimeront la relation étroite entre la philosophie de l'Olympisme et le caractère particulier de la ville de Chicago et de ses habitants. Tous les éléments des festivités olympiques — compétitions, relais du flambeau, cérémonies, activités dans la ville, programmes culturels

et initiatives éducationnelles — auront comme fil conducteur une thématique forte et un cadre inspiré de ces valeurs.

L'Olympiade culturelle, qui sera appelée « Festival olympique de Chicago », aura lieu pendant les quatre années précédant les Jeux. Le festival mettra en exergue les magnifiques manifestations musicales, artistiques et chorégraphiques de la ville ; il mettra en vedette sa population cosmopolite tout en rendant hommage à la faculté du Mouvement olympique d'utiliser le sport pour rassembler le monde entier dans un climat d'amitié.

Grâce à ce festival prolongé, Chicago 2016 veillera à ce que chacun de ses résidents, quelle que soit sa culture, puisse être mis au contact des valeurs olympiques, même s'il est dans l'impossibilité d'assister aux Jeux.

2.4

PRINCIPALES INFRASTRUCTURES OLYMPIQUES

S'orientant d'après les directives de la commission d'évaluation pour les Jeux Olympiques — et trouvant la confirmation des vertus d'une planification prudente dans les difficultés économiques de notre époque — Chicago 2016 a choisi ses sites et élaboré son projet en tirant pleinement parti des infrastructures existantes. Une telle approche permet de réduire les coûts, de limiter au maximum les travaux de construction, d'atténuer le plus possible l'impact sur l'environnement, d'accroître l'efficacité opérationnelle et de promouvoir des solutions durables.

Les festivals que Chicago organise sur les rives du lac ont démontré à maintes reprises son aptitude à organiser efficacement le mouvement de foules importantes à destination ou au départ du centre-ville. Chicago 2016 s'est livré à une planification et une modélisation détaillées de son système de transport pour les Jeux. Le résultat de cet exercice apporte la preuve de l'efficacité que permet le regroupement des sites et prouve que la logistique de transport ainsi que l'arrivée et le départ des personnes sur les sites sont raisonnables et gérables.

Comme l'illustre le plan, les sites clefs sont disposés stratégiquement autour de la ville et regroupés en des lieux qui bénéficient d'infrastructures existantes. Tous les établissements hébergeant les membres du CIO, les FI et les CNO sont situés à l'intérieur de l'anneau olympique, ce qui permettra un accès facile à toutes les zones fonctionnelles et placera tous ces groupes de clients à proximité des sites sportifs, des centres de festivités et des commodités de la ville. Le parc Grant, cœur même des festivités des Jeux, et le centre de festivités de South Side, sur la trouée Midway Plaisance, bénéficient pleinement de l'infrastructure complète dont dispose la ville en matière de transport, hébergement et accueil.

Les nouveaux sites du projet procureront à la ville des avantages à long terme et serviront de base à des programmes sportifs en faveur des générations futures. Le village olympique qui, après les Jeux, sera transformé en un complexe à usage mixte avec des logements à prix abordable, stimulera le développement urbain de la partie la plus proche du quartier South Side. Le stade olympique servira de point de référence à l'activité olympique de South Side et fera découvrir ces quartiers originaux aux spectateurs nationaux et étrangers.

2.5

PLAN DU PROJET DES JEUX

Comme le montre le plan, le point focal de l'infrastructure de transport qui rayonne dans l'ensemble de la région est constitué par les rives du lac, en centre-ville. Complétée

par le réseau de transport olympique, cette infrastructure fera vivre à l'ensemble des groupes constitutifs une expérience encore meilleure.

2.3

INTEGRATION OF THE VISION

Chicago will present the 2016 Olympic and Paralympic Games to the world as a celebration of endeavor and achievement and a joyous festival of humanity. The celebration will emphasize the unifying power of the Olympic Movement and showcase the ways in which sport helps strengthen bonds of friendship throughout the world.

At the center of this festival will be the spirit and the inspiration of the athlete. All activities and events will honor Olympians and Paralympians, celebrate the Olympic values and convey the close connection between the philosophy of Olympism and the distinctive character of the City of Chicago and its people. A strong thematic and values-based framework will link all elements of the Olympic celebration — the sport competitions, the torch relay, the ceremonies, city activities, cultural programs and education initiatives.

The cultural Olympiad, which will be known as the Chicago Olympic Festival, will be staged during the four years leading up to the Games. The festival will showcase the city's world-class music, art and dance and highlight its multicultural population while celebrating the ways in which the Olympic Movement unites our world in friendship through sport.

With this plan for an extended celebration, Chicago 2016 will ensure that people from all cultures can be exposed to the Olympic values—regardless of whether they are able to attend the Games.

2.4

KEY OLYMPIC INFRASTRUCTURE

With the guidelines of the Olympic Games Study Commission as a critical framework — and with the economic challenges of our times as confirmation of the virtue of conservative planning — Chicago 2016 selected its venues and developed its plans to take full advantage of existing infrastructure. This approach will reduce costs, minimize construction and environmental impact, increase operational efficiency and promote sustainability.

Chicago's lakefront festivals have repeatedly demonstrated the city's ability to move large numbers of people in and out of the downtown area efficiently. Chicago 2016 has undertaken detailed planning and modeling of the Games transport system. The results verify the efficiencies achieved by venue clustering and demonstrate that transport logistics and the loading and unloading of venues are reasonable and manageable.

As the map indicates, key venues are strategically placed throughout the city and clustered in locations served by existing infrastructure. All accommodations for IOC members, IFs and NOCs are located within the Olympic Ring, ensuring ease of access to all functional areas and proximity to venues, celebration sites and city amenities. Grant Park, the heart of the Games celebration, and the South Side celebration center on the Midway Plaisance are fully supported by the city's extensive transportation, accommodation and hospitality infrastructure.

The plan's new venues will provide long-term benefits to the city and form the foundation for legacy sports programs. The Olympic Village, which will be converted to a mixed-use community with affordable housing after the Games, will spur urban development on the near South Side. The Olympic Stadium will anchor Olympic activity on the South Side and introduce national and international spectators to these distinctive communities.

2.5

MAP OF GAMES CONCEPT

As the map shows, Chicago's downtown lakefront is the clear focal point of the transportation infrastructure that radiates throughout the region. This infrastructure and

the Games transport overlay will enhance the Games experience for all constituents.

2.5 PLAN A : CONCEPT DES JEUX OLYMPIQUES
MAP A: CONCEPT OF THE OLYMPIC GAMES



RIVAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC WATERFRONT

- 1 Tir à l'arc
Archery
- 2 Athlétisme : départ du marathon
Athletics: marathon (start)
- 3 Aviron
Rowing
- 3 Canoë-kayak : eaux calmes
Canoe/Kayak: flatwater
- 3 Natation : eau libre 10 km
Aquatics: swimming (marathon 10 km)
- 4 Volleyball de plage
Volleyball: beach
- 5 Canoë-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom
- 6 Voile
Sailing
- 7 Football
Football

COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX

- 8 Badminton
Badminton
- 8 Gymnastique rythmique
Gymnastics: rhythmic
- 8 Tennis de table
Table tennis
- 8 Taekwondo
Taekwondo
- 8 Escrime
Fencing
- 9 Basketball (qualifications)
Basketball (preliminaries)
- 9 Handball
Handball
- 10 Volleyball
Volleyball
- 10 Judo
Judo
- 10 Lutte
Wrestling
- 10 Haltérophilie
Weightlifting

PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
SOUTH SHORE OLYMPIC PARK

- 11 Athlétisme
Athletics: track and field
- 11 Athlétisme : marche
Athletics: race walk
- 11 Athlétisme : arrivée du marathon
Athletics: marathon (finish)
- 12 Natation : plongeon
Aquatics: diving
- 12 Natation
Aquatics: swimming
- 12 Natation : natation synchronisée
Aquatics: synchronized swimming
- 12 Natation : water-polo
Aquatics: water polo
- 13 Hockey
Hockey

DISTRICT DU PARC DOUGLAS
DOUGLAS PARK DISTRICT

- 14 Cyclisme : BMX
Cycling: BMX
- 15 Cyclisme sur piste
Cycling: track
- 16 Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic
- 16 Gymnastique : trampolines
Gymnastics: trampoline
- 16 Basketball
Basketball
- 16 Handball (finale)
Handball (finals)
- 17 Boxe
Boxing

PARC LINCOLN
LINCOLN PARK

- 18 Tennis
Tennis
- 19 Triathlon
Triathlon

SITES SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL VENUES

- 20 Pentathlon moderne
Modern Pentathlon
- 21 Equestrian
Equestrian
- 22 Tir
Shooting
- 23 Cyclisme : VTT
Cycling: mountain bike
- 24 Cyclisme : sur route, contre-la-montre
Cycling: road, time trial

FAMILLE OLYMPIQUE
OLYMPIC FAMILY

- OV Village olympique
Olympic Village
- IBC CIRTV
IBC
- MPC CPP
MPC
- OFH Hôtel de la famille olympique
Olympic Family hotel
- A Hôtel officiel des médias
Official media hotel
- B Village olympique ouest
West Olympic Village
- C Village olympique du Wisconsin
Wisconsin Olympic Village
- D Club olympique
Olympic Club
- E Village des sponsors
Sponsors village

CENTRE DES JEUX GAMES CENTER

STADE OLYMPIQUE OLYMPIC STADIUM

SITES NATIONAUX DE FOOTBALL
NATIONAL FOOTBALL VENUES

Stade de Minneapolis (Minneapolis)
 Minneapolis Stadium (Minneapolis)

Rose Bowl (Los Angeles)

Dôme de St-Louis (St-Louis)
 St. Louis Dome (St. Louis)

Chicago

Stade de Meadowlands (New York / New Jersey)
 Meadowlands Stadium (New York/New Jersey)

Terrain de Philadelphie (Philadelphie)
 Philadelphia Field (Philadelphia)

Terrain de Landover (Washington, DC)
 Landover Field (Washington, DC)

Existant (pas de constructions perm. nécessaires) Existing (no permanent works required)	Existant (constructions perm. nécessaires) Existing (permanent works required)	Prévu Planned	Supplémentaire Additional
Zone hôtelière principale Main hotel area	Centre des Jeux Games center	Site de festivités Celebration sites	
Autoroute Motorways	Réseau ferroviaire de banlieue Suburban rail	Métro, métro aérien, train léger Subway, elevated and surface rail	
Aéroport international O'Hare O'Hare International Airport	Aéroport international Midway Midway International Airport		



2.6 CULTURE

Le concept retenu par Chicago 2016 pour le Festival olympique de Chicago, qui se prolongera jusqu'à la fin des Jeux, fera appel à tout le dynamisme et toute la créativité des milieux artistiques et culturels de la cité, afin de rendre hommage au sport olympique et au sport paralympique. Ce programme s'appuiera sur le calendrier existant des manifestations de Chicago, ralliera les responsables culturels autour de l'Olympisme et complétera les festivités des Jeux par un volet culturel.

Pendant les Jeux, les universités et les institutions culturelles de Chicago coordonneront et organiseront

le festival et les étudiants ainsi que les volontaires constitueront la main-d'œuvre nécessaire aux manifestations. Le COJO, le Chicago Organizing Committee for the 2016 Olympic and Paralympic Summer Games ou CHICOG, collaborera avec les FI pour mettre en valeur l'histoire de leur sport et pour créer des « zones d'amusement » à l'intention des jeunes, autour de chaque site. Les sponsors disposeront de centres d'accueil et d'hospitalité et le CHICOG s'associera à eux pour proposer une expérience olympique multimédia qui complétera les expositions sur site.

2.7 EDUCATION

PROGRAMMES EDUCATIONNELS

Chicago 2016 est résolu à transmettre au monde de l'éducation un legs global, vaste et durable, conforme à la pratique du Mouvement olympique. Epaulé par l'USOC et la municipalité de Chicago, Chicago 2016 a travaillé avec les écoles publiques de la ville à l'élaboration de programmes mettant en exergue les sports et les valeurs olympiques. Les écoles de l'ensemble de la ville sont en train d'adopter ces programmes et se concentrent ainsi sur la création et l'histoire du Mouvement olympique moderne, sur les sports olympiques ou paralympiques et sur les valeurs olympiques fondamentales.

PROMOTION DU SPORT ET DE STYLES DE VIE SAINS

Le State Board of Education, l'instance chargée de l'enseignement en Illinois, a mis en place un programme global d'éducation sanitaire et physique destiné aux élèves de toutes les classes. Chicago 2016 s'est appuyé sur cette base pour œuvrer en étroite collaboration avec les écoles publiques de Chicago à la création de programmes qui feront découvrir aux jeunes élèves le plaisir du sport et d'un mode de vie sain. Des olympiens et des paralympiens ont joué le rôle d'ambassadeur

du Mouvement olympique en faisant connaître leur expérience à des élèves de la région de Chicago auxquels ils ont fait ressortir les valeurs véhiculées par le sport.

En partenariat avec l'USOC, Chicago 2016 a fait découvrir à des élèves de la ville la « Olympic Week in America », une semaine en l'honneur du Mouvement olympique. La première année, 50 écoles de la région de Chicago y ont participé et ont bénéficié de la visite d'olympiens et de paralympiens. Au total, cette initiative a touché plus de 25 000 élèves et contribué à jeter les bases de futures actions de sensibilisation dans les écoles. Chicago 2016 ambitionne en 2009 de développer ce programme pour qu'il englobe plus de 200 écoles.

CAMP INTERNATIONAL DE LA JEUNESSE

Chicago 2016 prévoit d'organiser un camp international de la jeunesse sur le campus de Chicago de l'Université de l'Illinois. Environ un millier de jeunes encadrés par 200 chaperons pourront participer aux Jeux après avoir été invités par leur CNO. Le programme axé sur le sport fera découvrir aux jeunes tous les aspects de l'organisation des Jeux.

Cette manifestation sera une célébration de l'humanité et du sport générateur de paix.

La cérémonie d'ouverture et la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques de 2016 se tiendront dans un nouveau stade olympique de 80 000 places spécialement érigé dans le parc Washington. Le stade sera conçu avec une prise en compte attentive des exigences de production pour les cérémonies, dans le souci des besoins des médias et avec la volonté de faire vivre aux athlètes et aux spectateurs une expérience de qualité.

2.8 CEREMONIES

Chicago 2016 rassemblera en un même programme culturel en l'honneur de l'Olympisme le Festival olympique de Chicago, les festivités populaires et les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques. Toutes les composantes du programme rendront hommage aux idéaux, à l'histoire, aux symboles et aux thèmes du Mouvement olympique.

CEREMONIES D'OUVERTURE ET DE CLOTURE

La cérémonie d'ouverture racontera l'histoire de Chicago et des Etats-Unis tout en rendant hommage aux valeurs et au sens de l'unité véhiculés par l'esprit olympique.

2.6 CULTURE

Chicago 2016's concept for Chicago Olympic Festival leading up to and during the Games will harness all of the energy and creativity of the city's arts and culture community to honor Olympic and Paralympic sport. The program will capitalize on the city's existing calendar of events, bring cultural leaders together in support of Olympism and create a cultural overlay for the Games celebration.

During the Games, Chicago's universities and cultural institutions will coordinate and program the festival, and students and volunteers will staff the events. The Chicago Organizing Committee for the 2016 Olympic and Paralympic Summer Games (CHICOG) will work with the IFs to showcase the history of their sport as well as offer "fun zones" for youth around each venue. Sponsors will have hospitality centers, and CHICOG will partner with sponsors to create a multimedia Olympic experience to complement the on-site exhibitions.

2.7 EDUCATION

EDUCATIONAL PROGRAMS

Chicago 2016 is committed to implementing a comprehensive, far-reaching and lasting educational legacy aligned with the Olympic Movement. Chicago 2016, together with the USOC and the City of Chicago, has worked with the Chicago Public Schools to develop programs that emphasize Olympic sport and values. Schools across the city are adopting this curriculum, which focuses on the establishment and history of the modern Olympic Movement, Olympic and Paralympic sport and core Olympic values.

PROMOTING SPORT AND HEALTHY LIFESTYLES

The Illinois State Board of Education has established a comprehensive health and physical-education curriculum for students in all grades. Chicago 2016 has built on this foundation by working closely with the Chicago Public Schools to create programs to introduce young students to the joy of sport and healthy lifestyles. Olympians and Paralympians have served as ambassadors for the Olympic Movement by sharing their experiences with Chicago-area students and highlighting the values that sport promotes.

In partnership with the USOC, Chicago 2016 introduced Chicago schoolchildren to "Olympic Week in America," a weeklong celebration of the Olympic Movement. The inaugural year included 50 schools in the Chicago area and featured visits by Olympians and Paralympians. In all, the initiative reached more than 25,000 students and helped lay the foundation for future educational outreach. The goal for 2009 is to expand this program to include over 200 schools.

INTERNATIONAL YOUTH CAMP

Chicago 2016 plans to host an International Youth Camp on the campus of University of Illinois at Chicago. Approximately 1,000 young people and 200 chaperones will have the chance to participate in the Games through invitations extended by the NOCs. The sports-focused program will expose youth to all aspects of Games organization.

2.8 CEREMONIES

Chicago 2016 will integrate the Chicago Olympic Festival, popular celebrations and the Olympic and Paralympic Opening and Closing ceremonies into a unified cultural program that promotes Olympism. All elements of the program will honor the ideals, history, symbols and themes of the Olympic Movement.

OPENING AND CLOSING CEREMONIES

The Opening Ceremony will tell the story of Chicago and the United States while paying tribute to the values and unity fostered by the Olympic spirit. The event will be a celebration of humanity and peace through sport.

The Opening and Closing ceremonies for the 2016 Olympic Games will be held in a new, purpose-built 80,000-seat Olympic Stadium located in Washington Park. The stadium will be designed with careful consideration of production requirements for the ceremonies and the media and with a strong commitment to enhancing the experience for athletes and spectators.

The Opening Ceremony will reach beyond the stadium to embrace the city and the world. Chicago 2016 will strive to produce the most interactive ceremonies in Olympic Games history and appeal strongly to the youth. Digital-media channels and technologies will bring the Opening Ceremony to people around the world in new and innovative ways.

La cérémonie d'ouverture dépassera l'enceinte du stade pour gagner la ville et le monde tout entier. Chicago 2016 s'efforcera de produire les cérémonies les plus interactives de l'histoire des Jeux Olympiques et s'adressera résolument à la jeunesse. Les chaînes et technologies numériques permettront de retransmettre la cérémonie d'ouverture dans le monde entier en adoptant des solutions novatrices.

CEREMONIES D'ACCUEIL AU VILLAGE OLYMPIQUE

Chicago organisera les cérémonies d'accueil dans le plus grand respect du protocole et des traditions culturelles des équipes nationales participantes. Chicago profitera des conseils de ses communautés cosmopolites pour adapter les cérémonies aux coutumes et mœurs de chaque pays et équipe accueillis au village.

CEREMONIES DE REMISE DES MEDAILLES OLYMPIQUES

Chaque cérémonie de remise des médailles aura lieu sur le site même de la compétition, devant les spectateurs qui auront été témoins des exploits des athlètes. Chicago

2016 coopérera avec les diffuseurs internationaux à la couverture en intégralité d'un large éventail de cérémonies, contribuant ainsi à entretenir leur valeur symbolique et leur importance. Grâce à un programme de réattribution des billets, les athlètes pourront bénéficier de deux billets, à remettre à leurs parents ou amis, pour chaque épreuve à laquelle ils participeront.

RELAIS DU FLAMBEAU OLYMPIQUE

Chicago 2016 envisage un relais du flambeau qui incarne les pratiques et traditions classiques et unifie le pays. Le CHICOG œuvrera en coopération étroite avec le CIO et le Comité National Olympique de la Grèce à l'organisation de la cérémonie d'allumage de la flamme et veillera à ce que le public américain puisse suivre le rituel d'Olympie dans sa totalité. Nombreux seront les enseignants sélectionnés pour porter le flambeau, illustration du pilier éducatif de l'Olympisme et de l'engagement original de Chicago 2016 envers ce volet.

2.9

ACTIVITES DE LA VILLE

Le principal site de festivités olympiques sera situé dans le parc Grant, sur les rives du lac Michigan, en plein cœur de la cité. L'espace Midway Plaisance, dans le parc olympique de la rive sud, accueillera un centre de festivités qui se trouvera, ainsi, à proximité immédiate des sites du parc Washington. Le parc Lincoln et le parc Douglas accueilleront également des sites de festivités, ce qui permettra au festival olympique d'être présent dans toute la ville. Les festivités vespérales feront

participer les milieux artistiques et culturels de la ville et engendreront une ambiance électrisante à proximité des sites.

Plus de 130 responsables des institutions et entités culturelles de Chicago se sont réunis et ont commencé à travailler ensemble en vue de donner vie au Festival olympique de Chicago. Chicago 2016 a constitué un conseil consultatif des arts et de la culture chargé de coordonner les créateurs artistiques de la ville.

2.10

ACTIVITES SPORTIVES POUR LE PUBLIC

La promotion de la pratique sportive et d'un style de vie sain auprès de la jeunesse de Chicago est la priorité inscrite dans les statuts de World Sport Chicago. En partenariat étroit avec l'USOC, les fédérations sportives nationales des Etats-Unis et leurs FI respectives, Chicago 2016 lancera des initiatives en vue de donner la possibilité

aux jeunes de la région de pratiquer des sports olympiques et des sports paralympiques. Chicago 2016 s'est associé à World Sport Chicago, aux écoles publiques de la ville et à Chicago Park District en vue d'organiser la célébration de la journée olympique et d'autres manifestations, dans l'ensemble de la ville.

2.11

BUDGETS

Le budget du COJO présenté sous le thème 7 prévoit un financement total supérieur à 122 millions de dollars pour les programmes suivants :

- Programmes culturels et éducatifs — 27,1 millions de dollars
- Relais du flambeau olympique — 24,5 millions de dollars
- Cérémonies — 68,0 millions de dollars
- Camp international de la jeunesse — 3,0 millions de dollars

WELCOME CEREMONY AT OLYMPIC VILLAGE

Chicago will conduct welcome ceremonies with the greatest respect for protocol and the cultural traditions of the participating national teams. Chicago will take advantage of its diverse multicultural community to tailor each ceremony to the cultural customs and mores of each country and team being welcomed to the Games.

OLYMPIC MEDAL CEREMONIES

All medal ceremonies will take place at the competition site in front of the spectators that witnessed the performance. Chicago 2016 will work with international broadcasters to cover a broad range of medal ceremonies in their entirety, thus helping to maintain their symbolic integrity and importance. Through a ticket reallocation program, athletes will have access to two tickets for each event in which they compete to distribute to family and friends.

OLYMPIC TORCH RELAY

Chicago 2016 envisions a torch relay that embodies classical practices and traditions and unifies the country. CHICOG will cooperate closely with the IOC and the Hellenic Olympic Committee on the flame-lighting ceremonies and ensure that the U.S. public will be able to view the rituals at Olympia in their entirety. A large number of teachers will be selected as torchbearers to represent the education pillar of Olympism and Chicago 2016's distinctive commitment to it.

2.9

CITY ACTIVITIES

The main Olympic celebration site will be located in Grant Park along the lakefront in the heart of the city. The Midway Plaisance in the South Shore Olympic Park will host a celebration site adjacent to the competition venues in Washington Park. Lincoln and Douglas parks will also include celebration sites, extending the Olympic festival throughout the city. Nightly celebrations will involve Chicago's arts and culture community and create an electric atmosphere near the venues.

More than 130 leaders of Chicago's cultural institutions and organizations have met and started working together to bring the Chicago Olympic Festival to life. Chicago 2016 has formed an Arts and Culture Advisory Council to coordinate the city's creative arts community.

2.10

PUBLIC SPORTS ACTIVITIES

The promotion of the practice of sport and a healthy lifestyle for Chicago's youth is the chartered focus of World Sport Chicago. In close partnership with the USOC, U.S. national sport federations and their respective IFs, Chicago 2016 will work to provide area

youth with opportunities to participate in Olympic and Paralympic sport. Chicago 2016 has partnered with World Sport Chicago, the Chicago Public Schools and the Chicago Park District to organize celebrations of Olympic Day and other events across the city.

2.11

BUDGETS

The OCOG budget outlined in Theme 7 includes more than \$122 million in financing for the following programs:

- Cultural and educational programs—\$27.1 million
- Olympic Torch Relay—\$24.5 million
- Ceremonies—\$68.0 million
- International Youth Camp—\$3.0 million

Chicago 2016 anticipates that a number of the city's leading event producers and cultural institutions will adapt their cultural programs to feature the Games and the Olympic Movement. The Mayor's Office of Special Events and the Department of Cultural Affairs delivered a robust program of events in 2008 against a budget of \$51 million.



En septembre 2008, dans le parc du Millénaire de Chicago, Oprah Winfrey a fêté le retour de l'équipe olympique des Etats-Unis devant des milliers de supporters.

In September 2008, Oprah Winfrey celebrated the homecoming of Team USA in Chicago's Millennium Park with thousands of Olympic fans.

Chicago 2016 bénéficie du soutien unifié des autorités gouvernementales, les dirigeants et les partis politiques au niveau national, régional et local appuyant tous, de tout cœur, la candidature de la ville aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques.

Les Etats-Unis, l'état de l'Illinois et la ville de Chicago possèdent la vigueur économique et la vitalité propres à garantir une expérience spectaculaire lors des Jeux.

Le conseil d'administration de Chicago 2016 et le comité de candidature comptent dans leurs rangs des responsables gouvernementaux, des acteurs de la vie publique et des dirigeants du monde des affaires, et ils sont le reflet du large soutien et de l'exaltation que suscitera la venue des Jeux à Chicago.

Les habitants de la ville éprouvent une passion pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques, s'exprimant à une majorité écrasante en faveur de l'accueil des visiteurs du monde entier dans leur ville, en 2016.

3.1

UNE STRUCTURE POLITIQUE SOLIDE ET COORDONNEE

La structure et le climat politiques aux Etats-Unis se prêtent idéalement à une organisation réussie des Jeux. Les autorités, à tous les niveaux, sont rangées derrière la candidature de la ville et les accords contraignants mis en place en garantissent une coordination efficace.

La ville de Chicago sera la principale autorité publique responsable des Jeux. La ville assumera la coordination et œuvrera en partenariat avec le CIO, l'USOC, le CHICOG, l'Etat fédéral, l'état de l'Illinois et diverses autres autorités régionales. Pour ce faire, la ville et ses partenaires gouvernementaux ont fourni des garanties et conclu des accords contraignants au rang desquels figurent l'engagement olympique de Chicago (Chicago Olympic Commitments Agreement) et la convention de coopération gouvernementale pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 (Governmental Cooperation Agreement).

GOVERNEMENT DES ETATS-UNIS

La structure politique des Etats-Unis est définie par la Constitution des Etats-Unis qui répartit les pouvoirs entre l'exécutif, le législatif et le judiciaire, et partage l'autorité entre l'Etat fédéral et les gouvernements des états individuels.

Assisté des départements et agences qui constituent avec lui l'exécutif, le président est investi des pouvoirs en matière de sécurité nationale, douane, immigration, travail et environnement. Constitué du Sénat (100 sénateurs) et de la Chambre des représentants (435 députés), le Congrès des Etats-Unis régleme le commerce national et affecte les crédits, y compris ceux dont disposent les opérations de sécurité des manifestations majeures, comme les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques.

Dans la droite ligne de l'intégration gouvernementale qu'ont connue les éditions passées des Jeux sur sol américain, le gouvernement fédéral des Etats-Unis agira en coordination avec la ville de Chicago et le CHICOG dans les domaines de la sécurité, des douanes, de la délivrance des visas, du transport, de l'environnement, des communications et de la lutte contre le dopage.

Chicago 2016 enjoys unified government support, with leaders and political parties at the national, state and local levels wholeheartedly endorsing Chicago's bid for the Olympic and Paralympic Games.

The United States, the State of Illinois and the City of Chicago possess the economic strength and vitality to guarantee a spectacular Games experience.

Chicago 2016's board of directors and bid committee include governmental, civic and business leaders and reflect the widespread commitment and enthusiasm for hosting the Games in Chicago.

Chicago's residents are passionate about the Olympic and Paralympic Games, with an overwhelming majority in favor of welcoming the world to Chicago in 2016.

3.1

A STRONG AND COORDINATED POLITICAL STRUCTURE

The political climate and structure within the United States are ideal for the staging of a successful Games. All levels of government are aligned behind the city's candidature, and binding agreements assure the effective coordination of governmental authorities.

The City of Chicago will be the primary public authority responsible for the Games. The city will coordinate and act in partnership with the IOC, the USOC, CHICOG, the United States, the State of Illinois and other regional authorities. To this end, the city and its governmental partners have provided guarantees and entered into binding agreements, including the City of Chicago Olympic Commitments Agreement (Chicago Olympic Commitments Agreement) and the 2016 Olympic and Paralympic Games Governmental Cooperation Agreement (Governmental Cooperation Agreement).

UNITED STATES GOVERNMENT

The political structure of the United States is established by the United States Constitution, which distributes power among executive, legislative and judicial branches and divides authority between federal and state government.

The president, with the assistance of executive departments and agencies, is vested with power over matters relating to national security, customs, immigration, labor and the environment. The United States Congress, composed of the Senate (100 senators) and House of Representatives (435 representatives), regulates national commerce and appropriates funds, including those directed to security operations for major events such as the Olympic and Paralympic Games.

Consistent with the governmental integration for past Games in the United States, the U.S. government will coordinate with the City of Chicago and CHICOG in the areas of security, customs and visa services, transportation, environment, communications and anti-doping.

GOVERNEMENT DE L'ETAT DE L'ILLINOIS

Avec une population d'environ 12,9 millions d'habitants, l'état de l'Illinois est le cinquième de la fédération par le nombre d'habitants. Le PIB de l'Illinois s'est élevé à 610 milliards de dollars en 2007.

L'Assemblée de l'Illinois, constituée du Sénat (59 sénateurs) et de la Chambre des représentants (118 députés), est investie des pouvoirs législatifs pour l'ensemble de l'état. L'état de l'Illinois participera à la fourniture des services pour la sécurité et les transports des Jeux.

ADMINISTRATION MUNICIPALE DE CHICAGO

La population de Chicago est de 2,8 millions de personnes ; celle de la région de Chicago de 9,5 millions. Le PIB de la région de Chicago s'est élevé à plus de 460 milliards de dollars en 2007.

Depuis longtemps connue comme « la cité où tout marche », Chicago possède l'autorité politique, la

fondation économique, l'expérience et le savoir-faire nécessaires à l'organisation de Jeux spectaculaires. Le maire exerce des pouvoirs exécutifs en matière de définition des politiques et d'affectation des ressources, services et infrastructures de la ville. En outre, le maire nomme les responsables des agences et services municipaux, y compris ceux qui joueront un rôle crucial pour les Jeux de 2016, comme la police municipale et le service municipal des transports.

Composé de 50 conseillers municipaux qui représentent les 50 districts, le conseil municipal de Chicago détient le pouvoir législatif et a donc autorité pour acquérir des biens, apporter des améliorations aux infrastructures, octroyer des crédits et approuver le budget municipal.

En sa qualité d'autorité gouvernementale principale pour Chicago 2016, la ville exercera un rôle pour pratiquement tous les volets des Jeux, y compris la supervision de l'achèvement des projets en relation avec les Jeux et la fourniture de services publics.

STATE OF ILLINOIS GOVERNMENT

The State of Illinois, with a population of approximately 12.9 million, is the fifth-most-populous state in the United States. The GDP of Illinois in 2007 was \$610 billion.

The Illinois General Assembly, composed of the Senate (59 senators) and House of Representatives (118 representatives), is vested with statewide lawmaking powers. The State of Illinois will participate in the provision of services for security and transportation for the Games.

CITY OF CHICAGO GOVERNMENT

Chicago has 2.8 million residents, and the Chicago metropolitan area has a population of 9.5 million. The GDP of the Chicago area in 2007 was more than \$460 billion.

Long known as "the city that works," Chicago possesses the political authority, economic foundation, experience and expertise required to stage a spectacular Games.

The mayor holds executive authority to set policies and commit city resources, services and facilities. The mayor also appoints the leadership of city departments and agencies, including those that will play key roles in the 2016 Games, such as the Chicago Police Department and the Chicago Department of Transportation.

The Chicago City Council, composed of 50 aldermen who represent the city's 50 wards, holds legislative powers that include the authority to acquire property, undertake infrastructure improvements, appropriate funds and approve the city's budget.

As the lead governmental authority for Chicago 2016, the city will participate in nearly every aspect of the Games, including overseeing the completion of Games-related projects and the provision of public services.

3.2 UN PARTENARIAT INTERGOUVERNEMENTAL

AUTORITES PUBLIQUES

Le projet de Chicago 2016 pour les Jeux intègre la participation des autorités publiques régionales suivantes :

Etat	Comté	Ville / village	Autre autorité publique
Illinois	Cook	Chicago (autorité gouvernementale principale)	Chicago Park District Conseil de l'éducation de Chicago Metropolitan Pier and Exposition Authority
		Evanston	Université de l'Illinois – Chicago Université Chicago State
	Lake	Old Mill Creek	
Wisconsin	Dane	Madison	Université du Wisconsin – Madison

Les villes de la région et du pays qui seront choisies pour accueillir les matches de qualification du tournoi de football agiront également en coordination avec la ville de Chicago et le CHICOG et signeront les accords appropriés pour fixer leurs obligations de ville hôte.



Le 6 juin 2008, Barack Obama s'est joint au maire, Richard M. Daley, et à des centaines de supporters, pour fêter la sélection de Chicago parmi les villes candidates aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques de 2016.

On June 6, 2008, Barack Obama joined Mayor Richard M. Daley and hundreds of supporters to celebrate Chicago's designation as a Candidate City for the 2016 Olympic and Paralympic Games.

3.2 AN INTERGOVERNMENTAL PARTNERSHIP

PUBLIC AUTHORITIES

Chicago 2016's plan for the Games includes the following regional public authorities:

State	County	City/Town/Village	Other Public Authority
Illinois	Cook	Chicago (lead governmental authority)	Chicago Park District Chicago Board of Education Metropolitan Pier and Exposition Authority
		Evanston	Université de l'Illinois at Chicago Chicago State University
	Lake	Old Mill Creek	
Wisconsin	Dane	Madison	Université du Wisconsin – Madison

The regional and national cities that will be selected to host preliminary football competitions will also coordinate with the City of Chicago and CHICOG and sign appropriate agreements with respect to their hosting obligations.

COORDINATION LORS DE LA PHASE DE CANDIDATURE ET APRES L'ELECTION DE LA VILLE HOTE

Chicago 2016 et les partenaires gouvernementaux ont conclu une convention de coopération gouvernementale qui énonce des garanties dans les différents domaines indiqués ci-dessous :

- rôle d'autorité publique principale assumé par la ville pour l'organisation des Jeux de 2016
- fourniture des services de sécurité publique nécessaires et de divers autres services
- utilisation de la propriété publique nécessaire
- coordination avec le commandement de la sécurité publique olympique de Chicago (COPSC), le commandement des transports olympiques et la commission municipale de la protection des marques olympiques

La ville et Chicago 2016 ont également reçu sous forme de lettre un engagement contraignant de la part des autorités de l'état du Wisconsin qui sera chargé d'accueillir les épreuves cyclistes. La ville et Chicago 2016 ont également conclu des accords contraignants avec leurs partenaires gouvernementaux pour l'utilisation des sites de compétition ou de manifestations.

S'appuyant sur la base établie pendant la phase de candidature par le groupe stratégique de haut niveau chargé de la sécurité publique, le COPSC regroupera les agences fédérales, de l'Illinois et locales et sera

l'autorité responsable de la sécurité publique des Jeux. Le COPSC exercera sa compétence sur tous les sites de compétition, de manifestations ou autres et apportera au CIO une chaîne de commandement unifiée et un point de contact unique.

De la même façon, la planification intégrée des transports pendant la phase de candidature se poursuivra tout au long de la phase de planification des Jeux. Lors des Jeux, le commandement des transports olympiques sera composé d'autorités des transports de l'Illinois, de la région et de l'Etat fédéral et assurera aux Jeux un fonctionnement intégré des transports.

LA VILLE DE CHICAGO FORMERA UNE COMMISSION DE PROTECTION DES MARQUES OLYMPIQUES QUI SERA CHARGEE D'AIDER LE CHICOG A PROTEGER LES MARQUES OLYMPIQUES ET A PREVENIR LE MARKETING SAUVAGE LORS DES JEUX.

Cette commission coordonnera ses actions avec les partenaires gouvernementaux de la ville.

3.3 GARANTIES DE LA PART DE TOUS LES ECHELONS GOUVERNEMENTAUX

Pour soutenir sa candidature, Chicago 2016 s'est assuré les garanties gouvernementales suivantes :

GARANTIES DE LA VILLE DE CHICAGO

En avril 2007 et en janvier 2009, le conseil municipal de Chicago a adopté les arrêtés d'approbation des Jeux confirmant les garanties de la ville envers les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 ; puis le maire, Richard M. Daley, les a signés. Ces garanties sont stipulées dans des accords approuvés par le biais des arrêtés municipaux : engagement olympique de Chicago, convention de coopération gouvernementale, etc. Ces arrêtés municipaux sont décrits plus en détail au point 4.3. Ces accords sont l'expression de l'engagement résolu de la ville à accueillir les visiteurs du monde entier et à faire des Jeux une expérience prodigieuse.

GARANTIES DE L'ETAT DE L'ILLINOIS

Les agences de l'Illinois chargées de la sécurité publique et des transports se sont engagées à participer à la planification et aux opérations des Jeux.

COORDINATION DURING THE CANDIDATURE PHASE AND AFTER SELECTION OF THE HOST CITY

Chicago 2016, the city and the governmental partners have entered into the Governmental Cooperation Agreement, which sets forth guarantees in the following areas:

- the city's role as the lead public authority in hosting the 2016 Games
- provision of necessary public-safety and other services
- use of necessary public property
- coordination with the Chicago Olympic Public Safety Command (COPSC), Olympic Transport Command and the city's Olympic Brand Protection Commission

The city and Chicago 2016 have also received a binding letter agreement from the authorities in the State of Wisconsin responsible for hosting the cycling events. The city and Chicago 2016 have also entered into binding venue use agreements with their governmental partners for the use of competition and noncompetition venues.

Building on the foundation developed during Chicago's bid by the Public Safety Executive Strategy Group,

3.3 GUARANTEES FROM ALL LEVELS OF GOVERNMENT

Chicago 2016 has secured the following governmental guarantees in support of its candidature.

CITY OF CHICAGO GUARANTEES

In April 2007 and January 2009, the Chicago City Council passed and Mayor Richard M. Daley signed the Olympic Approvals Ordinances confirming the city's guarantees regarding the 2016 Olympic and Paralympic Games. These guarantees are set forth in agreements approved by the ordinances, including the Chicago Olympic Commitments Agreement and the Governmental Cooperation Agreement. The ordinances are described further in section 4.3. The agreements demonstrate the city's strong commitment to welcome the world and deliver a spectacular Games experience.

STATE OF ILLINOIS GUARANTEES

The state agencies responsible for public safety and transport have committed to participate in planning and operations for the Games.

COPSC will include federal, state and local law enforcement agencies and will serve as the public-safety authority for the Games. COPSC will have jurisdiction at all competition and noncompetition venues and will provide the IOC with a unified chain of command and a single point of contact.

Similarly, integrated transport planning during the bid phase will continue through the Games planning phase. During the Games, the Olympic Transport Command, which will include state, regional and federal authorities, will provide an integrated transport operation for the Games.

THE OLYMPIC BRAND PROTECTION COMMISSION WILL BE FORMED BY THE CITY OF CHICAGO TO ASSIST CHICOG IN PROTECTING THE OLYMPIC MARKS AND PREVENTING AMBUSH MARKETING AT THE GAMES.

The commission will coordinate these efforts with the city's governmental partners for the Games.

UNITED STATES GUARANTEES

President Obama, a longtime resident of Chicago, has made clear his support of the Olympic Movement and his enthusiasm for the 2016 Games. Moreover, in October 2008 the United States Senate and House of Representatives unanimously passed resolutions endorsing Chicago's bid.

An Olympic Games held in the United States is designated as a National Special Security Event (NSSE). Therefore, the federal government will work with COPSC in a unified federal command structure. It will also appropriate funds and dedicate the personnel, equipment and resources necessary to ensure the security of a Chicago Olympic Games.

GARANTIES SUPPLEMENTAIRES

L'accord de coopération gouvernementale sert de fondement à la coordination régionale et définit les garanties contraignantes apportées par les partenaires gouvernementaux régionaux.

Diverses entités — National Governors Association, U.S. Conference of Mayors, National League of Cities et National Association of Counties — ont adopté des résolutions de soutien à la candidature de la ville. Le Metropolitan Mayors Caucus, un conseil qui regroupe 272 maires représentant les neuf associations municipales de la région de Chicago, et son comité de coordination régionale des Jeux de 2016 sont des défenseurs précieux de Chicago 2016. En outre, plus de 230 autorités des villes, comtés et villages de la région de Chicago ont adopté des résolutions pour approuver la candidature de Chicago.

Chicago 2016 a tissé des relations fortes avec la Chicago Federation of Labor et le Chicago & Cook County Building and Construction Trades Council, des groupements syndicaux représentant les syndicats de la région de Chicago qui se sont engagés à conclure des accords interdisant les grèves et les arrêts de travail. Ces organisations sont conscientes de l'importance de retransmettre les Jeux vers le monde entier et elles se sont engagées à négocier des conventions appropriées pour faciliter le travail des services olympiques de radio-télévision (OBS).

ADDITIONAL GUARANTEES

The Governmental Cooperation Agreement is the foundation for regional coordination and establishes the binding guarantees of regional governmental partners.

The National Governors Association, the U.S. Conference of Mayors, the National League of Cities and the National Association of Counties have passed resolutions in support of Chicago's bid. The Metropolitan Mayors Caucus, a council of 272 mayors representing the Chicago region's nine suburban municipal associations,

and its 2016 Olympic Regional Coordinating Committee have also been vital advocates for Chicago 2016. In addition, more than 230 governing councils of cities, counties and villages in the Chicago metropolitan area have passed resolutions endorsing Chicago's bid.

Chicago 2016 has forged strong relationships with the Chicago Federation of Labor and the Chicago & Cook County Building and Construction Trades Council, local umbrella organizations representing Chicago-area unions that have committed to enter into agreements prohibiting strikes and work stoppages. These organizations recognize the importance of broadcasting the Games to the world and have pledged to negotiate appropriate agreements to facilitate the work of the Olympic Broadcasting Organization.

3.4

SOUTIEN UNI DES DEUX PARTIS POLITIQUES

Le parti démocrate et le parti républicain sont les principaux partis politiques des Etats-Unis. Les dirigeants de ces deux partis ont accordé leur aval résolu à la candidature de la ville.

Le président Obama est un supporter enthousiaste du Mouvement olympique et des Jeux de 2016 ; la ville, le CHICOG et le CIO trouveront, en lui, un véritable allié.

Le maire, Richard M. Daley, est l'élément moteur de la candidature de sa cité. Au cours des 20 dernières années, sa vision de l'avenir et son dynamisme ont transformé Chicago pour en faire une ville internationale désormais bien placée pour accueillir les Jeux. Le dévouement dont fait montre le maire, pour promouvoir les sports olympiques et paralympiques, aura un impact profond sur la région et le pays pendant la phase de candidature et au cours des années à venir.

Les responsables de l'assemblée de l'Illinois, y compris le président de la chambre basse, Michael Madigan, ont exprimé leur soutien à Chicago 2016. Les membres de la délégation des parlementaires de l'Illinois au Congrès de Washington, dirigée par le sénateur Richard Durbin, ont contribué de façon décisive à faire connaître la candidature au niveau fédéral.

La ville et Chicago 2016 ont multiplié les efforts pour faire participer les responsables et les organisations communautaires ; ils ont l'intention de poursuivre ces efforts pendant la phase de candidature, puis lorsque la ville hôte aura été élue. Aucun mouvement politique ou social important n'a exprimé d'opposition au projet de la ville.

3.4

BIPARTISAN POLITICAL SUPPORT

The Democratic and Republican parties are the primary political parties in the United States. Leaders of both parties have provided strong endorsements of Chicago's candidature.

President Obama is an enthusiastic supporter of the Olympic Movement and the 2016 Games and will be a true ally to the city, CHICOG and the IOC.

Mayor Daley is the driving force behind the city's bid. Over the past 20 years, the mayor's vision and energy have transformed Chicago into a world-class city that is well-positioned to host the Games. The mayor's dedication to promoting Olympic and Paralympic sport will have a profound impact on the region and country during the city's candidature and in the years to come.

The leaders of the Illinois General Assembly have pledged their support for Chicago 2016. Members of the state's congressional delegation, led by Senator Richard Durbin, have been instrumental in championing the bid at the federal level.

The city and Chicago 2016 have worked diligently to engage community leaders and organizations and will continue such efforts during the candidature and after the selection of the Host City. No significant political or social movements have voiced opposition to the city's bid.

3.4 PARTIS POLITIQUES

Parti politique	Soutien ou opposition	Raisons principales	Force au niveau national	Force au niveau local
Démocrate	Soutien	Possibilité de promouvoir le Mouvement olympique, avantages à long terme pour la ville, l'état et le pays.	59 %	98 %
Républicain	Soutien		41 %	2 %

3.4 POLITICAL PARTIES

Political party	Support or opposition	Principal reasons	Strength on national level	Strength on local level
Democratic	Support	Opportunity to advance Olympic Movement; long-term benefits for city, state and country	59%	98%
Republican	Support		41%	2%

3.5

ELECTIONS FUTURES

Entre février 2009 et le début des Jeux de 2016 seront organisées les élections ci-dessous. Il n'est pas envisagé que ces élections aient une incidence sur la planification ou l'organisation des Jeux.

Date	Election	Date	Election
2 novembre 2010	Sénat des Etats-Unis (un tiers des membres)	6 novembre 2012	Sénat de l'Illinois
	Chambre des représentants des Etats-Unis (tous les membres)		Chambre des représentants de l'Illinois
	Gouverneur de l'Illinois	4 novembre 2014	Sénat des Etats-Unis (un tiers des membres)
	Sénat de l'Illinois		Chambre des représentants des Etats-Unis (tous les membres)
	Chambre des représentants de l'Illinois		Gouverneur de l'Illinois
22 février 2011	Municipalité de Chicago (maire et 50 conseillers municipaux)	Sénat de l'Illinois	Chambre des représentants de l'Illinois
5 avril 2011	Deuxième tour des élections municipales de Chicago et élection des conseillers municipaux	24 février 2015	
6 novembre 2012	Président des Etats-Unis	14 avril 2015	Deuxième tour des élections municipales de Chicago et élection des conseillers municipaux
	Sénat des Etats-Unis (un tiers des membres)		
	Chambre des représentants des Etats-Unis (tous les membres)		

3.6

REPRESENTATIVITE AFFIRMEE DU COMITE DE CANDIDATURE

Le comité de Chicago 2016, un comité consultatif formé par le conseil d'administration de Chicago 2016, se compose de près de 350 éminents responsables nationaux et locaux d'organisations sportives, d'institutions culturelles, du monde de l'entreprise, de la société civile et d'entités à but non lucratif. Les membres du comité Chicago 2016 consacrent généreusement leur temps et leur savoir-faire à la candidature en prenant part aux conseils consultatifs spéciaux consacrés aux secteurs fonctionnels des Jeux :

- **athlètes** — élaboration d'un projet pour les Jeux donnant la priorité aux athlètes, recrutement des athlètes, sensibilisation des sportifs et relations internationales
- **sport** — promotion du sport, conseils pour chacun des sports olympiques
- **Jeux Paralympiques** — conception et intégration du projet pour les Jeux Paralympiques et promotion du handisport dans la région du Midwest
- **transport** — élaboration du plan des transports pour les Jeux
- **communications et relations publiques** — sensibilisation des médias, développement des communications et stratégies de relations publiques
- **marketing** — coordination de l'identité de la marque, plan de marketing, matériel promotionnel et plan de marchandisage

- **héritage** — création de legs durables sous forme concrète ou sous forme de programmes à l'intention des athlètes, du Mouvement olympique et de la communauté
- **sensibilisation** — stratégie et actions de sensibilisation auprès des communautés et des parties concernées au sein des autorités
- **arts et culture** — intégration des arts, de la culture et de la diversité à l'expérience globale des Jeux, à la planification de l'Olympiade culturelle et au relais du flambeau olympique
- **développement** — collecte de fonds pour les opérations de la candidature, communication avec les donateurs
- **éducation** — incorporation des composantes éducationnelles dans le projet de candidature, programmes éducationnels pour les olympiens et intégration de l'Olympisme dans les programmes scolaires
- **environnement** — développement de stratégies environnementales et résolution des problèmes environnementaux des sites et des opérations des Jeux
- **finances** — élaboration et fonctionnement du financement de la candidature ainsi que de celui des Jeux et du budget hors exploitation
- **coopération gouvernementale** — coordination des autorités gouvernementales impliquées dans l'accueil des Jeux

3.5

UPCOMING ELECTIONS

The following elections will be held from February 2009 until the start of the 2016 Games. It is not anticipated that these elections will affect the planning or staging of the Games.

Date	Election	Date	Election
November 2, 2010	United States Senate (one-third of members)	November 6, 2012	Illinois Senate
	United States House of Representatives (all members)		Illinois House of Representatives
	Illinois Governor	November 4, 2014	United States Senate (one-third of members)
	Illinois Senate		United States House of Representatives (all members)
	Illinois House of Representatives		Illinois Governor
February 22, 2011	City of Chicago municipal election (including mayor and 50 aldermen)	Illinois Senate	Illinois House of Representatives
April 5, 2011	City of Chicago municipal runoff and supplementary aldermanic elections	February 24, 2015	
November 6, 2012	United States President	April 14, 2015	City of Chicago municipal runoff and supplementary aldermanic elections
	United States Senate (one-third of members)		
	United States House of Representatives (all members)		

3.6

A REPRESENTATIVE BID COMMITTEE

The Chicago 2016 Committee, an advisory committee formed by the Chicago 2016 Board of Directors, is composed of nearly 350 distinguished national and local leaders from the sport, cultural, business, civic and nonprofit communities. Members of the Chicago 2016 Committee have generously dedicated their time and expertise to the bid by serving on special advisory councils focused on functional areas of the Games.

- **Athletes** — development of an athlete-centered Games plan, athlete recruitment and outreach and international relations
- **Sport** — promotion of sport and guidance regarding each Olympic sport
- **Paralympic Games** — integration and design of the Paralympic Games plan and promotion of disability sport in the Midwest
- **Transportation** — development of the transportation plan for the Games
- **Communications and public relations** — media outreach, development of communications and public-relations strategies
- **Marketing** — coordination of brand identity, marketing plan, promotional materials and merchandising plan

- **Legacy** — creation of sustainable hard and programmatic legacies for athletes, the Olympic Movement and the community
- **Outreach** — strategy and execution of outreach to communities and governmental stakeholders
- **Arts and culture** — incorporation of arts, culture and diversity into the overall Games experience, planning for the cultural Olympiad and Olympic Torch Relay
- **Development** — fund-raising for bid operations and relationships with donors
- **Education** — incorporation of educational components into the bid plan, educational programs for Olympians and integration of Olympism into school curriculums
- **Environment** — development of environmental strategies and resolution of environmental issues in venues and Games operations
- **Finance** — development and operation of bid finances as well as Games and nonoperating budget finances
- **Governmental cooperation** — coordination of governmental authorities involved in hosting the Games

- relations internationales — mise en œuvre d'une stratégie de sensibilisation internationale, identification et recrutement d'ambassadeurs, résolution des problèmes de douane et d'entrée sur le territoire
- services médicaux — élaboration d'un programme médical pour les athlètes, la famille olympique et les spectateurs
- village olympique — supervision de la conception, de la planification, du financement et de l'aménagement du village olympique

Les conseils consultatifs ont trois objectifs principaux : prodiguer conseils et recommandations à propos du plan de Chicago 2016 pour les Jeux ; réagir aux propositions de Chicago 2016 en relation avec les secteurs fonctionnels des conseils consultatifs ; s'assurer que tous les volets du projet de Chicago 2016 pour les Jeux seront le reflet de tout un éventail de contributions. Pour veiller à l'élaboration d'un plan axé sur les athlètes, ceux-ci sont représentés au sein de chaque conseil consultatif.

- International relations — execution of international-outreach strategy, identification and recruitment of ambassadors and resolution of customs and immigrations issues
- Medical services — development of medical plan for athletes, the Olympic Family and spectators
- Olympic Village — oversight for design, planning, financing and development of the Olympic Village

The advisory councils have three primary objectives: to offer advice and counsel regarding Chicago 2016's plan for the Games; to respond to proposals by Chicago 2016 on matters related to the functional areas of the advisory councils; and to ensure that all aspects of Chicago 2016's plan for the Games reflect a broad range of input. Athletes are represented on each advisory council to ensure the development of an athlete-centered plan.

3.7

SOLIDITE DE LA BASE ECONOMIQUE

Avec un PNB de près de 14 trillions de dollars, les Etats-Unis possèdent la plus importante économie nationale au monde. La vigueur de l'économie s'est révélée être une fondation prodigieuse pour l'organisation des éditions passées des Jeux sur sol américain. S'il est vrai que la situation économique mondiale du moment est source de sérieux défis pour la communauté internationale, l'économie américaine a démontré maintes fois qu'elle était capable de rebondir et de reprendre l'initiative, et elle constituerait de nouveau une ressource fiable et précieuse pour les Jeux.

Chicago est la capitale économique de la moitié nord du Midwest des Etats-Unis avec un PIB qui dépasse 2,8 trillions de dollars. Trente sociétés figurant à la liste Fortune 500 ont leur siège à Chicago. La ville est le siège de sociétés leaders dans toute une gamme de secteurs, tels les industries manufacturières, l'aérospatiale, l'aviation, les produits de consommation, les communications, l'informatique, les services financiers et les bourses des valeurs mobilières et des produits de base. La diversité et la densité du secteur des affaires, à Chicago, sont garantes de la poursuite de la croissance et de la vigueur économiques nécessaires pour soutenir les Jeux et le Mouvement olympique.

3.7

A POWERFUL ECONOMIC FOUNDATION

The U.S. economy is the largest national economy in the world, with a GDP of nearly \$14 trillion. The strength of the economy has proved to be a tremendous foundation for the staging of past Games in the United States. While the current worldwide economic climate poses serious challenges for the international community, the U.S. economy has a strong record of resilience and leadership and would once again be a reliable and valuable resource for the Games.

Chicago is the economic capital of the upper Midwest region of the United States, with GDP in excess of \$2.8 trillion. Thirty Fortune 500 corporations have headquarters in Chicago. The city is also home to leading companies in a wide range of industries including manufacturing, aerospace development and airline services, consumer products, communications and technology, financial services and securities and commodities exchanges. The diversity and depth of Chicago's business community assure that the city will maintain the economic growth and strength necessary to support the Games and the Olympic Movement.

3.7.a PRODUIT INTERIEUR BRUT PAR SECTEUR : ETATS-UNIS (en milliards d'USD)
GROSS DOMESTIC PRODUCT BY INDUSTRY: UNITED STATES (in USD billions)

Secteurs d'activité	1998		1999		2000		2001		2002		2003		2004		2005		2006		2007		Areas of activity
	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	
1. Bâtiment	476	4.3%	506	4.4%	525	4.4%	550	4.6%	556	4.6%	559	4.5%	592	4.6%	645	4.9%	648	4.8%	563	4.1%	1. Construction
2. Education, santé et services d'assistance sociale	765	6.9%	790	6.8%	817	6.9%	866	7.3%	922	7.6%	966	7.8%	1,006	7.8%	1,021	7.7%	1,051	7.7%	1,091	7.9%	2. Educational, health care and social-assistance services
3. Activités financières (finance, assurance et immobilier)	2,143	19.3%	2,238	19.4%	2,325	19.7%	2,411	20.3%	2,469	20.5%	2,529	20.5%	2,611	20.4%	2,706	20.5%	2,835	20.9%	2,861	20.7%	3. Financial activities (finance, insurance and real estate)
4. Information	485	4.4%	547	4.7%	552	4.7%	558	4.7%	557	4.6%	551	4.5%	582	4.5%	606	4.6%	616	4.5%	645	4.7%	4. Information
5. Loisirs et accueil	389	3.5%	408	3.5%	422	3.6%	423	3.6%	440	3.6%	450	3.6%	469	3.7%	476	3.6%	493	3.6%	506	3.7%	5. Leisure and hospitality
6. Secteur manufacturier	1,709	15.4%	1,709	14.8%	1,717	14.5%	1,570	13.2%	1,559	12.9%	1,532	12.4%	1,567	12.2%	1,575	11.9%	1,594	11.7%	1,616	11.7%	6. Manufacturing
7. Ressources naturelles et mines	225	2.0%	223	1.9%	264	2.2%	254	2.1%	233	1.9%	290	2.4%	344	2.7%	376	2.9%	399	2.9%	437	3.2%	7. Natural resources and mining
8. Autres services (sauf administration publique)	269	2.4%	271	2.3%	276	2.3%	283	2.4%	291	2.4%	299	2.4%	301	2.3%	306	2.3%	310	2.3%	317	2.3%	8. Other services (except public administration)
9. Professions libérales et services d'affaires	1,242	11.2%	1,325	11.5%	1,374	11.6%	1,365	11.5%	1,370	11.4%	1,407	11.4%	1,469	11.5%	1,543	11.7%	1,605	11.8%	1,684	12.2%	9. Professional and business services
10. Administration publique	1,392	12.5%	1,420	12.3%	1,448	12.3%	1,473	12.4%	1,543	12.8%	1,598	12.9%	1,637	12.8%	1,665	12.6%	1,696	12.5%	1,741	12.6%	10. Public administration
11. Commerce de détail	761	6.8%	791	6.9%	798	6.7%	810	6.8%	829	6.9%	847	6.9%	853	6.6%	863	6.5%	872	6.4%	887	6.4%	11. Retail trade
12. Transport et services d'utilité publique	578	5.2%	588	5.1%	591	5.0%	584	4.9%	590	4.9%	605	4.9%	642	5.0%	645	4.9%	678	5.0%	699	5.1%	12. Transportation and utilities
13. Commerce de gros	691	6.2%	719	6.2%	712	6.0%	711	6.0%	709	5.9%	718	5.8%	754	5.9%	768	5.8%	784	5.8%	799	5.8%	13. Wholesale trade
Total	11,127	100%	11,535	100%	11,820	100%	11,857	100%	12,067	100%	12,351	100%	12,827	100%	13,197	100%	13,582	100%	13,845	100%	Total

Source: département du Commerce, bureau d'analyse économique

Source: U.S. Department of Commerce, Bureau of Economic Analysis

3.7.b PRODUIT INTERIEUR BRUT PAR SECTEUR : ETAT DE L'ILLINOIS (en milliards d'USD)
GROSS DOMESTIC PRODUCT BY INDUSTRY: STATE OF ILLINOIS (in USD billions)

Secteurs d'activité	1998		1999		2000		2001		2002		2003		2004		2005		2006		2007		Areas of activity
	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	
1. Bâtiment	22.5	4.2%	23.9	4.3%	24.9	4.5%	26.0	4.7%	26.8	4.8%	26.8	4.7%	27.1	4.6%	28.2	4.8%	27.8	4.6%	23.6	3.9%	1. Construction
2. Education, santé et services d'assistance sociale	34.3	6.4%	35.8	6.5%	37.1	6.6%	39.0	7.0%	40.7	7.2%	42.4	7.4%	43.9	7.5%	44.7	7.6%	45.8	7.6%	47.4	7.8%	2. Educational, health care and social-assistance services
3. Activités financières (finance, assurance et immobilier)	116.6	21.6%	120.2	21.8%	123.7	22.1%	125.0	22.4%	125.5	22.4%	128.2	22.3%	126.7	21.6%	126.9	21.6%	132.5	22.1%	134.1	22.0%	3. Financial activities (finance, insurance and real estate)
4. Information	21.8	4.0%	23.5	4.3%	21.5	3.8%	22.0	3.9%	21.6	3.8%	20.8	3.6%	21.7	3.7%	22.8	3.9%	22.8	3.8%	24.1	4.0%	4. Information
5. Loisirs et accueil	16.8	3.1%	16.9	3.1%	17.2	3.1%	17.3	3.1%	17.9	3.2%	18.1	3.1%	18.8	3.2%	19.2	3.3%	19.8	3.3%	20.1	3.3%	5. Leisure and hospitality
6. Secteur manufacturier	84.8	15.7%	83.3	15.1%	83.1	14.9%	77.5	13.9%	74.9	13.3%	74.1	12.9%	77.3	13.2%	76.1	12.9%	74.7	12.4%	76.6	12.6%	6. Manufacturing
7. Ressources naturelles et mines	5.1	0.9%	3.6	0.6%	3.9	0.7%	4.1	0.7%	4.3	0.8%	5.1	0.9%	7.4	1.3%	4.7	0.8%	5.8	1.0%	7.1	1.2%	7. Natural resources and mining
8. Autres services (sauf administration publique)	13.3	2.5%	13.3	2.4%	13.4	2.4%	13.5	2.4%	14.1	2.5%	14.3	2.5%	14.3	2.4%	14.3	2.4%	14.5	2.4%	14.8	2.4%	8. Other services (except public administration)
9. Professions libérales et services d'affaires	71.6	13.3%	74.9	13.6%	74.8	13.4%	73.8	13.2%	74.0	13.2%	75.0	13.0%	79.9	13.6%	84.1	14.3%	86.4	14.4%	89.4	14.7%	9. Professional and business services
10. Administration publique	50.3	9.3%	51.7	9.4%	53.0	9.5%	53.9	9.7%	56.2	10.0%	64.7	11.2%	61.1	10.4%	57.5	9.8%	57.9	9.6%	58.7	9.6%	10. Public administration
11. Commerce de détail	31.1	5.8%	32.1	5.8%	33.0	5.9%	33.6	6.0%	34.1	6.1%	34.3	6.0%	34.5	5.9%	34.6	5.9%	34.7	5.8%	35.1	5.8%	11. Retail trade
12. Transport et services d'utilité publique	32.5	6.0%	33.1	6.0%	33.2	5.9%	32.6	5.9%	32.4	5.8%	32.2	5.6%	33.8	5.8%	34.1	5.8%	36.1	6.0%	35.9	5.9%	12. Transportation and utilities
13. Commerce de gros	38.6	7.2%	40.2	7.3%	40.2	7.2%	39.6	7.1%	39.1	7.0%	39.0	6.8%	40.1	6.8%	41.1	7.0%	41.9	7.0%	42.6	7.0%	13. Wholesale trade
Total	539.2	100%	552.3	100%	558.9	100%	557.8	100%	561.4	100%	575.0	100%	586.6	100%	588.3	100%	600.6	100%	609.6	100%	Total

Source : département du Commerce, bureau d'analyse économique

Source: U.S. Department of Commerce, Bureau of Economic Analysis

3.7.c PRODUIT INTERIEUR BRUT PAR SECTEUR : ZONE STATISTIQUE METROPOLITAINE DE CHICAGO ⁽¹⁾ (en milliards d'USD)
GROSS DOMESTIC PRODUCT BY INDUSTRY: CHICAGO METROPOLITAN STATISTICAL AREA ⁽²⁾ (in USD billions)

Secteurs d'activité	1998 ⁽²⁾		1999 ⁽²⁾		2000 ⁽²⁾		2001		2002		2003		2004		2005		2006		2007 ⁽²⁾		Areas of activity
	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	\$	%	
1. Bâtiment	—	—	—	—	—	—	21.6	4.6%	22.2	4.8%	22.5	4.8%	22.7	4.7%	23.9	4.9%	23.5	4.7%	—	—	1. Construction
2. Education, santé et services d'assistance sociale	—	—	—	—	—	—	30.1	6.5%	31.5	6.8%	32.9	7.0%	33.9	7.0%	34.9	7.1%	35.9	7.2%	—	—	2. Educational, health care and social-assistance services
3. Activités financières (finance, assurance et immobilier)	—	—	—	—	—	—	113.8	24.5%	114.7	24.6%	116.4	24.6%	119.3	24.6%	117.4	24.0%	122.5	24.6%	—	—	3. Financial activities (finance, insurance and real estate)
4. Loisirs et accueil	—	—	—	—	—	—	14.8	3.2%	15.3	3.3%	15.5	3.3%	16.0	3.3%	16.1	3.3%	17.0	3.4%	—	—	4. Leisure and hospitality
5. Secteur manufacturier	—	—	—	—	—	—	59.8	12.9%	58.6	12.6%	57.6	12.2%	61.0	12.6%	61.1	12.5%	56.6	11.3%	—	—	5. Manufacturing
6. Ressources naturelles et mines	—	—	—	—	—	—	0.9	0.2%	0.9	0.2%	0.9	0.2%	0.9	0.2%	0.9	0.2%	1.2	0.2%	—	—	6. Natural resources and mining
7. Professions libérales et services d'affaires	—	—	—	—	—	—	68.0	14.7%	67.1	14.4%	67.7	14.3%	71.3	14.7%	74.0	15.1%	78.1	15.7%	—	—	7. Professional and business services
8. Administration publique	—	—	—	—	—	—	38.8	8.4%	40.1	8.6%	44.1	9.3%	41.8	8.6%	41.7	8.5%	41.5	8.3%	—	—	8. Public administration
9. Commerce de détail	—	—	—	—	—	—	26.3	5.7%	26.7	5.7%	26.8	5.7%	27.1	5.6%	27.2	5.6%	27.3	5.5%	—	—	9. Retail trade
10. Transport et services d'utilité publique	—	—	—	—	—	—	25.5	5.5%	24.9	5.3%	24.2	5.1%	25.0	5.2%	25.1	5.1%	27.2	5.4%	—	—	10. Transportation and utilities
11. Solde du PIB (commerce de gros et autres services) ⁽³⁾	—	—	—	—	—	—	64.5	13.9%	64.5	13.8%	63.9	13.5%	66.1	13.6%	67.5	13.8%	68.2	13.7%	—	—	11. Balance of GDP (wholesale trade and other services) ⁽³⁾
Total	—	—	—	—	—	—	463.9	100%	466.3	100%	472.6	100%	485.0	100%	489.8	100%	498.8	100%	—	—	Total

(1) MSA = Metropolitan Statistical Area (zone statistique métropolitaine). La région définie au niveau fédéral, constituée de 14 comtés et trois états, comprend les comtés de Cook, DeKalb, DuPage, Grundy, Kane, Kendall, Lake, McHenry & Will en Illinois ; de Jasper, Lake, Newton & Porter en Indiana et de Kenosha, dans le Wisconsin.

(2) PIB de la MSA non disponible pour les périodes 1998-2000 et 2007.

(3) Données propres au secteur non communiquées par le bureau d'analyse économique (BEA) pour ne pas révéler des renseignements confidentiels.

Source : département du Commerce, bureau d'analyse économique

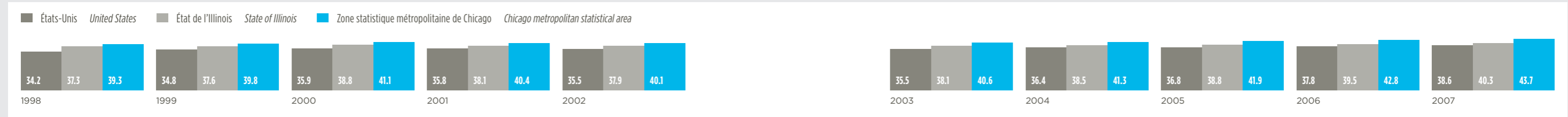
(1) Metropolitan Statistical Area = The 14-county, tri-state, federally defined region consists of Cook, DeKalb, DuPage, Grundy, Kane, Kendall, Lake, McHenry & Will Counties in Illinois; Jasper, Lake, Newton & Porter Counties in Indiana and Kenosha County in Wisconsin.

(2) GDP data not available for 1998-2000 or 2007 at the MSA level.

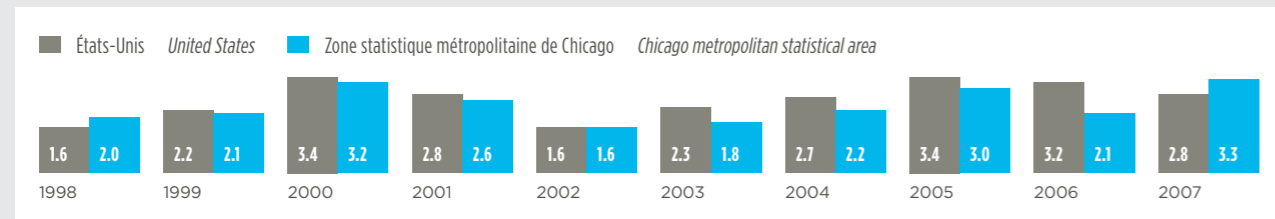
(3) Industry-specific data not shown by BEA to avoid disclosure of confidential information.

Source: U.S. Department of Commerce, Bureau of Economic Analysis

3.8 REVENU PAR HABITANT (en milliers d'USD)
PER CAPITA INCOME (in USD thousands)

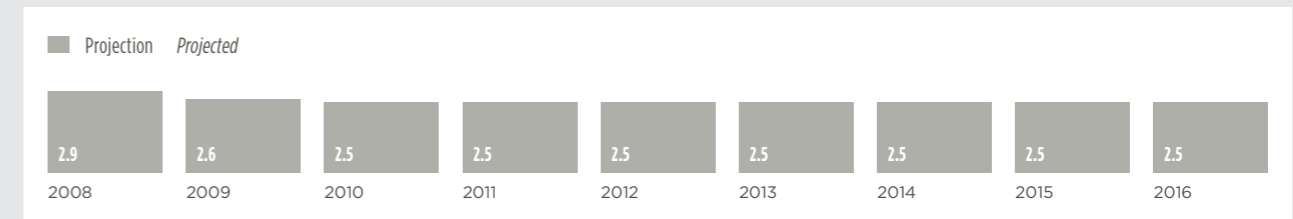


3.9 TAUX D'INFLATION* (%)
INFLATION RATES* (%)



* Les prévisions du taux d'inflation sont conformes à celles de l'enquête Livingston publiée par la banque de réserve fédérale de Philadelphie. Cette enquête est un résumé des prévisions avancées par des économistes du secteur industriel, du gouvernement, de la banque et du monde universitaire.
* Projected inflation rates are consistent with those of the Livingston Survey published by the Federal Reserve Bank of Philadelphia. The survey summarizes forecasts of economists from industry, government, banking and academia.

3.9 PREVISIONS D'INFLATION (%)
INFLATION FORECASTS (%)



3.10
ABSENCE DE CONTRADICTION

Les Etats-Unis n'ont pas contracté d'obligations nationales ou internationales, quelles qu'elles soient, qui iraient à l'encontre des engagements de la ville de Chicago, de

l'USOC ou du CHICOG, au titre du Contrat ville hôte et de la Charte olympique.

3.10
NO CONFLICTS

The United States has not entered into any binding national or international obligations that would conflict with the commitments of the City of Chicago, the USOC

or CHICOG as set forth in the Host City Contract and the Olympic Charter.

3.11
SOUTIEN PUBLIC LARGE POUR LES JEUX

Les Jeux Olympiques ont pris une place privilégiée dans la culture des Etats-Unis et les idéaux du Mouvement olympique sont une source de motivation pour toutes les Américaines et tous les Américains, quel que soit leur âge, leur race, leur appartenance ethnique ou leur religion.

Les habitants de Chicago sont passionnés dans leur soutien aux Jeux et l'intensité de leur ferveur se reflète dans leur réaction à la candidature de la ville. Les résidents de toute la ville—l'ensemble des 77 quartiers différents qui la composent—et des villes environnantes se sont déclarés en faveur de la venue des Jeux à Chicago. Des centaines de milliers d'entre eux ont offert leur temps, participé à des manifestations en relation avec la candidature et exprimé leur appui à Chicago 2016 sur le site Internet.

Pour attester de ce soutien, en Octobre 2008, Chicago 2016 a confié une enquête à Zogby International, une société de sondage indépendante, afin de déterminer l'opinion des résidents de la ville vis-à-vis de la candidature. Les résultats de l'enquête ont montré que 77 % des habitants soutiennent l'organisation des Jeux dans leur cité. Dans le cadre du rapport du groupe de travail du CIO, en juin 2008, le CIO indiquait que son propre sondage faisait apparaître que 76 % des habitants de la région soutenaient la candidature.

3.11
WIDESPREAD SUPPORT FOR THE GAMES

The Games have assumed a special place in U.S. culture, and the ideals of the Olympic Movement are an inspiration to American men and women of all ages, ethnicities and religions.

The residents of Chicago are passionate in their support of the Games, and the depth of their enthusiasm is reflected in their response to the city's bid. Residents across the city—in all of its 77 distinct neighborhoods—and in surrounding communities have voiced their support for bringing the Games to Chicago. Hundreds of thousands of Chicagoans have volunteered, attended bid-related events or expressed their support on Chicago 2016's Web site.

To confirm this support, in October 2008 Chicago 2016 commissioned Zogby International, an independent polling company, to conduct a survey of Chicago residents regarding the city's bid. The results of the survey indicated that 77 percent of Chicago residents support hosting the Games. As part of the IOC Working Group Report released in June 2008, an IOC survey found that 76 percent of Chicago residents support the bid.



Chicago 2016 a coordonné l'action de tous les échelons du gouvernement en vue de satisfaire aux exigences légales de la candidature aux Jeux.

Chicago 2016 has coordinated with all levels of government to address the legal requirements of bidding for the Games.

La ville de Chicago a adopté une législation qui instaure le cadre juridique nécessaire à une organisation réussie des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016.

Chicago 2016 a obtenu de la part des autorités gouvernementales et publiques concernées les garanties qu'elles respecteront la Charte olympique et le Contrat ville hôte.

La législation des Etats-Unis accorde déjà une protection forte aux symboles et marques olympiques et le CHICOG puisera dans l'expérience de l'USOC pour faire appliquer ces lois dans leur intégralité.

The City of Chicago has passed legislation to establish the legal framework for the successful staging of the 2016 Olympic and Paralympic Games.

Chicago 2016 has secured guarantees from relevant governments and public authorities that they will respect the Olympic Charter and Host City Contract.

The laws of the United States already provide strong protection for the Olympic symbols and marks, and CHICOG will draw upon the experience of the USOC to enforce these laws to their full extent.

4.1

CHARTE OLYMPIQUE ET CONTRAT VILLE HOTE

Chicago 2016 a l'engagement de la part des autorités locales et nationales pertinentes qu'elles respecteront la Charte olympique. En souscrivant à une convention d'engagement olympique (Chicago Olympic Commitments Agreement), la ville de Chicago

a garanti qu'elle respecterait la Charte olympique et le Contrat ville hôte. Les partenaires gouvernementaux de la ville pour les Jeux ont également apporté cette garantie en signant une convention de coopération gouvernementale et d'autres accords appropriés.

4.2

TETE D'AFFICHE POUR LES JEUX OLYMPIQUES

Si Chicago est élue ville hôte, les Jeux et son festival de l'humanité auront la vedette. Toutes les autorités publiques concernées ont fourni la garantie qu'aucune autre réunion ou manifestation nationale ou internationale d'ampleur ne sera organisée à l'intérieur ou à proximité de Chicago, ou dans les autres sites de compétition, pendant une période commençant une semaine avant le début des Jeux Olympiques et prenant fin une semaine après la fin des Jeux Paralympiques.

La ville de Chicago, par le biais du bureau municipal chargé des manifestations spéciales, et le bureau des congrès et du tourisme de Chicago en ont fourni la garantie. D'autres instances appelées à organiser l'un des volets des Jeux ont fourni cette même garantie en souscrivant à la convention de coopération gouvernementale et à d'autres accords appropriés.

4.3

SOLIDITE DU CADRE JURIDIQUE

Le maire, Richard M. Daley, et le conseil municipal de Chicago ont fait la preuve de leur volonté commune de faire venir les Jeux à Chicago en adoptant sans attendre la législation nécessaire pour préparer et organiser les Jeux.

La ville de Chicago a adopté des « arrêtés olympiques » qui l'aideront à organiser les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016. Ces arrêtés, sur lesquels le maire a apposé sa signature en 2007 et 2009, autorisent la ville à exécuter les principales conventions suivantes :

- le Contrat ville hôte
- la convention de coopération gouvernementale (Governmental Cooperation Agreement (GCA)), un instrument qui donne forme concrète aux garanties exigées de la ville par le CIO

- la convention de coopération gouvernementale entre la ville de Chicago et ses nombreux partenaires gouvernementaux
- l'accord sur le programme de marketing conjoint
- les conventions régissant l'utilisation des sites signées par Chicago 2016, la ville de Chicago et les propriétaires des sites

Les arrêtés olympiques comportent également les éléments suivants :

- un cautionnement et un dédommagement de 500 millions de dollars pour couvrir un éventuel déficit d'exploitation du CHICOG

4.1

RESPECT OF THE OLYMPIC CHARTER

Chicago 2016 has received commitments to respect the Olympic Charter from relevant local and national authorities. The City of Chicago has guaranteed its respect of the Olympic Charter and Host City Contract in the City of Chicago Olympic Commitments Agreement (Chicago Olympic Commitments Agreement). The city's

governmental partners for the Games have similarly provided this guarantee by signing the 2016 Olympic and Paralympic Games Governmental Cooperation Agreement (Governmental Cooperation Agreement) and other relevant agreements.

4.2

THE GAMES TAKE CENTER STAGE

If Chicago is elected as the Host City, the Games will take center stage. All relevant public authorities have provided guarantees stating that no other important national or international meetings or events will take place in Chicago, in its vicinity or in the other competition sites for a period of time starting one week before the Olympic Games and finishing one week after the Paralympic Games.

The City of Chicago, through the Mayor's Office of Special Events, and the Chicago Convention and Tourism Bureau have provided this guarantee. Other jurisdictions that are involved in hosting a portion of the Games have provided this guarantee in the Governmental Cooperation Agreement or other relevant agreements.

4.3

A STRONG EXISTING LEGAL FRAMEWORK

Mayor Richard M. Daley and the Chicago City Council have demonstrated unified support for bringing the Games to Chicago by proactively passing the necessary legislation to plan and host the Games.

The City of Chicago has passed the Olympic Approvals Ordinances, which will facilitate the organization of the 2016 Olympic and Paralympic Games. The Olympic Approvals Ordinances consist of legislation signed by Mayor Daley in 2007 and 2009 that authorize the city's execution of the following major agreements:

- the Host City Contract
- the Chicago Olympic Commitments Agreement, setting forth the city's guarantees as required by the IOC

- the Governmental Cooperation Agreement, among the City of Chicago and its many governmental partners
- the Joint Marketing Programme Agreement
- venue use agreements, signed by Chicago 2016, the City of Chicago and venue owners

- un contrat d'achat et un plan d'aménagement du site du village olympique
- l'engagement de la ville de Chicago de former une commission de protection des marques olympiques qui sera chargée d'aider le CHICOG à protéger les marques olympiques et à prévenir le marketing sauvage lors des Jeux (expliqué plus en détail au thème 8)

Tous les autres partenaires gouvernementaux de la ville ont approuvé la convention de coopération gouvernementale en adoptant une législation ou des mesures d'application appropriées.

Par une étude complète des lois et règlements de l'état et de la ville, Chicago 2016 a vérifié qu'il n'y avait pas d'obstacle juridique important à l'accueil des Jeux par Chicago. Comme cela s'est fait à l'occasion des éditions

passées des Jeux sur sol américain, si Chicago devient ville hôte, le comité de candidature prévoit que le CHICOG sollicitera des amendements à la législation de la ville et de l'Illinois visant à mettre en place :

- une dérogation autorisant les médecins des CNO et des CNP à prodiguer des soins médicaux à leur équipe nationale et leur délégation
- un assouplissement des restrictions concernant le transport, la possession et l'utilisation d'armes à feu pour les compétitions olympiques ou paralympiques

La ville et le conseil municipal de Chicago prendront les mesures idoines afin de mettre en place toute réglementation supplémentaire jugée nécessaire par le CIO pour l'accueil des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016 par Chicago.

The Olympic Approvals Ordinances also include the following items:

- a \$500 million guarantee and indemnity to cover possible operating shortfalls of CHICOG
- a purchase contract and zoning plan for the Olympic Village site
- the city's commitment to establish the Olympic Brand Protection Commission to assist CHICOG in protecting the Olympic marks and preventing ambush marketing at the Games (discussed further in Theme 8)

The city's governmental partners have approved their execution of the Governmental Cooperation Agreement by appropriate legislative or executive action.

Through a comprehensive review of state and local laws, Chicago 2016 has determined that there are no significant legal obstacles to Chicago hosting the Games. As with past Games in the United States, the bid committee anticipates that CHICOG will seek the following changes to state and local laws if Chicago is selected as the Host City:

- an allowance for NOC and NPC physicians to provide medical services to their national teams and delegations
- the easing of restrictions on the transport, possession and use of firearms for Olympic and Paralympic competition

The city will pursue any additional legislation deemed necessary by the IOC for Chicago to host the 2016 Olympic and Paralympic Games.

4.4

DEPOT DE LA MARQUE CHICAGO 2016

En partenariat avec le comité de candidature, l'USOC a effectué le dépôt de la marque Chicago 2016 au niveau fédéral. Pour la documentation de l'U.S. Patent and Trademark Office (bureau américain des brevets et des marques commerciales) attestant ce dépôt, veuillez vous reporter au dossier de garantie.

L'USOC a également effectué des demandes de dépôt d'autres marques commerciales ayant trait à l'année des Jeux, comme « Team 2016 », « Team USA 2016 » et « USA 2016 ». Le CHICOG a par ailleurs effectué la demande de dépôt en Illinois de certaines marques des

Jeux de 2016 et d'autres marques olympiques afin de les faire bénéficier, à l'intérieur de l'état de l'Illinois et dans la ville de Chicago, de la protection que peut leur conférer la loi pertinente de l'Illinois (Trademark Registration and Protection Act).

Chicago 2016 a déposé les noms de domaine suivants : chicago2016.org (site officiel de Chicago 2016), chicago2016.us, chicog.com, chicog.org, chicog.net, ainsi que les noms de domaines ayant une relation avec les Jeux de 2016, si ceux-ci sont organisés à Chicago.

4.4

REGISTRATION OF THE CHICAGO 2016 MARK

The USOC, in partnership with the bid committee, has registered Chicago 2016 as a federal trademark. See the guarantees file for materials from the U.S. Patent and Trademark Office confirming these registrations.

The USOC has also filed applications to register other trademarks related to the year of the Games, including "Team 2016," "Team USA 2016" and "USA 2016." The USOC has further filed applications to register the Chicago 2016 mark and other Olympic marks under

the Illinois Trademark Registration and Protection Act to provide additional mark protection within the State of Illinois and the City of Chicago.

Chicago 2016 has registered the following domain names: chicago2016.org (home of Chicago 2016's official Web site); chicago2016.us; chicog.com; chicog.org; chicog.net; and other domain names relevant to the 2016 Games if they are held in Chicago.

4.5

PROTECTION DES MARQUES OLYMPIQUES

Les Etats-Unis disposent déjà du cadre juridique nécessaire à la protection des symboles, emblèmes, marques et autres dénominations ou désignations en relation avec les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques. La loi sur les sports olympiques et le sport amateur de 1978 (dite « loi sur le sport amateur ») octroie à l'USOC le droit exclusif de réglementer l'utilisation commerciale de toute image et terminologie en relation avec les Jeux Olympiques, les Jeux Paralympiques et le Mouvement olympique, à l'intérieur des Etats-Unis. Cette loi prévoit une protection plus large pour les marques des Jeux que celle dont jouissent normalement les marques commerciales.

Outre la loi sur le sport amateur, l'état fédéral, l'état de l'Illinois et la municipalité disposent d'autres instruments permettant de renforcer la protection des marques olympiques et des droits des sponsors. Parmi ces lois figurent notamment :

- le Trademark Act de 1946 (loi Lanham) : protection contre toute contrefaçon des marques commerciales

- l'Anticybersquatting Consumer Protection Act de 1999 : interdiction aux personnes physiques de déposer, de mauvaise foi et dans l'intention d'en retirer un bénéfice, la marque commerciale d'une entité tierce sous forme de nom de domaine
- le Copyright Protection Act de 1976 : définition des droits patrimoniaux des titulaires de droits d'auteur
- le Trademark Counterfeiting Act de 1984 : élévation au rang de délit fédéral de toute violation de la loi Lanham par quiconque utilisant intentionnellement une marque commerciale contrefaite, y compris les symboles olympiques

L'USOC œuvre en permanence à la protection des marques olympiques à l'intérieur des Etats-Unis et il s'associera au CHICOG pour le faire bénéficier de son expérience et de son savoir-faire dans ce domaine.

4.5

OLYMPIC MARK PROTECTION

The United States already has the necessary legal framework in place to protect the Olympic symbol, emblems, marks and other designations related to the Olympic and Paralympic Games. The Olympic and Amateur Sports Act of 1978 (the Amateur Sports Act) grants the USOC the exclusive right to control the commercial use of all imagery and terminology associated with the Olympic and Paralympic Games and the Olympic Movement within the United States. The act provides broader protection for Games marks than is normally available for trademarks.

In addition to the Amateur Sports Act, other federal, state and local laws bolster the protection of Olympic marks and sponsor rights. These laws include the following acts:

- Trademark Act of 1946 (Lanham Act), which provides protection against the infringement of trademarks

- Anticybersquatting Consumer Protection Act of 1999, which prohibits individuals from registering, in bad faith and with intent to profit, other entities' trademarks as domain names
- Copyright Protection Act of 1976, which articulates the rights of copyright holders
- Trademark Counterfeiting Act of 1984, which makes it a federal offense to violate the Lanham Act by the intentional use of a counterfeit trademark, including Olympic symbols

The USOC is engaged continually in the protection of Olympic marks within the United States and will partner with CHICOG to lend its experience and expertise in this area.

4.6

ACCORDS CONCLUS PRECEDEMMENT

Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC ont conclu un certain nombre d'accords—y compris ceux nécessaires à la fourniture des garanties requises—qui seront utiles à la ville si l'honneur d'accueillir les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 lui échoit. La plupart de ces accords sont évoqués au titre des différents thèmes ou figurent au dossier de garantie. Chicago 2016 ne pense pas qu'il y ait le moindre accord, parmi ceux conclus par le comité de candidature, la ville ou l'USOC, qui soit susceptible de menacer, d'empêcher ou de rendre impossible le respect de l'esprit d'une clause quelconque du Contrat ville hôte. Cependant, certains accords sont en opposition avec le libellé du Contrat ville hôte :

- un accord limité de solidarité (joinder agreement), signé par la ville de Chicago, et prévoyant un cautionnement et une garantie de 500 millions de dollars pour couvrir un éventuel déficit d'exploitation du CHICOG
- les accords suivants de l'USOC :
 - certains accords de parrainage, de fourniture et de licence accordant des droits pour les années 2011 et 2012 et dont les détails principaux ont été communiqués au CIO dans le cadre de l'accord sur le programme de marketing conjoint et pris en compte de façon appropriée dans la structure de ce dernier
 - des accords de licence jusqu'au 31 mars 2033 avec la ville de Colorado Springs et avec le promoteur chargé de la réalisation du nouveau siège de l'USOC
 - des accords entre l'USOC et le CIO en matière de marketing, diffusion et autres aspects



Le conseil municipal de Chicago a adopté sans attendre la législation nécessaire pour faciliter l'organisation des Jeux.

The Chicago City Council has proactively passed legislation to facilitate the organization of the 2016 Games.

4.6

PRIOR AGREEMENTS

Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC have entered into agreements—including agreements to satisfy required guarantees—that will assist Chicago if it is awarded the honor of hosting the 2016 Olympic and Paralympic Games. Most of these agreements are discussed within the relevant themes or are included in the guarantees file. Chicago 2016 does not believe that any agreements entered into by the bid committee, the city or the USOC would jeopardize, prevent or make impossible the fulfillment of the spirit of any provision of the Host City Contract. However, certain agreements do conflict with the language of the Host City Contract:

- a limited joinder agreement signed by the City of Chicago, providing for a \$500 million guarantee and indemnity to cover possible operating shortfalls of CHICOG
- the following agreements of the USOC:
 - certain sponsorship, supplier and licensing agreements that grant rights for the years 2011-12, the key details of which have been provided to the IOC in connection with the Joint Marketing Programme Agreement and appropriately addressed in the structure of the agreement
 - licensing agreements with the City of Colorado Springs and the developer of the USOC's new headquarters through March 31, 2033
 - agreements between the USOC and the IOC concerning marketing, broadcasting and other matters

4.7.1

COMITE DE CANDIDATURE

CONSEIL D'ADMINISTRATION ET CONSEILS CONSULTATIFS

Chicago 2016 est une association privée à but non lucratif dont les statuts ont été déposés le 19 juillet 2006 dans l'état de l'Illinois. Chicago 2016 travaille en partenariat étroit avec la ville de Chicago et l'USOC qui ont tous deux nommé des représentants parmi les 12 membres que compte le conseil d'administration de Chicago 2016. En outre, James E. Scherr, directeur général de l'USOC, est membre *ex officio* du conseil d'administration. Patrick G. Ryan exerce le rôle de président-directeur général / secrétaire général de Chicago 2016 et le maire de la ville, Richard M. Daley, est président honoraire du conseil d'administration.

Au niveau du conseil, le comité de candidature a pour priorité le sport, ce qu'illustre le fait que plus de 20 % des membres du conseil sont des olympiens ou des paralympiens. A l'intérieur de Chicago 2016 ont été constitués des départements en fonction des domaines clefs de la planification et des opérations de la candidature, afin de garantir une transition en douceur vers la phase d'organisation.

Chicago 2016 s'est assuré la participation de la population de Chicago en la dotant de représentants au sein de ses conseils consultatifs. Ces groupes sont une source d'orientations et avis précieux pour le conseil d'administration et les responsables de Chicago 2016 et ils s'impliquent activement dans la planification de la candidature. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous reporter au point 3.6.

DEVOLUTION DES POUVOIRS A LA VILLE

Les arrêtés olympiques font de Chicago 2016 le comité de candidature de la ville, lui confèrent les pouvoirs nécessaires en tant que tel et habilite le maire de Chicago ainsi que les responsables des services municipaux à signer, au nom de la ville, tout contrat ou document approprié et nécessaire ayant un lien avec la candidature de Chicago 2016.

4.7.2

STRUCTURE ET RESPONSABILITES DU CHICOG

Si Chicago est élue ville hôte des Jeux de 2016, Chicago 2016 sera transformé en une société ayant pour désignation « Chicago Organizing Committee for the 2016 Olympic and Paralympic Games ». Le CHICOG sera une entreprise à but non lucratif en vertu de la législation de l'Illinois et jouira du statut d'organisation caritative au regard de la section 501(c)(3) du code fédéral des impôts. Le statut fiscal du CHICOG est expliqué au point 7.5.2. Les affaires courantes du CHICOG seront gérées par un conseil d'administration qui comprendra les membres états-unis du CIO. Les principales parties concernées — Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC — nommeront des membres

du conseil du CHICOG. Le conseil d'administration du CHICOG sera constitué d'olympiens et de paralympiens à hauteur de 20 % au minimum. Le conseil exercera ses fonctions par le truchement d'un certain nombre de comités, y compris un comité exécutif et un comité des rémunérations et des prestations. Le CHICOG continuera de coopérer avec les conseils consultatifs de Chicago 2016.

Le conseil d'administration et le comité exécutif du CHICOG respecteront tous deux l'ensemble des exigences du Contrat ville hôte. Chicago 2016 soumettra à l'examen du CIO les documents définissant la structure organisationnelle du CHICOG.

4.8

LANGUE OFFICIELLE

L'anglais est la langue officielle de la candidature de Chicago.

4.7.1

BID COMMITTEE

BOARD OF DIRECTORS AND ADVISORY COUNCILS

Chicago 2016 is a private, not-for-profit corporation formed in the State of Illinois on July 19, 2006. Chicago 2016 works in close partnership with the City of Chicago and the USOC, which both have appointees on Chicago 2016's 12-member board of directors. In addition, James E. Scherr, the CEO/secretary general of the USOC, acts as an *ex officio* member of the board. Patrick G. Ryan serves as Chicago 2016's chairman and CEO, and Chicago Mayor Richard M. Daley is the honorary chairman of the board.

The bid committee is focused on sport at the board level, with Olympians and Paralympians making up more than 20 percent of the board membership. Within Chicago 2016, departments were formed based on key operational and planning areas to ensure a seamless transition to the organizing phase.

Chicago 2016 has engaged the Chicago community through representatives on its board advisory councils. These groups provide important advice and direction to the board and Chicago 2016's leadership and are actively involved in planning the bid. See section 3.6 for more detail.

CITY EMPOWERMENT

The Olympic Approvals Ordinances designate and empower Chicago 2016 as the city's bid committee and authorize the mayor of the City of Chicago and city department heads to sign the necessary and appropriate contracts and other documents on the city's behalf in connection with Chicago 2016's bid.

4.7.2

CHICOG STRUCTURE AND RESPONSIBILITIES

If Chicago is elected as the 2016 Host City, Chicago 2016 will be reorganized into the Chicago Organizing Committee for the 2016 Olympic and Paralympic Games. CHICOG will be an Illinois not-for-profit corporation and will be qualified as a 501(c)(3) charitable organization. The tax status of CHICOG is discussed in section 7.5.2. CHICOG's affairs will be governed by a board of directors, which will include the IOC members in the United States. The key stakeholders — Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC — will appoint members to the CHICOG board. At least 20 percent of the members of CHICOG's

board of directors will consist of Olympians and Paralympians. The board will operate through a number of committees, including an executive committee and a Paralympic committee. CHICOG will also continue to engage with the Chicago 2016 advisory councils.

Both CHICOG's board of directors and its executive committee will meet all requirements of the Host City Contract. Chicago 2016 will provide documents to the IOC for review that establish CHICOG's organizational structure.

4.8

OFFICIAL LANGUAGE

English is the official language of Chicago's candidature.



Les athlètes et les officiels d'une centaine d'équipes nationales se préparent à la cérémonie d'ouverture des Championnats du monde de boxe 2007 de l'AIBA, à Chicago.

Athletes and officials from more than 100 national teams prepare for the opening ceremonies of the 2007 AIBA World Boxing Championships in Chicago.

IMMIGRATION ET
FORMALITES DOUANIERES
CUSTOMS AND IMMIGRATION
FORMALITIES

5

Les personnes accréditées titulaires d'un passeport et d'une carte d'identité et d'accréditation olympiques pourront entrer aux Etats-Unis pour les Jeux, conformément au document « L'accréditation et l'inscription aux Jeux Olympiques – Guide des utilisateurs ».

Le gouvernement américain et Chicago 2016 ont donné l'assurance que la procédure d'entrée sur le territoire des Etats-Unis serait souple, accélérée et exempte de droits ou impôts.

Le programme de voyage des responsables olympiques – Olympic Leader Travel Program – créé par l'USOC, en partenariat avec le gouvernement des Etats-Unis, facilite les procédures de visa, de douane et d'immigration pour tous les responsables olympiques et paralympiques qui se rendent aux Etats-Unis ou y transitent.

La législation fédérale prévoit l'importation en franchise de douane des articles destinés à être utilisés lors des Jeux Olympiques ou des Jeux Paralympiques.

5.1

REGLEMENTATION CONCERNANT L'IMMIGRATION ET LES VISAS D'ENTREE

Aux Etats-Unis, les lois et procédures en matière d'immigration relèvent du département de la Sécurité intérieure (Department of Homeland Security (DHS)) et du département d'Etat. Ces deux organisations sont des agences gouvernementales distinctes mais qui assument une coresponsabilité pour l'attribution du droit à pénétrer sur le territoire américain.

La loi sur l'immigration et la citoyenneté de 1952 (Immigration and Nationality Act – actualisée et prorogée en 2003) est la principale loi régissant la politique d'immigration et l'entrée aux Etats-Unis. Elle définit des démarches spécifiques que doivent respecter les visiteurs, les travailleurs et les ressortissants étrangers pour être autorisés à entrer sur le territoire des Etats-Unis.

C'est en fonction de l'objet de la visite d'une personne et de la longueur de son séjour aux Etats-Unis qu'est choisie la procédure de délivrance des visas. Grâce au programme d'exemption de visa destiné aux hommes d'affaires et aux touristes séjournant aux Etats-Unis pendant un maximum de 90 jours, bien des voyageurs étrangers peuvent entrer sur le territoire sans visa. Les ressortissants étrangers n'ayant pas droit au programme d'exemption de visa doivent s'adresser à un consulat à l'étranger pour faire la demande d'un visa dont la catégorie est fonction de l'objet de la visite et de la durée du séjour. Les travailleurs n'ayant pas droit au programme d'exemption de visa ont normalement besoin d'un permis de travail, comme indiqué au paragraphe 5.5. Les procédures varient légèrement

pour les personnes exerçant une profession spécialisée ou ayant une raison particulière de venir aux Etats-Unis.

Lors des éditions précédentes des Jeux Olympiques aux Etats-Unis, des mesures ont été mises en place afin d'instaurer des procédures d'entrée efficaces pour les membres de la famille olympique et de la famille paralympique. Pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, une réglementation a été adoptée afin de mettre en place un protocole électronique de délivrance des visas, ce qui a permis de réduire à une semaine la durée moyenne de traitement.

Le caractère coopératif des agences du gouvernement américain s'exprime dans le programme de voyage des responsables olympiques – Olympic Leader Travel Program. Mise en place par l'USOC, en partenariat avec le département de la Sécurité intérieure et le département d'Etat, cette initiative permanente accélère les procédures de visa, de douane et d'immigration pour les responsables olympiques et paralympiques qui se rendent aux Etats-Unis ou y transitent. Ce programme de voyage aide les responsables olympiques à obtenir un visa et à effectuer rapidement et facilement les formalités de douane et d'immigration. Récemment, l'USOC a contacté les responsables olympiques et paralympiques afin de leur rappeler les détails de ce programme. Chicago 2016 va poursuivre sa collaboration avec les agences fédérales pour améliorer ce programme ainsi que pour rationaliser et faciliter davantage la procédure d'entrée sur le territoire des Etats-Unis.

For the Games, accredited persons will be able to enter the United States with a passport and Olympic identity and accreditation card, in accordance with the *Accreditation and Entries at the Olympic Game – Users' Guide*.

The U.S. government and Chicago 2016 are committed to ensuring a seamless, expedited duty- and tax-free immigration process.

The Olympic Leader Travel Program, created by the USOC in partnership with the U.S. government, facilitates the visa, customs and immigration process for all Olympic and Paralympic leaders traveling to or through the United States.

Federal law in the United States provides for the duty-free import of articles intended for use at the Olympic and Paralympic Games.

5.1

REGULATIONS FOR IMMIGRATION AND ENTRY VISAS

In the United States, the Department of Homeland Security (DHS) and the State Department oversee immigration laws and procedures. The two organizations are distinct government agencies but share authority with respect to granting immigration benefits.

The Immigration and Nationality Act of 1952 (updated and reauthorized in 2003) is the main legislation that governs immigration policy and entry into the United States. It lays out specific steps that visitors, workers and foreign nationals must follow to gain entry into the United States.

The purpose of an individual's visit and the length of stay in the United States determine which process is required to obtain a visa. Under the Visa Waiver Program, designed for business or leisure travelers staying in the United States for 90 days or less, many international travelers can enter the United States without a visa. Those not eligible for the Visa Waiver Program must apply at a consulate abroad for a particular type of visa based on the purpose of the visit and length of the stay. Workers ineligible for the Visa Waiver Program normally require work permits, as described in section 5.5. Procedures vary slightly for persons with specialized occupations or reasons for travel.

In previous Olympic Games held in the United States, measures were established to create efficient entry procedures for members of the Olympic and Paralympic Family. For the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, regulations were enacted to implement an electronic visa-issuance protocol, reducing the average processing time to one week.

The collaborative nature of U.S. government agencies is embodied in the Olympic Leader Travel Program. This ongoing initiative, created by the USOC in partnership with DHS and the State Department, expedites the visa, customs and immigration process for Olympic and Paralympic leaders traveling to or through the United States. The program helps these leaders obtain visas and clear customs and immigration checkpoints quickly and easily. Recently, the USOC contacted Olympic and Paralympic leaders to remind them of the program's details. Chicago 2016 will continue to work with federal agencies to enhance the program and make entry into the United States a more streamlined and efficient process.

To resolve entry-related issues around the Games, CHICOG will partner with the State Department and DHS to form an International Entry Support Team. A 24-hour hotline will be operational beginning 30 days prior to the start of the Games to assist individuals seeking entry to the United States.

Dans sa volonté de résoudre tout problème d'entrée aux Etats-Unis dans le cadre des Jeux, le CHICOG va s'associer au département de la Sécurité intérieure et au département d'Etat pour constituer une équipe d'assistance à l'entrée des ressortissants étrangers.

5.2

REGLES EN MATIERE DE SANTE ET DE VACCINATION

Aucune exigence en matière de santé et de vaccination ne fait obstacle à l'admission sur le territoire de ressortissants étrangers voulant se rendre aux Etats-Unis.

5.3

PROCEDURES D'ENTREE DES PERSONNES TITULAIRES D'UNE CARTE D'IDENTITE ET D'ACCREDITATION OLYMPIQUES

Les personnes accréditées titulaires d'un passeport et d'une carte d'identité et d'accréditation olympiques pourront entrer aux Etats-Unis pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 et exercer leurs fonctions olympiques pendant toute la durée des Jeux. Conformément au document « L'accréditation et l'inscription aux Jeux Olympiques— Guide des utilisateurs », cette période commencera un mois avant le début des Jeux et finira un mois après la fin des Jeux.

Le gouvernement des Etats-Unis s'est engagé à confirmer son respect de toujours de la Charte olympique et du Guide des utilisateurs. Des procédures d'entrée spécialement conçues pour les personnes accréditées seront

Pour les Jeux, un numéro spécial fonctionnera 24 heures sur 24 à partir de J-30 jours, avec pour mission de fournir une assistance aux personnes souhaitant entrer sur le territoire des Etats-Unis.

mis en place afin de proposer un service accéléré, simplifié, affable et adapté aux exigences particulières des Jeux Olympiques. Le gouvernement américain avait adopté des mesures semblables pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City.

Le président Barack Obama a pris l'engagement de respecter les dispositions de la Charte olympique, y compris la liberté d'accès au pays hôte pour toutes les personnes accréditées. Le secrétaire d'Etat a souscrit aux mêmes engagements à propos de la Charte olympique et de l'accès au territoire américain pour tous les membres de la famille olympique, lors des Jeux.

5.4

ENTREE TEMPORAIRE DU PERSONNEL POUR LES JEUX

Le gouvernement américain a donné l'assurance que le personnel entrant sur le territoire des Etats-Unis avant les Jeux bénéficierait d'une procédure accélérée, simplifiée et exempte de droits ou impôts pour l'obtention des permis de travail nécessaires.

Pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, le département américain du Travail avait collaboré avec le département d'Etat afin de mettre sur pied une procédure simplifiée pour l'entrée aux Etats-Unis de la main-d'œuvre étrangère employée pour des fonctions en relation avec les Jeux. En accordant la priorité aux permis de travail olympiques et en appliquant des technologies électroniques de pointe pour examiner les demandes remplies, il avait été possible de réduire la durée de traitement des dites demandes à moins d'une semaine. Les secrétaires d'Etat, du Travail et de la Sécurité intérieure ont confirmé que leur département œuvrera en étroite collaboration avec le CHICOG à la mise en place d'une procédure efficace pour le personnel olympique, qui leur permettra d'obtenir les documents nécessaires et de se voir octroyer le droit d'entrer sur le territoire américain.

5.2

HEALTH AND VACCINATION REGULATIONS

There are no health or vaccination requirements that bar the admission of foreign nationals seeking entry into the United States.

5.3

ENTRY PROCEDURES FOR INDIVIDUALS WITH OLYMPIC IDENTITY AND ACCREDITATION CARDS

Accredited persons in possession of a valid passport and an Olympic identity and accreditation card will be able to enter the United States for the 2016 Olympic and Paralympic Games and carry out their Olympic function for the duration of the Games. This period shall extend one month before and one month after the Games, in accordance with the *Accreditation and Entries at the Olympic Games—Users' Guide*.

The U.S. government has committed to build upon its proven record of respect for the Olympic Charter and the Users' Guide. Special entry procedures for accredited persons will be implemented to provide expedited, simplified, customer-focused service adapted to the unique requirements of the Olympic Games. The U.S. government took similar measures for the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City.

President Barack Obama has pledged to respect the provisions of the Olympic Charter, including free access to the host country for all accredited persons. The U.S. State Department has made the same commitments regarding the Olympic Charter and access into the country for all members of the Olympic Family during the Games.



L'aéroport O'Hare propose des vols directs vers 70 villes étrangères.

O'Hare Airport offers direct flights to 70 international cities.

5.4

TEMPORARY ENTRY OF PERSONNEL FOR GAMES

The U.S. government has guaranteed that personnel entering the United States before the Games will be able to obtain appropriate work permits through an expedited, simplified, duty- and tax-free process.

For the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, the U.S. Department of Labor collaborated with the State Department to create a simplified process for Olympic-related foreign labor to enter the United States. By prioritizing Olympic work permits and using advanced electronic technology to review completed applications, processing times were reduced to less than a week. The secretaries of the departments of State, Labor and Homeland Security have confirmed that their departments will work closely with CHICOG to implement an efficient process for Olympic personnel that will allow them to secure documents and gain entry into the country.

5.5

PERMIS DE TRAVAIL

Le gouvernement américain s'est engagé à s'appuyer sur la procédure accélérée et simplifiée utilisée pour les permis de travail à l'occasion des Jeux Olympiques d'hiver de 2002, où lesdits permis avaient pu être traités en une semaine voire moins.

Bien des personnes se rendant aux Etats-Unis pour une courte durée peuvent invoquer le programme d'exemption de visa qui les dispense de la nécessité de présenter un visa ou un permis de travail pour entrer sur le territoire. Lorsqu'un permis de travail est obligatoire, l'employeur du demandeur doit soumettre une demande de visa pour la catégorie correspondant à son statut et à celui de l'employé en s'adressant au Bureau des services américains de la citoyenneté et de l'immigration, une des divisions

du département de la Sécurité intérieure. Après approbation de la demande par ce bureau, l'employé doit se rendre dans un consulat des Etats-Unis pour une entrevue. Si l'issue de l'enquête de sécurité et de l'entrevue est favorable, l'employé se voit délivrer un visa d'entrée pour les Etats-Unis.

Lors des Jeux Olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, les permis de travail ont bénéficié d'un statut prioritaire. Le personnel du comité d'organisation était en relation fréquente avec les autorités gouvernementales. Les secrétaires d'Etat et de la Sécurité intérieure se sont engagés à s'appuyer sur cette réussite et à garantir que l'entrée sur le territoire, à l'occasion des Jeux de 2016, sera rapide et facilitée.

5.6

IMPORTATION DE PRODUITS ET DE MATERIEL SPECIAUX

Les Etats-Unis possèdent une grande expérience de l'importation de produits et de matériel spécifiques dont ont besoin les personnes accréditées, lors des Jeux Olympiques ou des Jeux Paralympiques.

IL N'EXISTE AUCUNE REGLEMENTATION SUSCEPTIBLE D'EMPECHER LA FAMILLE OLYMPIQUE DE S'ACQUITTER DE SA MISSION LORS DES JEUX.

Le CHICOG va préparer un manuel de douane, semblable à celui produit par Salt Lake City pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2002, afin d'indiquer aux personnes accréditées des procédures simples pour l'importation de produits et de matériel spécifiques sur le territoire des Etats-Unis.

ARMES A FEU ET MUNITIONS

Lors des éditions précédentes des Jeux Olympiques sur sol américain, le gouvernement des Etats-Unis a rationalisé les procédures régissant l'importation des armes à feu et des munitions destinées aux épreuves olympiques ou paralympiques. De la même façon, en 2016, les athlètes seront en mesure d'importer les armes à feu et les munitions nécessaires à leurs compétitions. Le respect d'exigences simples de déclaration garantira la sécurité de la manutention et de la prise en charge de ces articles.

ARMES A FEU ET MUNITIONS DES SERVICES DE SECURITE

Les Etats-Unis possèdent une procédure connue et bien établie pour l'importation des armes à feu utilisées par le personnel officiel de sécurité. Les membres de ce personnel de sécurité doivent s'inscrire auprès du département d'Etat afin d'obtenir le statut d'agent de sécurité officiel.

MATERIEL PHOTOGRAPHIQUE ET AUDIOVISUEL

Les personnes accréditées sont autorisées à importer du matériel photographique et audiovisuel en franchise de droits en vue de l'utiliser aux Jeux.

MATERIEL MEDICAL ET PRODUITS PHARMACEUTIQUES

L'autorité américaine régissant l'alimentation et les médicaments, la Food and Drug Administration, autorise les visiteurs étrangers à importer des médicaments aux Etats-Unis pour leur usage personnel. Tous les conteneurs de ces produits doivent être étiquetés en anglais et indiquer le nom du médicament, le nom de l'utilisateur et la posologie.

MATERIEL INFORMATIQUE

Il est permis d'importer du matériel informatique aux Etats-Unis, mais celui-ci doit être déclaré à l'entrée sur le territoire.

ALIMENTS

Tous les produits de consommation humaine font l'objet d'un contrôle pour des raisons sanitaires. Les douaniers peuvent refuser l'importation d'articles jugés dangereux pour l'environnement.

5.5

WORK PERMITS

The U.S. government has committed to building upon the expedited, simplified work permit process used for the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, where work permits were processed in one week or less.

Many people entering the United States for short durations can enter using the Visa Waiver Program, under which visas or work permits are not required to enter. In cases where work permits are required, the applicant's employer must submit a petition to the DHS Bureau of U.S. Citizenship and Immigration Services (CIS) in the appropriate visa category for which the employer and employee qualify. After CIS approves the petition, the

employee attends a visa interview at a U.S. consulate. With favorable results from the security screening and interview, the employee is issued a visa to enter the United States.

For the 2002 Olympic Winter Games, work permits received priority status. Organizing committee personnel were in frequent communication with their governmental counterparts. The secretaries of Labor and DHS have made commitments to build upon this success and ensure that entry into the country for the 2016 Games will be timely and efficient.

5.6

IMPORT OF SPECIAL PRODUCTS AND EQUIPMENT

The United States has broad experience importing the special products and equipment required by accredited persons for use at the Olympic and Paralympic Games.

NO REGULATIONS ARE IN PLACE THAT WILL PREVENT THE OLYMPIC FAMILY FROM PERFORMING THEIR DUTIES AT THE GAMES.

CHICOG will create a customs manual, similar to what Salt Lake City produced for the 2002 Olympic Winter Games, to provide simple processes for accredited persons importing special products and equipment into the United States.

FIREARMS AND AMMUNITION

In previous Games held in the United States, the U.S. government provided streamlined procedures for the importation of firearms and ammunition intended for use at Olympic and Paralympic events. Likewise, in 2016, athletes will be able to import firearms and ammunition required for their competitions. Compliance with simple registration requirements will ensure the safe handling and care of these items.

FIREARMS AND AMMUNITION FOR SECURITY SERVICES

The United States has a well-known and established procedure for the importation of firearms used by official security personnel. Individuals must register with the State Department to qualify as official security personnel.

PHOTOGRAPHIC AND AUDIOVISUAL EQUIPMENT

Accredited persons may import photographic and audiovisual equipment duty free for use during the Games.

MEDICAL EQUIPMENT AND PRODUCTS

The U.S. Food and Drug Administration allows foreign visitors to import medication into the United States for their own use. All medication containers must be labeled in English with the medication, the name of the user and the dosage.

COMPUTER EQUIPMENT

Computer equipment may be imported into the United States but must be declared upon entry.

FOODSTUFFS

All products consumable by humans are reviewed for safety purposes. Customs officials may choose to deny the import of items that are deemed harmful to the environment.

5.7

IMPORTATION ET EXPORTATION EN FRANCHISE DE DOUANE DES MARCHANDISES POUR LES JEUX

En l'an 2000, le président Bill Clinton a apposé sa signature sur une législation de caractère permanent permettant l'importation en franchise de douane des articles destinés à être utilisés lors des Jeux Olympiques ou des Jeux Paralympiques. Cette loi prévoit une

exonération permanente de droits de douane pour l'importation de marchandises par les membres du CIO, des FI, des CNO, des médias accrédités, des sponsors et des fournisseurs.

5.8

MATERIEL PRODUIT PAR LES MEDIAS

La constitution des Etats-Unis garantit la liberté de la presse et de toute autre forme de communication. Le gouvernement américain n'impose pas de restriction aux informations ou au matériel produit par les médias.

L'auteur ou l'éditeur de ces informations ou de ce matériel produits aux Etats-Unis peut les diffuser ou les utiliser comme il l'entend, y compris en dehors des Etats-Unis.

5.9

JOURNAUX ETRANGERS, PERIODIQUES OU AUTRES PUBLICATIONS

Les personnes peuvent importer librement aux Etats-Unis des journaux étrangers, périodiques ou autres publications. Il est possible de trouver tout un éventail

de journaux et magazines étrangers dans la région de Chicago, qui répondent à la demande des diverses communautés présentes.

5.10

ENTREE DES ANIMAUX VIVANTS

L'importation d'animaux vivants aux Etats-Unis est réglementée par les centres américains de contrôle et de prévention des maladies (CDC) et le service d'inspection vétérinaire et phytosanitaire du département américain de l'Agriculture. Les animaux montrant des signes de maladies susceptibles d'être transmises à l'homme peuvent faire l'objet de mesures supplémentaires de lutte contre les maladies.

CHEVAUX

Les chevaux inscrits auprès de la Fédération Equestre Internationale ou de l'une de ses fédérations nationales affiliées seront autorisés à entrer aux Etats-Unis. Les chevaux en provenance d'un pays étranger devront être accompagnés d'un certificat vétérinaire de bonne santé avalisé par le ministère de l'Agriculture du pays d'origine de l'animal.

Tous les chevaux entrant aux Etats-Unis en provenance d'un pays étranger, sauf le Canada, doivent passer par un centre de quarantaine ou par un établissement temporaire approuvé par le département de l'Agriculture. La durée de quarantaine varie de trois à sept jours, en fonction du pays d'origine du cheval. Les chevaux peuvent emprunter n'importe quel port d'entrée doté des installations

nécessaires. Le département de l'Agriculture gère trois centres permanents de quarantaine : dans les ports de Los Angeles, New York et Miami. Chicago 2016 créera un établissement de quarantaine temporaire dans la région de Chicago par lequel transiteront les chevaux arrivant à l'aéroport international O'Hare. Les Jeux équestres mondiaux de 2010 auront lieu au Kentucky, un état limitrophe de l'Illinois, et serviront de modèle aux opérations de Chicago pour l'entrée des chevaux.

CHIENS

Tous les animaux domestiques sont autorisés à entrer aux Etats-Unis au titre de la réglementation du ministère de l'Agriculture. A leur arrivée, obligation leur est faite par le ministère de l'Agriculture d'être accompagnés d'un certificat attestant qu'ils ont été vaccinés contre la rage au minimum 30 jours auparavant. Il n'est pas nécessaire d'apporter la preuve qu'un chien a reçu un vaccin antirabique s'il a vécu au minimum les six derniers mois précédant les Jeux dans un pays exempt de rage. Les chiens montrant des symptômes de maladies infectieuses susceptibles d'être transmises à l'homme peuvent se faire interdire l'entrée sur le territoire des Etats-Unis.

5.7

DUTY-FREE IMPORT AND EXPORT OF GOODS FOR THE GAMES

In 2000, President Bill Clinton signed permanent legislation allowing the duty-free import of articles intended for use at the Olympic and Paralympic Games. The legislation provides a permanent exemption for

the duty-free importation of goods by members of the IOC, the IFs, the NOCs, accredited media, sponsors and suppliers.

5.8

MEDIA MATERIALS

The Constitution of the United States protects the freedom of the press and other forms of communication. The U.S. government does not restrict information or materials produced by the media. Any such information

or materials that are produced in the United States may be broadcast or otherwise used as the author or publisher wishes, including outside the United States.

5.9

FOREIGN NEWSPAPERS, PERIODICALS OR OTHER PUBLICATIONS

Persons may freely import foreign newspapers, periodicals and other publications into the United States. A wide range of international newspapers and periodicals are

available in the Chicago area and serve its many diverse communities.

5.10

ENTRY OF LIVE ANIMALS

The importation of live animals into the United States is regulated by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the U.S. Department of Agriculture's (USDA) Animal and Plant Health Inspection Service. Animals with evidence of disease that might be transmitted to humans may be subject to additional disease control measures.

HORSES

Horses registered with the Fédération Equestre Internationale or one of its national federations will be admitted into the United States. Horses arriving from anywhere outside the United States must be accompanied by a valid Veterinary Health Certificate, endorsed by the Ministry of Agriculture of the animal's country of origin.

All horses entering the United States from all countries except Canada must go through a designated USDA quarantine facility or approved temporary facility. The period for horse quarantine ranges from three to seven

days, depending on the horse's country of origin. Horses can arrive at any port with the necessary facilities. The USDA maintains three permanent quarantine facilities: in the ports of Los Angeles, New York and Miami. Chicago 2016 will establish a temporary quarantine facility in the Chicago area to process horses arriving at O'Hare International Airport. The 2010 World Equestrian Games will take place in Kentucky, a state adjacent to Illinois, providing a model for Chicago's equine entry operations.

DOGS

All domesticated animals are allowed entry into the United States under USDA regulations. Upon arrival, CDC requires a certificate showing that dogs have been vaccinated against rabies at least 30 days prior to entry. Proof of rabies vaccination is not required for the importation of dogs that have lived in a country free of rabies for six months or longer immediately preceding the Games. Dogs may be denied entry into the United States if they exhibit symptoms of an infectious disease that can be transmitted to humans.



La devise de la ville « urbs in horto » (cité dans un jardin) est illustrée par l'intégration d'espaces verts luxuriants au cœur des édifices qui constituent la silhouette emblématique de la ville.

Chicago's motto of "urbs in horto" (city in a garden), is evidenced by the integration of lush green spaces and the city's iconic skyline.

ENVIRONNEMENT
ET METEOROLOGIE
ENVIRONMENT AND
METEOROLOGY

6

Sous la direction du maire, Richard M. Daley, la ville de Chicago s'est depuis longtemps engagée en faveur de l'environnement, ce qui lui permettra d'offrir, sur les rives du lac Michigan et dans tous les sites de compétition, un cadre où les athlètes pourront donner le meilleur d'eux-mêmes.

Le concept incomparable des Jeux bleus-verts de Chicago 2016 va susciter des modifications environnementales, aux niveaux local et mondial, grâce à une utilisation parcimonieuse de l'énergie et des ressources naturelles, une protection et une amélioration des parcs et jardins et une mise en valeur de technologies novatrices et efficaces.

Chicago 2016 a organisé une vaste alliance publique-privée — Blue-Green Games (Jeux bleus-verts) — qui constituera un forum où sponsors et partenaires pourront promouvoir des solutions et possibilités environnementales.

Le concept des Jeux bleus-verts va s'appuyer sur les programmes environnementaux de la ville et constituer un legs durable grâce à des approches innovantes, comme le nouvel institut des sports et de l'environnement.

6.1 CHICAGO CREE LES CONDITIONS POUR LES JEUX BLEUS-VERTS

En partenariat avec la ville de Chicago et des groupes environnementaux majeurs, Chicago 2016 a élaboré le concept des Jeux bleus-verts. Cette approche globale en matière d'environnement ne se cantonne pas à la limitation des émissions de carbone, mais s'intéresse à la question vitale de l'accès à l'eau potable, dans le

monde entier. Les Jeux bleus-verts vont encourager l'adoption de solutions novatrices face aux problèmes environnementaux et garantir que les opérations des Jeux auront une incidence positive et durable sur l'environnement.

6.2 QUALITE DE L'AIR

Chicago est un leader dans l'élaboration et la mise en œuvre de programmes destinés à améliorer la qualité de l'air et la qualité de vie des résidents et des visiteurs.

La qualité de l'air à Chicago satisfait à toutes les cibles intermédiaires des lignes directrices relatives à la qualité de l'air de l'Organisation mondiale de la Santé. La qualité de l'air de la ville est supérieure à la totalité sauf une des valeurs fixées par les normes américaines sur la qualité de l'air et il est prévu qu'il y sera remédié bien avant 2016. Les dispositifs de contrôle et les méthodes de test de la qualité de l'air sont conformes aux réglementations fédérales.

La ville de Chicago a œuvré avec grand succès à l'amélioration de la qualité de l'air, en collaboration avec divers groupes gouvernementaux et environnementaux. Un certain nombre d'initiatives — Clean Air Counts, Chicago Area Clean Cities Program, Partners for Clean Air et Midwest Clean Diesel Initiative de l'agence fédérale de Protection de l'environnement (EPA) — ont contribué à maintenir et améliorer la qualité de l'air de Chicago. Nombre de programmes nationaux et régionaux ont pour objectif de réduire les émissions des véhicules à moteur et des centrales électriques. Ainsi, les deux dernières centrales électriques au charbon de la région de Chicago ont réduit leurs émissions de plus de 50 % depuis 1999 et ont accepté de les réduire encore davantage ou de fermer leurs portes à partir de 2015.

Le plan 6.1 figure au dos de cette page. ►

Under the leadership of Mayor Richard M. Daley, Chicago has a long-standing commitment to the environment that has created an ideal setting along the lakefront and at all competition venues for athletes to perform at their highest levels.

Chicago 2016's unique concept of the Blue-Green Games will spark environmental change locally and globally by conserving energy and natural resources, protecting and enhancing parklands and showcasing proven, innovative technologies.

Chicago 2016 has created a broad public-private coalition; the Blue-Green Games will offer a global platform for sponsors and partners to promote environmental solutions and opportunities.

The Blue-Green Games will build upon the city's environmental programs and create a lasting, sustainable legacy through innovative approaches such as a new Sport and Environment Institute.

6.1 CHICAGO'S SETTING FOR THE BLUE-GREEN GAMES

In partnership with the City of Chicago and leading environmental groups, Chicago 2016 has developed the concept of the Blue-Green Games. This comprehensive approach to the environment expands beyond low-carbon initiatives to address the critical issue of access

to fresh water around the world. The Blue-Green Games will promote innovative solutions to environmental problems and ensure that Games operations have a positive and lasting impact on the environment.

6.2 AIR QUALITY

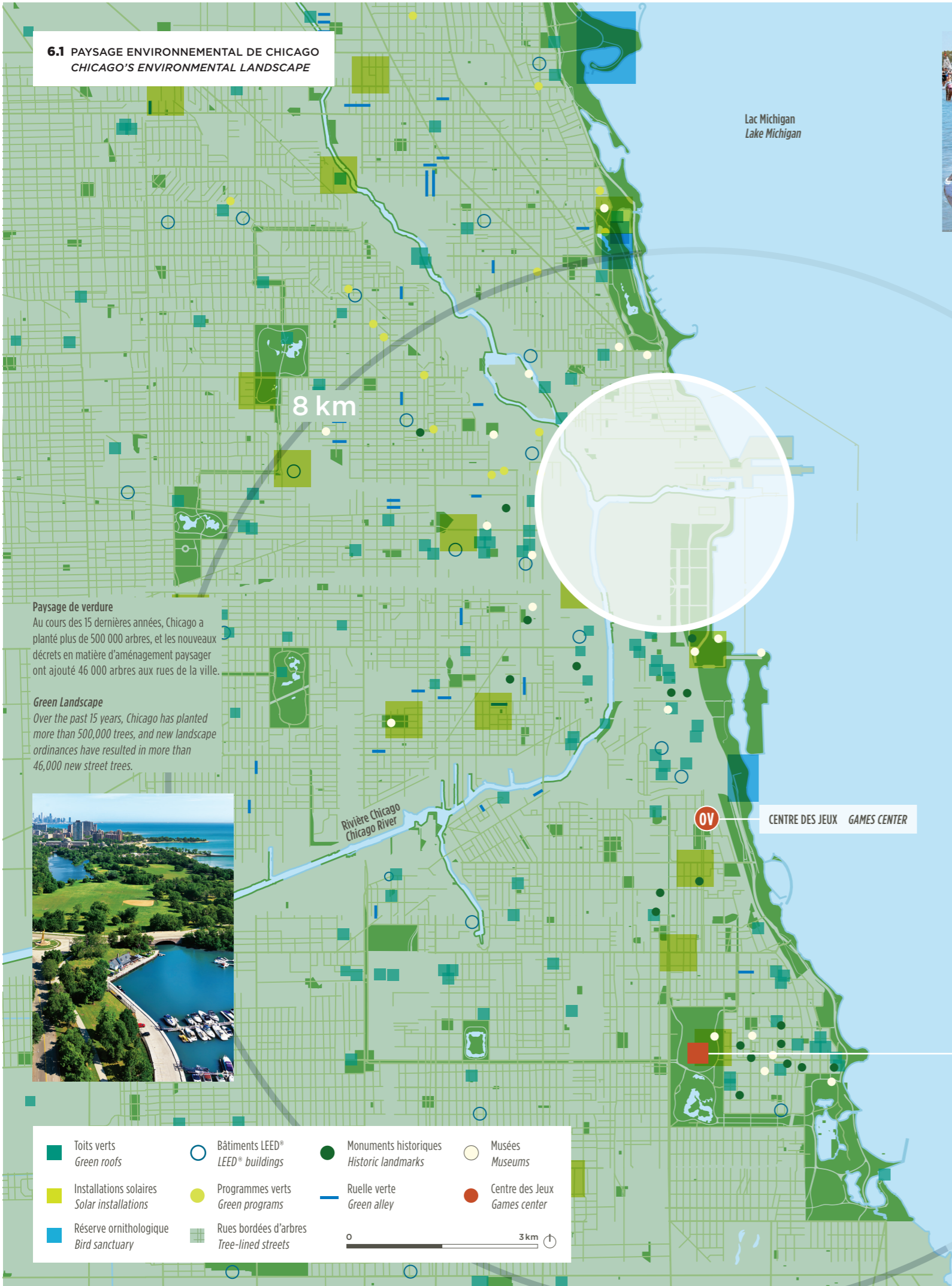
Chicago is a leader in developing and implementing programs that improve air quality and the quality of life for residents and visitors.

Chicago's air quality meets all of the interim targets of the World Health Organization's Air Quality Guidelines. Chicago's air quality is better than all but one of the U.S. National Ambient Air Quality Standards, and full compliance is anticipated well before 2016. Air quality monitors and testing methods meet federal regulations.

The City of Chicago has worked with other governmental and environmental groups to improve air quality, with great success. A number of efforts — Clean Air Counts, Chicago Area Clean Cities Program, Partners for Clean Air and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) Midwest Clean Diesel Initiative — have helped maintain and enhance Chicago's air quality. Numerous national and state programs are focused on reducing emissions from motor vehicles and electric-generation plants. For example, the two remaining coal power plants in the Chicago area have cut emissions by more than 50 percent since 1999 and have agreed to make further progress or close down starting in 2015.

◀ Map 6.1 is located behind this page.

6.1 PAYSAGE ENVIRONNEMENTAL DE CHICAGO
CHICAGO'S ENVIRONMENTAL LANDSCAPE



Lac Michigan
Lake Michigan

8 km

Paysage de verdure
Au cours des 15 dernières années, Chicago a planté plus de 500 000 arbres, et les nouveaux décrets en matière d'aménagement paysager ont ajouté 46 000 arbres aux rues de la ville.

Green Landscape
Over the past 15 years, Chicago has planted more than 500,000 trees, and new landscape ordinances have resulted in more than 46,000 new street trees.



OV CENTRE DES JEUX GAMES CENTER

STADE OLYMPIQUE OLYMPIC STADIUM

- | | | | |
|---|---|---|---------------------------------|
| Toits verts
Green roofs | Bâtiments LEED®
LEED® buildings | Monuments historiques
Historic landmarks | Musées
Museums |
| Installations solaires
Solar installations | Programmes verts
Green programs | Ruelle verte
Green alley | Centre des Jeux
Games center |
| Réserve ornithologique
Bird sanctuary | Rues bordées d'arbres
Tree-lined streets | 0 3 km | |



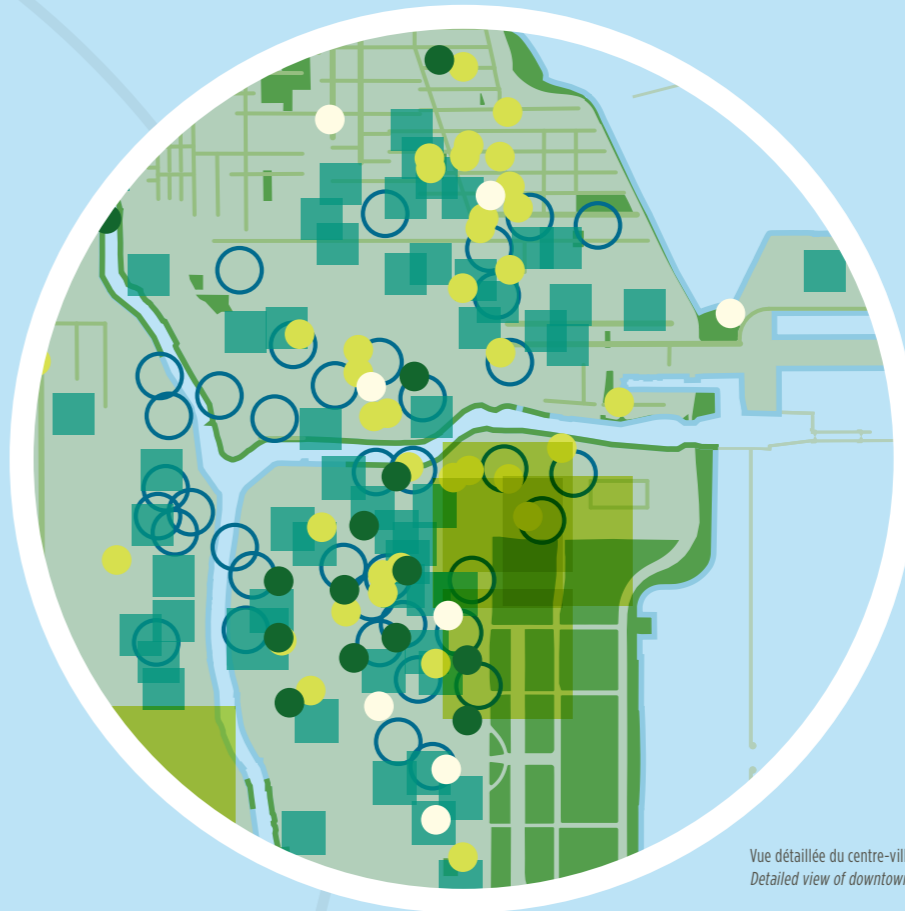
Plages et rivages de la ville
Les rivages de Chicago représentent 41 km de côtes dont 24 km de plages. La ville a adopté un plan global pour son rivage qui reconnaît l'importance de la protection de ses ressources naturelles vitales.

City beaches and waterfront
Chicago's lakefront includes 41 km of shoreline and 24 km of beaches. Chicago has adopted a comprehensive waterfront plan that recognizes the importance of protecting these vital natural resources.



Bâtiments verts
Chicago possède plus de 27 hectares de toits verts qui contribuent à réduire l'effet d'îlot de chaleur. Depuis 2001, la ville a modifié 1,4 million de m² de bâtiments municipaux pour en réduire la consommation d'énergie.

Green buildings
Chicago has more than 27 hectares of green roofs, helping to reduce the urban heat island effect. Since 2001, the city has performed energy retrofits on 1.4 million m² of municipal buildings.



Vue détaillée du centre-ville de Chicago
Detailed view of downtown Chicago

Parcs et loisirs
Depuis plus d'un siècle, les parcs et rivages de la ville sont le cadre d'activités sportives et récréatives. Chicago compte plus de 550 parcs qui représentent une superficie verte de plus de 5 000 hectares.

Parks and recreation
For more than a century, Chicago's lakefront and parks have provided the setting for sport and recreation. Chicago has more than 550 parks totaling over 5,000 hectares of green space.



6.2.1 QUALITE DE L'AIR AMBIANT
AMBIENT AIR QUALITY

Centre des Jeux Games center

	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	PM ₁₀ <i>PM₁₀</i>	PM _{2.5} <i>PM_{2.5}</i>	Dioxyde de soufre <i>Sulfur dioxide</i>	Dioxyde d'azote <i>Nitrogen dioxide</i>	Ozone <i>Ozone</i>
	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)
	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>	Moyenne sur 1 h <i>1-hr average</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Moyenne sur 24 h <i>24-hr average</i>	Médiane sur 1 h <i>1-hr mean</i>	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>
Lignes directrices de l'OMS relatives à la qualité de l'air <i>WHO Air Quality Guidelines</i>	10,000	30,000	50	25	20	200	100
Cibles intermédiaires de l'OMS <i>WHO interim targets</i>			50 / 75 / 100	37.5 / 50 / 75	50 / 125		160 / 240
Normes américaines sur la qualité de l'air ambiant <i>U.S. NAAQS</i>	10,000	40,000	150	35	365		147
2008	356	356	26.1	12.7	6.5	31	57
2007	494	494	33.8	17.6	7.0	36	71
2006	575	563	30.4	17.1	8.2	36	63
2005	690	690	35.5	19.5	9.1	38	67
2004	977	989	27.3	13.1	9.0	40	57

Ces valeurs représentent la moyenne des valeurs quotidiennes enregistrées entre le 22 juillet et le 7 août, de 2004 à 2008, sur l'ensemble des stations de contrôle du comté Cook (Illinois).

Source : Illinois Environmental Protection Agency (agence pour la protection de l'environnement de l'Illinois)

Mg/m³ = microgrammes par mètre cube

Data values represent the average of daily values collected from July 22 to August 7 for the years 2004 – 2008, from all monitoring sites in Cook County, Illinois.

Source : Illinois Environmental Protection Agency

Mg/m³ = microgram per cubic meter

Site d'équitation (Old Mill Creek, Illinois) *Equestrian venue (Old Mill Creek, Illinois)*

	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	PM ₁₀ <i>PM₁₀</i>	PM _{2.5} <i>PM_{2.5}</i>	Dioxyde de soufre <i>Sulfur dioxide</i>	Dioxyde d'azote <i>Nitrogen dioxide</i>	Ozone <i>Ozone</i>
	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)
	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>	Moyenne sur 1 h <i>1-hr average</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Moyenne sur 24 h <i>24-hr average</i>	Médiane sur 1 h <i>1-hr mean</i>	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>
2008	230	230	18.0	9.1	2.0	18	56
2007	359	358	27.3	14.8	1.7	23	67
2006	—	—	17.0	14.3	5.1	22	63
2005	—	—	—	19.1	3.9	26	67
2004	—	—	—	10.8	2.9	31	57

Ces valeurs représentent la moyenne des valeurs quotidiennes enregistrées entre le 22 juillet et le 7 août, de 2004 à 2008, à la station de contrôle du comté Lake (Illinois).

— indique l'absence de données.

Source : Illinois Environmental Protection Agency (agence pour la protection de l'environnement de l'Illinois)

Data values represent the average of daily values collected from July 22 to August 7 for the years 2004 – 2008, from the monitoring site in Lake County, Illinois.

— denotes no data available.

Source : Illinois Environmental Protection Agency

Site de tir (Waterman, Illinois) *Shooting venue (Waterman, Illinois)*

	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	PM ₁₀ <i>PM₁₀</i>	PM _{2.5} <i>PM_{2.5}</i>	Dioxyde de soufre <i>Sulfur dioxide</i>	Dioxyde d'azote <i>Nitrogen dioxide</i>	Ozone <i>Ozone</i>
	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)
	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>	Moyenne sur 1 h <i>1-hr average</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Moyenne sur 24 h <i>24-hr average</i>	Médiane sur 1 h <i>1-hr mean</i>	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>
2008	356	356	—	8.9	—	—	55
2007	339	333	—	16.5	—	—	67
2006	517	506	—	9.3	—	—	61
2005	506	506	—	25.7	—	—	69
2004	517	517	—	10.1	—	—	57

Ces valeurs représentent la moyenne des valeurs quotidiennes enregistrées entre le 22 juillet et le 7 août, de 2004 à 2008, sur l'ensemble des stations de contrôle du comté Winnebago (Illinois).

— indique l'absence de données.

Source : Illinois Environmental Protection Agency (agence pour la protection de l'environnement de l'Illinois)

Data values represent the average of daily values collected from July 22 to August 7 for the years 2004 – 2008, from all monitoring sites in Winnebago County, Illinois.

— denotes no data available.

Source : Illinois Environmental Protection Agency

Site de cyclisme (Madison, Wisconsin) *Cycling venue (Madison, Wisconsin)*

	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	Monoxyde de carbone <i>Carbon monoxide</i>	PM ₁₀ <i>PM₁₀</i>	PM _{2.5} <i>PM_{2.5}</i>	Dioxyde de soufre <i>Sulfur dioxide</i>	Dioxyde d'azote <i>Nitrogen dioxide</i>	Ozone <i>Ozone</i>
	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)	(Mg/m ³)
	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>	Moyenne sur 1 h <i>1-hr average</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Médiane sur 24 h <i>24-hr mean</i>	Moyenne sur 24 h <i>24-hr average</i>	Médiane sur 1 h <i>1-hr mean</i>	Moyenne sur 8 h <i>8-hr average</i>
2008	72**	72**	20.0*	11.5	3.4**	19*	59
2007	203**	200**	25.0*	14.4	2.9**	25*	61
2006	318*	318*	23.6*	10.9	6.3*	25*	73
2005	314*	311*	38.5*	17.3	8.1*	25*	65
2004	534*	537*	28.2*	10.9	7.1*	27*	43

Ces valeurs représentent la moyenne des valeurs quotidiennes enregistrées entre le 22 juillet et le 7 août, de 2004 à 2008, sur l'ensemble des stations de contrôle de la qualité de l'air du comté Dane, Illinois, sauf mention contraire.

* identifie les données recueillies à Milwaukee, le centre urbain le plus proche (pas de données disponibles pour Madison).

** identifie les données recueillies à Mayville (pas de données disponibles pour Madison).

Source : Lake Michigan Air Directors Consortium

Data values represent the average of daily values collected from July 22 to August 7 for the years 2004 – 2008, from the air monitor in Dane County, Wisconsin, except where noted.

* denotes data taken from Milwaukee, the nearest urban center (Madison data not available).

** denotes data taken from Mayville (Madison data not available).

Source : Lake Michigan Air Directors Consortium

6.3

QUALITE DE L'EAU DE CONSOMMATION

Chicago est située sur la rive sud du lac Michigan, la cinquième masse d'eau douce de la planète, par le volume. Le lac constitue la seule source d'eau potable de la région de Chicago. Le système de distribution d'eau de la ville possède la plus grande usine de filtration au monde et fournit une moyenne de 3,2 milliards de litres d'eau chaque jour à plus de 5,4 millions de personnes réparties sur une superficie d'environ 1 300 km².

L'entité municipale chargée de la gestion de l'eau, le Department of Water Management (DWM), publie chaque année un rapport sur la qualité de l'eau. Pour analyser l'eau distribuée à Chicago, les ingénieurs analystes du DWM utilisent les méthodes de contrôle standard approuvées

6.4

PLAN D'ENGAGEMENT DES PARTIES CONCERNEES

Sous la direction du maire, Richard M. Daley, la ville de Chicago s'est faite une réputation de leader pour la lutte contre les problèmes environnementaux et a attiré des organisations et des experts de renom. Chicago 2016 a établi des liens avec ce réservoir de savoir-faire et est en train de tisser des relations positives avec maintes entreprises, autorités publiques et organisations non-gouvernementales qui représenteront, pour le CHICOG, des sources d'information et de conseils. Au total, Chicago 2016 a des contacts permanents avec plus de 75 organisations gouvernementales, non-gouvernementales et privées, actives dans le domaine environnemental.

Chicago 2016 s'est aussi engagé à impliquer les parties concernées de façon continue. Ainsi, une trentaine d'entités de différents domaines — gouvernement, environnement, architecture et ingénierie — ont apporté leur contribution au concept d'un village durable. En 2009, Chicago 2016 accueillera une conférence destinée à mettre en exergue des pratiques et technologies novatrices qui utilisent le sport pour contribuer à améliorer la situation environnementale.

CONSEIL CONSULTATIF ET GROUPES DE TRAVAIL CONSACRES A L'ENVIRONNEMENT

Afin d'élaborer le plan d'action le plus vigoureux possible pour les Jeux de 2016, Chicago 2016 a constitué un conseil consultatif de l'environnement dont les membres viennent des organisations suivantes.

Autorités publiques

Municipalité de Chicago, Chicago Park District

Organisations non-gouvernementales

Center for Neighborhood Technology, Civic Committee of the Commercial Club of Chicago, Delta Institute, Metropolis 2020, Notebaert Nature Museum, Sierra Club Illinois

par l' EPA. Il ressort de ces rapports que, pendant la période allant de 2003 à 2007, la qualité de l'eau potable de la ville à été supérieure à celle fixée tant par les lignes directrices de l'Organisation mondiale de la Santé que par les normes actuelles ou envisagées de l'EPA.

Depuis 1990, la consommation d'eau de la ville a diminué de 30 % — soit plus de 900 millions de litres par jour — grâce à des mesures et infrastructures de conservation de l'eau. La capacité du réseau de distribution de la ville est plus que suffisante pour répondre aux besoins des Jeux et des résidents, sans le moindre risque de difficultés d'approvisionnement.

Entreprises du secteur privé

Abbott, Anderson Enterprises, Chicago Climate Exchange (marché climatique de Chicago), Citadel Investment Group, CNA, ComEd, General Growth Properties, Invenergy, Old Republic International Corporation, W. W. Grainger

S'il échoit à Chicago l'honneur d'être élue ville hôte de 2016, le conseil consultatif de l'environnement prendra de l'envergure pour apporter une aide à la planification des Jeux et comptera davantage de représentants du secteur environnemental ainsi que d'organisations non-gouvernementales locales, nationales et internationales.

Chicago 2016 a également constitué des groupes chargés de travailler sur l'énergie et le carbone, les ressources et l'eau. Ces groupes de travail et le conseil consultatif s'assureront du soutien et de l'implication des parties concernées, contribueront au plan environnemental bleu-vert et aideront à harmoniser le plan d'action avec les initiatives et programmes existants.

PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX

Chicago 2016 a travaillé en étroite collaboration avec le service municipal de l'environnement à l'élaboration de l'approche environnementale de la candidature. Le comité de candidature a également tissé des relations de travail fortes avec maintes organisations gouvernementales, comme l'agence fédérale de Protection de l'environnement, l'agence de l'Illinois chargée de la protection de l'environnement et l'U.S. Army Corps of Engineers. Ces relations sont la garantie que les initiatives du comité de candidature rejoindront celles de la ville et satisferont à toutes les exigences légales de la ville, de l'Illinois et de l'Etat fédéral.

6.3

DRINKING WATER QUALITY

Chicago is located on the southwest shores of Lake Michigan, the earth's fifth-largest body of fresh water. The lake serves as the sole source of drinking water for the Chicago area. Chicago's water system includes the largest water filtration plant in the world and supplies an average of 3.2 billion liters of water each day to more than 5.4 million people over an area of approximately 1,300 km².

The Chicago Department of Water Management (DWM) publishes an annual water quality report. Certified analysts for the DWM use standard testing methods approved by the U.S. EPA to analyze Chicago's water

supply. These reports show that from 2003 to 2007, the quality of the city's drinking water was better than World Health Organization guidelines as well as the U.S. EPA's current and proposed water quality standards.

Since 1990, water usage in the city has been reduced by 30 percent through improved water conservation measures and infrastructure, saving more than 900 million liters per day. The Chicago water distribution system has more than enough capacity to serve the needs of the Games and residents without any risk of supply problems.

6.4

STAKEHOLDER ENGAGEMENT PLAN

Under the guidance of Mayor Daley, the City of Chicago has earned a reputation as a leader in addressing environmental issues and has drawn well-respected organizations and experts to the area. Chicago 2016 has connected with this community of expertise and is building positive relationships with many businesses, public authorities and nongovernmental organizations that will inform and guide the environmental actions of CHICOG. In all, Chicago 2016 currently has ongoing contact with more than 75 governmental, nongovernmental and private-sector environmental organizations.

Chicago 2016 is also engaged in a continual process of stakeholder involvement. For example, more than 30 governmental, environmental, architectural and engineering companies contributed to a sustainable vision for the Village. In 2009, Chicago 2016 will host a conference designed to highlight innovative practices and technologies to help improve environmental performance through sport.

ENVIRONMENT ADVISORY COUNCIL AND WORKING GROUPS

To create the strongest possible action plan for the 2016 Games, Chicago 2016 has formed an Environment Advisory Council that includes members from the following organizations:

Public authorities

City of Chicago, Chicago Park District

Nongovernmental organizations

Center for Neighborhood Technology, Civic Committee of the Commercial Club of Chicago, Delta Institute, Metropolis 2020, Notebaert Nature Museum, Sierra Club Illinois

Private sector

Abbott, Anderson Enterprises, Chicago Climate Exchange, Citadel Investment Group, CNA, ComEd, General Growth Properties, Invenergy, Old Republic International Corporation, W. W. Grainger

If Chicago is given the honor of being chosen as the 2016 Host City, the Environment Advisory Council will expand to assist with the Games planning and include more representatives from the environmental community as well as from local, national and international non-governmental organizations.

Chicago 2016 has also created working groups focused on energy and carbon, resources and water. These groups and the council will ensure the support and engagement of key stakeholders, contribute to the Blue-Green Games environmental plan and help to align the plan with existing programs and initiatives.

GOVERNMENT PARTNERS

Chicago 2016 has shaped its environmental approach by working closely with the City of Chicago's Department of Environment. Chicago 2016 has also established very strong working relationships with many other government agencies, including the U.S. Environmental Protection Agency, Illinois Environmental Protection Agency and the U.S. Army Corps of Engineers. These relationships will ensure that Chicago 2016's initiatives are aligned with those of the city and will meet all local, state and federal legal requirements.

**PARTENARIATS AVEC LES ORGANISATIONS
NON-GOUVERNEMENTALES**

Chicago 2016 a noué des relations étroites avec des organisations non-gouvernementales de défense de l'environnement des quatre coins de la planète afin de mettre en œuvre, pour les Jeux de 2016, des programmes porteurs d'un développement futur et d'un legs utile. Parmi ces initiatives figurent 21st Century Green Centers (centres verts du XXIème siècle), dirigée par The Climate Group, une organisation dont le siège est à Londres et qui possède un bureau à Chicago. Ce programme a recruté un certain nombre d'organisations de Chicago afin d'améliorer les conditions environnementales des quartiers de la ville situés à proximité des sites prévus pour les compétitions et d'en faire profiter les résidents bien avant les Jeux de 2016. Le CHICOG et The Climate Group partageront ce programme en faveur de la collectivité avec d'autres villes.

PARTENARIATS AVEC LES ENTREPRISES

La ville de Chicago travaille en étroite collaboration avec les entreprises à la promotion des pratiques écologiques. Par l'initiative Green Hotels, par exemple, la ville et le CHICOG vont encourager les hôtels à obtenir le label « Hôtel vert » (Green Seal). La ville est en train d'élaborer le même concept pour les restaurants. Les entreprises de la région sont appelées à jouer un rôle vital dans la promotion et la démonstration des pratiques vertes, lors des Jeux.

**6.5
JEUX BLEUS-VERTS**

INITIATIVES NOVATRICES A DIMENSION PLANETAIRE

Le privilège d'accueillir les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques s'accompagne du devoir de promouvoir une pensée et une pratique marquées au coin de la durabilité. Les Jeux bleus-verts incarnent la volonté de créer un cadre optimal pour les athlètes et le sport.

***EN ENCOURAGEANT LA CONSTITUTION
DE RESEAUX D'AIDE MUTUELLE
AVEC D'AUTRES QUARTIERS ET VILLES
DES ETATS-UNIS ET DE L'ETRANGER,
LES INITIATIVES JEUX BLEUS-VERTS
DE CHICAGO 2016 RENFORCERONT
DE FAÇON NETTE LE LIEN ENTRE LE
MOUVEMENT OLYMPIQUE ET
L'ENVIRONNEMENT.***

Ces initiatives garantiront un développement durable à l'intérieur de Chicago, fourniront un modèle environnemental aux futures villes hôtes et apporteront des ressources importantes en matière d'environnement, de santé et de sport aux pays en développement.



Richard M. Daley, le maire, est depuis longtemps un partisan résolu des initiatives environnementales, y compris l'aménagement de toits verts sur la mairie de Chicago.

Mayor Richard M. Daley has been a strong proponent of environmental initiatives, including the creation of a green roof on Chicago's City Hall.

NONGOVERNMENTAL PARTNERSHIPS

Chicago 2016 has established close relationships with and received strong support from nongovernmental environmental organizations around the world to implement programs that promise future growth and a positive legacy for the 2016 Games. One such initiative is 21st Century Green Centers, led by The Climate Group, an organization headquartered in London with an office in Chicago. The program has recruited a number of Chicago organizations to improve environmental conditions in neighborhoods near proposed competition venue sites, benefiting Chicago communities well in advance of the 2016 Games. CHICOG and The Climate Group will share this community-based program with other cities.

BUSINESS PARTNERSHIPS

The City of Chicago is working closely with businesses to promote green practices. Through the Green Hotels Initiative, for example, the city and CHICOG will encourage hotels to be certified as a Chicago Green Seal hotel. The city is also working to do the same with restaurants. Area businesses will play a vital role in promoting and demonstrating green practices during the Games.

**6.5
THE BLUE-GREEN GAMES**

INNOVATIVE INITIATIVES WITH A GLOBAL PERSPECTIVE

The privilege of hosting the Olympic and Paralympic Games brings with it the responsibility to promote sustainable thinking and practices. The Blue-Green Games embodies the pursuit of an optimal setting for athletes and sport.

***BY ENCOURAGING NETWORKS OF
MUTUAL SUPPORT WITH OTHER
COMMUNITIES AND CITIES IN THE
UNITED STATES AND ACROSS
THE GLOBE, CHICAGO 2016'S BLUE-
GREEN GAMES INITIATIVES WILL
SIGNIFICANTLY STRENGTHEN
THE RELATIONSHIP BETWEEN THE
OLYMPIC MOVEMENT AND THE
ENVIRONMENT.***

These efforts will promote sustainable development within Chicago, provide an environmental model for future Host Cities and deliver significant environmental, health and sport resources to developing countries.

LEADERSHIP ENVIRONNEMENTAL DE CHICAGO

Chicago 2016 possède un partenaire précieux en la ville de Chicago. Sous la direction du maire, Richard M. Daley, la ville a mis en œuvre tout un éventail de programmes qui confèrent un supplément de durabilité à la cité, y améliorent la qualité de vie et conservent ou protègent Chicago et son environnement pour les générations de demain. Chicago a adopté des mesures quantifiables pour lutter contre le changement climatique et la ville a été l'une des premières des Etats-Unis à faire siens les objectifs du Protocole de Kyoto. L'un des programmes à signaler est le plan d'action climatique de Chicago, une initiative draconienne visant à réduire, d'ici à 2020, les émissions de carbone au niveau de 1990 moins 25 %. Ce plan propose d'agir dans cinq domaines distincts : bâtiments à utilisation rationnelle de l'énergie, énergies renouvelables, options améliorées pour le transport, réduction des déchets et de la pollution industrielle et adaptation responsable face au changement climatique.

Nombre d'autres programmes environnementaux de la ville portent sur toute une série de problèmes que l'on rencontre habituellement dans le paysage urbain. Les quelques données chiffrées suivantes permettront de mesurer les réalisations de Chicago, dans ce domaine, au cours des deux dernières décennies : plus de 500 000 arbres plantés ; 27 hectares de toits verts créés (installation de végétaux sur les bâtiments de la ville pour réduire l'effet d'îlot de chaleur urbain) ; 364 hectares de friches industrielles réhabilités ; 1,4 million de mètres carrés de bâtiments de la ville dotés de technologies à faible consommation d'énergie. En outre, Chicago a adopté une législation destinée à promouvoir la construction de bâtiments écologiques et a constitué de nombreux partenariats publics-privés pour encourager les entreprises à prendre part aux programmes environnementaux et à adopter des comportements écologiques.

VISION ENVIRONNEMENTALE DE CHICAGO 2016

Le projet de Chicago 2016 est ambitieux, mais parfaitement réalisable. Seule une manifestation de l'envergure des Jeux donne la possibilité de concentrer l'énergie, de mobiliser les ressources, d'inciter à l'innovation et d'attirer les plus éminents cerveaux afin de relever les défis environnementaux que connaît le monde d'aujourd'hui. Chicago 2016 a l'intention de tirer le plus grand parti de l'occasion qui se présente.

Les objectifs environnementaux des Jeux bleus-verts peuvent être répartis en cinq catégories.

« Cool pour le climat »

« Cool pour le climat » est l'objectif de faire des Jeux de 2016 des Jeux à faible émission de carbone, d'améliorer la qualité de l'air au niveau local, de promouvoir la croissance économique grâce à l'innovation et de réduire les frais d'exploitation du CHICOG.

LE CHICOG ADOPTERA UNE APPROCHE GLOBALE POUR INFLUER POSITIVEMENT SUR L'ENVIRONNEMENT ET REDUIRE L'EMPREINTE CARBONE DES JEUX GRACE A DES STRATEGIES DE REDUCTION DES EMISSIONS DE CARBONE ET D'ECONOMIE DE L'ENERGIE.

Ainsi, tous les véhicules fournis par le CHICOG utiliseront des carburants à faible teneur en carbone ou seront à propulsion électrique. En outre, l'électricité nécessaire aux opérations des Jeux proviendra à 100 % de sources renouvelables. Le CHICOG encouragera l'usage des transports publics et mettra en place un système qui compensera totalement les émissions de carbone imputables aux Jeux.

« Positif pour l'eau »

Chicago 2016 a l'intention d'exercer un impact positif sur les ressources en eau lors des Jeux bleus-verts et s'appuiera essentiellement sur trois stratégies pour atteindre son objectif.

Premièrement, bien que Chicago ne soit pas située dans une région où l'eau serait une ressource rare, il est d'une extrême importance de pratiquer une gestion parcimonieuse de l'eau à tous les niveaux. Le CHICOG réduira de 20 % les quantités d'eau utilisées dans le village et sur les sites. Il mettra l'accent sur la collecte et la réutilisation des eaux pluviales ainsi que sur l'application des meilleures pratiques en matière de gestion et de préservation des ressources hydrologiques, sur les sites et dans le village.

Deuxièmement, en coopération avec le Chicago Climate Exchange, le marché climatique de Chicago, le CHICOG va créer un programme novateur de marchés de l'eau afin de parvenir à des progrès en matière de durabilité et de définir des incitations économiques à la conservation de l'eau.

Troisièmement, mesure la plus ambitieuse, le CHICOG va élaborer un programme novateur « et positif pour l'eau » ; il s'agira d'une initiative planétaire destinée à donner de l'eau propre aux communautés en développement du monde entier. Bénéficiant du soutien d'ONG et de CNO, ce nouveau programme créera des possibilités nouvelles de développement de la pratique sportive dans les pays en développement et sera l'un des legs transmis par les Jeux de 2016 à Chicago.

CHICAGO'S ENVIRONMENTAL LEADERSHIP

Chicago 2016 has a valuable partner in the City of Chicago. Under the leadership of Mayor Richard M. Daley, the city has implemented a broad array of programs that create a more sustainable city, improve the quality of life and conserve and protect Chicago and its environment for future generations. Chicago has taken measurable steps to address climate change, as it was one of the first U.S. cities to adopt the goals of the Kyoto Protocol. One notable program is the Chicago Climate Action Plan, a sweeping initiative designed to cut carbon emissions to 25 percent below 1990 levels by 2020. The plan offers strategies in five distinct areas — energy-efficient buildings, renewable energy, improved transportation options, reduced waste and industrial pollution and responsible adaptation to a changing climate.

Many of Chicago's other environmental programs address a host of challenges typically found in the urban landscape. A few numbers illustrate the accomplishments of these efforts in Chicago over the past two decades: more than 500,000 trees planted; 27 hectares of green roofs created, introducing vegetation on city buildings to reduce the urban heat island effect; 364 hectares of brownfield areas redeveloped; 1.4 million m² of city buildings retrofitted to be energy efficient. Chicago has also passed legislation to promote the construction of green buildings and has formed numerous successful public-private partnerships to encourage companies to participate in environmental programs and adopt green practices.

CHICAGO 2016'S ENVIRONMENTAL VISION

Chicago 2016's plan for the Games is ambitious but entirely feasible. Only an event such as the Games provides the opportunity to focus energy, mobilize resources, spur innovation and attract the best minds to address the environmental issues the world faces today. Chicago 2016 intends to make the very most of this opportunity.

The environmental objectives of the Blue-Green Games can be divided into five categories.

Climate cool

Climate cool is designed to make the 2016 Games low carbon, improve local air quality, promote economic growth via innovation and reduce the cost of CHICOG operations.

CHICOG WILL USE A COMPREHENSIVE APPROACH TO ACHIEVE POSITIVE IMPACT ON THE ENVIRONMENT AND DECREASE THE CARBON FOOTPRINT OF THE GAMES THROUGH CARBON REDUCTION STRATEGIES AND ENERGY CONSERVATION.

For example, all vehicles provided by CHICOG will run on low-carbon fuels or electricity. In addition, 100 percent of the electricity needed for Games operations will come from renewable sources. CHICOG will promote the use of public transport and develop a system to compensate fully for carbon emissions produced during the Games.

Water positive

Chicago 2016 intends to create a positive impact on water resources during the Blue-Green Games and will achieve this objective through three main strategies.

First, although Chicago is not located in a region where water is a scarce resource, water conservation at all levels is immensely important. CHICOG will reduce the amount of water used in the Village and venues by 20 percent. The plan will focus on storm water collection and reuse and the application of best practices for water management and conservation at venues and the Village.

Second, CHICOG, in conjunction with the Chicago Climate Exchange, will pursue the creation of an innovative Water Markets program to advance water sustainability issues and economic incentives for conservation.

Third, and most ambitious, CHICOG will develop an innovative *Water positive* program, a global water access initiative to bring clean water to developing communities around the world. In conjunction with NGOs and NOCs, this new program will bring opportunities for the greater pursuit of sport in developing countries and will become a legacy of the Chicago 2016 Games.

« Parcimonieux pour les ressources »

« Parcimonieux pour les ressources » est un objectif double : un approvisionnement responsable (n'acheter que le strict nécessaire et privilégier les articles qui produisent le moins de déchets possible) et l'achat de produits respectueux de l'environnement capables d'être réutilisés ou recyclés. Pour s'assurer de l'utilisation judicieuse des ressources par toutes les activités relevant de la planification, de la construction et des opérations des Jeux, le CHICOG va mettre en œuvre un plan d'utilisation positive des ressources. Par ce plan, Chicago 2016 impliquera les fournisseurs et les sponsors afin qu'ils contribuent à la recherche de l'efficacité maximale pour l'achat et l'utilisation des ressources et matériaux. Le plan s'inscrira dans un système de gestion de l'environnement.

Le CHICOG appliquera le plan d'utilisation positive des ressources à la conception et à la construction des sites de compétition et du village olympique, afin de contribuer à réduire au maximum leur impact sur l'environnement. Après les Jeux, tous les sites temporaires seront démontés conformément aux règles environnementales en vigueur.

« Respectueux de l'habitat »

Le concept de Chicago 2016 pour les Jeux bleus-verts valorise et préserve les parcs, jardins et espaces verts existants. « Respectueux de l'habitat » est une notion qui commence par un projet pour les sites visant à réduire l'impact environnemental potentiel ; les sites de compétition et le village olympique coexisteront avec l'environnement urbain naturel. Pendant la conception et la construction des bâtiments et structures des sites et du village, le CHICOG mettra en œuvre des pratiques environnementales écologiques. Ces pratiques seront fondées sur les principes suivants : conception écologique, démontage des structures après les Jeux, équipements utilisant des carburants à faible émission de carbone et remise en état des sites.

À l'issue des Jeux, un plan de démontage sera mis en œuvre pour réemployer les matériaux. Les projets de remise en état de cinq parcs de la ville sont générateurs d'un concept d'amélioration des zones de loisirs et des espaces verts en faveur des générations futures. En outre, en partenariat avec la ville, le CHICOG visera à créer de nouveaux espaces verts : parcs, aires de préservation de la nature et zones de protection de la biodiversité.

« Durable pour l'héritage »

Les Jeux bleus-verts possèdent un fort potentiel pour influencer et promouvoir les initiatives à long terme en faveur de styles de vie durables, à Chicago, au sein du Mouvement olympique et dans le monde entier. Le CHICOG lancera des programmes qui associent le sport et la sensibilisation à l'environnement afin de faire ressortir le rôle précieux que joue l'environnement dans la promotion du sport.

Une des initiatives importantes pour la concrétisation de l'héritage environnemental ambitieux que veut léguer le CHICOG passe par la création d'un institut des sports et de l'environnement. Ce legs concret fera progresser la

notion de sensibilité à l'environnement dans le sport et servira de centre d'échange de la technologie mondiale. En coopération avec la ville de Chicago, le CHICOG fera connaître des innovations, des idées et des programmes en matière d'environnement aux autres villes et organisations sportives. Le CHICOG lancera des initiatives d'éducation environnementale pour sensibiliser les gens et les encourager à adopter un style de vie durable et sain, grâce au sport. Ainsi, Chicago contribuera à créer une génération entièrement nouvelle d'ambassadeurs environnementaux.

Le village olympique sera le symbole le plus visible du concept environnemental de Chicago. Le comité de candidature a travaillé avec des écologistes et des architectes afin de veiller à ce que la conception du village olympique prenne en compte le concept des Jeux bleus-verts. La conception du village ne se limitera pas aux bâtiments mais intégrera son fonctionnement ainsi que l'aménagement du quartier ; ainsi le village sera conforme aux normes LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design, leadership dans le domaine de la conception énergétique et environnementale). Il servira également à sensibiliser les athlètes puis, ultérieurement, les visiteurs et résidents à la nécessité de vivre de façon responsable et durable.

Grâce à son projet de Jeux bleus-verts, Chicago 2016 a défini une série de mesures destinées à prévenir ou réduire les conséquences sur l'environnement des constructions et des opérations des Jeux. Ensemble, ces initiatives constitueront un legs durable pour la ville, la région et le Mouvement olympique.

Resource conserving

Resource conserving consists of two main objectives: source responsibly (purchase no more than is necessary, favor items that result in less waste) and buy environmentally friendly products that can be reused or recycled. To ensure that resources are being used wisely in all facets of Games planning, construction and operations, CHICOG will implement a Resource Positive Use Plan. Through the plan, Chicago 2016 will involve suppliers and sponsors to help maximize the efficient sourcing and use of resources and materials. The plan will be part of an Environment Management System (EMS).

CHICOG will apply the Resource Positive Use Plan to the design and construction of competition venues and the Olympic Village to help minimize their environmental impact. After the Games, all temporary venues will be deconstructed according to applicable environmental standards.

Habitat friendly

Chicago 2016's concept for the Blue-Green Games values and preserves existing parks and green spaces. *Habitat friendly* starts with a venue plan that is designed to reduce potential environmental impact — the competition venues and Olympic Village will coexist with the natural urban environment. During design and construction, CHICOG will implement environmental practices to construct green buildings and structures for the venues and Village. These practices will include green design concepts, building deconstruction, equipment that uses low-carbon fuels and site restoration.

At the conclusion of the Games, a deconstruction plan will be implemented to repurpose materials. Site restoration plans for five city parks will provide a vision for enhancing and improving recreational areas and green spaces for future generations. In addition, CHICOG, in partnership with the city, will seek to create new green spaces, including new parks, conservation areas and biodiversity zones.

Legacy sustainable

The Blue-Green Games has great potential to influence long-term efforts and promote sustainable lifestyles in Chicago, within the Olympic Movement and around the world. Programs that combine sport and environmental awareness will be pursued to highlight the valuable role that environment plays in promoting sport.

An important measure to achieve CHICOG's ambitious environmental legacy strategies is to establish a Sports and Environment Institute. This legacy will advance environmental awareness within sport and become a platform for the transfer of global technology. CHICOG, along with the City of Chicago, will share innovations, ideas and programs with other cities and sports organizations. CHICOG will implement environmental education initiatives to build awareness and encourage sustainable and healthy lifestyles through sport. In this way, Chicago will help to create a whole new generation of environmental ambassadors.

The Olympic Village will be the most visible symbol of Chicago's environmental concept. Chicago 2016 has been working with leading environmentalists and architects to ensure that the design of the Olympic Village integrates the Blue-Green Games concept. The Village design encompasses not only the buildings but also the layout of the community and its operations and will be LEED® compliant. It will also serve to educate athletes, visitors and future residents on the need to live responsibly and sustainably.

Through the Blue-Green Games plan, Chicago 2016 has created a series of measures to prevent and reduce the environmental effects of Games construction and operations. Together, these initiatives will build a lasting legacy for the city, the region and the Olympic Movement.



Les concurrents se préparent à se jeter dans les eaux du lac Michigan pour le départ du triathlon Accenture de Chicago.

Athletes prepare to enter Lake Michigan for the start of the Chicago Triathlon.

6.5 OBJECTIFS, STRATEGIES ET MESURES ENVISAGEES

Catégories	Mesures prévues	Avant	Pendant	Après
Cool pour le climat	Utilisation de 100 % d'énergies renouvelables sur les sites et de 100 % de combustibles à faible teneur en carbone pour les groupes électrogènes.	•	•	
	Elaboration d'un programme Buy Green Power (achat d'électricité verte) pour les résidents et les spectateurs.		•	
	Fourniture de véhicules utilisant des carburants à faible émission de carbone au système de transport olympique et au CHICOG.	•	•	
	Utilisation maximale des transports publics par l'association d'un billet de transport au billet d'entrée des spectateurs.		•	
	Elaboration par le biais du marché climatique de Chicago d'un protocole de compensation des émissions de carbone pour les sponsors, les fournisseurs et les entreprises locales.	•	•	•
	Mise en place d'un système de compensation pour toutes les émissions de carbone à l'occasion des voyages.	•	•	•
	Installation d'équipements de filtration de l'air sur les groupes électrogènes portatifs, les équipements nécessaires à la construction et les autobus, afin de réduire encore davantage l'impact des Jeux sur la qualité de l'air.	•	•	
Positif pour l'eau	Réduction maximale de la pollution sonore pendant les travaux de construction puis pendant les opérations.	•	•	
	Mise en place du programme Water Access through Sport (accès à l'eau grâce au sport) dans les lieux de pratique du sport afin de développer l'accès à l'eau propre ainsi que les possibilités de pratiquer activement des sports.	•	•	•
	Réduction de 20 % des volumes d'eau utilisés sur les sites et dans le village olympique.	•	•	•
	Incorporation des technologies de conservation et de réutilisation de l'eau sur les sites et dans le village olympique.	•	•	•
Parcimonieux pour les ressources	Sensibilisation des spectateurs et des visiteurs à la conservation et au concept de durabilité de l'eau, lors des Jeux.		•	•
	Application aux fournisseurs des directives des Jeux bleus-verts afin de réduire l'impact environnemental des Jeux.	•	•	•
	Réduction de 85 % des déchets mis en décharge grâce à leur réutilisation et au recyclage.	•	•	
	Mise en place d'un plan de démontage afin de réduire au maximum la consommation des ressources sur les sites temporaires.		•	
Respectueux de l'habitat	Recyclage et réemploi des matériaux ayant servi aux constructions et aux opérations des Jeux.	•	•	•
	Mise en œuvre de plans détaillés pour remettre les parcs anciens devenus sites temporaires dans un état meilleur qu'avant les Jeux.			•
	Gestion des sols dans le respect des exigences légales, lors de la construction et du démontage.	•		•
	Soutien au programme des 21st Century Green Centers (centres verts du XXIème siècle) afin d'améliorer les habitats naturels et les paysages urbains autour des sites.	•		•
	Elaboration de plans de durabilité des sites afin de réduire au maximum l'impact sur l'environnement local.		•	•
Durable pour l'héritage	Conception et construction de bâtiments verts pour les Jeux Olympiques.	•	•	•
	Création d'un institut des sports et de l'environnement qui constituera le premier programme universitaire transmis par les Jeux, avec pour objectif d'établir un lien entre le sport et la durabilité.	•		•
	Accueil d'une conférence sur l'environnement destinée à mettre en exergue la façon dont des pratiques et technologies novatrices peuvent aider le sport à agir davantage en faveur de l'environnement et destinée en outre à servir de forum pour le transfert des technologies.	•	•	•
	Lancement d'initiatives d'éducation environnementale pour sensibiliser les jeunes à l'environnement et les encourager à adopter un style de vie durable et sain, grâce au sport.	•	•	•
	Développement d'un programme de récompenses pour les technologies vertes et application des premières solutions primées aux Jeux de 2016.	•	•	
	Présentation des technologies environnementales novatrices partout sur les sites et dans le village.	•	•	•

6.6 EVALUATION DE L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL

Chicago 2016 est résolu à organiser des Jeux qui auront un impact le plus réduit possible sur l'environnement et qui protégeront l'eau douce du lac Michigan, les espaces verts de la ville, les parcs des rivages et tous les autres habitats naturels caractéristiques.

Chicago 2016 a réalisé des études initiales de l'impact environnemental que subiront les sites de compétition, le village olympique et le CIRTV / CPP. Les études d'impact

réalisées à ce jour font apparaître que les constructions et les opérations des sites n'auront aucun impact ou un impact faible sur l'environnement. A l'issue d'une analyse des sites où existent des obstacles depuis toujours, Chicago 2016 s'est engagé à apporter des solutions, ce qui constituera un héritage positif pour la communauté. En outre, les terrains envisagés pour les sites seront remis en état voire valorisés à la fin des Jeux.

6.5 ENVIRONMENTAL CONSIDERATIONS FOR THE 2016 GAMES

Categories	Measures planned	Before	During	After
Climate cool	Use 100 percent renewable energy at venues and 100 percent low carbon fuels in generators.	•	•	
	Develop a "Buy Green Power" program for local residents and spectators.		•	
	Provide vehicles that use low-carbon fuels for the Olympic Transport System and CHICOG.	•	•	
	Integrate a spectator entry ticket and public transit pass to maximize use of public transit.		•	
	Develop a carbon offset protocol through the Chicago Climate Exchange for sponsors, suppliers, and local businesses.	•	•	•
	Implement a carbon compensation system for travel emissions.	•	•	•
	Install air filtration equipment on portable generators, construction equipment and buses to reduce air pollution.	•	•	
Water positive	Minimize noise pollution during construction and operations.	•	•	
	Establish the Water Access through Sport program in international sporting locales to increase clean water access as well as opportunities to actively pursue sports.	•	•	•
	Achieve a 20 percent water use reduction at the venues and Olympic Village.	•	•	•
Resource conserving	Incorporate water conservation and water reuse technologies in the venues and Village.	•	•	•
	Educate spectators and visitors about water conservation and water sustainability during the Games.		•	•
	Implement Blue-Green Games supplier guidelines to reduce the environmental impact of the Games.	•	•	•
Habitat friendly	Divert 85 percent of waste from landfills through reuse and recycling.	•	•	
	Implement a deconstruction plan to minimize resource consumption at temporary venues.		•	
	Recycle and repurpose materials from Games construction and operation.	•	•	•
	Implement detailed restoration plans for temporary venue sites to restore historic parks to an enhanced condition.			•
Legacy sustainable	Manage soils, in accordance with legal requirements, during construction and deconstruction.	•		•
	Support the 21st Century Green Centers program to improve natural habitats and urban landscapes around venues.	•		•
	Create venue sustainability plans to minimize local environmental impact.		•	•
	Design and construct green buildings for the Olympic Games.	•	•	•
	Create a Sports and Environment Institute to establish the first programmatic legacy to connect sports and sustainability.	•		•
Legacy sustainable	Host an environmental conference to highlight how innovative practices and technology can help sport improve environmental performance and to provide a platform for technology transfer.	•	•	•
	Establish a youth environmental education program to build environmental awareness and encourage sustainable and healthy lifestyles through sport.	•	•	•
	Develop a Green Technology Award program and use the inaugural winning entries in the 2016 Games.	•	•	
	Showcase innovative environmental technologies throughout venues and Village.	•	•	•

6.6 ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENTS

Chicago 2016 is committed to staging a Games that has a minimal impact on the environment and protects Lake Michigan's fresh water and the city's green spaces, lakefront parks and other distinctive natural habitats.

Chicago 2016 has completed initial environmental impact assessments for all competition venue sites, the Olympic Village sites and the IBC/MPC. Impact assessments

completed to date indicate that the construction and operation of venues will have little to no impact on the environment. Through an analysis at the sites where historical impairments exist, Chicago 2016 has committed to remediation, leaving a positive legacy for the community. In addition, the proposed sites of venues will be restored or enhanced at the conclusion of the Games.

6.7

CONFORMITE AUX LOIS ET DIRECTIVES EXISTANTES

La convention reprenant les engagements olympiques de la ville de Chicago stipule que tous les travaux de construction seront conformes aux réglementations environnementales de la ville, de l'Illinois et des Etats-Unis ainsi qu'aux conventions internationales pertinentes

auxquelles les Etats-Unis sont partie. Pour ce faire, Chicago 2016 s'est également assuré les garanties de l'agence de l'Illinois chargée de la protection de l'environnement ainsi que de l'agence fédérale de Protection de l'environnement (EPA).

6.8

SYSTEME DE GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

Chicago 2016 s'est engagé à organiser des Jeux bleus-verts de façon à conforter les objectifs locaux et nationaux en matière de durabilité et à encourager les technologies novatrices et les initiatives politiques. Chicago 2016 égalera voire dépassera toutes les dispositions prévues par les lois et réglementations de l'Illinois, de la ville et des Etats-Unis ainsi que celles prévues par les protocoles internationaux.

Chicago est en train de mettre au point le système de gestion environnementale des Jeux bleus-verts destiné à en surveiller les performances environnementales. Assorti d'autres mesures de durabilité et de conformité, le système de gestion environnementale assurera un suivi des activités, produits et services des Jeux ayant

une incidence sur l'environnement, la ville et l'économie locale. Le système portera sur les aspects suivants : formation, communication, documentation, suivi des documents, contrôle opérationnel, préparation aux urgences et interventions en cas d'urgence. Il suivra également les performances afin de veiller à ce que les résultats soient durables et que les exigences en vigueur soient respectées.

Ce système est élaboré sur la base de la norme ISO 14001-2004 et sera conforme au manuel technique du CIO sur l'impact des Jeux Olympiques. L'efficacité du système sera évaluée à partir des règles de durabilité du CHICOG et des directives techniques du CIO, ce qui servira de base à une amélioration continue.

6.9

PROJETS PILOTES

L'innovation sera un volet important des Jeux bleus-verts. Pour bien faire ressortir l'importance planétaire d'une saine gestion de l'eau, les projets pilotes du CHICOG présenteront le lac Michigan comme l'une des ressources les plus précieuses de Chicago. Le CHICOG et la ville de Chicago vont constituer un groupe de travail chargé d'identifier, d'évaluer et de mettre en œuvre des améliorations de l'infrastructure urbaine, qui procureront un ensemble de bienfaits sociaux, économiques et environnementaux tant à la ville qu'au Mouvement olympique. La ville est déjà leader en matière de mise en œuvre de technologies nouvelles et de pointe pour l'environnement, comme le ciment à effet photocatalytique, l'éclairage à base de diodes électroluminescentes et l'infrastructure urbaine verte. En outre, Chicago 2016 a identifié une vingtaine de technologies capables de réduire l'impact des Jeux sur l'environnement.

Un certain nombre d'entreprises novatrices du secteur de l'environnement s'est engagé à contribuer au plan de Chicago 2016 et à montrer leurs toutes dernières réalisations sur les sites de compétition et dans les centres de festivités.

Les Jeux de 2016 seront l'occasion de montrer les projets pilotes suivants :

Eau	Programme des marchés de l'eau, par l'intermédiaire du marché climatique de Chicago
	Accès planétaire à l'eau par le sport
	Prix de la technologie durable
	Murs vivants
Durabilité et sport	Institut des sports et de l'environnement
Transport	Programme de parkings surveillés pour les deux-roues
Energie / carbone	Eclairage urbain novateur
	Système de compensation des émissions de carbone pour les voyages aériens
	Véhicules hybrides à brancher sur le secteur
	Démonstration du projet Smart Grid (réseau électrique intelligent)

6.7

COMPLIANCE WITH EXISTING LAWS AND GUIDELINES

The City of Chicago Olympic Commitments Agreement provides that all Games construction work will comply with local, regional and federal environmental regulations and acts, as well as appropriate international agreements

to which the United States is a party. Chicago 2016 has also secured guarantees from the Illinois Environmental Protection Agency and the U.S. EPA for this purpose.

6.8

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM

Chicago 2016 is committed to hosting the Blue-Green Games in a manner that advances local, national and Olympic sustainability goals and promotes innovative technologies and policy initiatives. Chicago 2016 will meet or exceed all applicable state, local and federal laws and regulations and international protocols.

Chicago 2016 is developing the Blue-Green Games Environment Management System (EMS) to monitor environmental performance. The EMS, along with other sustainability and compliance measures, will track the activities, products and services associated with the Games that affect the environment, community and local

economy. The system will address training, communication, documentation, document control, operational control and emergency preparedness and response. It will also monitor and track performance to ensure sustainable results and compliance with applicable requirements.

The EMS is being developed according to ISO 14001-2004 and will be consistent with the IOC's technical manual on Olympic Games Impact. The effectiveness of the EMS will be evaluated based on CHICOG's sustainability policy and IOC technical guidelines, providing the basis for continual improvement.

6.9

PILOT PROJECTS

Innovation will be an important aspect of the Blue-Green Games. To emphasize the global importance of water stewardship, CHICOG's pilot projects will highlight Lake Michigan as one of Chicago's most precious natural resources. CHICOG and the City of Chicago will establish a task force to identify, evaluate and implement improvements to urban infrastructure that will provide a combined social, economic and environmental benefit to both the city and the Olympic Movement. The city is already a leader in implementing new, environmentally advanced technologies such as photocatalytic cement, LED lighting and green urban infrastructure. In addition, Chicago 2016 has identified more than 20 technologies that can reduce the environmental impact of the Games.

A number of innovative environmental businesses have committed to contribute to Chicago 2016's plan and showcase their latest projects at competition venues and celebration centers.

The following pilot projects will be highlighted during the 2016 Games:

Water	Water Markets Program through the Chicago Climate Exchange
	Global Water Access through Sport
	Sustainable Technology Award
	Living Walls
Sustainability and sport	Sport and Environment Institute
Transport	Valet Bike Parking program
Energy/Carbon	Innovative city lighting
	Carbon compensation system for air travel
	Plug-in hybrid vehicles
	Smart Grid demonstration

6.10

APPROCHE GLOBALE DE LA GESTION DES EMISSIONS DE CARBONE

Une des composantes majeures de la vision de Chicago 2016 pour l'environnement est le développement d'un programme de gestion du carbone pour les Jeux bleus-verts. Ce programme a pour objectif de donner lieu à des Jeux à faible émission de carbone en influant sur la construction et l'utilisation des sites, les infrastructures de transport, les opérations des Jeux et les déplacements des spectateurs, des athlètes et de la famille olympique. Le programme de gestion des émissions de carbone fera appel aux stratégies de réduction suivantes :

- 100 % de l'énergie nécessaire à la production de l'électricité des Jeux sera renouvelable
- 100 % du combustible des groupes électrogènes et du carburant des véhicules du CHICOG sera à faible teneur en carbone

- recours à une hiérarchie énergétique qui accorde la priorité aux mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie, aux énergies renouvelables et aux mesures de compensation pour les émissions de carbone non éliminées

Le CHICOG compensera les émissions de carbone liées à ses activités par une série de programmes de réduction des émissions et par des stratégies spécifiques. Le CHICOG mettra ses constatations à la disposition d'autres villes et organisations qui s'intéressent à la compensation des émissions, dans le cadre d'une stratégie globale face au changement climatique.

6.10

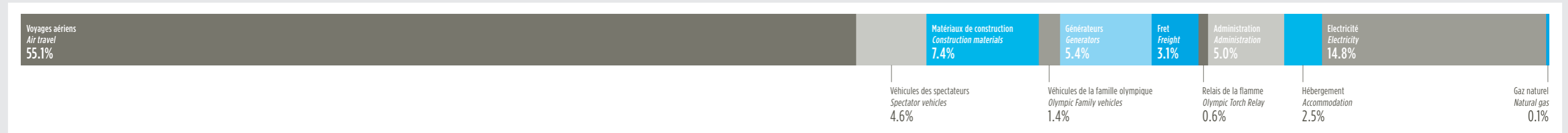
A COMPREHENSIVE CARBON MANAGEMENT APPROACH

A major component of Chicago 2016's environmental vision is the development of a Blue-Green Games Carbon Management Program. The goal of this program is to achieve a low-carbon Games by addressing venue construction and use, transport infrastructure, Games operations and travel by spectators, athletes and the Olympic Family. The Carbon Management Program will employ the following reduction strategies:

- 100 percent renewable energy for the electricity required for the Games
- 100 percent low-carbon fuel in auxiliary generators and CHICOG vehicles
- Employ an energy hierarchy that focuses on energy-efficiency measures, renewable energy and compensation measures for remaining carbon emissions

CHICOG will compensate for carbon emissions associated with OCOG activities through a series of carbon reduction programs and offset strategies. CHICOG will share its findings with other cities and organizations exploring emissions offsets as part of a comprehensive climate change strategy.

6.10 CHICAGO 2016 : EMPREINTE CARBONE DE BASE (804 000 tonnes) CHICAGO 2016: BASELINE CARBON FOOTPRINT (804,000 metric tons)



6.11

SOURÇAGE ET APPROVISIONNEMENT DURABLES

Les opérations des Jeux, y compris les services fournis sur les sites et dans le village olympique, constituent, pour Chicago, une excellente occasion de promouvoir l'adoption de pratiques durables pour l'approvisionnement. Conformément au cadre global pour des Jeux bleus-verts contenu dans la candidature, le CHICOG va consulter les parties concernées, y compris les sponsors olympiques, les sponsors de l'USOC et les fournisseurs potentiels, afin de définir des exigences et des directives qui souligneront l'importance des questions environnementales et sociales. Les initiatives de Chicago 2016 s'étendront aux relations avec tous les fournisseurs, existants et envisagés.

Le CHICOG consultera la ville de Chicago et d'autres autorités locales afin d'élaborer une approche conforme aux exigences gouvernementales. A ce jour, le projet de modernisation de l'aéroport O'Hare a satisfait à toutes les exigences environnementales que la ville de Chicago avait définies dans le but de protéger l'habitat, de préserver la qualité de l'air et de limiter les déchets des travaux de construction.

6.11

SUSTAINABLE SOURCING AND PROCUREMENT

The Games operations, including services provided at venues and the Olympic Village, represent a prime opportunity for Chicago to promote the adoption of sustainable procurement practices. In line with Chicago 2016's comprehensive framework for a Blue-Green Games, CHICOG will consult with stakeholders, including Olympic and USOC sponsors and potential suppliers, to establish requirements and guidelines that stress the importance of environmental and social issues. Chicago 2016's efforts will extend to all supplier relationships, both existing and proposed.

CHICOG will consult with the City of Chicago and other local authorities to develop an approach that is aligned with government requirements. To date, the O'Hare Modernization Program, for example, has met all environmental requirements set by the City of Chicago to protect habitat and air quality and minimize waste materials from construction.

6.12

CARACTERISTIQUES PARTICULIERES

SYSTEME D'OBSERVATION ET DE COMPTE RENDU DES JEUX OLYMPIQUES

Le CHICOG et le conseil consultatif de l'environnement vont coopérer avec des partenaires stratégiques afin de mettre au point un système d'observation et de compte rendu qui permettra de mesurer et surveiller l'impact réel des Jeux. Le CHICOG publiera un rapport annuel pour documenter ses constatations.

SOUTIEN AUX INITIATIVES ENVIRONNEMENTALES

Les initiatives de Chicago 2016, dans le domaine de l'environnement, sont conçues pour présenter un bon rapport coût/efficacité. Tout coût incrémental résultant des initiatives environnementales sera couvert de l'une des manières suivantes :

- les coûts incrémentaux pour la construction des sites sont inscrits au budget des sites
- les coûts incrémentaux liés à la création d'un village olympique durable seront couverts par le budget du village et par un programme de parrainage
- les coûts supplémentaires du programme seront financés conjointement par le CHICOG et par des partenaires publics et privés

6.12

SPECIAL FEATURES

OLYMPIC GAMES OBSERVATION AND REPORTING SYSTEM

CHICOG and the Environment Advisory Council will work with strategic partners to develop the observation and reporting system to measure and monitor the actual impact of the Games using the Olympic Games Impact System. CHICOG will issue an annual report that documents its findings.

SUPPORTING ENVIRONMENTAL INITIATIVES

Chicago 2016's environmental initiatives are designed to be cost effective. Any incremental costs from environmental initiatives will be covered in several ways:

- Environmental costs for venue construction are included in venue budgets
- Incremental costs associated with creating a sustainable Olympic Village will be covered by the Village budget and through a sponsorship program
- Additional program costs will be financed jointly by CHICOG and private and public partners

6.13 TEMPERATURE (°C) ET HUMIDITE (%) TEMPERATURE (°C) AND HUMIDITY (%)

Centre des Jeux <i>Games center</i>		9:00	12:00	15:00	18:00	21:00
Température (°C) <i>Temperature (°C)</i>	Moyenne <i>Average</i>	26.1	27.9	27.7	25.1	22.6
	Maximum <i>Maximum</i>	33.9	37.8	37.8	34.4	31.1
	Minimum <i>Minimum</i>	18.9	17.8	19.4	17.8	15.6
Humidité relative ⁽¹⁾ (%) <i>Relative humidity⁽¹⁾ (%)</i>	Moyenne <i>Average</i>	57.8	52.3	51.9	61.2	74.2
	Maximum <i>Maximum</i>	88	87	88	96	96
	Minimum <i>Minimum</i>	29	24	27	34	50

Site d'équitation (Old Mill Creek, Illinois) <i>Equestrian venue (Old Mill Creek, Illinois)</i>		9:00	12:00	15:00	18:00	21:00
Température (°C) <i>Temperature (°C)</i>	Moyenne <i>Average</i>	24.8	26.4	25.4	23.1	20.5
	Maximum <i>Maximum</i>	34.4	36.7	37.2	33.3	30.6
	Minimum <i>Minimum</i>	17.8	18.3	18.0	16.1	11.7
Humidité relative ⁽¹⁾ (%) <i>Relative humidity⁽¹⁾ (%)</i>	Moyenne <i>Average</i>	63.3	58.5	58.7	69.0	82.1
	Maximum <i>Maximum</i>	88	85	91	94	97
	Minimum <i>Minimum</i>	33	29	33	25	59

(1) L'humidité relative ne comprend pas les précipitations.
(1) *Relative humidity does not include conditions where precipitation was involved.*

Site de tir (Waterman, Illinois) <i>Shooting venue (Waterman, Illinois)</i>		9:00	12:00	15:00	18:00	21:00
Température (°C) <i>Temperature (°C)</i>	Moyenne <i>Average</i>	25.6	27.6	27.5	24.1	20.4
	Maximum <i>Maximum</i>	33.9	37.8	37.2	32.8	28.9
	Minimum <i>Minimum</i>	16.1	17.8	19.0	16.7	12.8
Humidité relative ⁽¹⁾ (%) <i>Relative humidity⁽¹⁾ (%)</i>	Moyenne <i>Average</i>	62.7	57.0	54.8	71.4	85.3
	Maximum <i>Maximum</i>	90	90	90	97	97
	Minimum <i>Minimum</i>	38	29	24	41	59

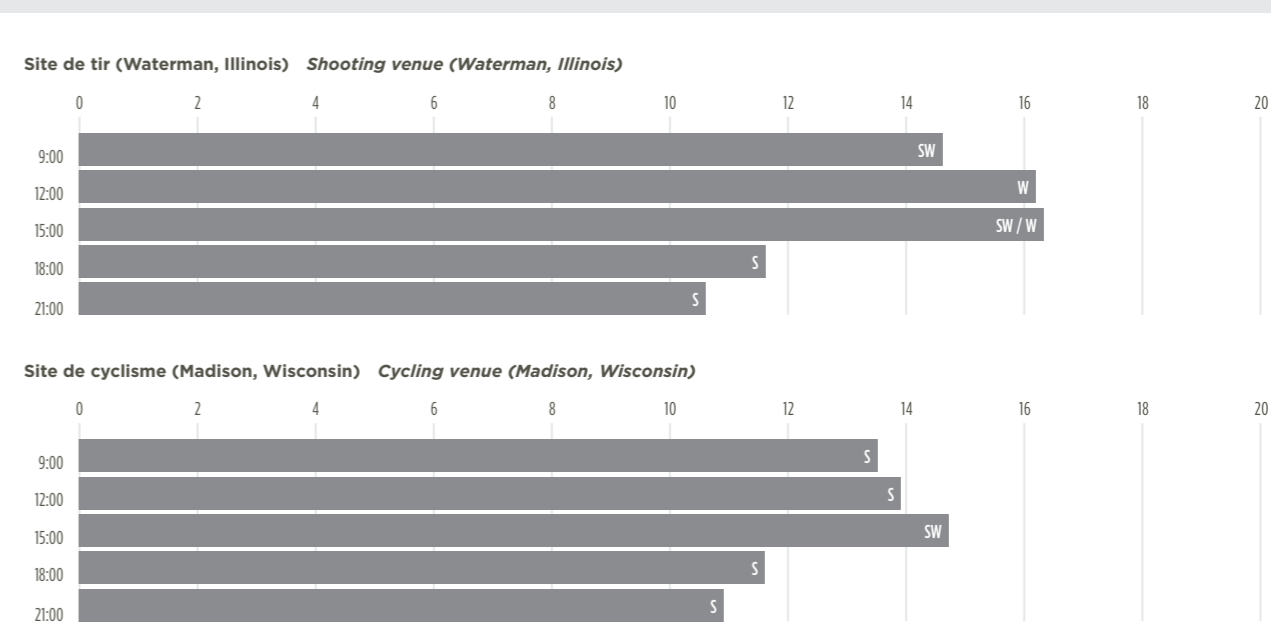
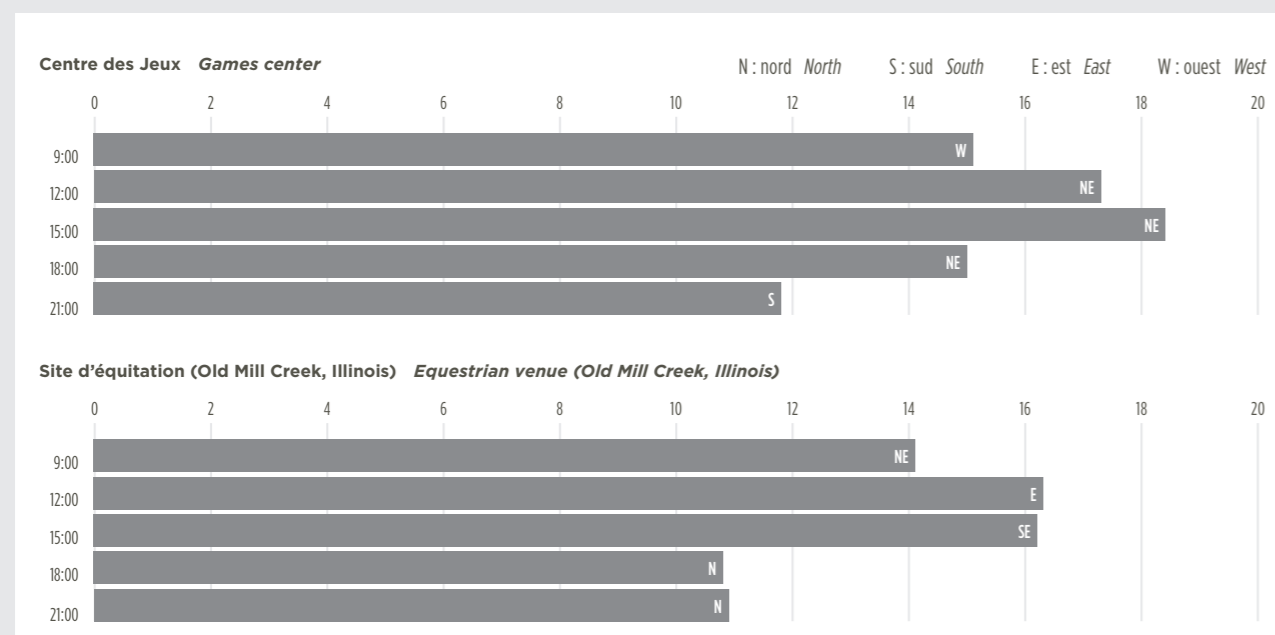
Site de cyclisme (Madison, Wisconsin) <i>Cycling venue (Madison, Wisconsin)</i>		9:00	12:00	15:00	18:00	21:00
Température (°C) <i>Temperature (°C)</i>	Moyenne <i>Average</i>	24.7	26.4	27.0	24.5	21.3
	Maximum <i>Maximum</i>	32.8	35.6	35.6	31.7	30.0
	Minimum <i>Minimum</i>	18.3	18.9	17.8	15.0	13.9
Humidité relative ⁽¹⁾ (%) <i>Relative humidity⁽¹⁾ (%)</i>	Moyenne <i>Average</i>	64.1	55.9	56.4	65.6	78.6
	Maximum <i>Maximum</i>	90	94	87	91	97
	Minimum <i>Minimum</i>	33	22	22	39	56

6.14 PRECIPITATIONS
PRECIPITATION

Jours de précipitations Precipitation days	Centre des Jeux Games center	Site d'équitation Equestrian venue	Site de tir Shooting venue	Site de cyclisme Cycling venue
Par année Per year	97	95	98	97
Aux dates proposées pour les Jeux For proposed Games dates	5	6	6	6

Volume moyen (l/m ²) Average Volume (l/m ²)	Centre des Jeux Games center	Site d'équitation Equestrian venue	Site de tir Shooting venue	Site de cyclisme Cycling venue
Par année Per year	894	874	886	886
Aux dates proposées pour les Jeux For proposed Games dates	57	45	39	60

6.15 DIRECTION⁽¹⁾ ET FORCE DU VENT⁽²⁾ (km/h)
WIND DIRECTION⁽¹⁾ AND STRENGTH⁽²⁾ (km/h)



(1) Direction du vent la plus fréquente (sur la base de 8 aires du vent). (2) Le calcul de la vitesse moyenne du vent n'inclut pas les conditions de calme plat.
(1) Most frequent wind direction based on eight compass sectors. (2) Calculations for average wind speed do not include calm conditions.

6.16
ALTITUDE

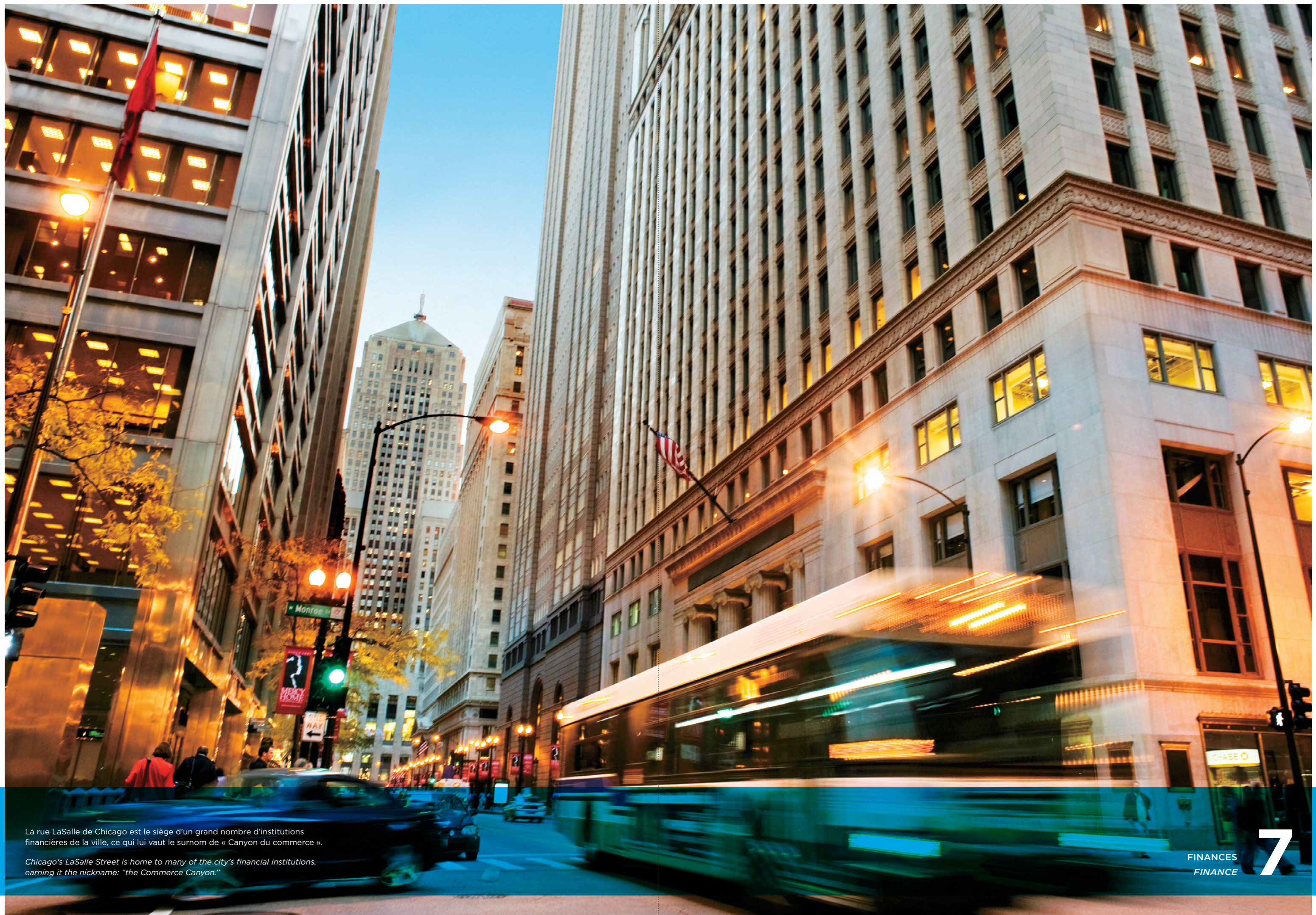
Située sur la rive sud du lac Michigan, la ville de Chicago a une superficie de 60 000 hectares et se trouve à une altitude de 176 mètres au-dessus du niveau de la mer. La topographie de la ville est exempte de reliefs et de

variations d'altitude. Madison, dans l'état du Wisconsin, le site envisagé pour le VTT et le cyclisme sur route, se trouve à une altitude de 263 mètres au-dessus du niveau de la mer.

6.16
ALTITUDE

The City of Chicago covers an area of 60,000 hectares and sits 176 meters above sea level on the southwestern shore of Lake Michigan. The city's flat topography

minimizes any deviations in altitude. Madison, Wisconsin, the proposed site of the mountain bike and road competitions, is 263 meters above sea level.



La rue LaSalle de Chicago est le siège d'un grand nombre d'institutions financières de la ville, ce qui lui vaut le surnom de « Canyon du commerce ».

Chicago's LaSalle Street is home to many of the city's financial institutions, earning it the nickname: "the Commerce Canyon."

Le budget de Chicago 2016 pour les Jeux Olympiques est un budget responsable, marqué au coin de la raison et de la faisabilité, et élaboré à partir d'une analyse approfondie et de consultations poussées avec des spécialistes reconnus des Jeux.

Organisés à Chicago, les Jeux se traduiront par un chiffre d'affaires de près de 3,8 milliards de dollars grâce à la vente des billets, aux parrainages et à différentes autres sources, apportant des avantages substantiels au CIO et au Mouvement olympique.

Le budget dépenses des Jeux, d'un montant supérieur à 3,3 milliards de dollars, permet un financement apte à garantir à l'ensemble des groupes constitutifs une expérience prodigieuse lors des Jeux.

Le budget des Jeux comprend une réserve pour faire face à tout déficit d'exploitation potentiel et Chicago 2016 s'est en outre assuré, auprès de la ville de Chicago, une garantie financière substantielle contre tout déficit.

La ville de Chicago et ses partenaires gouvernementaux concernés se sont engagés à fournir gratuitement au CHICOG tous les services relevant des compétences gouvernementales.

Les Jeux se dérouleront dans un environnement fiscal favorable au CHICOG, au CIO et à leurs partenaires commerciaux.

7.1

GARANTIES FINANCIERES

Le plan et le budget d'exploitation de Chicago 2016 ont été conçus de façon à réduire au maximum le risque financier et le risque pour l'organisation des Jeux. Le budget des Jeux comporte une réserve de 450 millions de dollars destinée à faire face à toute augmentation des coûts ou à toute insuffisance des recettes. En outre, la ville de Chicago a accepté d'accorder un cautionnement et un dédommagement de 500 millions de dollars pour couvrir un éventuel déficit d'exploitation du CHICOG. Un assureur privé a signalé son intérêt pour la couverture du risque de déficit potentiel ou de risques non assurés dans les polices couvrant l'annulation des Jeux, souscrites conjointement par le CIO et le CHICOG.

Organisés aux Etats-Unis, les Jeux seront déclarés « National Special Security Event (NSSE) » (manifestation spéciale touchant à la sécurité nationale). En conséquence, le gouvernement fédéral débloquera des crédits et fournira le personnel, le matériel et les moyens nécessaires pour garantir la sécurité des Jeux Olympiques à Chicago. S'appuyant sur les précédents d'Atlanta et de Salt Lake City, Chicago 2016 prévoit que

le gouvernement fédéral apportera un financement substantiel aux Jeux Paralympiques.

En outre, les estimations de Chicago 2016 en matière de recettes de billetterie ne comprennent pas les recettes exceptionnelles liées à la location des suites aux entreprises ou des loges « skyboxes » qui surplombent les terrains. Enfin, les projections des recettes du CHICOG ne tiennent pas compte des revenus que devraient lui procurer ses soldes de trésorerie excédentaires : une somme pouvant atteindre 90 millions de dollars.

Le projet de Chicago 2016 pour les Jeux n'exige pas d'améliorations incrémentales spécifiques des infrastructures de transport existantes. Cependant, il est prévu que des fonds seront débloqués par Washington et par l'Illinois pour améliorer l'efficacité du système de transport actuel. Les Jeux auront un rôle de catalyseur en accroissant ces montants et en accélérant la concrétisation de ces investissements à long terme. Pour de plus amples détails, veuillez vous reporter au point 7.6.2.

Chicago 2016's budget for the Games is responsibly conservative, reasonable and feasible, and has been developed based on in-depth analysis and consultation with leading Games experts.

A Chicago Games will produce nearly \$3.8 billion in revenues from ticket sales, sponsorships and other sources, offering substantial benefits to the IOC and the Olympic Movement.

The Games expenditure budget of more than \$3.3 billion includes sufficient funding to ensure an outstanding Games experience for all Olympic constituent groups.

The Games budget includes ample financial contingency for any potential operating shortfall, and Chicago 2016 has further secured a substantial OCOG financial shortfall guarantee from the City of Chicago.

The City of Chicago and its governmental partners have committed to provide government-related services at no cost to CHICOG.

The Games will be conducted in a favorable tax environment for CHICOG, the IOC and their commercial partners.

7.1

FINANCIAL GUARANTEES

Chicago 2016's operating plan and budget were developed to minimize financial and Games-delivery risk. The Games budget includes more than \$450 million of financial contingencies against cost increases or revenue shortfalls. In addition, the City of Chicago has agreed to a \$500 million guarantee and indemnity to cover any potential operating shortfall by CHICOG. A private insurer has indicated its interest in providing coverage against a potential financial shortfall or risks not covered in Games cancellation policies obtained jointly by the IOC and CHICOG.

An Olympic Games held in the United States is designated as a National Special Security Event (NSSE). Therefore, the federal government will appropriate funds and dedicate the personnel, equipment and resources necessary to ensure the security of a Chicago Olympic Games. Chicago 2016 also anticipates that, based on the precedent established by the Atlanta and Salt Lake City Games, the federal government will provide significant funding for the Paralympic Games.

In addition, Chicago 2016's estimate for ticketing revenue excludes any premium revenues for corporate suites or skyboxes. Finally, CHICOG's revenue projections exclude interest income that should be generated from its projected positive cash positions. Income from these sources could be as much as \$90 million.

Chicago 2016's plan for the Games doesn't require specific incremental improvements to the existing transport infrastructure. However, it is anticipated that federal and state funds will be committed to enhance the performance of the current transport system. The Games will serve as a catalyst to increase such expenditures and accelerate these planned, long-term investments. For more detail, see 7.6.2.

7.2

FOURNITURE DE SERVICES
ET GARANTIES SUPPLEMENTAIRES

Chicago 2016 bénéficie d'un soutien gouvernemental d'une ampleur sans précédent pour la candidature d'une ville américaine. Le soutien unifié dont jouit Chicago 2016 est manifeste si l'on en juge d'après le large éventail de garanties dont bénéficiera la fourniture de services au moment des Jeux. En outre, les autorités de santé publique et les agences gouvernementales ont pris l'engagement ferme d'apporter un financement et des services supplémentaires.

SERVICES GOUVERNEMENTAUX

La ville de Chicago accepte de fournir gratuitement au CHICOG tous les services nécessaires relevant des compétences gouvernementales. D'autres instances pertinentes impliquées dans le projet d'organisation des Jeux ont également accepté de fournir gratuitement au CHICOG tous les services gouvernementaux nécessaires, dans le cadre de la convention de coopération gouvernementale pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016.

Au niveau fédéral, la désignation NSSE garantit que la sécurité des Jeux Olympiques bénéficiera du plus haut niveau de soutien fédéral dans les domaines du personnel, du matériel, des systèmes spécialisés et des finances. Traditionnellement, le gouvernement des Etats-Unis fournit gratuitement au COJO les services de douane et d'immigration.

SERVICES MEDICAUX

Un conseil représentant plus de 90 hôpitaux de la région de Chicago s'est engagé à assurer des services médicaux lors des Jeux. Le programme des services médicaux du CHICOG incorporera ces ressources publiques et privées. Dans le cadre de ses responsabilités normales en matière de santé publique et de sécurité, le corps des sapeurs-pompiers de la ville coopérera avec le CHICOG à la fourniture de services d'aide médicale d'urgence pour les Jeux et le département de la santé publique de la ville fournira des services relevant de ses compétences.

GARANTIES FINANCIERES SUPPLEMENTAIRES

Afin de pouvoir faire face à tout imprévu, Chicago 2016 a conclu des accords avec des partenaires publics, privés et gouvernementaux de divers secteurs.

Village olympique

La ville de Chicago a signé un contrat d'achat du site du village olympique et dispose d'un financement à long terme pour cette acquisition. Le village sera construit par une équipe de promoteurs privés. Le projet a fait l'objet d'offres de la part d'une dizaine d'équipes de promoteurs et chaque équipe est associée à des partenaires financiers qui œuvreront avec elle pour garantir le financement du projet. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous reporter au thème 11.



Le quartier des affaires du centre de Chicago est surnommé « la boucle » (the Loop), d'après le tracé que dessine le métro aérien au-dessus de ses rues.

Chicago's central business district is known as "the Loop," so called because it is served by elevated rail lines that circle the area.

Financement du village

La ville de Chicago a accepté d'apporter un soutien au site envisagé pour le village en lui conférant le statut de zone d'aménagement TIF (Tax Increment Financing), ce qui permettra de couvrir les coûts d'infrastructure sur site. Ce statut permet de réunir des fonds pour des projets d'aménagement en affectant par anticipation les rentrées fiscales nouvelles, escomptées après travaux, au remboursement des frais admissibles du promoteur.

Stade olympique

Un constructeur bien connu ayant l'expérience des sites sportifs a coopéré avec Chicago 2016 à l'élaboration des estimatifs pour la construction du stade olympique. Cette société a fourni une attestation garantissant qu'elle serait apte à livrer le stade sans dépasser le budget, sous réserve d'ajustements pour le coût de la main-d'œuvre et des matériaux.

Autres sites de compétition

Chicago Park District s'est engagé à faire réaliser les éléments permanents des infrastructures du site de canoë-kayak de l'île Olympique et participera au coût de construction du site du vélodrome, dans le parc Douglas. Il est prévu que le Corps of Engineers de l'armée des Etats-Unis prendra en charge environ 50 % du coût de la construction des brise-lames du site d'aviron du port Monroe.

7.2

PROVISION OF SERVICES
AND ADDITIONAL GUARANTEES

Chicago 2016 enjoys an unprecedented level of government support for a U.S. Candidate City. This unified backing is evident in the array of guarantees Chicago 2016 has secured for the provision of services during the Games. Moreover, public-health authorities and government agencies have made strong commitments to provide additional funding and services.

GOVERNMENT SERVICES

The City of Chicago has agreed to provide all necessary government services at no cost to CHICOG. Other relevant jurisdictions involved in the project of hosting the Games have also agreed to provide all necessary government services at no cost to CHICOG as part of the 2016 Olympic and Paralympic Games Governmental Cooperation Agreement.

On the federal level, the NSSE designation ensures that the Games receive the highest level of support from the U.S. government in the areas of personnel, equipment, specialized systems and financing for public safety and security. The U.S. government traditionally provides customs and immigration services at no cost to the OCOG.

MEDICAL SERVICES

A council representing more than 90 hospitals in the Chicago area have committed to provide health care services for the Games. CHICOG's Medical Services Program will integrate these public and private resources. The Chicago Fire Department, as part of its normal jurisdictional responsibilities for public health and safety, will work with CHICOG to contribute emergency medical services to the Games, and the Chicago Department of Public Health will provide public-health services.

ADDITIONAL FINANCIAL GUARANTEES

To provide all necessary contingencies, Chicago 2016 has secured agreements from public, private and governmental partners across several areas.

Olympic Village

The City of Chicago has signed a contract to purchase the Olympic Village site and has obtained long-term financing for the purchase. The Village will be constructed by a private development team. More than ten qualified development teams have submitted proposals for the project, and each team includes financial partners that will work with the developer to secure financing for the project. See Theme 11 for more details.

Village financing

The City of Chicago has agreed to support the proposed site for the Village with a tax increment financing (TIF) strategy to cover infrastructure costs at the site. The TIF raises funds for development projects by capturing the future incremental tax revenues created by the project that can be reimbursed to the developer for eligible development costs.

Olympic Stadium

An established construction firm with experience in sports venues has worked with Chicago 2016 in developing the cost estimates to build the Olympic Stadium. This firm has issued a letter guaranteeing its ability to deliver the stadium within those costs, subject to adjustments in labor and construction materials costs.

Other competition venues

The Chicago Park District has committed to constructing the permanent venue components of the Olympic Island Slalom Course and will contribute to the permanent construction costs of the velodrome venue in Douglas Park. The U.S. Army Corps of Engineers is expected to pay approximately 50 percent of the cost to build the breakwater for the rowing venue in Monroe Harbor.

7.3

ENCADREMENT DES PRIX

Chicago 2016 fera le nécessaire pour offrir à tous les groupes de clients et à l'ensemble des spectateurs une expérience prodigieuse, lors des Jeux. Pour ce faire, le CHICOG a obtenu, de la part des hôtels où seront hébergés les groupes de clients olympiques, des garanties prévoyant des tarifs fixes pour les chambres ainsi que des tarifs normaux pour les services supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous reporter au thème 14.

LA VILLE ET SES PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX AU NIVEAU DE LA REGION SE SONT ENGAGES A COOPERER AVEC LES ENTREPRISES PRESTATAIRES DE SERVICES POUR S'ASSURER QUE LES TARIFS DES BIENS ET DES SERVICES SERONT NORMAUX.

Le procureur général de l'état de l'Illinois s'est également engagé à protéger les spectateurs et les participants contre les pratiques commerciales déloyales, pendant les Jeux.

Des prestataires de services majeurs de la région — la Chambre de commerce du grand Chicago, le bureau des congrès et du tourisme de Chicago et tous les syndicats d'initiative et bureaux des congrès de l'Illinois — quant à eux, se sont engagés à travailler avec leurs membres pour faire en sorte que les tarifs restent normaux avant et pendant les Jeux de 2016. Chacune de ces organisations a également garanti qu'elle découragerait toute forme d'abus sur les tarifs de la part de ses membres, au moment des Jeux.

Toutes les agences de transport concernées se sont également engagées à ne pas dépasser les tarifs normaux pour leurs voyageurs, lors des Jeux de 2016. L'accès aux transports publics sera fourni à toutes les personnes munies d'un billet ou accréditées.

7.4

ALIENATION DES BIENS ET FRAIS D'ENTRETIEN

Conformément aux constatations et aux recommandations de la commission d'évaluation pour les Jeux Olympiques, Chicago 2016 a intégré le principe de durabilité dans tous les volets de son projet pour les Jeux. Les sites permanents qui vont être construits ont tous un lien étroit avec des initiatives en faveur des générations futures et avec les projets de développement à long terme de la ville de Chicago. Après les Jeux, ces infrastructures deviendront la propriété de Chicago Park District qui aura la responsabilité de leur exploitation et de leur entretien.

STADE OLYMPIQUE

Après les Jeux, le stade olympique sera transformé en un site nouveau pouvant accueillir des compétitions sportives, des activités multisports et des spectacles. Ce site accueillera les activités sportives des jeunes de Chicago et pourra être aménagé spécialement pour des manifestations nationales ou internationales de promotion des sports olympiques et paralympiques.

CENTRE OLYMPIQUE DE NATATION

Après les Jeux, le bassin d'échauffement deviendra une structure permanente du parc Washington. Il est envisagé de déplacer les autres bassins dans d'autres quartiers de la ville, y compris dans le parc Douglas, pour y permettre la pratique de la natation.

TERRAINS DE HOCKEY DU PARC JACKSON

Chicago Park District et les écoles publiques de Chicago utiliseront ce site multisports qui comportera une pelouse artificielle, des vestiaires et des tribunes et pourra accueillir tout un éventail de programmes sportifs, après les Jeux.

VELODROME OLYMPIQUE DU PARC DOUGLAS

Le seul vélodrome couvert de la région du Midwest sera abrité dans un bâtiment neuf qui servira aussi de structure multisports. L'intérieur de la piste pourra accueillir une multitude de sports, comme le football ou le volleyball.

VILLAGE OLYMPIQUE

Après les Jeux, le village olympique sera transformé en un complexe à usage mixte avec des résidences d'appartements et des copropriétés à prix modéré ou au prix du marché. Cette communauté des rivages du lac Michigan sera très recherchée en raison de son emplacement de choix, de son rôle historique lors des Jeux et de l'accès facilité aux rivages du lac qu'elle permettra aux quartiers voisins.

AUTRES BIENS

Tout le mobilier, les accessoires et le matériel du CHICOG seront vendus aux enchères publiques à la fin des Jeux. Certains articles de collection, qui ne feront pas partie des articles à conserver à des fins historiques, seront également vendus.

7.3

PRICE CONTROLS

Chicago 2016 will work to deliver a spectacular Games experience for all client groups and spectators. To that end, CHICOG has secured guarantees from the Olympic client group hotels providing for fixed room rate formulas and ordinary and customary charges for additional services. For more detail, see Theme 14.

THE CITY AND ITS REGIONAL GOVERNMENTAL PARTNERS HAVE COMMITTED TO COOPERATE WITH BUSINESS AND SERVICE ORGANIZATIONS IN ORDER TO ENSURE THAT ORDINARY AND CUSTOMARY PRICES ARE CHARGED FOR GOODS AND SERVICES.

The attorney general of the State of Illinois has also committed to protecting spectators and participants from unfair business practices during the Games.

In turn, leading regional business and service organizations including the Chicagoland Chamber of Commerce, the Chicago Convention and Tourism Bureau and all Illinois convention and visitors bureaus — have committed to working with their member businesses to maintain ordinary and customary prices before and during the 2016 Games. Each organization has also guaranteed that it will actively discourage any form of price gouging by its members during the Games.

All relevant public-transportation agencies have also committed to charging no more than their customary fares for their passengers during the 2016 Games. Access to public transport will be provided to all ticketed and accredited persons.

7.4

DISPOSAL OF ASSETS AND MAINTENANCE COSTS

In accordance with the findings and recommendations of the Olympic Games Study Commission, Chicago 2016 has integrated sustainability into all facets of its Games plan. All permanent venues that will be constructed are closely aligned with legacy initiatives and the city's long-term development plans. After the Games, these facilities will become the property of the Chicago Park District, which will be responsible for their operation and maintenance.

OLYMPIC STADIUM

The Olympic Stadium will be reconfigured after the Games to a new venue for athletics competitions, multisport activities and entertainment. The facility will accommodate sports activity for Chicago youth and can be configured for special national and international events that will serve to promote Olympic and Paralympic sport.

OLYMPIC AQUATICS CENTER

Upon completion of the Games, the warm-up pool will remain as a permanent aquatics facility in Washington Park. Other pools are proposed to be relocated to create several swimming facilities throughout the city, including in Douglas Park.

JACKSON PARK HOCKEY FIELDS

The Chicago Park District and Chicago Public Schools will use this multisport facility, which will feature artificial turf, a field house and stands, for a variety of sports programs after the Games.

DOUGLAS PARK OLYMPIC VELODROME

The Midwest region's only indoor velodrome will be housed in a new building, which will also serve as a multisport facility. The infield will be able to accommodate a wide range of sports, including football and volleyball.

OLYMPIC VILLAGE

Following the Games, the Olympic Village will be converted to a mixed-use development, with housing that will include a range of market rate and affordable units divided into condominiums and apartments. This community, located along the shores of Lake Michigan, will be highly sought after because of its prime location, its historic role in the Games and the increased access it provides for adjoining communities to Chicago's lakefront.

OTHER ASSETS

All of the furniture, fixtures and equipment owned by CHICOG will be auctioned to the general public at the conclusion of the Games. Certain items of memorabilia, beyond those which must be retained for archival purposes, will also be sold.

7.5.1

STRUCTURE FISCALE DE L'ETAT FEDERAL, DE L'ILLINOIS ET DE CHICAGO

Aux Etats-Unis, les autorités de l'Etat fédéral, des états et des villes ont toutes le pouvoir de créer et de lever des taxes et impôts. Outre l'impôt sur les sociétés, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, l'impôt sur les privilèges corporatifs (franchise tax) et les impôts indirects sur la consommation, les résidents et les visiteurs de Chicago doivent payer des taxes de vente et d'usage (taxes ad valorem) et des taxes transactionnelles pour les loisirs, le stationnement et les séjours hôteliers.

Chicago 2016 prévoit que le CHICOG et le CIO bénéficieront du non assujettissement à l'impôt aux Etats-Unis. Il n'est donc pas prévu que les taxes décrites ici aient la moindre incidence financière sur le CHICOG ou sur le CIO, en tant que contribuable. Le CHICOG sera chargé de collecter la taxe de vente et diverses taxes transactionnelles auprès des personnes assistant aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques, pour les reverser aux autorités fiscales destinataires.

7.5.2

ENTITE NON ASSUJETTIE A L'IMPOT

Le CHICOG sera constitué en tant qu'entreprise à but non lucratif en vertu de la législation de l'Illinois et jouira du statut d'organisation caritative au regard de la section 501(c)(3) du code fédéral des impôts. Au titre de cette section et en vertu de son statut, le CHICOG ne sera

pas soumis à l'impôt sur le revenu (exception faite de tout impôt sur les revenus commerciaux et professionnels sans relation avec la vocation non lucrative, décrits ci-dessous).

7.5.3

ENVIRONNEMENT FISCAL FAVORABLE POUR LES JEUX

Les Jeux se dérouleront dans un environnement fiscal favorable au CHICOG, au CIO et aux partenaires commerciaux ayant un lien avec les Jeux. En tant qu'organisation caritative au regard de la section 501(c)(3), le CHICOG ne sera pas soumis à l'impôt sur le revenu et à l'impôt sur les privilèges corporatifs de l'état de l'Illinois et de l'Etat fédéral.

Le non assujettissement du CHICOG à l'impôt a une incidence sur l'application de certaines catégories de taxes ou impôts.

Impôt sur le capital—l'Etat fédéral et l'état de l'Illinois ne prélèvent pas d'impôt sur le capital. L'impôt sur les plus-values de cession (ex. : bénéfice réalisé lors de la cession d'actifs) est inclus dans l'impôt sur le revenu de l'Etat fédéral et de l'état de l'Illinois auquel le CHICOG ne sera pas assujetti.

Impôt sur le revenu—en tant qu'organisation à but non lucratif au regard de la section 501(c)(3), le CHICOG sera de façon générale exonéré de l'impôt sur le revenu de l'état de l'Illinois et de l'Etat fédéral. Cette catégorie comprend l'impôt sur les privilèges corporatifs (franchise tax) généralement calculé sur la base du chiffre d'affaires net d'une entreprise.

Taxe à la valeur ajoutée—les Etats-Unis ne prélèvent pas de taxe à la valeur ajoutée.

Taxe de vente—en tant qu'organisation à but non lucratif au regard de la section 501(c)(3), le CHICOG sera exonéré de la taxe de vente pour ses achats, en en faisant la demande auprès de l'état de l'Illinois. Il sera toutefois tenu de collecter les taxes sur toute vente ou autre transaction avec des tiers qui ne bénéficierait pas d'une exonération. Le CHICOG sera tenu de reverser les sommes ainsi perçues aux autorités fiscales compétentes.

Retenue à la source—l'imposition et le taux de retenue à la source pratiqués par les Etats-Unis sur les paiements du CHICOG à des entreprises étrangères seront régis par les dispositions des conventions fiscales entre les Etats-Unis et le pays de domicile desdites entreprises. En l'absence de convention, le taux par défaut de la retenue à la source appliqué par les Etats-Unis sur les versements à l'étranger est de 30 %. Pour les paiements de sociétés étrangères à l'ordre du CHICOG, le montant de la retenue à la source sera déterminé par l'imposition et le taux de retenue à la source pratiqués dans le pays où le payeur est domicilié. Ces versements seront soumis aux conditions de toute convention fiscale existant entre les Etats-Unis et le pays de domicile. Dans certains cas, il n'y aura pas de retenue à la source sur les transactions de l'étranger, le CHICOG conservant le bénéfice du non assujettissement à l'impôt.

Nous ne prévoyons pas que le CHICOG sera soumis à la retenue à la source pour les sommes reçues ou envoyées.

7.5.1

TAX STRUCTURE AT THE FEDERAL, STATE AND LOCAL LEVELS

In the United States, the federal, state and local governments all have the authority to impose and collect taxes. In addition to corporate and individual income taxes, corporate franchise taxes and excise taxes, Chicago residents and visitors must pay sales and use taxes (ad valorem taxes) and transactional taxes on expenditures for entertainment, parking and hotel occupancy.

Chicago 2016 anticipates that CHICOG and the IOC will have tax-exempt status in the United States. It is therefore not anticipated that the tax structure described here will have any financial impact on CHICOG or the IOC, as taxpayer. CHICOG will be responsible for collecting sales tax and various transactional taxes from attendees of the Olympic and Paralympic Games and remitting them to the appropriate taxing authority.

7.5.2

A TAX-EXEMPT ORGANIZATION

CHICOG will be organized as an Illinois not-for-profit corporation and qualified as a charitable organization under section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code. As a 501(c)(3) charitable organization, CHICOG will

be exempt from income taxes (excluding any taxes on unrelated trade or business income, which are described below).

7.5.3

A FAVORABLE TAX ENVIRONMENT FOR THE GAMES

The Games will be conducted in a favorable tax environment for CHICOG, the IOC and Games-related commercial partners. As a 501(c)(3) charitable organization, CHICOG will generally be exempt from all federal and state income and franchise taxes.

CHICOG's tax-exempt status affects the application of specific types of taxes:

Capital taxes—there are no capital taxes imposed by the federal or state government. Tax on capital gains (for example, a gain on the disposal of a capital asset) is included in federal and state income tax, to which CHICOG will not be subject.

Income taxes—as a 501(c)(3) organization, CHICOG will be generally exempt from all federal and state income tax. This category includes franchise tax, which is generally computed based upon a corporation's net income.

Value-added taxes—the United States does not impose value-added taxes.

Sales taxes—as a 501(c)(3) organization, CHICOG will, upon application to the State of Illinois, be exempt from sales taxes on its purchases. It will still be obligated to collect taxes on any sales to or other taxable transactions with third parties. CHICOG will be required to remit such sales tax collections to the respective taxing authorities.

Withholding taxes—the imposition and rate of U.S. withholding tax on payments by CHICOG to foreign companies will be dictated by the terms of relevant U.S. tax treaties with the countries in which those entities are domiciled. In the absence of a treaty, the default U.S. withholding rate on taxable outbound payments is 30 percent. The imposition and rate of withholding tax in the jurisdiction in which the payer is domiciled will determine any withholding taxes on payments from foreign companies to CHICOG. These payments are subject to the terms of any tax treaty between the United States and the foreign domicile. In some cases, CHICOG's tax-exempt status will be respected for foreign-withholding purposes.

We do not anticipate that CHICOG will be subject to withholding taxes on either outbound or inbound payments.

Taxe sur les revenus commerciaux ou professionnels sans relation avec la vocation non lucrative — les activités sans relation avec la vocation non lucrative sont les activités commerciales, quelles qu'elles soient, réalisées par une organisation non assujettie à l'impôt et qui n'ont pas de lien fort avec l'activité motivant le non assujettissement de ladite organisation. Les catégories de revenus ci-dessous ne sont pas considérées comme dépourvues de relation avec la vocation non lucrative :

- les dividendes
- les intérêts
- les versements en relation avec les prêts sur titres
- les sommes reçues en contrepartie de la conclusion d'accords de prêts
- les annuités
- les redevances (y compris les redevances dérogatoires)
- les loyers de biens immobiliers et de biens personnels
- les sommes perçues au titre du parrainage d'entreprise

Les recettes publicitaires sont considérées comme dépourvues de relation avec la vocation non lucrative, mais il n'est pas prévu que le CHICOG tire des revenus de la publicité.

Droits de diffusion — tant le CHICOG que le CIO seraient exonérés de l'impôt américain sur les sommes reçues de tiers en échange du droit de diffusion des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques.

Sommes perçues au titre du parrainage — les « paiements de parrainage qualifiés », en espèces ou en nature, ne sont pas considérés comme dépourvus de relation avec la vocation non lucrative et ne sont donc pas imposables pour le CHICOG ou le CIO. Cependant, dans la mesure où une partie d'une somme perçue au titre d'un parrainage aurait des fins publicitaires, ce revenu serait considéré comme dépourvu de relation avec la vocation non lucrative et le CHICOG ou le CIO serait imposé sur cette partie du paiement.

Revenus de location et revenus de biens incorporels — le CHICOG et le CIO seraient exonérés de l'impôt sur les revenus provenant de la location de biens personnels ou immobiliers. De façon générale, les revenus tirés de l'utilisation de biens incorporels comme les brevets, les marques et les droits de marketing sont considérés comme des redevances versées à une entité non assujettie et ne sont donc pas soumis à l'impôt.

Le domicile des tiers — qu'il soit aux Etats-Unis ou à l'étranger — n'a aucune incidence sur l'application des taxes de l'Etat fédéral, des états et des villes.

avec les objectifs non imposables du CIO et seraient donc exonérés de l'impôt américain. Redevances, loyers et intérêts bénéficient tous d'une exonération fiscale.

Le projet et le budget de Chicago sont fidèles aux recommandations de la commission d'évaluation pour les Jeux Olympiques : le plan pour les sites fait un usage optimum des infrastructures et sites existants, y compris les réseaux de transport public et les autoroutes. Il est prévu la construction de onze sites temporaires, ce qui rend le plan rigoureusement conforme au principe de durabilité. Il ne sera construit des sites permanents que là où pourront être prouvés une viabilité et un besoin de la communauté à long terme. Dans l'ensemble, le projet pour les Jeux intègre et reflète les objectifs de développement à long terme de Chicago.

Etant donné que le dollar américain est la devise des Etats-Unis, il n'est pas nécessaire de réaliser de conversion pour les tableaux ni de prévoir comment pourrait évoluer le taux de change, à l'avenir. Pour cette raison, les tableaux 7.6.1.2, 7.6.1.4, 7.6.2.a.2, 7.6.2.a.4, 7.6.2.b.2 et 7.6.2.b.4 sont omis.

Taxes on unrelated trade or business income (UBTI) — An "unrelated trade or business" is any commercial activity carried out by a tax-exempt organization that is not substantially related to the exercise of that organization's tax-exempt purpose. UBTI does not include the following types of income:

- dividends
- interest
- payments with respect to securities loans
- amounts received as consideration for entering into agreements to make loans
- annuities
- royalties (including overriding royalties)
- rents from real and personal property
- qualified sponsorship payments

Revenue from advertising is classified as UBTI, but it is not anticipated that CHICOG will earn any revenue from advertising.

Broadcast rights — both CHICOG and the IOC would be exempt from U.S. tax on payments received from third parties for the right to broadcast the Olympic and Paralympic Games.

Sponsorship payments — "qualified sponsorship payments," whether in cash or in kind, are not considered UBTI and are therefore not taxable income for either CHICOG or the IOC. However, to the extent that any portion of a sponsorship payment is for advertising, this revenue will be treated as UTBI, and CHICOG or the IOC will be taxed on such portion.

Rental income and intangible-property revenues — CHICOG and the IOC would be exempt from tax on income they receive in the form of rent, whether on personal or real property. In general, income from the use of intangible property, such as patents, trademarks and marketing rights, is treated as royalties paid to a tax-exempt entity and will not be taxed.

The residence of third parties — either in the United States or abroad — does not have an effect on the imposition of federal, state or local taxes.

7.5.4 EXONERATION FISCALE DES TRANSACTIONS FINANCIERES EN RELATION AVEC LES JEUX

Les paiements du CHICOG au CIO en relation avec les Jeux ne seraient pas soumis à l'impôt. De tels paiements sont considérés comme ayant une relation substantielle

7.5.4 TAX EXEMPTIONS FOR GAMES-RELATED FINANCIAL TRANSACTIONS

Payments from CHICOG to the IOC in connection with the Games would not be subject to taxation. Such payments are considered to be substantially related to

the exercise of the IOC's tax-exempt purposes and would therefore be exempt from U.S. taxes. Royalties, rents and interest are all exempt from taxation.

7.6.1 BUDGET DU COJO

Chicago 2016 a préparé un budget raisonnable pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016, marqué au coin de la raison et de la faisabilité, et apte à apporter au Mouvement olympique des avantages substantiels. La procédure budgétaire s'est accompagnée d'une analyse approfondie et de consultations poussées. Les chiffres sont fondés non seulement sur un examen rigoureux et la prise comme référence du budget d'éditions passées des Jeux, mais aussi sur une planification opérationnelle préliminaire détaillée. Cette procédure a bénéficié du savoir-faire de conseillers ayant une connaissance approfondie des opérations des Jeux et l'expérience des secteurs sports et sites, technologie, transport, sécurité, marketing, finances, main-d'œuvre et village olympique.

7.6.1 OCOG BUDGET

Chicago 2016 has produced a budget for the 2016 Olympic and Paralympic Games that is responsibly conservative, reasonable and feasible and will deliver substantial benefits to the Olympic Movement. The budget process involved significant analysis and consultation. The figures are based on the rigorous review and benchmarking of previous Games budgets, as well as detailed preliminary operational planning. Advisers with a deep knowledge of Games operations and experience in the areas of sport and venues, technology, transport, security, marketing, finance, workforce and the Olympic Village have contributed their expertise to the process.

Chicago's plan and budget are closely aligned with the recommendations of the Olympic Games Study Commission: the venue plan optimizes the use of existing venues and infrastructure, including public-transport systems and motorways. Eleven temporary venues will be built, making the plan closely aligned with the principles of sustainability. Permanent venues will be constructed only where a demonstrable long-term community need and viability exist. Overall, the Games plan has integrated and reflects the city's long-term development goals.

As the U.S. dollar is the local currency in the United States, there is no need to perform a currency translation for these tables or to forecast what exchange rates might be in the future. For this reason, tables 7.6.1.2, 7.6.1.4, 7.6.2.a.2, 7.6.2.a.4, 7.6.2.b.2 and 7.6.2.b.4 are not shown.

L'indice des prix à la consommation sur dix ans, aux Etats-Unis fait apparaître un taux moyen d'inflation annuelle de 2,5 %. S'appuyant sur cette évolution, Chicago 2016 s'est penché attentivement sur l'évolution des prix de certains secteurs spécifiques afin de repérer leur effet inflationniste potentiel. Dans le souci de ne pas appliquer le même taux d'inflation à l'ensemble des postes budgétaires, des taux spécifiques ont été utilisés pour certains secteurs, ce qui permet de disposer de prévisions budgétaires plus fines en dollars des années à venir.

Les secteurs ci-dessous ont fait l'objet de l'application d'un taux d'inflation spécifique :

- extraction du pétrole et du gaz
- constructions nouvelles

- largeur de bande et matériel de télécommunications
- voyages aériens sur les lignes intérieures
- coût salarial des travailleurs syndiqués
- indice des prix à la consommation, consommateurs urbains
- indice des coûts de production, produits finis
- indice des coûts de production, produits bruts
- cours du pétrole brut
- coût horaire de la main-d'œuvre

The ten-year average consumer price index in the United States indicates an average annual inflation rate of 2.5 percent. From this starting point, Chicago 2016 further examined inflation data from specific market sectors to isolate their potential inflationary effects. To avoid inflating all the budget line items at the same rate, the sector-specific inflation rates were applied to their corresponding budget line items to achieve a more refined budget estimate in future dollars.

The following sector-specific inflation rates were considered:

- Oil and gas extraction
- New construction

- Broadband and telecommunications equipment
- Domestic airline travel
- Employment cost for union workers
- Consumer Price Index, Urban Consumers
- Producer Price Index, Finished Goods
- Producer Price Index, Crude Goods
- Crude oil price
- Labor compensation per hour

7.6.1.1 BUDGET 2008 DU COJO (en millions d'USD)

A. Recettes	USD (2008)	%	B. Dépenses	USD (2008)	%
1. Contribution du CIO	675,0	18 %	B1. Dépenses en capital		
2. Parrainage TOP	335,0	9 %	13. Installations sportives	144,6	4 %
3. Parrainage local	773,8	20 %	village olympique et autres villages	0,6	0 %
3. Fournisseurs officiels	474,2	13 %	CIRTV	—	—
4. Vente de billets	705,0	19 %	CPP	—	—
5. Licences			autres	17,0	0 %
produits sous licence	150,0	4 %	Total B1	162,2	4 %
programme des monnaies	17,0	0 %	B2. Fonctionnement		
philatélie	4,0	0 %	14. Sites sportifs	777,5	21 %
Total 1 à 5	3 134,0	83 %	14. Village olympique et autres villages	217,5	6 %
6. Loteries	—	—	14. CIRTV / CPP	44,7	1 %
7. Dons	245,7	6 %	14. Autres	24,0	1 %
Total 6 à 7	245,7	6 %	15. Main-d'œuvre	509,1	13 %
8. Aliénation des biens	11,8	0 %	16. Informatique	341,4	9 %
Total 8	11,8	0 %	16. Télécommunications et autres technologies	87,8	2 %
9. Subventions			16. Internet	34,0	1 %
gouvernement national	68,7	2 %	17. Cérémonies et culture	122,5	3 %
gouvernement régional	—	—	18. Services médicaux	21,0	1 %
gouvernement local	—	—	19. Restauration	62,4	2 %
Total 9	68,7	2 %	20. Transport	225,6	6 %
10. Divers	320,4	8 %	21. Sécurité	41,1	1 %
Total 10	320,4	8 %	22. Jeux Paralympiques	187,7	5 %
11. Déficit	—	—	23. Publicité et promotion	75,4	2 %
Total 11	—	—	24. Administration	272,6	7 %
12. Total	3 780,6	100 %	25. Epreuves pré-olympiques et coordination	34,4	1 %
			26. Divers	89,0	2 %
			26. Provision pour imprévus	450,7	12 %
			Total B2	3 618,4	96 %
			27. Réserve	—	—
			Total	3 780,6	100 %

7.6.1.1 OCOG BUDGET IN 2008 (in USD millions)

A. Revenues	USD (2008)	%	B. Expenditures	USD (2008)	%
1. IOC contribution	675.0	18%	B1. Capital Investments		
2. TOP sponsorship	335.0	9%	13. Sports facilities	144.6	4%
3. Local sponsorship	773.8	20%	Olympic Village and other Villages	0.6	0%
3. Official suppliers	474.2	13%	IBC	—	—
4. Ticket sales	705.0	19%	MPC	—	—
5. Licensing			Other	17.0	0%
Licensing merchandise	150.0	4%	Total B1	162.2	4%
Coin program	17.0	0%	B2. Operations		
Philately	4.0	0%	14. Sports venues	777.5	21%
Total 1 to 5	3,134.0	83%	14. Olympic Village(s) and other Villages	217.5	6%
6. Lotteries	—	—	14. IBC/MPC	44.7	1%
7. Donations	245.7	6%	14. Other	24.0	1%
Total 6 to 7	245.7	6%	15. Workforce	509.1	13%
8. Disposal of assets	11.8	0%	16. Information systems	341.4	9%
Total 8	11.8	0%	16. Telecommunications and other technologies	87.8	2%
9. Subsidies			16. Internet	34.0	1%
National government	68.7	2%	17. Ceremonies and culture	122.5	3%
Regional government	—	—	18. Medical services	21.0	1%
Local government	—	—	19. Catering	62.4	2%
Total 9	68.7	2%	20. Transport	225.6	6%
10. Other	320.4	8%	21. Security	41.1	1%
Total 10	320.4	8%	22. Paralympic Games	187.7	5%
11. Shortfall	—	—	23. Advertising and promotion	75.4	2%
Total 11	—	—	24. Administration	272.6	7%
12. Total	3,780.6	100%	25. Pre-Olympic events and coordination	34.4	1%
			26. Other	89.0	2%
			26. Contingency	450.7	12%
			Total B2	3,618.4	96%
			27. Surplus	—	—
			Total expenditures	3,780.6	100%

7.6.1.3 BUDGET 2016 DU COJO (en millions d'USD)

A. Recettes	USD (2016)	%	B. Dépenses	USD (2016)	%
1. Contribution du CIO	675,0	16 %	B1. Dépenses en capital		
			13. Installations sportives	178,5	4 %
2. Parrainage TOP	335,0	8 %	village olympique et autres villages	0,8	0 %
			CIRTV	—	—
			CPP	—	—
3. Parrainage local	902,4	21 %	autres	21,5	1 %
3. Fournisseurs officiels	553,1	13 %	Total B1	200,8	5 %
4. Vente de billets	836,2	20 %	B2. Fonctionnement		
5. Licences			14. Sites sportifs	952,6	22 %
produits sous licence	173,2	4 %	14. Village olympique et autres villages	279,7	7 %
programme des monnaies	20,2	0 %	14. CIRTV / CPP	57,5	1 %
philatélie	4,8	0 %	14. Autres	30,7	1 %
Total 1 à 5	3 499,9	82 %	15. Main-d'œuvre	574,7	13 %
			16. Informatique	348,3	8 %
6. Loteries	—	—	16. Télécommunications et autres technologies	90,5	2 %
7. Dons	285,3	7 %	16. Internet	35,9	1 %
Total 6 à 7	285,3	7 %	17. Cérémonies et culture	141,5	3 %
			18. Services médicaux	24,1	1 %
8. Aliénation des biens	14,4	0 %	19. Restauration	70,5	2 %
Total 8	14,4	0 %	20. Transport	256,0	6 %
			21. Sécurité	48,0	1 %
9. Subventions			22. Jeux Paralympiques	217,4	5 %
gouvernement national	82,9	2 %	23. Publicité et promotion	84,9	2 %
gouvernement régional	—	—	24. Administration	311,9	7 %
gouvernement local	—	—	25. Epreuves pré-olympiques et coordination	39,9	1 %
Total 9	82,9	2 %	26. Divers	101,5	2 %
			26. Provision pour imprévus	400,3	9 %
10. Divers	384,2	9 %	Total B2	4 065,9	95%
11. Déficit	—	—	27. Réserve	—	—
12. Total	4 266,7	100 %	Total	4 266,7	100%

7.6.1.3 OCOG BUDGET IN 2016 (in USD millions)

A. Revenues	USD (2016)	%	B. Expenditures	USD (2016)	%
1. IOC contribution	675.0	16%	B1. Capital Investments		
			13. Sports facilities	178.5	4%
2. TOP sponsorship	335.0	8%	Olympic Village and other Villages	0.8	0%
			IBC	—	—
			MPC	—	—
3. Local sponsorship	902.4	21%	Other	21.5	1%
3. Official suppliers	553.1	13%	Total B1	200.8	5%
4. Ticket sales	836.2	20%	B2. Operations		
5. Licensing			14. Sports venues	952.6	22%
Licensing merchandise	173.2	4%	14. Olympic Village(s) and other Villages	279.7	7%
Coin program	20.2	0%	14. IBC/MPC	57.5	1%
Philately	4.8	0%	14. Other	30.7	1%
Total 1 to 5	3,499.9	82%	15. Workforce	574.7	13%
			16. Information systems	348.3	8%
6. Lotteries	—	—	16. Telecommunications and other technologies	90.5	2%
7. Donations	285.3	7%	16. Internet	35.9	1%
Total 6 to 7	285.3	7%	17. Ceremonies and culture	141.5	3%
			18. Medical services	24.1	1%
8. Disposal of assets	14.4	0%	19. Catering	70.5	2%
Total 8	14.4	0%	20. Transport	256.0	6%
			21. Security	48.0	1%
9. Subsidies			22. Paralympic Games	217.4	5%
National government	82.9	2%	23. Advertising and promotion	84.9	2%
Regional government	—	—	24. Administration	311.9	7%
Local government	—	—	25. Pre-Olympic events and coordination	39.9	1%
Total 9	82.9	2%	26. Other	101.5	2%
			26. Contingency	400.3	9%
10. Other	384.2	9%	Total B2	4,065.9	95%
11. Shortfall	—	—	27. Surplus	—	—
12. Total	4,266.7	100%	Total expenditures	4,266.7	100%

7.6.2.a.1 HORS BUDGET COJO DE 2008 (en millions d'USD)

C. Dépenses en capital	Coûts supplémentaires liés aux Jeux (2008)	Coût total (2008)	D. Fonctionnement	Coûts supplémentaires liés aux Jeux (2008)	Coût total (2008)
Aéroports, ports	—	Croissance naturelle	Sécurité	Définition NSSE	Définition NSSE
Routes et voies ferrées	—	Prévu / financé	Transport	—	—
Hébergement	—	Croissance naturelle	Services médicaux	—	—
Sites sportifs	—	—	Système de gestion de l'environnement	6,4	6,4
Sites de compétition	53,8	53,8	Autres	—	—
Sites d'entraînement	—	—	Sous-total D. Operations	6,4	6,4
Village(s) olympique(s)	976,6	976,6			
Village(s) des médias	—	—			
Alimentation et infrastructure électriques	—	—			
Système de gestion de l'environnement	—	—			
Services médicaux	—	Croissance naturelle			
Sécurité	—	—			
Réseau et infrastructure de télécommunications	—	Croissance naturelle			
Autres	—	—			
Sous-total C. Dépenses en capital	1 030,4	1 030,4	Total hors budget COJO (C+D)	1 036,8	1 036,8

7.6.2.a.3 HORS BUDGET COJO DE 2016 (en millions d'USD)

C. Dépenses en capital	Coûts supplémentaires liés aux Jeux (2016)	Coût total (2016)	D. Fonctionnement	Coûts supplémentaires liés aux Jeux (2016)	Coût total (2016)
Aéroports, ports	—	Croissance naturelle	Sécurité	Définition NSSE	Définition NSSE
Routes et voies ferrées	—	Prévu / financé	Transport	—	—
Hébergement	—	Croissance naturelle	Services médicaux	—	—
Sites sportifs	—	—	Système de gestion de l'environnement	7,6	7,6
Sites de compétition	68,8	68,8	Autres	—	—
Sites d'entraînement	—	—	Sous-total D. Operations	7,6	7,6
Village(s) olympique(s)	1 249,8	1 249,8			
Village(s) des médias	—	—			
Alimentation et infrastructure électriques	—	—			
Système de gestion de l'environnement	—	—			
Services médicaux	—	Croissance naturelle			
Sécurité	—	—			
Réseau et infrastructure de télécommunications	—	Croissance naturelle			
Autres	—	—			
Sous-total C. Dépenses en capital	1 318,6	1 318,6	Total hors budget COJO (C+D)	1 326,2	1 326,2

7.6.2.a.1 NON-OCOG BUDGET IN 2008 (in USD millions)

C. Capital investments	Games incremental costs (2008)	Total costs (2008)	D. Operations	Games incremental costs (2008)	Total costs (2008)
Airports, ports (if applicable)	—	Natural growth	Security	NSSE determined	NSSE determined
Roads and railways	—	Planned/funded	Transport	—	—
Accommodation	—	Natural growth	Medical	—	—
Sports venues	—	—	Environment management systems	6.4	6.4
Competition venues	53.8	53.8	Other (please specify)	—	—
Training venues	—	—	Subtotal D. Operations	6.4	6.4
Olympic Village(s)	976.6	976.6			
Media village(s)	—	—			
Power/electricity infrastructure	—	—			
Environment management systems	—	—			
Medical	—	Natural growth			
Security	—	—			
Telecommunications network and infrastructure	—	Natural growth			
Other (please specify)	—	—			
Subtotal C. Capital investments	1,030.4	1,030.4	Total non-OCOG budget (C+D)	1,036.8	1,036.8

7.6.2.a.3 NON-OCOG BUDGET IN 2016 (in USD millions)

C. Capital investments	Games incremental costs (2016)	Total costs (2016)	D. Operations	Games incremental costs (2016)	Total costs (2016)
Airports, ports (if applicable)	—	Natural growth	Security	NSSE determined	NSSE determined
Roads and railways	—	Planned/funded	Transport	—	—
Accommodation	—	Natural growth	Medical	—	—
Sports venues	—	—	Environment management systems	7.6	7.6
Competition venues	68.8	68.8	Other (please specify)	—	—
Training venues	—	—	Subtotal D. Operations	7.6	7.6
Olympic Village(s)	1,249.8	1,249.8			
Media village(s)	—	—			
Power/electricity infrastructure	—	—			
Environment management systems	—	—			
Medical	—	Natural growth			
Security	—	—			
Telecommunications network and infrastructure	—	Natural growth			
Other (please specify)	—	—			
Subtotal C. Capital investments	1,318.6	1,318.6	Total non-OCOG budget (C+D)	1,326.2	1,326.2

7.6.2.b.1 TOTAL DES DEPENSES EN CAPITAL (BUDGET DU COJO ET HORS BUDGET COJO) DE 2008 (en millions d'USD)
TOTAL (OCOG AND NON-OCOG) CAPITAL INVESTMENTS BUDGET IN 2008 (in USD millions)

Investissement	Dépenses en capital hors budget COJO Non-OCOG capital investments budget			Dépenses en capital budget du COJO OCOG capital investments budget			Total COJO et hors COJO Total capital investments OCOG and non-OCOG	Investment
	C			B1 — ligne budgétaire 13 B1 — budget line 13				
	Nouvelles installations New installations	Rénovation des installations existantes Upgrading of existing installations	Total intermédiaire Subtotal	Nouvelles installations New installations	Rénovation des installations existantes Upgrading of existing installations	Total intermédiaire Subtotal		
Installations sportives								Sports facilities
Complexe olympique de tir	—	—	—	—	19.0	19.0	19.0	Olympic Shooting Complex
Port Monroe	18.8	—	18.8	18.8	—	18.8	37.6	Monroe Harbor
Stade olympique	—	—	—	46.9	—	46.9	46.9	Olympic Stadium
Parcours de slalom de l'île Olympique	20.0	—	20.0	13.4	—	13.4	33.4	Olympic Island Slalom Course
Centre olympique de natation	—	—	—	37.8	—	37.8	37.8	Olympic Aquatics Center
Terrains de hockey du parc Jackson	—	—	—	6.0	—	6.0	6.0	Jackson Park Hockey Fields
Vélodrome olympique du parc Douglas	15.0	—	15.0	15.8	—	15.8	30.8	Douglas Park Olympic Velodrome
Sous-total installations sportives	53.8	—	53.8	138.7	19.0	157.7	211.5	Subtotal sports facilities
Village(s) olympique(s)								Olympic Village
Village principal	976.6	—	976.6	0.7	—	0.7	1,183.9	Main Village
Sous-total village(s) olympique(s)	976.6	—	976.6	0.7	—	0.7	1,183.9	Subtotal Olympic Village
CCP / CIRTV								IBC/MPC
	—	—	—	—	—	—	—	
Sous-total CPP / CIRTV	—	—	—	—	—	—	—	Subtotal IBC/MPC
Autres								Other
Zone de rassemblement pour la cérémonie	—	—	—	3.2	—	3.2	3.2	Ceremonies processional staging
Installations d'entraînement	—	—	—	15.2	—	15.2	15.2	Athlete training facilities
Sous-total autres	—	—	—	18.4	—	18.4	18.4	Subtotal other
Totaux	1,030.4	—	1,030.4	157.8	19.0	176.8	1,413.8	Totals

7.6.3 PREVISIONS DE TRESORERIE DU COJO — AVEC PROJECTIONS EN VALEUR 2016 (en millions d'USD)
OCOG CASH FLOW FORECAST — PROJECTED TO 2016 VALUES (in USD millions)

	Année des Jeux -7 Games year -7	Année des Jeux -6 Games year -6	Année des Jeux -5 Games year -5	Année des Jeux -4 Games year -4	Année des Jeux -3 Games year -3
Etat trésorerie, DEBUT de l'année	—	—	—	26.6	174.7
Rentrées					
Financement bancaire	—	—	—	—	—
Contribution du CIO	—	—	—	30.4	57.4
Parrainage TOP	—	2.8	6.6	11.8	49.7
État, région et ville	—	—	—	—	4.0
Autres recettes	—	3.6	77.7	197.1	488.9
	—	6.4	84.3	239.3	600.0
Sorties					
Dépenses en capital	—	—	—	—	11.1
Fonctionnement	—	19.9	—	91.2	220.5
Imprévus non affectés	—	—	44.2	—	—
	—	19.9	44.2	91.2	231.6
Etat trésorerie, FIN de l'année	—	(13.5)	40.1	174.7	543.1
Ligne de crédit bancaire	—	50.0	50.0	—	—
Moins trésorerie utilisée	—	13.5	(13.5)	—	—
Trésorerie disponible	—	—	26.6	174.7	543.1

	Année des Jeux -2 Games year -2	Année des Jeux -1 Games year -1	Année des Jeux Games year	Année des Jeux +1 Games year +1	Année des Jeux +2 Games year +2	Année des Jeux +3 Games year +3	
	543.1	679.5	733.6	2.9	0.0	0.0	Cash position BEGINNING of year
Rentrées							Cash inflows
Financement bancaire	—	—	—	—	—	—	Bank financing
Contribution du CIO	64.1	236.3	286.9	—	—	—	IOC contribution
Parrainage TOP	51.2	70.9	141.9	0.1	—	—	TOP sponsorship
État, région et ville	4.1	12.5	62.4	—	—	—	State, region, city
Autres recettes	583.3	797.4	1,025.6	—	—	—	Other income
	702.7	1,117.1	1,516.8	0.1	—	—	
Sorties							Cash outflows
Dépenses en capital	55.5	105.8	28.3	—	—	—	Capital investments
Fonctionnement	510.8	837.1	1,939.0	3.0	—	—	Operations
Imprévus non affectés	—	120.1	280.2	—	—	—	Unallocated contingency
	566.3	1,063.0	2,247.5	3.0	—	—	
Etat trésorerie, FIN de l'année	679.5	733.6	2.9	0.0	0.0	0.0	Cash position END of year
Ligne de crédit bancaire	—	—	—	—	—	—	Bank credit line
Moins trésorerie utilisée	—	—	—	—	—	—	Less cash utilized
Trésorerie disponible	679.5	733.6	2.9	0.0	0.0	0.0	Cash available



Les parcs publics de Chicago offrent un cadre unique aux manifestations culturelles, aux festivals et aux spectacles.

Chicago's public parks offer a unique setting for cultural events, festivals and performances.



La population cosmopolite de Chicago est pleine d'enthousiasme à l'idée de pouvoir suivre en direct et soutenir les sports olympiques et les sports paralympiques.

Chicago's diverse population enthusiastically embraces opportunities to attend and support Olympic and Paralympic sport.

MARKETING
MARKETING

Chicago 2016 élaborera puis mettra en œuvre une stratégie de marketing forte qui provoquera une sensibilisation et une exaltation vis-à-vis du Mouvement olympique, des Jeux de 2016 et de l'héritage des Jeux à Chicago.

La région du Midwest des Etats-Unis a un PIB de 2,8 trillions de dollars, ce qui en fait un marché prodigieux pour un programme de parrainage national apte à garantir au Mouvement olympique la réussite financière des Jeux et un partenariat à long terme.

Le CHICOG s'associera à la commission de protection des marques de la ville de Chicago et à l'USOC pour protéger la marque olympique et préserver les droits des sponsors olympiques.

Le plan global de Chicago 2016 pour la billetterie aura pour effet de remplir les stades – vecteurs efficaces d'une image forte des Jeux vers le monde entier – en puisant dans la passion de l'Amérique et des 66 millions de résidents du Midwest, pour le sport.

L'accord sur le programme de marketing conjoint conclu par Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC se caractérise par un niveau sans précédent de partenariat, de coopération et d'engagement réciproque entre une ville candidate américaine et l'USOC.

Chicago 2016 will develop and execute a compelling marketing strategy that builds awareness and excitement about the Olympic Movement, the 2016 Games and the legacy of the Games in Chicago.

The Midwest region in the United States has a GDP of \$2.8 trillion, representing an extraordinary market for a domestic sponsorship program that will ensure the financial success of the Games and a long-term partnership for the Olympic Movement.

CHICOG will partner with the City of Chicago's Olympic Brand Protection Commission and the USOC to protect the Olympic brand and to preserve the rights of Olympic sponsors.

Chicago 2016's comprehensive ticketing plan will ensure full stadiums – projecting a powerful image of the Games around the world – by harnessing America's passion for sport, including by the Midwest region's 66 million residents.

The Joint Marketing Programme Agreement, agreed upon by Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC, represents an unprecedented level of partnership, cooperation and commitment between a U.S. Candidate City and the USOC.

8.1

ACCORD SUR LE PROGRAMME DE MARKETING CONJOINT

Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC ont passé un accord sur un programme de marketing conjoint assorti d'une convention de co-entreprise précisant les détails de ladite co-entreprise de marketing qui doit voir le jour si Chicago est élue ville hôte des Jeux de 2016. Cette co-entreprise sera chargée des ventes de parrainage et des activités de services aux sponsors pendant la période du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2016. Toutes les fédérations américaines de sports d'hiver et de sports d'été ont apposé leur signature sur les engagements qui font partie intégrante de l'accord sur le programme de marketing conjoint.

Les clauses commerciales de la co-entreprise ont été élaborées dans un authentique esprit de partenariat entre Chicago 2016 et l'USOC, ce qui est l'expression d'un niveau sans précédent de coopération et d'engagement réciproque en vue de renforcer le Mouvement olympique. Cette co-entreprise ne devra ni enrichir ni appauvrir indûment l'USOC tout en offrant au CHICOG une part maximale des recettes, qui lui permettra d'organiser les Jeux avec succès.

8.2

ACCORD SUR LE PROGRAMME DE MARKETING CONJOINT PARALYMPIQUE

Chicago 2016 et l'USOC, en sa qualité de Comité National Paralympique des Etats-Unis, ont signé une lettre garantissant que le CHICOG et le Comité National Paralympique concluront un accord sur le programme

de marketing conjoint paralympique au plus tard le 31 décembre 2010 et que cet accord sera en vigueur pendant la période allant du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2016.

8.1

JOINT MARKETING PROGRAMME AGREEMENT

Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC have agreed upon a Joint Marketing Programme Agreement and related Joint Venture Letter Agreement that lay out the details of the marketing joint venture that will be formed if Chicago is selected as the Host City for the 2016 Games. This joint venture will undertake sponsorship sales and servicing activities for the period January 1, 2011 – December 31, 2016. All U.S. national sports federations of winter and summer sports have signed the marketing undertakings that form part of the Joint Marketing Programme Agreement.

The business terms of the joint venture were developed in a true spirit of partnership between the Chicago 2016 and USOC, representing an unprecedented level of cooperation and commitment from a U.S. bid to strengthen the worldwide Olympic Movement. The joint venture will neither unduly enrich nor impoverish the USOC while maximizing CHICOG's share of revenues for the purpose of successfully staging the Games.

8.2

PARALYMPIC JOINT MARKETING PROGRAMME AGREEMENT

Chicago 2016 and the USOC, as the national Paralympic committee of the United States, have signed a letter guaranteeing that CHICOG and the national Paralympic committee will enter into a Paralympic Joint Marketing

Programme Agreement on or before December 31, 2010, and that the agreement will be in place for the period January 1, 2011–December 31, 2016.

8.3.1

MESURES EFFICACES POUR PREVENIR LE MARKETING SAUVAGE

Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC sont déterminés à protéger la marque olympique ainsi que les droits précieux des sponsors olympiques.

Les Etats-Unis possèdent une législation complète pour la protection des droits de propriété intellectuelle olympique, comme le décrit le thème 4.

La ville de Chicago a l'expérience de la lutte contre le marketing sauvage lors de grandes manifestations qui attirent des millions de personnes chaque année. En outre, la ville possède sa propre réglementation pour la protection contre le marketing sauvage lors des Jeux. Cette législation stipule l'obligation d'obtenir un permis pour la pose de tout panneau publicitaire et la vente ambulante de toute marchandise dans les rues de la ville. Notamment, les arrêtés de la municipalité interdisent la publicité à l'extérieur, à proximité des parcs (où sera créé un grand nombre des sites olympiques ou paralympiques) et de certains axes principaux de circulation de la ville.

Chicago 2016 et la ville de Chicago ont conscience qu'il est important d'empêcher le marketing sauvage dans l'environnement des Jeux. La ville s'est engagée à constituer une commission de protection des marques

olympiques qui apportera son concours au CHICOG en prenant des mesures pour empêcher le marketing sauvage et renforcer la protection de la marque olympique. Cette commission sera habilitée à agir et sanctionner en cas de publicité et de marketing illégaux, mensongers et trompeurs en relation avec les Jeux, y compris le marketing sauvage et la vente ambulante sans permis. La convention de coopération gouvernementale pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016 comporte un engagement, de la part des partenaires gouvernementaux de la ville qui y ont apposé leur signature, à coopérer avec le CHICOG et la commission municipale dans la lutte contre le marketing sauvage.

Organisés aux Etats-Unis, les Jeux seront déclarés « National Special Security Event (NSSE) » (manifestation spéciale touchant à la sécurité nationale). Conséquence de ce statut NSSE, la FAA, l'administration fédérale de l'aviation, imposera des restrictions à la publicité dans l'espace aérien des Jeux de 2016. Pour consulter la lettre de garantie de la FAA en matière de supervision de l'espace aérien, veuillez vous reporter au dossier de garantie.

8.3.2 – 8.3.4

PRECONTRATS

Chicago 2016 s'est assuré des précontrats au titre desquels les sponsors olympiques, le CIO, l'IPC et le CHICOG pourront utiliser l'espace publicitaire extérieur pendant les Jeux. Ces précontrats portent de façon large sur tous les formats publicitaires extérieurs : panneaux d'affichage, transports publics, taxis, mobilier urbain et publicité à l'aéroport, etc.

COUVERTURE DE LA VILLE DE CHICAGO

Les précontrats couvrent plus de 90 % du total des espaces publicitaires extérieurs de la ville de Chicago. Des options ont été prises sur les espaces publicitaires extérieurs en bordure des routes reliant la ville de Chicago et ses aéroports internationaux (O'Hare et Midway). Tous les espaces publicitaires extérieurs situés sur les biens dont la ville est propriétaire (gares, stations et véhicules de transport public, lampadaires, mobilier urbain, aéroport, etc.) sont également couverts par ces options. Conformément à la politique de la municipalité de mettre les lampadaires gratuitement à la disposition des manifestations de la ville qui souhaitent y accrocher des banderoles, le CHICOG pourra en disposer à titre gratuit également.

AUTRES LOCALITES HOTES

Les précontrats couvrent également l'espace publicitaire extérieur, celui des installations fixes des transports publics à proximité des sites de la banlieue de Chicago et du Wisconsin ainsi que celui de l'aéroport municipal du comté Dane, à Madison (Wisconsin).

CONDITIONS DES OPTIONS

Ces options permettront aux sponsors d'acheter des espaces publicitaires extérieurs pour une période de 12 semaines commençant le 1er juillet 2016 et couvrant la période des Jeux. De façon générale, la tarification de ces options prend pour base le prix individuel moyen de location des panneaux pendant les années 2010 à 2012, majoré de 7 % pour tenir compte de l'inflation pendant les années 2013 à 2016. Chicago 2016 s'est associé à l'agence de publicité extérieure la plus importante de Chicago pour retenir ce pourcentage comme taux raisonnable d'inflation pour le marché de la publicité hors-domicile à Chicago.

Les tableaux ci-après contiennent des renseignements pertinents sur les espaces de publicité hors-domicile à l'intérieur de la ville de Chicago et dans les sites supplémentaires des environs de Chicago et du Wisconsin. Les conditions complètes des précontrats conclus par Chicago 2016 sont disponibles dans le dossier de garantie.

Les tableaux 8.3.2 et 8.3.3 se trouvent au dos de cette page. ►

8.3.1

EFFECTIVE MEASURES TO CURB AMBUSH MARKETING

Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC are committed to protecting the Olympic brand and the valuable rights of Olympic sponsors.

The United States has extensive existing legislation that protects Olympic intellectual property rights, as described in Theme 4.

The City of Chicago has experience protecting against ambush marketing at large-scale events that draw millions of people annually. Further, the city has existing legislation that will protect against ambush marketing during the Games. This legislation requires that permits must be obtained for all advertising signs and street vending within the city. In particular, the city's ordinances prohibit outdoor advertising in the vicinity of parks (where many Olympic and Paralympic venues will be located) and certain major motorways in the city.

Chicago 2016 and the City of Chicago recognize the importance of preventing ambush marketing in the Games environment. The city is committed to form an Olympic Brand Protection Commission to assist CHICOG with initiatives to curtail ambush marketing and strengthen Olympic brand protection. The commission will be empowered to reduce and sanction illegal, false and misleading marketing and advertising relating to the 2016 Games, including ambush marketing and illegal street vending. The 2016 Olympic and Paralympic Games Governmental Cooperation Agreement includes a commitment by the city's governmental partners that have signed the agreement to cooperate with CHICOG and the city's commission to prevent ambush marketing.

An Olympic Games held in the United States is designated as a National Special Security Event. As part of this designation, the U.S. Federal Aviation Administration (FAA) will restrict advertising in the airspace over the 2016 Games. Please see the guarantees file for the guarantee letter from the FAA regarding control of the airspace.

8.3.2 – 8.3.4

OPTION AGREEMENTS

Chicago 2016 has secured option agreements to allow Olympic sponsors, the IOC, the IPC and CHICOG to use outdoor advertising space during the Games. These agreements broadly cover all outdoor advertising formats – including billboards, transit, taxis, street furniture and airport advertising.

CITY OF CHICAGO COVERAGE

The secured option agreements cover more than 90 percent of the outdoor advertising space in the City of Chicago. Options exist over outdoor advertising space located along the access roads between the City of Chicago and its airports – O'Hare and Midway international airports. All outdoor advertising space located on or in city-owned properties (such as public-transport stations and vehicles, streetlight pole banners, street furniture and the airports) is covered by the options. For city events, Chicago makes its streetlight pole banners available free of charge. Consistent with this policy, CHICOG will not be charged for their use.

OTHER HOST JURISDICTIONS

The option agreements also cover outdoor advertising space and advertising space on transit property near the venue locations in suburban Chicago and Wisconsin, as well as in the Dane County Municipal Airport in Madison, Wisconsin.

OPTION TERMS

The options will allow sponsors to purchase outdoor advertising space for a 12-week period starting July 1, 2016, that includes the dates of the Games. Pricing for the options is generally based on the average price per individual sign during calendar years 2010–12, plus 7 percent inflation for each of years 2013–16. Chicago 2016 has partnered with Chicago's largest outdoor media agency to identify 7 percent as a reasonable inflation rate for the out-of-home advertising market in Chicago.

The following tables contain representative information about the outdoor advertising space within Chicago and the additional venue locations. The full terms of the option agreements that Chicago 2016 has secured are available in the guarantees file.

◀ Tables 8.3.2 and 8.3.3 are located behind this page.

8.3.2 **CONTROLE DE LA PUBLICITE : PUBLICITE EXTERIEURE**
ADVERTISING CONTROLS: OUTDOOR ADVERTISING

Panneaux d'affichage dans toute la ville <i>Citywide billboard signage</i>	Propriétaire ⁽²⁾ <i>Owned by ⁽²⁾</i>	Contrôle total cédé au COJO par le propriétaire (oui/non) ⁽³⁾ <i>Owner will grant OCOG full control ⁽³⁾</i>	Législation applicable ⁽⁴⁾ <i>Applicable legislation ⁽⁴⁾</i>	Meilleur prix commercial en 2008 ⁽⁵⁾ (en USD) <i>2008 best commercial price ⁽⁵⁾ (in USD)</i>		Prix indexé en 2016 ⁽⁶⁾ (en USD) <i>2016 indexed price ⁽⁶⁾ (in USD)</i>		Période sous le contrôle du COJO <i>Period of OCOG control</i>		Restrictions (le cas échéant) ⁽⁷⁾ <i>Incumbencies (if any) ⁽⁷⁾</i>	
				Minimum	Maximum	Minimum	Maximum	Date de début <i>Start date</i>	Date de fin <i>Finish date</i>		
Centre des Jeux <i>Games center</i>											
5,000	Banderole de lampadaire dans les rues <i>City streetlight pole banners</i>	Ville <i>City</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	Sans objet <i>Not applicable</i>	Sans objet <i>Not applicable</i>	Sans objet <i>Not applicable</i>	Sans objet <i>Not applicable</i>	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
3,739	Panneau : voies de surface <i>Billboard: surface streets</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	190	925	326	1,589	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	*
569	Mobilier urbain : panneau éclairé dans les parkings <i>Street furniture: lighted parking lot displays</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	750	1,250	1,289	2,148	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
2,550	Mobilier urbain : aribus <i>Street furniture: shelter</i>	Ville / privé <i>City/private</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	985	3,300	1,692	5,670	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
227	Mobilier urbain : distributeurs de journaux <i>Street furniture: newspaper rack</i>	Ville / privé <i>City/private</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	3,102	3,788	5,330	6,508	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
570	Panneau : autoroute <i>Billboard: motorway</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Locale, Illinois, Etat fédéral <i>Local, state and federal</i>	6,500	30,000	11,168	51,546	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	*
338	Panneau : mur <i>Billboard: wall</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	8,400	35,000	14,433	60,137	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
78	Panneau : habillage structure <i>Billboard: wrapped structure</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	8,500	26,500	14,605	45,532	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
141	Panneau : mur (grand format) <i>Billboard: wall (large format)</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	20,000	85,000	34,364	146,046	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
Banlieue de Chicago (sites d'équitation, de pentathlon moderne et de tir) <i>Suburban Chicago (equestrian, modern pentathlon and shooting venues)</i>											
3,664	Panneau : voies de surface <i>Billboard: surface streets</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	585	1,070	1,005	1,838	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	*
570	Panneau : autoroute <i>Billboard: motorway</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Locale, Illinois, Etat fédéral <i>Local, state and federal</i>	3,000	24,000	5,155	41,236	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	*
10	Panneau : habillage s'tructure <i>Billboard: wrapped structure</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	4,500	14,000	7,732	24,055	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
15	Panneau : mur (grand format) <i>Billboard: wall (large format)</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	12,000	15,000	20,618	25,773	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
Madison, Wisconsin (site de cyclisme) <i>Madison, Wisconsin (cycling venue)</i>											
252	Panneau : voies de surface <i>Billboard: surface streets</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	1,145	1,400	1,967	2,405	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	*
81	Panneau : autoroute <i>Billboard: motorway</i>	Privé, divers <i>Privately owned, various</i>	•	Locale, Wisconsin, Etat fédéral <i>Local, state and federal</i>	6,600	10,000	11,340	17,182	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	*

(1) Nombre approximatif d'unités pour chaque format indiqué. Il existe divers autres formats.
(2) Ville / privé signifie que la ville de Chicago est propriétaire de l'espace de publicité, mais celui-ci est vendu par une entité privée au titre d'un contrat avec la ville.
(3) Chicago 2016 s'est assuré des options d'achat pour plus de 90 % des espaces de publicité hors-domicile de la ville de Chicago, pour tous les formats (panneaux extérieurs, transports et aéroports).
(4) Les arrêtés municipaux font référence aux arrêtés de la ville de Chicago ou d'autres villes. La législation des états fait référence à la loi de l'Illinois régissant la publicité sur les routes et à la loi 84.30 du Wisconsin.
La loi fédérale est la loi sur l'embellissement des routes (Highway Beautification Act) de 1965 avec ses amendements.
(5) Le coût unitaire varie avec le format et l'emplacement. Ce ne sont que des exemples. Le prix d'achat réel de l'unité, au titre du précontrat, est fondé sur le prix unitaire moyen pour la période 2010 à 2012, plus 7 % d'inflation de 2013 à 2016.
(6) Sur la base d'une inflation de 7% entre 2009 et 2016. Les prix ne sont que des exemples. Le prix d'achat réel de l'unité, au titre du précontrat, est fondé sur le prix unitaire moyen pour la période 2010 à 2012, plus 7 % d'inflation de 2013 à 2016.
(7) Les astérisques signifient qu'un nombre réduit d'unités d'espace publicitaire permanent, sous contrat à long terme avec un publicitaire, risque de ne pas être disponible au titre des précontrats.

(1) Approximate number of units of each format type identified. Various other formats exist.
(2) City/private means the advertising space is owned by the City of Chicago but is sold by a private party under a contract with the city.
(3) Chicago 2016 has secured options to purchase over 90% of the out-of-home advertising space in the City of Chicago across all formats (billboards, transport and airports).
(4) Local ordinances are the City of Chicago Municipal Ordinance and ordinances of other municipalities. State statutes are the Illinois Highway Advertising Control Act and Wisconsin Statute 84.30.
The federal statute is the Highway Beautification Act of 1965 as amended.
(5) Unit prices vary by format and location. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7% inflation from 2013 – 16.
(6) Based on 7% inflation from 2009 – 16. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7% inflation from 2013 – 16.
(7) Asterisk indicates that a minimal number of units of permanent advertising space under contract to a long-term advertiser may not be made available under the option agreements.

8.3.3 **CONTROLE DE LA PUBLICITE : TRANSPORTS PUBLICS**
ADVERTISING CONTROLS: PUBLIC TRANSPORT

Espaces publicitaires dans les transports <i>Transport advertising space</i>	Propriétaire ⁽²⁾ <i>Owned by ⁽²⁾</i>	Contrôle total cédé au COJO par le propriétaire (oui/non) ⁽³⁾ <i>Owner will grant OCOG full control ⁽³⁾</i>	Législation applicable ⁽⁴⁾ <i>Applicable legislation ⁽⁴⁾</i>	Meilleur prix commercial en 2008 ⁽⁵⁾ (en USD) <i>2008 best commercial price ⁽⁵⁾ (in USD)</i>		Prix indexé en 2016 ⁽⁶⁾ (en USD) <i>2016 indexed price ⁽⁶⁾ (in USD)</i>		Période sous le contrôle du COJO <i>Period of OCOG control</i>		Restrictions (le cas échéant) <i>Incumbencies (if any)</i>	
				Minimum	Maximum	Minimum	Maximum	Date de début <i>Start date</i>	Date de fin <i>Finish date</i>		
Centre des Jeux : Bus (Chicago Transit Authority – CTA) <i>Games center: Bus (Chicago Transit Authority – CTA)</i>											
5,565	Transports : extérieur, côté des bus <i>Transport: exterior bus sides</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	475	2,500	816	4,295	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
31,515	Transports : intérieur des bus <i>Transport: bus interior</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	500	850	859	1,460	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
2,056	Transports : extérieur, arrière des bus <i>Transport: exterior bus back</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	591	1,500	1,015	2,577	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
1,063	Transports : extérieur, habillage bus <i>Transport: exterior bus wrap</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	6,000	8,344	10,309	14,337	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
Centre des Jeux : Metro (CTA) <i>Games center: Metro (CTA)</i>											
1,964	Transports : quai gare/station, posters double feuille <i>Transport: train platform two-sheet poster</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Illinois, Etat fédéral <i>State and federal</i>	275	552	473	948	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
793	Transports : quai gare/station <i>Transport: train platform</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Illinois, Etat fédéral <i>State and federal</i>	475	2,500	816	4,295	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
1,186	Transports : intérieur des wagons <i>Transport: train interior</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	600	950	1,031	1,632	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
4,744	Transports : extérieur, porte des wagons <i>Transport: exterior train door</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	1,000	1,469	1,718	2,524	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
1,100	Transports : extérieur, habillage wagons <i>Transport: exterior train wrap</i>	CTA / privé <i>CTA/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	25,000	43,800	42,955	75,257	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
Centre des Jeux : Rail (division trains de banlieue de la régie des transports régionaux – Metra et Amtrak, station/gare Union) <i>Games center: Rail (Commuter Rail Division of the Regional Transportation Authority – Metra and Amtrak Union Station)</i>											
121	Transports : quai gare/station, posters double feuille <i>Transport: train platform two-sheet poster</i>	Metra / privé <i>Metra/private</i>	•	Illinois, Etat fédéral <i>State and federal</i>	145	226	249	388	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
2	Transports : quai gare/station <i>Transport: train platform</i>	Metra / privé <i>Metra/private</i>	•	Illinois, Etat fédéral <i>State and federal</i>	575	604	988	1,038	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
10	Transports : affichage mural gare/station <i>Transport: station wall display</i>	Metra / privé <i>Metra/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	5,650	5,933	9,708	10,194	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
23	Transports : banderoles de gare/station <i>Transport: station banner</i>	Amtrak / privé <i>Amtrak/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	10,150	64,838	17,440	111,404	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
4	Transports : format rétroéclairé <i>Transport: backlit format</i>	Metra / privé <i>Metra/private</i>	•	Sans objet <i>Not applicable</i>	25,000	30,000	42,955	51,546	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
Banlieue de Chicago (sites d'équitation, de pentathlon moderne et de tir) ⁽⁷⁾: Bus (division bus de banlieue de la régie des transports régionaux – Pace) <i>Suburban Chicago (equestrian, modern pentathlon and shooting venues) ⁽⁷⁾: Bus (Suburban Bus Division of the Regional Transportation Authority – Pace)</i>											
700	Transports : extérieur, arrière des bus <i>Transport: exterior bus back</i>	Pace / privé <i>Pace/private</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	250	1,200	430	2,062	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
1,240	Transports : extérieur, côté des bus <i>Transport: exterior bus sides</i>	Pace / privé <i>Pace/private</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	350	1,400	601	2,405	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
700	Transports : extérieur, habillage bus <i>Transport: exterior bus wrap</i>	Pace / privé <i>Pace/private</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	4,500	7,500	7,732	12,886	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>
Madison, Wisconsin (site de cyclisme) <i>Madison, Wisconsin (cycling venue)</i>											
20	Transports : extérieur, habillage bus <i>Transport: exterior bus wrap</i>	Ville de Madison / privé <i>City of Madison/private</i>	•	Arrêté municipal <i>Local ordinance</i>	1,500	3,600	2,577	6,185	1 juillet 2016 <i>July 1, 2016</i>	22 septembre 2016 <i>September 22, 2016</i>	Aucune <i>None</i>

(1) Nombre approximatif d'unités pour chaque format indiqué. Il existe divers autres formats.
(2) L'autorité gouvernementale indiquée est propriétaire de l'espace de publicité, mais celui-ci est vendu par une entité privée au titre d'un contrat avec cette autorité.
(3) Chicago 2016 s'est assuré des options d'achat pour plus de 90 % des espaces de publicité hors-domicile de la ville de Chicago, pour tous les formats (panneaux extérieurs, transports et aéroports).
(4) Les arrêtés municipaux font référence aux arrêtés de la ville de Chicago ou d'autres villes. La législation des états fait référence à la loi de l'Illinois régissant la publicité sur les routes et à la loi 84.30 du Wisconsin.
La loi fédérale est la loi sur l'embellissement des routes (Highway Beautification Act) de 1965 avec ses amendements.
(5) Unit prices vary by format and location. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7% inflation from 2013 – 16.
(6) Based on 7% inflation from 2009 – 16. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7 % d'inflation de 2013 à 2016.
(7) Metra exploite aussi des trains en périphérie de Chicago, IL.

(1) Approximate number of units of each format type identified. Various other formats exist.
(2) Advertising space is owned by the governmental authority listed but is sold by a private party under a contract with that authority.
(3) Chicago 2016 has secured options to purchase over 90% of the out-of-home advertising space in the City of Chicago across all formats (billboards, transport and airports).
(4) Local ordinances are the City of Chicago Municipal Ordinance and ordinances of other municipalities. State statutes are the Illinois Highway Advertising Control Act and Wisconsin Statute 84.30.
The federal statute is the Highway Beautification Act of 1965 as amended.
(5) Unit prices vary by format and location. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7% infltion from 2013 – 16.
(6) Based on 7% inflation from 2009 – 16. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7 % d'inflation from 2013 – 16.
(7) Metra also operates trains in suburban Chicago, IL.

8.3.4 CONTROLE DE LA PUBLICITE : AEROPORTS
ADVERTISING CONTROLS: AIRPORTS

Nombre d'unités ⁽¹⁾ Number of units ⁽¹⁾	Format ⁽¹⁾ Format ⁽¹⁾	Propriétaire ⁽²⁾ Owned by ⁽²⁾	Contrôle total cédé au COJO par le propriétaire (oui/non) ⁽³⁾ Owner will grant OCOG full control ⁽³⁾	Législation applicable Applicable legislation	Meilleur prix commercial en 2008 ⁽⁴⁾ (en USD) 2008 best commercial price ⁽⁴⁾ (in USD)		Prix indexé en 2016 ⁽⁵⁾ (en USD) 2016 indexed price ⁽⁵⁾ (in USD)		Période sous le contrôle du COJO Period of OCOG control		Restrictions (le cas échéant) Incumbencies (if any)
					Minimum	Maximum	Minimum	Maximum	Date de début Start date	Date de fin Finish date	
Aéroport international Chicago O'Hare (à l'intérieur) Chicago O'Hare International Airport (Indoors)											
346	Aéroport : affichage mural Airport: wall display	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	5,510	6,100	9,467	10,481	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
3	Aéroport : habillage colonne Airport: column wrap	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	13,500	15,000	23,196	25,773	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
8	Aéroport : vitrine Airport: window	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	15,000	26,000	25,773	44,673	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
49	Aéroport : affichage mural Airport: wall wrap	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	20,000	25,000	34,364	42,955	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
12	Aéroport : bannière Airport: banner	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	20,000	33,000	34,364	56,700	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
Aéroport international Chicago Midway (à l'intérieur) Chicago Midway International Airport (Indoors)											
79	Aéroport : affichage mural Airport: wall display	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	5,510	6,100	9,467	10,481	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
10	Aéroport : affichage mural Airport: wall wrap	Ville de Chicago / privé City of Chicago/private	•	Sans objet Not applicable	12,000	25,000	20,618	42,955	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
Aéroport régional du comté Dane, Wisconsin (à l'intérieur) Dane County Regional Airport, Wisconsin (Indoors)											
13	Aéroport : affichage mural Airport: wall display	Comté Dane / privé Dane County/private	•	Sans objet Not applicable	1,600	1,850	2,749	3,179	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
38	Aéroport : panneau déroulant Airport: scrolling display	Comté Dane / privé Dane County/private	•	Sans objet Not applicable	2,300	2,800	3,952	4,811	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None
6	Aéroport : affichage mural Airport: wall wrap	Comté Dane / privé Dane County/private	•	Sans objet Not applicable	4,000	6,000	6,873	10,309	1 juillet 2016 July 1, 2016	22 septembre 2016 September 22, 2016	Aucune None

(1) Nombre approximatif d'unités pour chaque format indiqué. Il existe divers autres formats.

(2) L'autorité gouvernementale indiquée est propriétaire de l'espace de publicité, mais celui-ci est vendu par une entité privée au titre d'un contrat avec cette autorité.

(3) Chicago 2016 s'est assuré des options d'achat pour plus de 90 % des espaces de publicité hors-domicile de la ville de Chicago, pour tous les formats (panneaux extérieurs, transports et aéroports).

(4) Le coût unitaire varie avec le format et l'emplacement. Ce ne sont que des exemples. Le prix d'achat réel de l'unité, au titre du précontrat, est fondé sur le prix unitaire moyen pour la période 2010 à 2012, plus 7 % d'inflation de 2013 à 2016.

(5) Sur la base d'une inflation de 7% entre 2009 et 2016. Les prix ne sont que des exemples. Le prix d'achat réel de l'unité, au titre du précontrat, est fondé sur le prix unitaire moyen pour la période 2010 à 2012, plus 7 % d'inflation de 2013 à 2016.

(1) Approximate number of units of each format type identified. Various other formats exist.

(2) Advertising space is owned by the governmental authority listed but is sold by a private party under a contract with that authority.

(3) Chicago 2016 has secured options to purchase over 90% of the out-of-home advertising space in the City of Chicago across all formats (billboards, transport and airports).

(4) Unit prices vary by format and location. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7% inflation from 2013 – 16.

(5) Based on 7% inflation from 2009 – 16. Prices are examples only. Actual purchase price for the units under the option agreements is based on the average price per unit for the years 2010 – 12, plus 7% inflation from 2013 – 16.

8.4
PROGRAMME TOP

Le programme TOP revêt une importance cruciale pour la réussite des Jeux Olympiques et pour le développement du sport aux quatre coins du monde. Chicago 2016 garantit au CHICOG une participation sans conditions

au programme TOP et à tout autre programme de marketing du CIO. Le CHICOG s'associera aux sponsors TOP pour valoriser au maximum leur partenariat.

8.4
TOP PROGRAM

The TOP program is vital to the success of the Olympic Games and to the development of sport around the world. Chicago 2016 guarantees CHICOG's unconditional

participation in the TOP program and other IOC marketing programs. CHICOG will partner with TOP sponsors to maximize the value of their partnerships.

8.5

SPONSORS NATIONAUX

Chicago se place parmi les premières villes au monde pour la vigueur de son économie et elle est le siège de 30 sociétés figurant à la liste Fortune 500. Le marché des Etats-Unis est depuis toujours caractérisé par la participation des sponsors. En outre, les éditions passées des Jeux sur le sol états-unien ont créé des partenariats à long terme avec des sponsors résolus à soutenir le Mouvement olympique.

Soucieux de mettre en place un programme de sponsoring national optimal, Chicago 2016 va former une co-entreprise de marketing avec l'USOC pour les ventes de parrainage et les activités de services aux sponsors pendant la période des Jeux. Cette co-entreprise procurera au CHICOG une part optimale des recettes, afin de lui permettre d'organiser les Jeux avec succès. Cette structure conjointe sera semblable aux dispositions prises lors des éditions récentes des Jeux sur le sol états-unien que précisent l'accord sur le marketing conjoint et la convention de co-entreprise passée entre Chicago 2016, la ville de Chicago et l'USOC.

Chicago 2016 prévoit de réaliser un chiffre d'affaires brut de 1,830 milliard de dollars à partir d'un programme de parrainage olympique et paralympique national qui, comme par le passé, comportera plusieurs niveaux (partenaires nationaux, sponsors et fournisseurs). Cette estimation s'appuie sur une analyse prudente de la vigueur du marché du parrainage d'entreprise à Chicago, sur une analyse détaillée des programmes de parrainage d'Atlanta, en 1996, et des programmes de Salt Lake City, en 2002, et sur une étude des tendances économiques. La part nette du chiffre d'affaires du parrainage olympique et paralympique national revenant au CHICOG serait de 1,313 milliard de dollars.

Le tableau 8.5 indique une estimation du chiffre d'affaires total brut pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques, avant redevances du CIO, frais de ventes et marketing et déduction de la part nette de l'USOC.

8.6

STRATEGIE DE BILLETTERIE

Le plan de billetterie judicieusement agencé de Chicago 2016 sera générateur de recettes importantes, permettra à tous d'accéder aux Jeux et garantira que les stades seront pleins — ce qui permettra au monde entier d'avoir la meilleure image possible des Jeux.

8.5 REVENUS BRUTS DE LA CO-ENTREPRISE TIRES
DES PARTENARIATS OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES
(en millions d'USD)

Niveau de parrainage	Catégorie de produits	USD 2008		
Premier niveau : partenaires nationaux	Services bancaires aux particuliers / services financiers	1 145,0		
	Services de télécommunication			
	Construction et bricolage			
	Habillement			
	Boissons maltées			
	Location de voitures / bus / camions			
	Fabrication d'aéronefs			
	Métaux et minerais			
	Vente d'essence, de fioul et de gaz aux particuliers			
	Electricité			
	Moteur de recherche			
	Deuxième niveau : sponsors nationaux		Assurance	560,0
			Produits alimentaires grand public	
Produits agricoles				
Matériaux de construction				
Distribution				
Hôtellerie				
Immobilier commercial				
Reprographie				
Services professionnels				
Compagnies aériennes				
Chronométrage, horlogerie				
Troisième niveau : fournisseurs officiels (40 fournisseurs au total)	Fournitures de bureau	125,0		
	Matériel sportif			
	Produits alimentaires			
	Services de placement par Internet			
	Vins et champagne			
	Services de restauration			
	Appareils électroménagers			
Mobilier de bureau				

Le CHICOG œuvrera avec le CIO, l'USOC et les sponsors à garantir des stades pleins en mettant en place un système de redistribution des billets au titre duquel les quotas de billets non utilisés par les sponsors pourront être réémis et vendus au public. En outre, ce programme permettra de donner aux écoliers et aux familles défavorisées un minimum de 500 000 billets pour les compétitions olympiques ou paralympiques.

8.5

NATIONAL SPONSORS

Chicago is one of the world's largest city economies and home to 30 Fortune 500 companies. The U.S. market-place has a strong tradition of sponsor activation. In addition, past Games in the United States have generated new long-term partnerships with sponsors committed to supporting the Olympic Movement.

To establish the optimal domestic sponsorship program, Chicago 2016 will form a marketing joint venture with the USOC to undertake sponsorship sales and servicing activities for the Games. The joint venture will maximize CHICOG's share of revenue for the purpose of staging the Games. This structure will be similar to the arrangements established for recent Games hosted in the United States, as outlined in the Joint Marketing Programme Agreement and the related Joint Venture Letter Agreement agreed upon by Chicago 2016, the City of Chicago and the USOC.

Chicago 2016 projects \$1.830 billion in gross Olympic and Paralympic revenue from a traditionally tiered domestic sponsorship program of national partners, sponsors and suppliers. This estimate is based on a careful assessment of the power of the Chicago market for corporate sponsorship, a detailed analysis of the sponsorship programs of Atlanta in 1996 and Salt Lake City in 2002 and a study of economic trends. CHICOG's share of the domestic Olympic and Paralympic sponsorship revenue would be a net of \$1.313 billion.

Table 8.5 shows the total gross sponsorship revenue estimates for both the Olympic and Paralympic Games, before IOC royalties, sales and marketing costs and the USOC's share of net revenues.

8.6

TICKET STRATEGY

Chicago 2016's well-structured ticketing plan will generate strong revenues, provide access to the Games for all and deliver full stadiums — thus ensuring the best possible global image of the Games.

8.5 GROSS OLYMPIC AND PARALYMPIC SPONSORSHIP
MARKETING JOINT VENTURE REVENUES (in USD millions)

Level of sponsorship	Product category	USD 2008
First level: Domestic partners	Retail banking/financial services	1,145.0
	Telecommunications services	
	Construction and home improvement	
	Apparel	
	Malt beverage	
	Automobile/bus/truck/rental	
	Aircraft manufacturing	
	Metals and minerals	
	Retail oil and gas	
	Electrical power	
Second level: Sponsors	Search engine	560.0
	Insurance	
	Consumer food products	
	Agricultural products	
	Building material supplier	
	Retailer	
	Hotel	
	Commercial real estate	
	Reprographics	
	Professional services	
Third level: Official suppliers (total of 40 suppliers)	Airlines	125.0
	Timing, clocks, timepieces	
	Office supplies	
	Sports equipment	
	Food products	
	Online employment services	
	Wine and champagne	
Catering services		
White goods and home appliances		
Office furniture		

CHICOG will work with the IOC, USOC and sponsors to ensure full venues by implementing a ticket redistribution system, whereby sponsors' unused ticket allocations can be reissued for sale to the public. Furthermore, at least 500,000 tickets to Olympic and Paralympic competitions will be made available to schoolchildren and socio-economically disadvantaged families through this program.

8.6.1

DES STADES PLEINS POUR TOUTES LES EPREUVES

Chicago 2016 est résolu à permettre au monde entier de partager avec lui l'expérience motivante que constitue le spectacle des compétitions olympiques ou paralympiques. Chicago 2016 comprend également qu'il est important que les retransmissions et les reportages montrent ou indiquent que les stades sont pleins, pour conserver aux Jeux Olympiques et Paralympiques une image positive dans le monde.

Pour ce faire, le CHICOG procédera de la façon suivante :

- il veillera à ce que la tarification des billets soit juste et raisonnable
- il s'appuiera sur la passion de la population locale pour le sport
- il attirera des spectateurs de l'ensemble des Etats-Unis
- il tirera parti du statut de centre universitaire que possède la ville pour attirer les étudiants vers les Jeux
- il permettra aux jeunes de venir aux Jeux

8.6.2

TAUX DE REMPLISSAGE

Dans son estimation des recettes attendues de la vente des billets pour les Jeux Olympiques, Chicago 2016 table sur un taux de remplissage correspondant à 85 % des 8,9 millions de places disponibles, après déduction des places perdues (places non vendables occupées par les plate-formes pour caméras, tribunes de presse, etc.). Le pourcentage de places perdues de chaque épreuve a été évalué à partir de l'expérience des éditions passées des Jeux.

Pour garantir la promotion et le soutien efficaces de toute une gamme de sports paralympiques, Chicago 2016 prévoit de mettre en vente des billets de la journée, lors des Jeux Paralympiques. Ce concept tirera un parti maximum de la disposition fortement concentrée des sites, en plein centre-ville, et permettra aux spectateurs de suivre plusieurs épreuves et sports le même jour.

La structure tarifaire de Chicago 2016 prévoit des billets très abordables pour les épreuves. Plus de 51 % des billets — toutes compétitions confondues — coûteront moins de 50 \$. Pour l'ensemble des compétitions, le prix moyen du billet sera de 71 \$.

La région métropolitaine de Chicago est un centre majeur de population et une plaque tournante des transports. Le fait qu'il sera possible de venir à Chicago par voie aérienne ou par voie terrestre permettra aux Jeux d'attirer des spectateurs de l'ensemble du pays et du monde entier. La région du Midwest regroupe une population de 66 millions de personnes pour lesquelles venir à Chicago en voiture ou en train constituera une simple excursion de la journée.

Les recettes de la vente des billets olympiques devraient s'élever à 705 millions de dollars. Pour les Jeux Paralympiques, la vente des billets devrait rapporter un montant estimatif de 30 millions de dollars.



Les bords du lac offrent une toile de fond splendide au volleyball de plage.

8.6.1

FULL STADIUMS FOR ALL EVENTS

Chicago 2016 is committed to sharing the inspirational experience of Olympic and Paralympic competition with the world. Chicago 2016 also understands that broadcast images and media reports of venues full of spectators are vital to sustaining the positive global image of the Olympic and Paralympic Games.

To these ends, Chicago will ensure full venues during the Games in the following ways:

- maintaining fair and reasonable ticket prices
- harnessing the local population's passion for sport
- attracting spectators from across the country
- capitalizing on the city's position as a center of higher education to draw students to the Games
- providing access for youth

Chicago 2016's ticketing structure provides for very affordable event tickets. More than 51 percent of all competition tickets are priced below \$50. The average ticket price across all competition events is \$71.

The Chicago metropolitan area is a major population center and transportation hub. Access to Chicago via air and land travel will enable the Games to attract spectators from across the country and around the world. The Midwest region of the United States has 66 million people, all within a day's trip of Chicago by automobile or train.

The projected income from Olympic Games ticket sales is \$705 million. For the Paralympic Games ticket sales are estimated to generate income of \$30 million.

8.6.2

SELLOUT RATES

Chicago 2016 bases the projected income from Olympic Games ticket sales on a sellout rate of 85 percent of the 8.9 million available seats, after operational seat kills. The percentage of seat kills for each event (seats made unavailable for sale because of operational requirements such as camera platforms or press tribunes) has been estimated based on historical data from past Games.

To ensure the effective promotion and support of the broad range of Paralympic sports, Chicago 2016 plans to sell "day passes" to the Paralympic Games. The day pass concept will maximize Chicago's highly centralized downtown venue plan and enable spectators to experience several competitions and sports in a single day.

The lakefront provides a beautiful backdrop for beach volleyball.

8.6.3

BILLETS DES JEUX OLYMPIQUES ET DES JEUX PARALYMPIQUES

Chicago 2016 a pris l'engagement que les billets pour les Jeux seront d'un coût abordable. Pour les catégories de billets olympiques ou paralympiques les plus recherchées, la fourchette de tarifs sera la suivante :

CEREMONIES D'OUVERTURE ET DE CLOTURE

Pour les manifestations très prisées que sont les cérémonies d'ouverture et de clôture le prix des billets sera établi stratégiquement afin de garantir un nombre de spectateurs et un accès aux billets maximums, mais aussi des recettes optimales.

- Ouverture des Jeux Olympiques : 520 \$ à 1 645 \$, moyenne pondérée 1 216 \$
- Clôture des Jeux Olympiques : 445 \$ à 1 395 \$, moyenne pondérée 1 032 \$
- Ouverture des Jeux Paralympiques : 45 \$ à 125 \$, moyenne pondérée 90 \$
- Clôture des Jeux Paralympiques : 25 \$ à 50 \$, moyenne pondérée 39 \$

EPREUVES PHARES

Pour cette analyse, ont été considérées comme épreuves phares les phases finales des disciplines ou sports suivants :

- athlétisme
- natation et plongeon
- basketball (dames et messieurs)
- gymnastique artistique (gala compris)
- football (dames et messieurs)
- volleyball de plage
- équitation

Pour ces épreuves, les tarifs iront de 28/44 \$ pour le dressage (équitation) à 125/486 \$ pour le football (messieurs). La moyenne pondérée des tarifs pour l'ensemble des épreuves phares sera de 141 \$.

AUTRES EPREUVES

La moyenne pondérée des tarifs pour les autres épreuves se situera au-dessous de 61 \$, avec une fourchette allant de 20 \$ pour le pentathlon moderne à 330 \$ pour les demi-finales du football messieurs. Les calculs indiqués ci-dessus ne tiennent pas compte des épreuves auxquelles le public pourra assister gratuitement, comme les courses sur route. Grâce à leur emplacement incomparable, les épreuves d'aviron, de voile, de marathon et de triathlon pourront être suivies gratuitement par des dizaines de milliers de spectateurs.

8.6.4

TARIFS ABORDABLES

Les tarifs des billets de Chicago 2016 pour les Jeux se situent de façon très favorable par rapport à ceux d'autres grandes manifestations sportives internationales. Dans la pratique, les tarifs les plus bas des billets de Chicago 2016 sont plus abordables que ceux de n'importe

quelle autre manifestation prise en compte dans l'analyse. Cette analyse illustre clairement l'engagement de Chicago 2016 à garantir que les stades seront pleins et que tous ceux qui voudront vivre l'expérience des Jeux auront la possibilité d'obtenir un billet.

Epreuve olympique 2016	Fourchette de prix (USD 2008)	Epreuve comparable	Fourchette de prix (USD 2008)	Epreuve comparable	Fourchette de prix (USD 2008)	Epreuve comparable	Fourchette de prix (USD 2008)
Athlétisme	40 à 137	Atlanta 1996	72 à 109	Sydney 2000	61 à 118	Championnats du monde IAAF 2007	44 à 141
Natation : plongeon	40 à 206	Atlanta 1996	65 à 217	Sydney 2000	100 à 254	Championnats du monde FINA 2007	39 à 81
Natation	44 à 291	Atlanta 1996	109 à 217	Sydney 2000	100 à 326	Championnats du monde FINA 2007	60 à 205
Football : messieurs (petite et grande finales)	125 à 486	Coupe du monde de la FIFA 2006, petite et grande finales	182 à 908	—	—	—	—
Basketball : dames	35 à 174	Atlanta 1996	44 à 181	Sydney 2000	32 à 147	Tournoi NCAA dames 2008	38 à 162
Basketball : messieurs (finale)	129 à 437	Finales de la NBA 2007	145 à 418	Phase des 4 dernières équipes, NCAA 2007	211 à 754	Championnats des Amériques de la FIBA 2007	310

8.6.3

OLYMPIC AND PARALYMPIC GAMES TICKETS

Chicago 2016 is committed to ensuring affordable tickets for the Games. Price ranges for Olympic and Paralympic Games tickets in select categories are as follows.

OPENING AND CLOSING CEREMONIES

Ticket prices for Opening and Closing ceremonies are strategically priced to ensure broad access to tickets, maximize attendance and optimize revenue generation from these premium events.

- Olympic Opening: \$520 – \$1,645, weighted average \$1,216
- Olympic Closing: \$445 – \$1,395, weighted average \$1,032
- Paralympic Opening: \$45 – \$125, weighted average \$90
- Paralympic Closing: \$25 – \$50, weighted average \$39

PRIME EVENTS

For the purposes of this analysis, prime events have been identified as the final competition rounds in the following sports and disciplines:

- athletics
- aquatics (swimming and diving)
- basketball (men's and women's)
- gymnastics (artistic, including gala)
- football (men's and women's)
- volleyball (beach)
- equestrian

Prices for these events range from \$28 to \$44, for equestrian (dressage), to \$125 to \$486, for football (men). The weighted-average price for all prime events is \$141.

OTHER EVENTS

The weighted-average ticket price for all other competition events is less than \$61, with a range of \$20 for modern pentathlon to \$330 for the semifinals of men's football. Events that will be free to the public, such as road races, were excluded from the calculation of the averages above. The unique locations of the rowing, sailing, marathon and triathlon competitions will give tens of thousands of spectators the chance to view these events for free.

8.6.4

AFFORDABLE TICKET PRICING

Chicago 2016's ticket prices for the Games compare very favorably with those of other major international sporting events. In all cases, the low end of Chicago 2016's ticket prices offer more affordable tickets than any other event

in this analysis. This analysis clearly illustrates Chicago 2016's commitment to ensuring full stadiums and access to tickets for all who want to experience the Games.

2016 Olympic event	Price range (USD 2008)	Comparable event	Price range (USD 2008)	Comparable event	Price range (USD 2008)	Comparable event	Price range (USD 2008)
Athletics	40 – 137	Atlanta 1996	72 – 109	Sydney 2000	61 – 118	2007 IAAF World Championships	44 – 141
Aquatics: diving	40 – 206	Atlanta 1996	65 – 217	Sydney 2000	100 – 254	2007 FINA World Championships	39 – 81
Aquatics: swimming	44 – 291	Atlanta 1996	109 – 217	Sydney 2000	100 – 326	2007 FINA World Championships	60 – 205
Men's Football (medal matches)	125 – 486	2006 FIFA World Cup Third Place and Final	182 – 908	—	—	—	—
Basketball: women	35 – 174	Atlanta 1996	44 – 181	Sydney 2000	32 – 147	2008 Women's NCAA Tournament	38 – 162
Basketball: men (finals)	129 – 437	2007 NBA Finals	145 – 418	2007 NCAA Final Four	211 – 754	2007 FIBA Americas Championships	310

8.7

STRATEGIE FORTE POUR LES
MARCHANDISES ET LES LICENCES

La stratégie de Chicago 2016 pour les marchandises et les licences lui permettra de recueillir un montant évalué à 152 millions de dollars grâce aux ventes et aux redevances. Le programme sera une réussite grâce aux éléments suivants :

- le choix de marchandises de haute qualité convenant bien au Mouvement olympique

- l'adoption de normes élevées pour les volets environnement et emploi
- la mise en place d'une coordination poussée avec le CIO
- l'adhésion totale à la marque olympique ainsi qu'à l'identité visuelle et à l'image de Chicago 2016
- les partenariats avec des distributeurs et les multiples emplacements sur les sites

8.7.1

PROJECTIONS DES REVENUS PROVENANT
DE LA VENTE DE MARCHANDISES SOUS LICENCE

Le tableau 8.7.1 reprend les catégories traditionnelles de marchandises sous licence qui devraient rapporter un montant évalué à 152 millions de dollars.

8.7.1 RECETTES BRUTES DE LA VENTE DES MARCHANDISES
OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES SOUS LICENCE
(en millions d'USD)

Catégorie	Coût
Objets de collection	152,0
Pin's et accessoires	
Casquettes et chapeaux	
Habillement	
Lunettes de soleil	
Gadgets	
Livres	
Jeux	
Peluches	
Bijoux	
Montres et horloges	
Chocolats et bonbons	

8.7.2

PROGRAMME DE MONNAIES OLYMPIQUES
COMMEMORATIVES

Le CHICOG prévoit de mettre en place un programme de monnaies pour commémorer les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016. Le CHICOG sera fier de poursuivre cette tradition qui remonte aux Jeux de l'Antiquité et qui avait été ravivée par les premiers Jeux Olympiques modernes, en 1896.

Destiné tant aux collectionneurs qu'aux simples amateurs, le programme de monnaies commémoratives que Chicago 2016 souhaite consacrer aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques comportera des pièces de collection frappées individuellement, en métal précieux ou commun.

Il est estimé que le programme de monnaies rapportera 17 millions de dollars à Chicago 2016. Le directeur de l'United States Mint, l'Hôtel de la monnaie des Etats-Unis, et le président du sous-comité des services financiers consacré à la politique monétaire nationale et internationale, au commerce et à la technologie ont fourni des lettres garantissant que le programme de monnaies sera autorisé.

Chicago 2016 veut également puiser dans la passion des philatélistes tout en stimulant l'intérêt des consommateurs pour les collections de timbres. Les auteurs du programme philatélique laisseront parler leur créativité, par exemple en associant séries de timbres et monnaies, et la philatélie devrait rapporter plus de 4 millions de dollars.

8.7

A STRONG RETAIL AND LICENSING STRATEGY

Chicago 2016's retail and licensing strategy will produce an estimated \$152 million in revenues from sales and licensing royalties for Olympic- and Paralympic-branded product. The program's success will be achieved according to the following principles:

- high-quality merchandise appropriate for the Olympic Movement

- high standards for environmental and labor practices
- strong coordination with the IOC
- powerful alignment with the Olympic brand and the visual identity and look of Chicago 2016
- partnerships with retailers and multiple locations at venues

8.7.1

PROJECTED INCOME FROM
LICENSED-MERCHANDISE SALES

Table 8.7.1 portrays the traditional licensed-product categories, which are estimated to produce \$152 million in revenues.

8.7.1 GROSS OLYMPIC AND PARALYMPIC
LICENSING REVENUES (in USD millions)

Category type	Cost
Collectibles	152.0
Pins and accessories	
Headwear	
Apparel	
Sunglasses	
Novelties	
Books	
Games	
Plush toys	
Jewelry	
Watches and clocks	
Chocolates and candy	

8.7.2

COMMEMORATIVE OLYMPIC COIN PROGRAM

CHICOG is planning to develop a coin program to commemorate the 2016 Olympic and Paralympic Games. CHICOG will be proud to carry on a tradition that dates back to the ancient Olympic Games and was revived for the first modern Olympic Games in 1896. Targeted to circulation coin collectors and noncollectors, the Chicago 2016 coin program will feature individually minted collectible coins made of precious and nonprecious metals and dedicated to the Olympic and Paralympic Games.

The Chicago 2016 coin program is projected to generate \$17 million in revenue. The director of the United States Mint and the chairman of the Financial Services Subcommittee on Domestic and International Monetary Policy, Trade and Technology have provided guarantee letters concerning the authorization of a coin program.

Chicago 2016 will also harness collector passion for philately while stimulating consumer interest in stamp collecting. The stamp program will explore creative options, including bundling stamp sets and coins together, and is expected to generate more than \$4 million in revenue.

8.8

STRATEGIE SOCIALEMENT RESPONSABLE POUR L'ACHAT DES MARCHANDISES

Dans sa recherche de fournisseurs qualifiés aux quatre coins du monde pour ses marchandises sous licence, Chicago 2016 effectuera une sélection et recueillera des informations sur les candidats potentiels. Les sociétés compétentes feront l'objet d'une évaluation triple :

PRATIQUES HUMAINES

CHICOG définira les exigences à imposer aux fournisseurs en s'appuyant sur les conventions internationales régissant le travail et les droits de l'homme. Pour être retenues, les sociétés devront aussi avoir mis en place des pratiques garantissant des conditions de sécurité sur le lieu de travail.

PRATIQUES LEGALES ET ETHIQUES

Les partenaires potentiels devront se conformer à toute la législation et toutes les réglementations locales en vigueur et, par leurs actions, encourager des pratiques commerciales équitables. Les fournisseurs devront faire preuve d'une bonne compréhension et d'un respect des

droits de propriété intellectuelle et imposer ces mêmes normes exigeantes à leurs propres agents, sous-traitants et fournisseurs.

PRATIQUES ENVIRONNEMENTALES

L'approche de Chicago en matière d'approvisionnement et d'environnement servira deux objectifs principaux : (1) avoir une attitude responsable dans le choix des fournisseurs et (2) acheter des produits réutilisables ou recyclables. Fidèle à sa recherche de l'efficacité maximale pour l'achat et l'utilisation des ressources et des matériaux, Chicago 2016 s'assurera que ses fournisseurs potentiels pratiquent le respect de l'environnement à tous les échelons de leur organisation.

La conclusion de contrats avec ces fournisseurs de marchandises sous licence sera liée au respect des pratiques humaines, légales, éthiques et environnementales énumérées ci-dessus. Chicago 2016 recherchera en permanence de nouveaux fournisseurs et sous-traitants afin de permettre au plus grand nombre possible d'entreprises de jouer un rôle dans les Jeux.

8.9

LOTERIE

Aux Etats-Unis, les loteries sont réglementées par les états individuels. Normalement, les recettes de ces loteries servent à financer l'éducation. Pour éviter de détourner

des fonds normalement destinés à l'éducation, Chicago 2016 ne prévoit pas d'avoir recours à une loterie pour financer les Jeux Olympiques ou les Jeux Paralympiques.

8.10

CENTRE D'ACCUEIL DES SPONSORS

Le CHICOG suivra les meilleures pratiques des Jeux passés et étoffera leur réussite en innovant, en tirant un parti maximum des emplacements prodigieux que recèle son projet de sites au centre-ville et en puisant dans l'expérience de la ville en tant que destination mondiale-ment connue pour son accueil du tourisme d'affaires.

PARFAITEMENT CONSCIENT DES BESOINS PARTICULIERS ET EVOLUTIFS DES PARTENAIRES TOP ET DES PARTENAIRES NATIONAUX, CHICAGO 2016 COOPERERA AVEC LE CIO AFIN DE VEILLER A LA SATISFACTION DE CES BESOINS.

Le village d'hospitalité des sponsors sera situé à proximité immédiate du stade olympique et du centre olympique de natation, dans le parc Washington. Chicago 2016 propose d'installer le Club olympique du CIO dans

le Refectory Building qui surplombe une lagune bordée d'arbres. Le village d'hospitalité et le Club olympique seront situés à l'intérieur d'un périmètre sécurisé qui englobera les sites de compétition ; en conséquence, pour être autorisé à y entrer les sponsors devront être en possession d'un laissez-passer journalier ou d'un billet pour les épreuves. Chicago Park District fournira gratuitement le terrain pour le village d'hospitalité des sponsors ; la location du Refectory Building sera gratuite pour le CIO. Chicago 2016 proposera aux sponsors de tout niveau des prix raisonnables sur la carte tarifaire et exploitera au prix coûtant le village d'hospitalité de très haute qualité qu'il mettra à la disposition des sponsors.

La zone d'exposition des produits des sponsors sera aménagée au cœur de la ville, à côté du site principal de festivités olympiques, dans le parc Grant, ce qui lui permettra d'attirer un maximum de spectateurs. Les sponsors auront accès à des installations modulaires, spécialement conçues pour eux, où ils trouveront commodité et confort.

8.8

A SOCIALLY RESPONSIBLE SOURCING STRATEGY

To identify qualified suppliers of licensed products from around the world, Chicago 2016 will conduct a screening process and gather information about potential vendors. Competent companies will be assessed in three key areas.

PEOPLE PRACTICES

CHICOG will create requirements for suppliers based on international conventions on labor and human rights. To be eligible, companies must also have implemented practices to ensure a safe working environment.

LEGAL AND ETHICAL PRACTICES

Prospective partners will need to comply with all applicable local laws and regulations and engage in practices that promote fair and equitable trade. Suppliers must exhibit an understanding and respect of intellectual property rights and impose the same high standards on their sourcing agents, subcontractors and vendors.

ENVIRONMENTAL PRACTICES

Chicago's approach to sourcing and environmental issues consists of two main objectives: (1) source responsibly, and (2) buy products that can be reused or recycled. Chicago 2016, consistent with its plan to maximize the efficient sourcing and use of resources and materials, will verify that prospective suppliers have applied a respect for the environment across all levels of the organization.

Contracts with licensed product suppliers will require compliance with the people practices, legal and ethical practices, and environmental practices listed above. Chicago 2016 will continually identify new suppliers or alliance and subcontractor relationships to ensure that as many companies as possible have the opportunity to participate.

8.9

LOTTERY

Lotteries in the United States are regulated by individual states. The revenue from these lotteries is typically used to finance education. To avoid diluting any funding

for education, Chicago 2016 has no plans to use a lottery to finance the Olympic and Paralympic Games.

8.10

SPONSOR HOSPITALITY CENTER

CHICOG will follow the best practices of previous Games, build upon this success with new innovations, maximize the extraordinary locations inherent in the downtown venue plan and utilize the city's experience as a world-renowned corporate-hospitality destination.

CHICAGO 2016 UNDERSTANDS THE UNIQUE AND EVOLVING NEEDS OF THE TOP AND DOMESTIC PARTNERS AND WILL WORK CLOSELY WITH THE IOC TO ENSURE THAT THESE NEEDS ARE MET.

The sponsor hospitality village will be located adjacent to the Olympic Stadium and the Olympic Aquatics Center in Washington Park. Chicago 2016 proposes that the IOC Olympic Club will be housed in the Refectory Building, which overlooks a tree-lined lagoon. The hospitality village and Olympic Club will be within a secured perimeter that includes the competition venues. Sponsors with a day pass or event ticket will be granted access to the area. The Chicago Park District will provide the land for the sponsor hospitality village free of charge; there will be no rental fee to the IOC for the use of the Refectory Building. Chicago 2016 will offer fair rate card pricing for sponsors at all levels and operate a world-class sponsor hospitality village purely on a cost-recovery basis.

The sponsor showcasing area will be in the heart of the city next to the main Olympic celebration site in Grant Park to draw the maximum number of spectators. Sponsors will have access to modular, purpose-built facilities that will offer comfort and convenience.

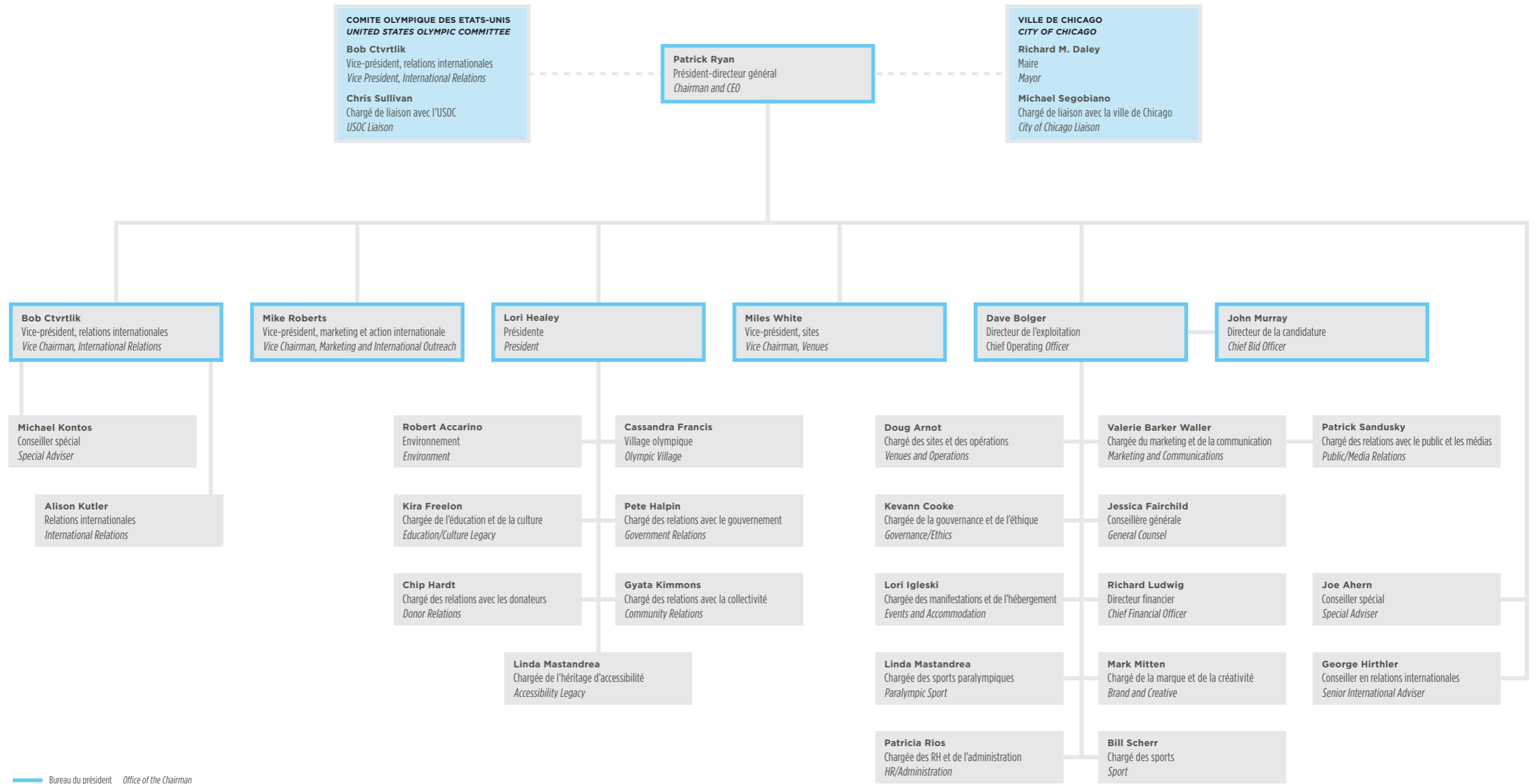


Chicago est l'expression de l'harmonie entre l'urbain et le naturel, ce qu'illustre la présence en plein centre-ville, sur les rives du lac et dans les jardins publics, d'institutions culturelles de renommée planétaire.

Chicago achieves a harmony between the urban and the natural, with the city's lakefront and public green spaces accommodating world-renowned cultural institutions in the city center.



ORGANIGRAMME DE CHICAGO 2016
CHICAGO 2016 ORGANIZATIONAL CHART





CHICAGO 2016
CANDIDATE CITY

